

ECUYG4 10



ECUADOR G4 10 SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,04 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).



- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLADAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLADAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA		
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetické účinnosti	EEI	106		
Energetický štítek		A		
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)		
Doporučená délka paliva		250-350		mm
Průměrná spotřeba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množství spalovacího vzduchu		25,9		m ³ /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximální provozní tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Průměrná teplota spalín		247	---	°C
Výstupní teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	296	---	°C
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotní třída komína		T400		
Připojení na společný komín		Ano		
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano		
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emise spalín (CO ve spalínách při O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulace hoření		---	---	
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{lsb}	---		kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	209	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d_R	200	mm
Čelní	d_P	1200	mm
Čelní k podlaze	d_F	450	mm
Boční	d_S	450	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	100	mm
Boční záření	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

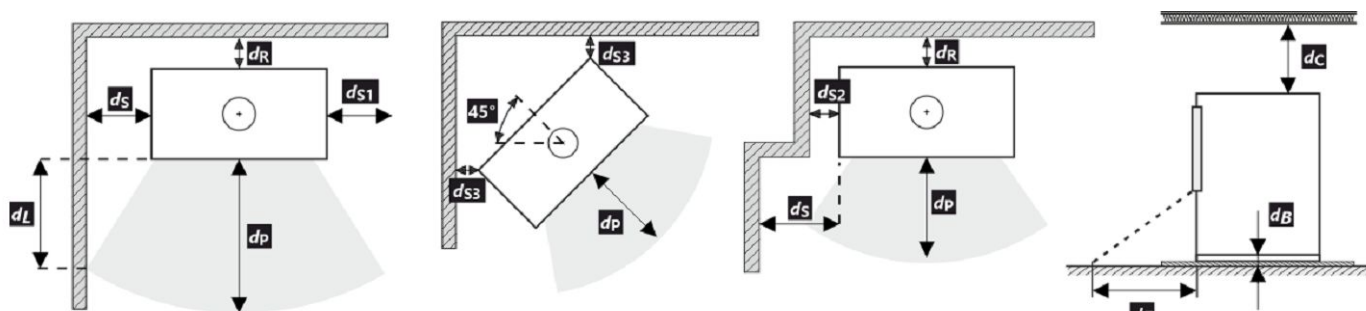
Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d_{Rnon}	80	mm
Boční	d_{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d_{S2non}	80	mm



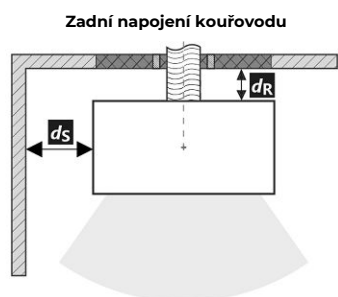
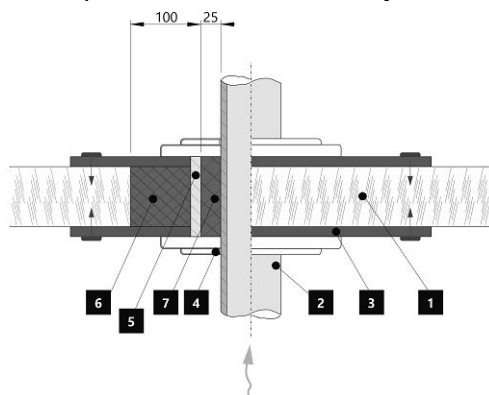
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

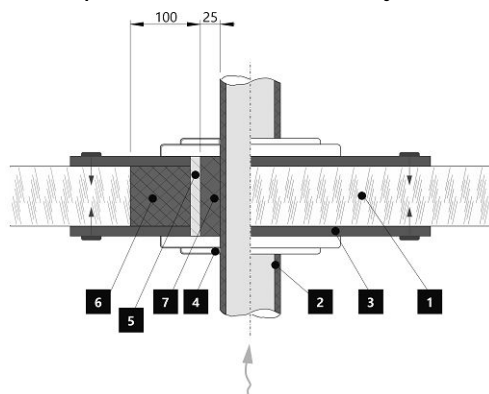
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

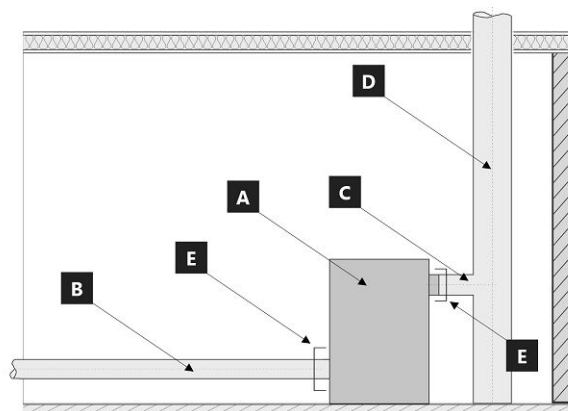
Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně přezkontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

3

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

4

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
 Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
 Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
 Klasifikacija urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _h	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

10

doc

11

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
 Numer serijny | Серийный номер

12

NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_h – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1 Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3 Vykurovanie a prikladanie paliva

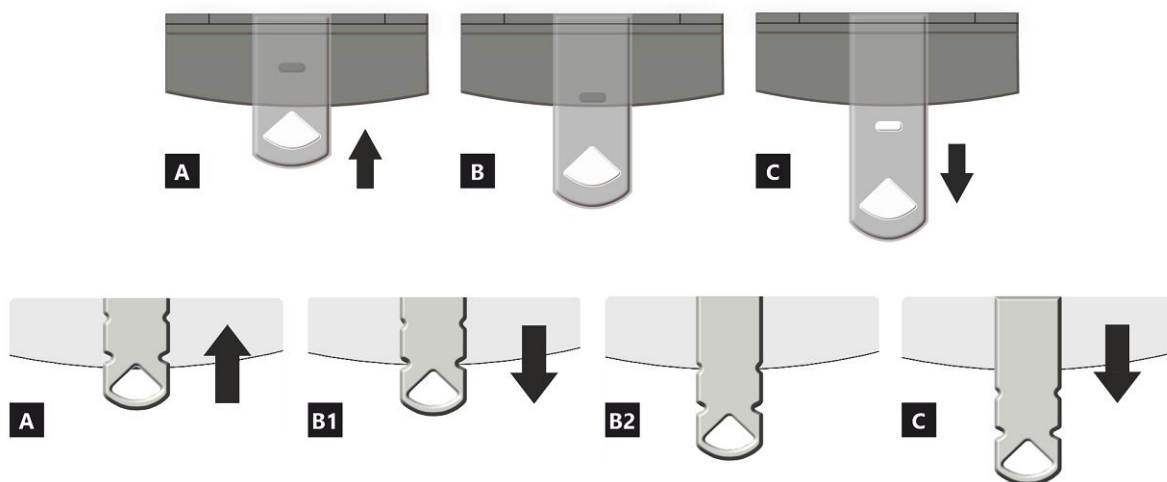
Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	106		
Energetický štítok		A		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		25,9		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Priemerná teplota spalín		247	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	296	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		---	---	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	---		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	209	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

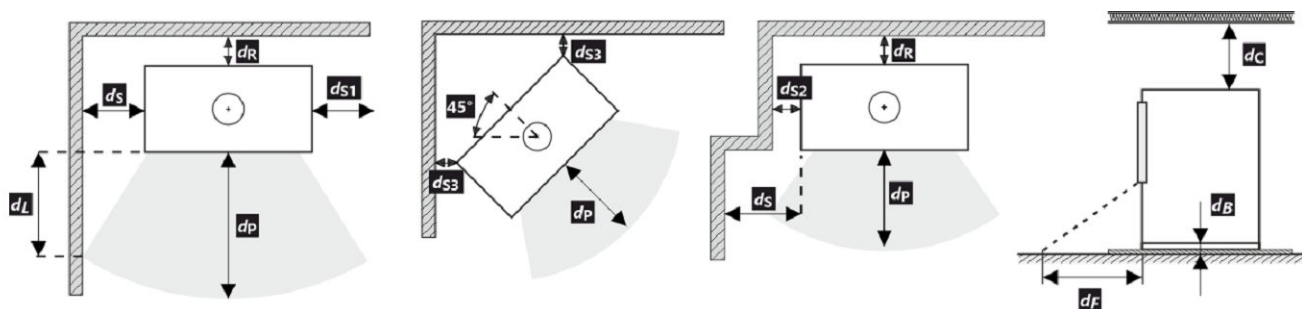
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm



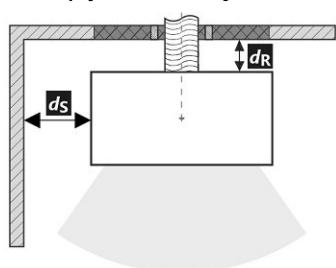
Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

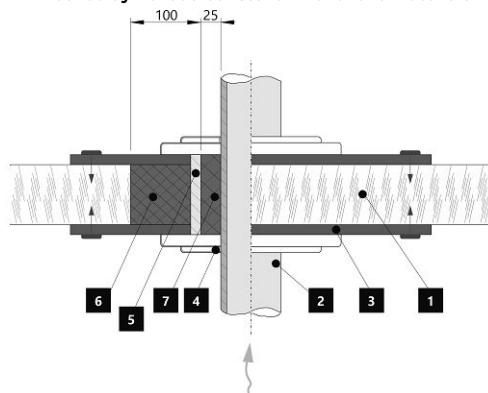
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu

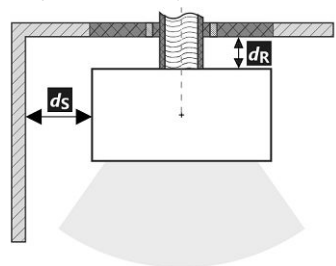


1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

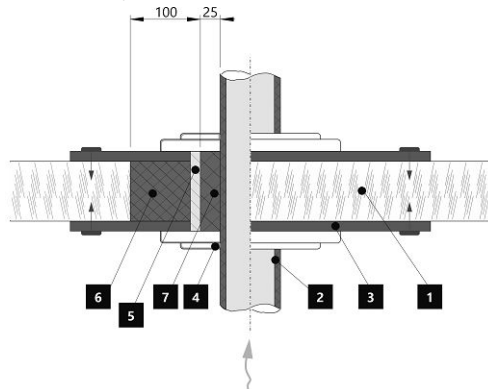
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

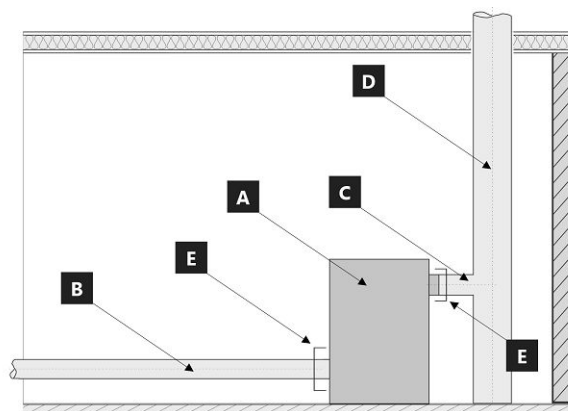
Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1

2

5

6

7

8

9

LOGO		CE24		TYPE																																																																														
Company WEB				THE MODEL NUMBER																																																																														
Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody. Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.																																																																																		
Používejte jen tato doporučená paliva. Používajte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива.																																																																																		
Kusové drevo Kusové drevo Kawalek drewna Кусок дерева																																																																																		
Klasifikace spotřebiče Klasifikacija spotrebičov Klasifikacija urzaden Классификация приборов				Typ B																																																																														
Normy Стандарты		ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 Ecodesign BlmSchV2 DIN+ 15a B-VG 2015																																																																																
		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th></th> <th>nom</th> <th>part</th> </tr> <tr><td>P</td><td>kW</td><td></td></tr> <tr><td>P_W</td><td>kW</td><td></td></tr> <tr><td>η</td><td>%</td><td></td></tr> <tr><td>CO (13 % O₂)</td><td>mg/Nm³</td><td></td></tr> <tr><td>NO_x (13 % O₂)</td><td>mg/Nm³</td><td></td></tr> <tr><td>OGC (13 % O₂)</td><td>mg/Nm³</td><td></td></tr> <tr><td>PM (13 % O₂)</td><td>mg/Nm³</td><td></td></tr> <tr><td>P</td><td>Pa</td><td></td></tr> <tr><td>P_W</td><td>bar</td><td></td></tr> <tr><td>d_h</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>d_s</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>d_c</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>d_f</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>d₁</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>d₂</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>d_{3max}</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>d_{4max}</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>d_{5max}</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>W_{max}</td><td>W</td><td>NPD</td></tr> <tr><td>T_a</td><td>°C</td><td></td></tr> <tr><td>V_h</td><td>m³/h</td><td>NPD</td></tr> <tr><td>d_{out}</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>H</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>W</td><td>mm</td><td></td></tr> <tr><td>L</td><td>mm</td><td></td></tr> </table>			nom	part	P	kW		P _W	kW		η	%		CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³		NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³		OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³		PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³		P	Pa		P _W	bar		d _h	mm		d _s	mm		d _c	mm		d _f	mm		d ₁	mm		d ₂	mm		d _{3max}	mm		d _{4max}	mm		d _{5max}	mm		W _{max}	W	NPD	T _a	°C		V _h	m ³ /h	NPD	d _{out}	mm		H	mm		W	mm		L	mm		doc
	nom	part																																																																																
P	kW																																																																																	
P _W	kW																																																																																	
η	%																																																																																	
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³																																																																																	
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³																																																																																	
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³																																																																																	
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³																																																																																	
P	Pa																																																																																	
P _W	bar																																																																																	
d _h	mm																																																																																	
d _s	mm																																																																																	
d _c	mm																																																																																	
d _f	mm																																																																																	
d ₁	mm																																																																																	
d ₂	mm																																																																																	
d _{3max}	mm																																																																																	
d _{4max}	mm																																																																																	
d _{5max}	mm																																																																																	
W _{max}	W	NPD																																																																																
T _a	°C																																																																																	
V _h	m ³ /h	NPD																																																																																
d _{out}	mm																																																																																	
H	mm																																																																																	
W	mm																																																																																	
L	mm																																																																																	
		DOP/CPR Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz. Pri instalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku. Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej. Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.			10																																																																													
		Y výrobni číslo Sériové číslo Numer seryjny Серийный номер			11																																																																													
					12																																																																													
		NUMBER																																																																																

1. Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo spoločnosti, webová stránka
3. Označenie zhody, číslice označujú rok vydania osvedčenia
4. Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
5. Špecifikácia výrobku
6. Odporúčané palivo
7. Klasifikácia výrobku
8. Platné normy
9. Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výměnníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC- OGC pri 13 % O₂PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_w – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_ς – bočná

d_c – od stropu

d_p – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_L – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálo

d_{Bnon} – zadná

 d_{Snon} – bočná

d_{s2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

$W_{\max}$ – maximálny elektrický príkon

 T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hীবka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- 10.** Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
11. Inštrukcie
12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby niedoszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamieniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpaść przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

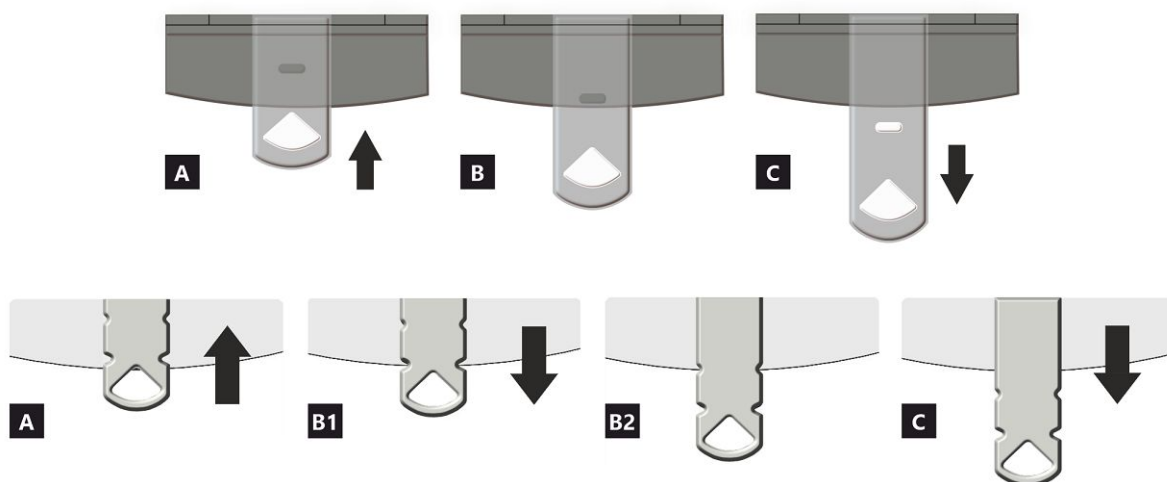
4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



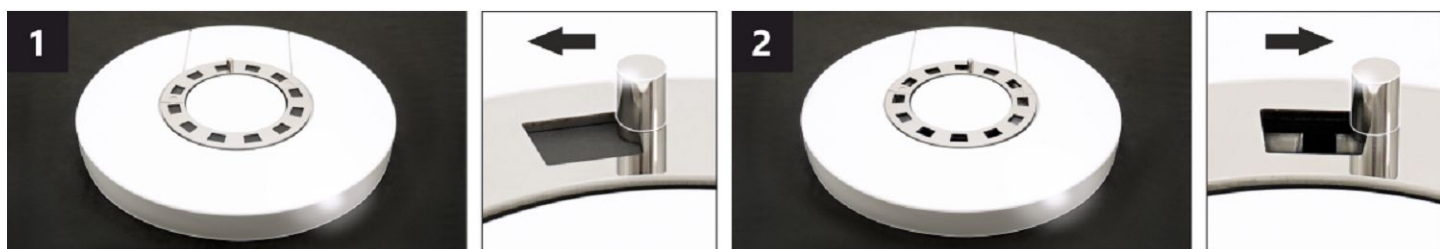
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA	
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	70	---
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	106	
Etykieta energetyczna		A	
Opał		Kawałek drewna	
Długość polan		250-350	
Nominalna dawka opału		2,04	---
Dopuszczalna dawka opału		2,7	
Interwał dokładania		1 godzina	
Ilość powietrza do spalania		25,9	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{W,nom} P_{W,part}$	---	---
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---	
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f,g,nom} \Phi_{f,g,part}$	8,6	---
Średnia temperatura spalin		247	---
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	296	---
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---
Klasa temperaturowa komina		T400	
Podłączenie do wspólnego komina		Tak	
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak	
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13	
Pył $O_2 = 13\%$	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy $O_2 = 13\%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---
OGC $O_2 = 13\%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---
NO_x $O_2 = 13\%$	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	83	---
Automatyczna regulacja spalania		---	---
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	---	
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	---	---
Utrata zastoju powietrza	V_h	---	
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT	

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1347 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	209	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo źle (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – niszka	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

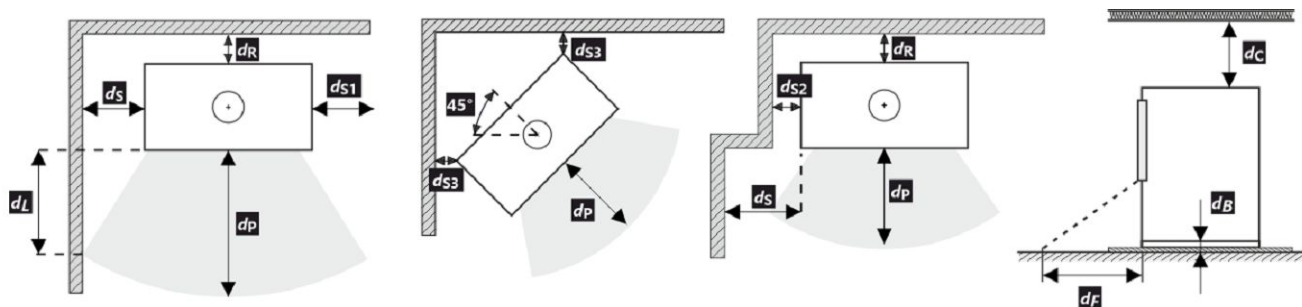
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – niszka	d_{S2non}	80	mm



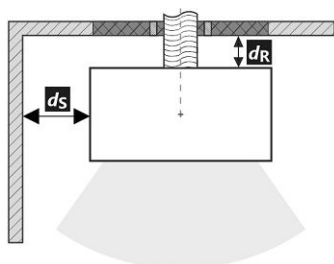
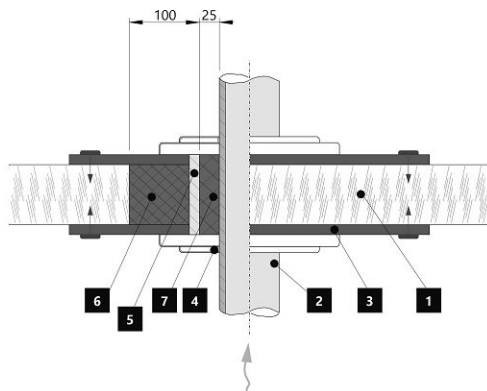
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

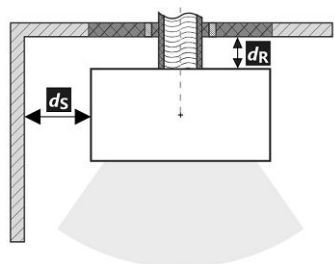
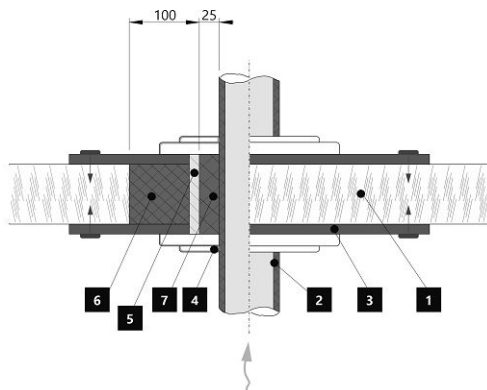
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

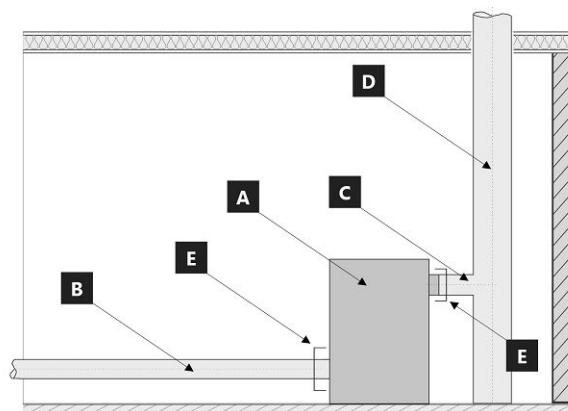
Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



1	2	3	4
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawałek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Классификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _h	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_w – moc cieplna wymiennika ciepła

η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC – OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_S – boczne

d_C – z sufitu

d_P – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Rnon} – tylna

d_{Snon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

W_{max} – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

10. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych

11. Instrukcje

12. Kod kreskowy | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedése folyamatát. Tölts be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

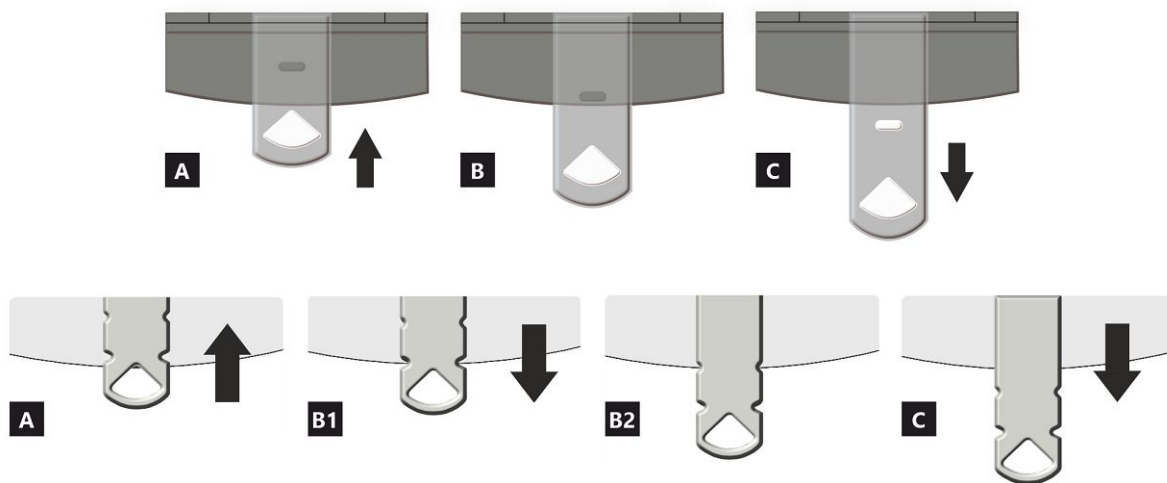
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).

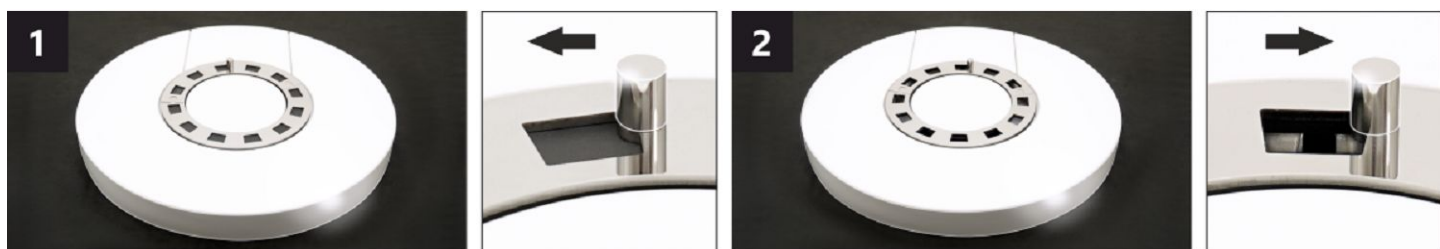


- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA		
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)	
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	80	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	70	---	%
Energiahatékonysági mutató	EEI	106		
Energia címke		A		
Üzemanyag		Darabos fa		
Üzemanyag hossza		250-350		mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,04	---	kg/h
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7		kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra		
Az égési levegő mennyisége		25,9		m ³ /h
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---	kW
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---	kW
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---		bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,6	---	g/s
Átlagos füstgáz hőmérséklet		247	---	°C
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	296	---	°C
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---	Pa
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400		
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen		
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13		°C
Por O ₂ = 13 %	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	26	---	mg/Nm ³
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O ₂ = 13 %)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{\text{xnom}} NO_{\text{xpart}}$	83	---	mg/Nm ³
Automatikus égésszabályozás		---	---	
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	---		kW
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	---	---	kW
Álló légvesztesség	V_{h}	---		m ³ /h
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT		

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1347 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	209	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

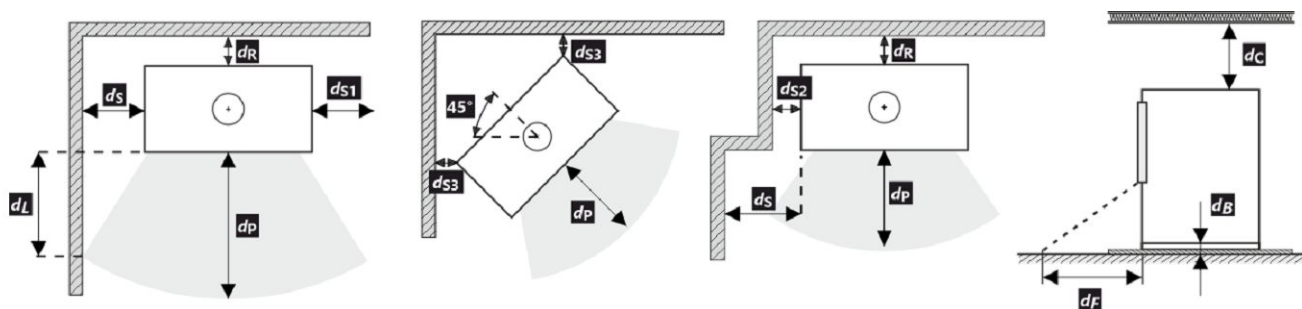
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



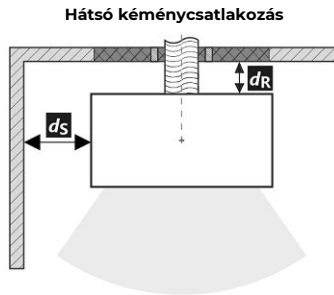
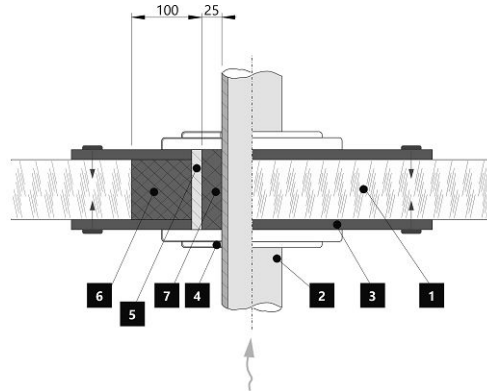
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

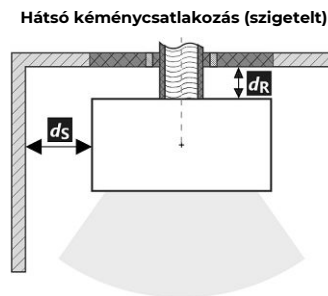
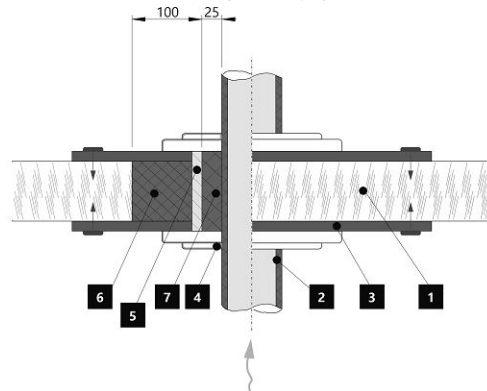
Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés

Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

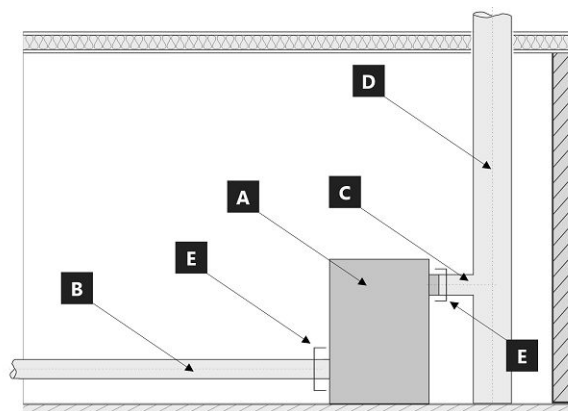
A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



Típus tábla

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серійний номер

12

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_W – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_W – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_s – álló légvesztesség

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G4 10 SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G4 10 SE
Třída energetické účinnosti modelu	A
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	106
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	80
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G4 10 SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	106
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	80
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G4 10 SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	106
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	80
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G4 10 SE
Energiahatékonysági osztály	A
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	106
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	80
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

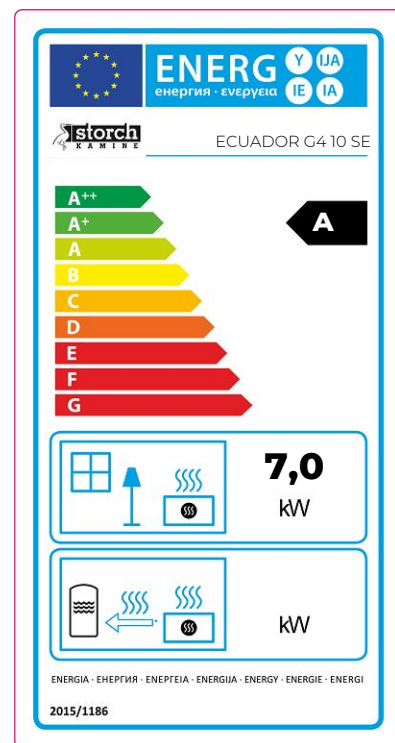
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

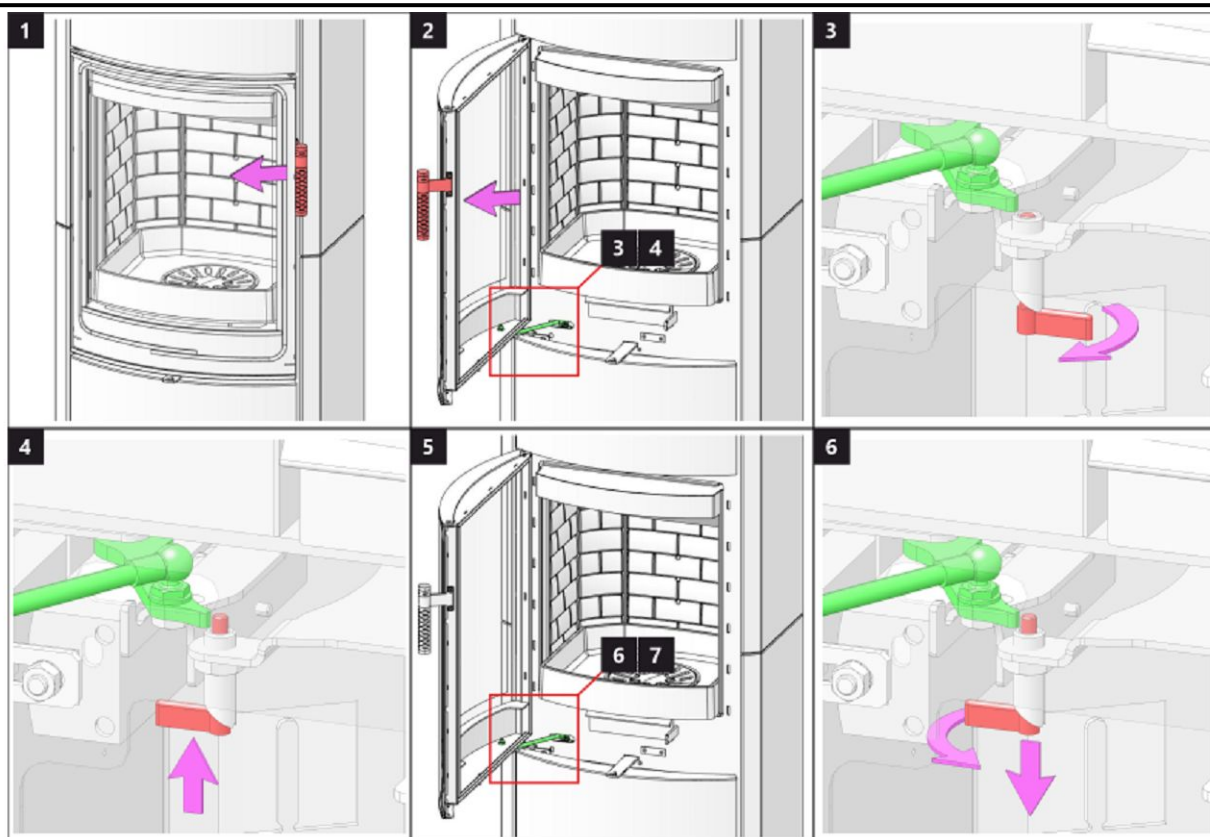
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

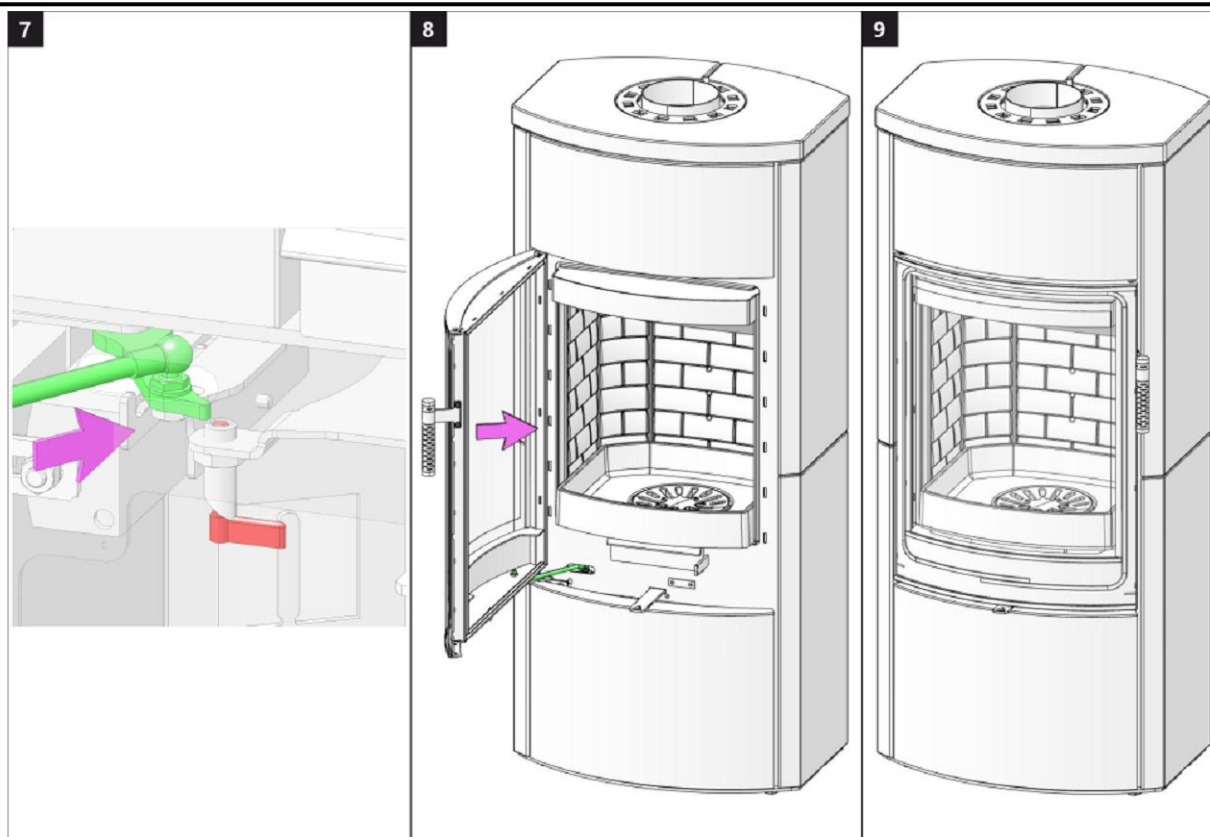
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



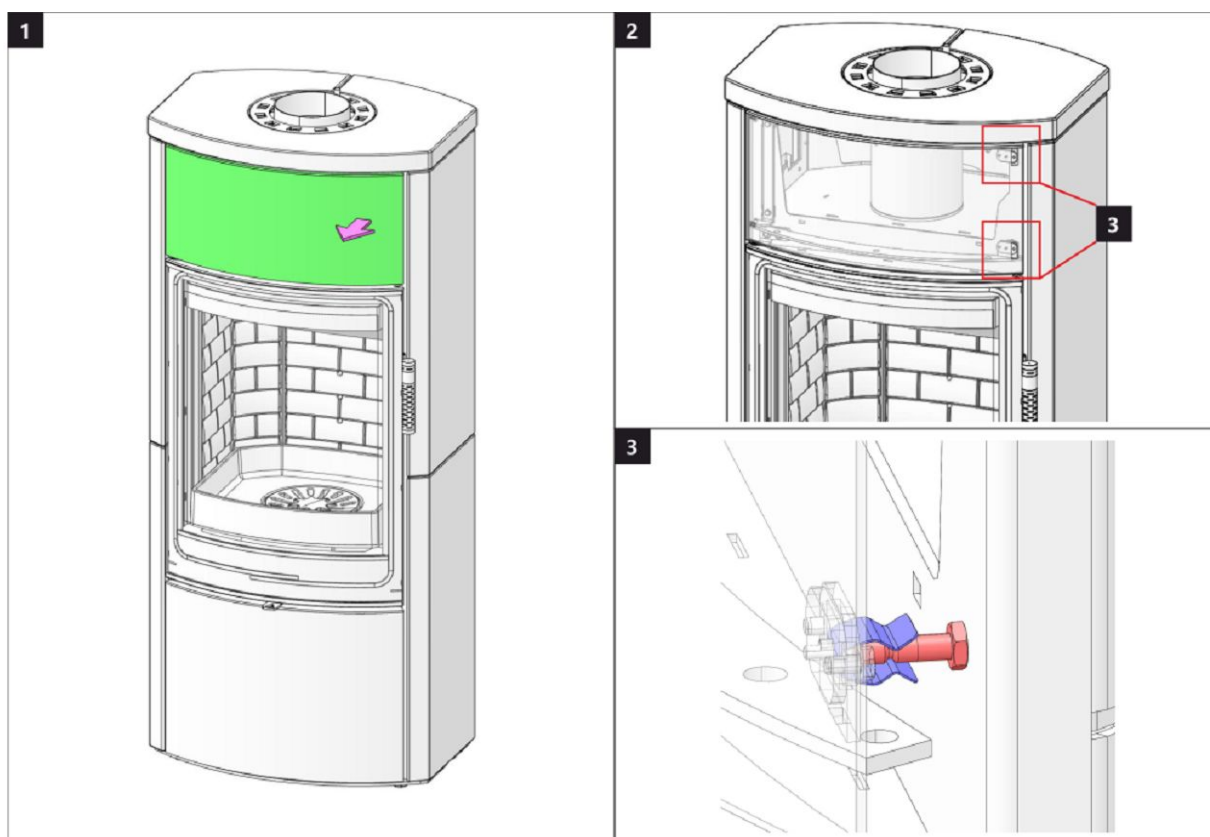
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



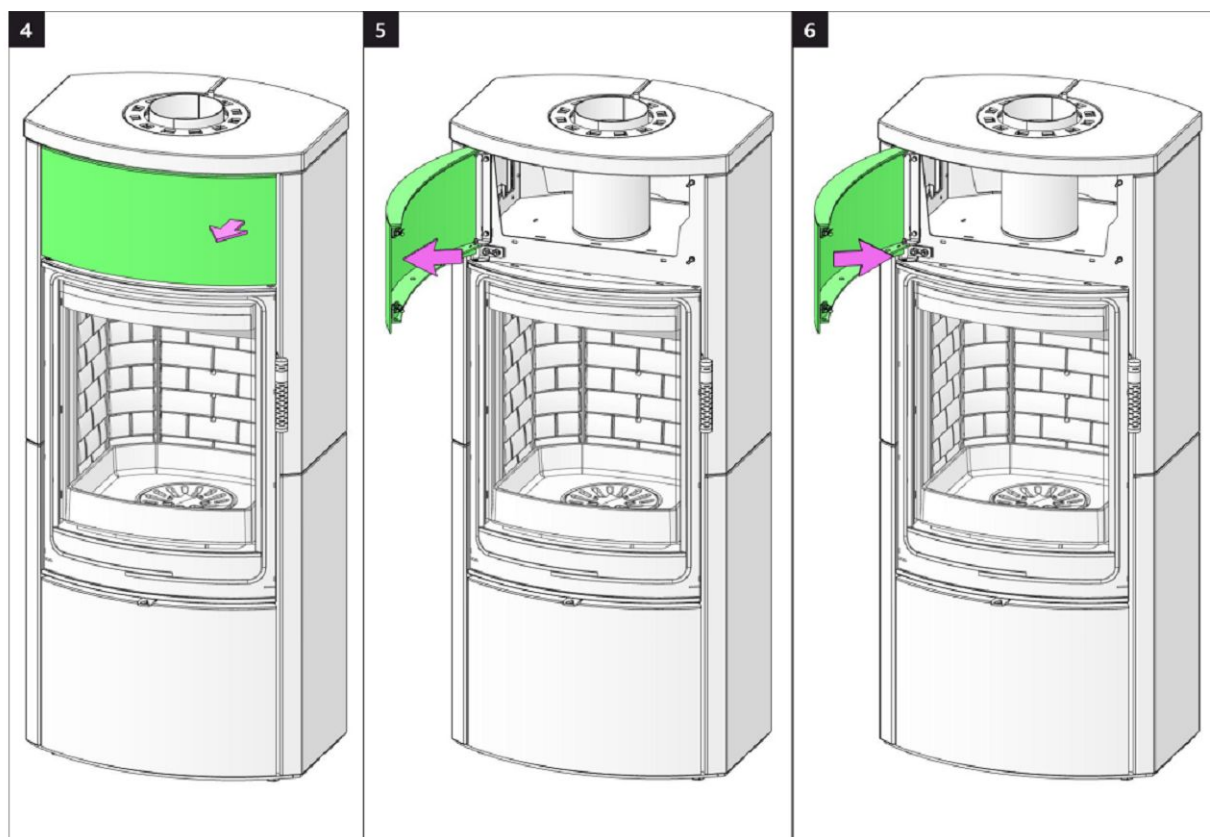
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



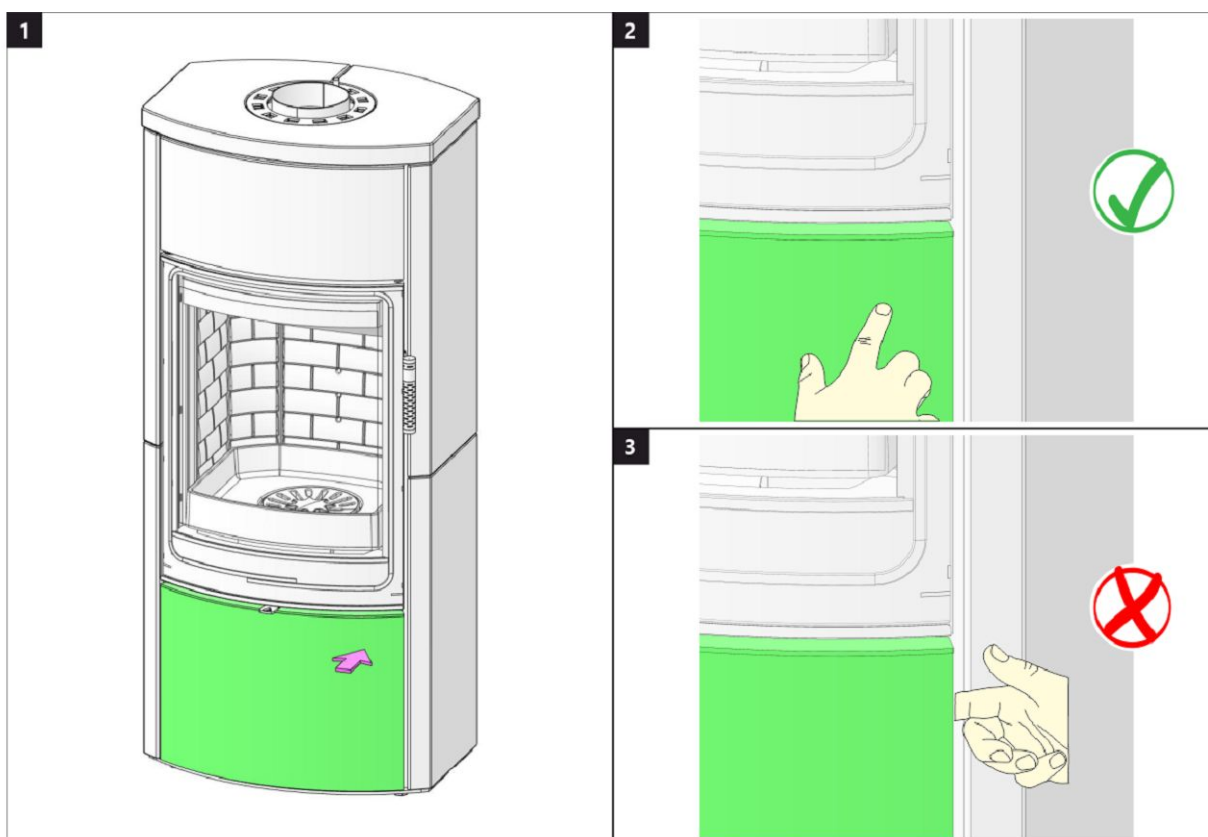
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



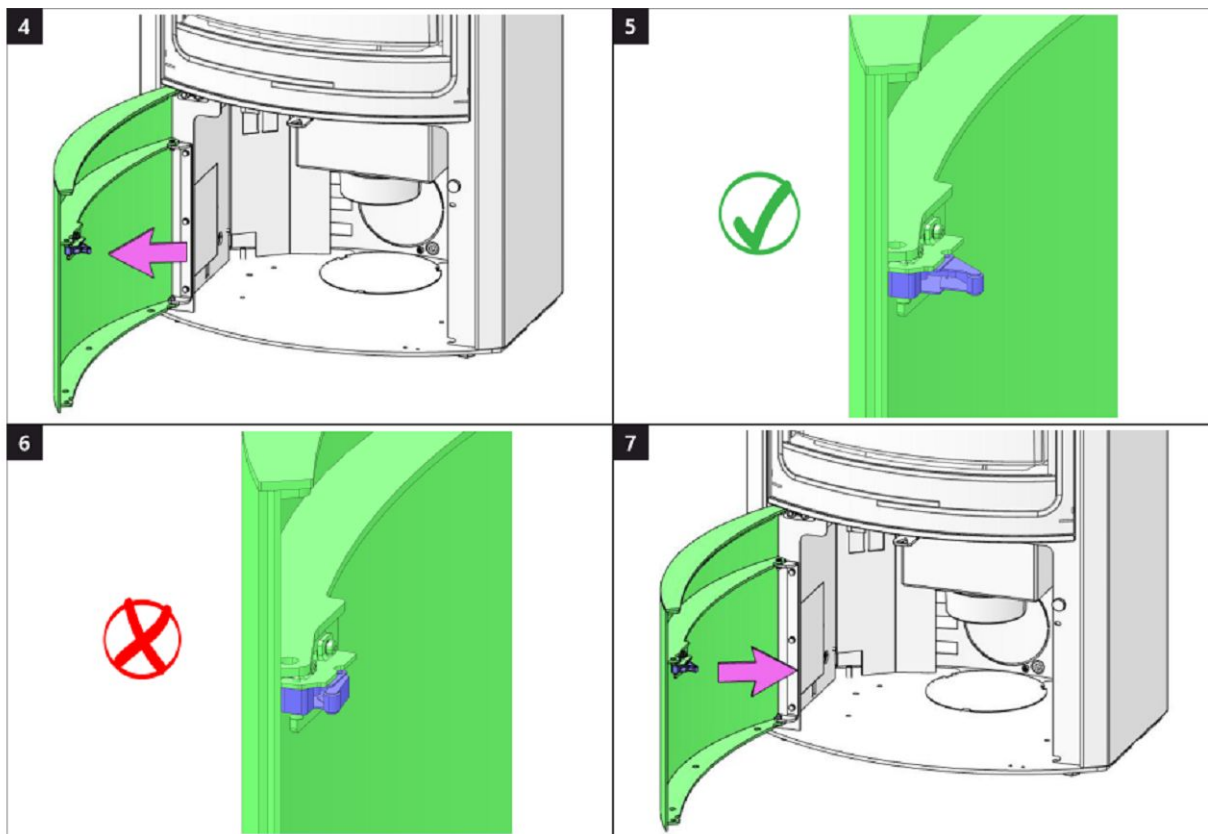
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



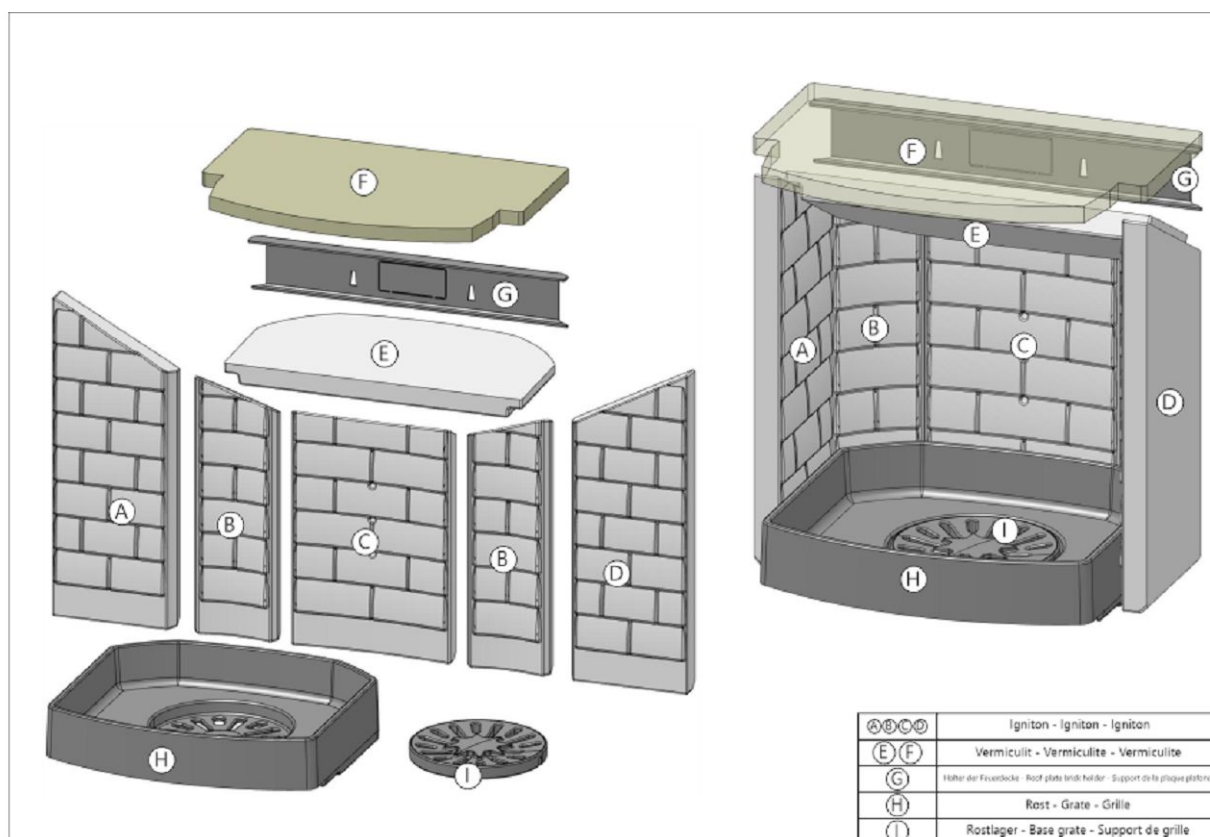
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



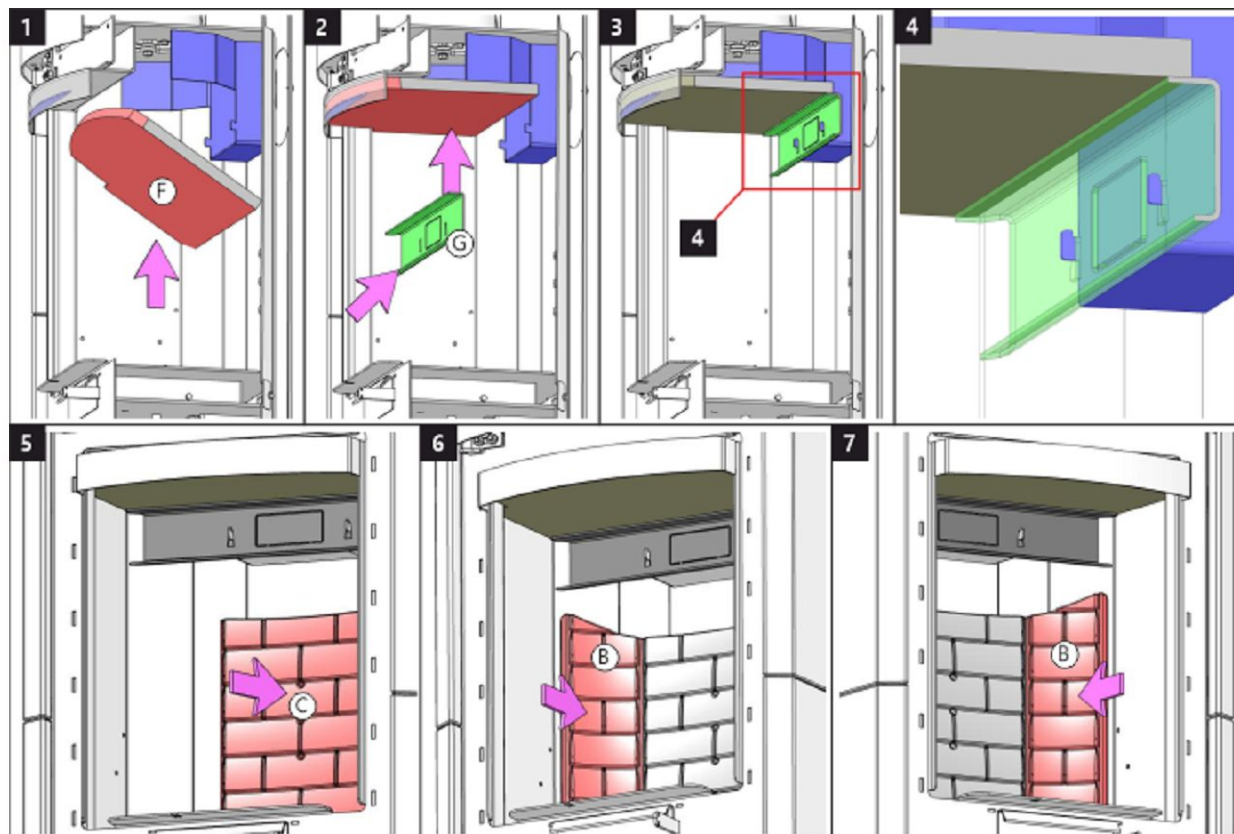
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

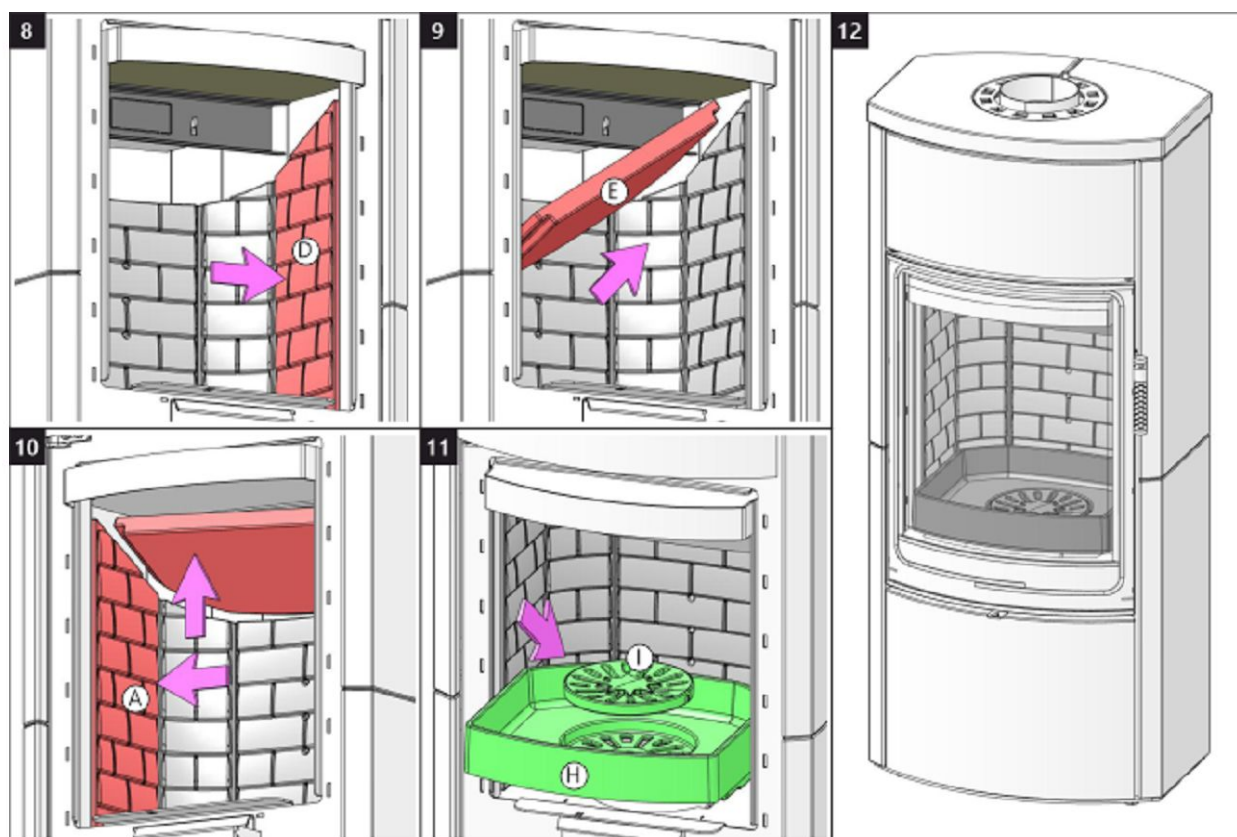


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG4 10 E



ECUADOR G4 10 E SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,07 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátoku nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

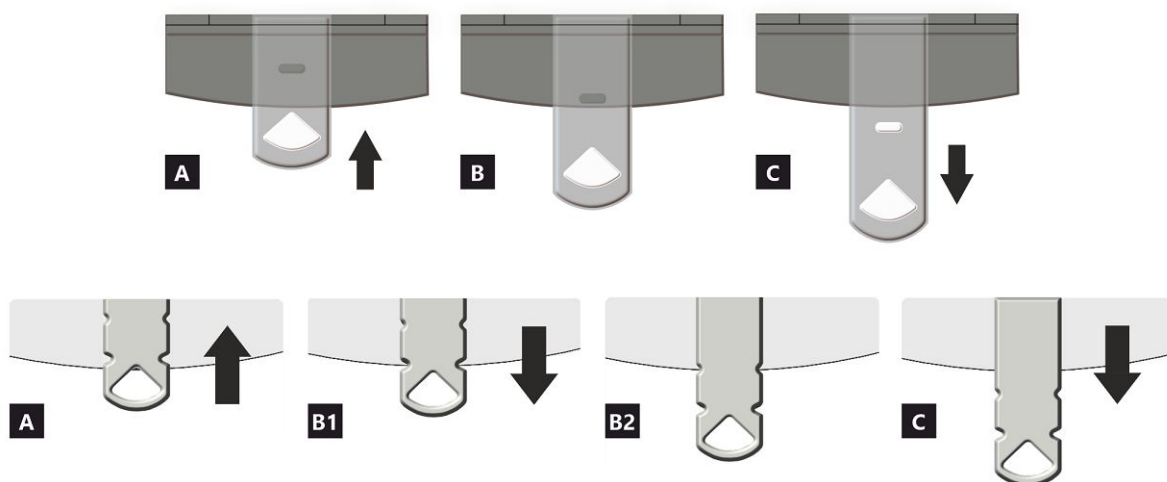
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).



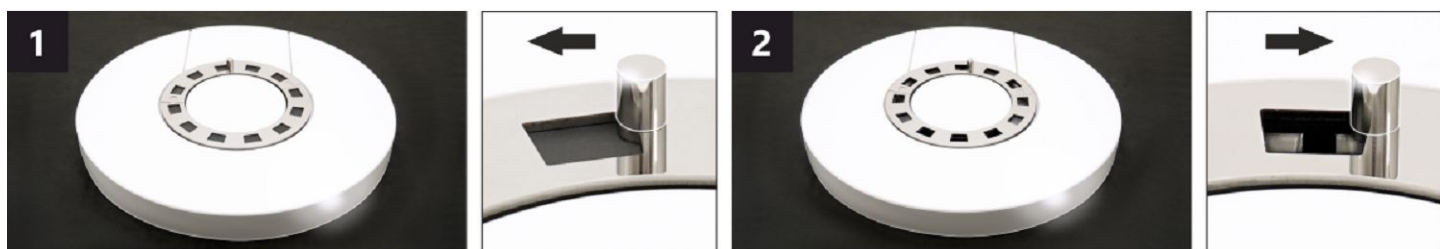
- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLADAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLADAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA	
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---
Index energetické účinnosti	EEI	112	
Energetický štítek		A+	
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)	
Doporučená délka paliva		250-350	
Průměrná spotřeba paliva		2,07	---
Povolená dávka paliva		2,7	
Interval dodávky paliva		1 hodina	
Množství spalovacího vzduchu		26,2	
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maximální provozní tlak vody	P_W	---	
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---
Průměrná teplota spalín		265	---
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	318	---
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---
Teplotní třída komína		T400	
Připojení na společný komín		Ano	
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano	
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13	
Prach $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emise spalín	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700	---
(CO ve spalínách při $O_2 = 13 \%$)		875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
$NO_x O_2 = 13 \%$	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---
Automatická regulace hoření		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{sb}	0,002	
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---	
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT	

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	214	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d_R	200	mm
Čelní	d_P	1200	mm
Čelní k podlaze	d_F	450	mm
Boční	d_S	450	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	100	mm
Boční záření	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

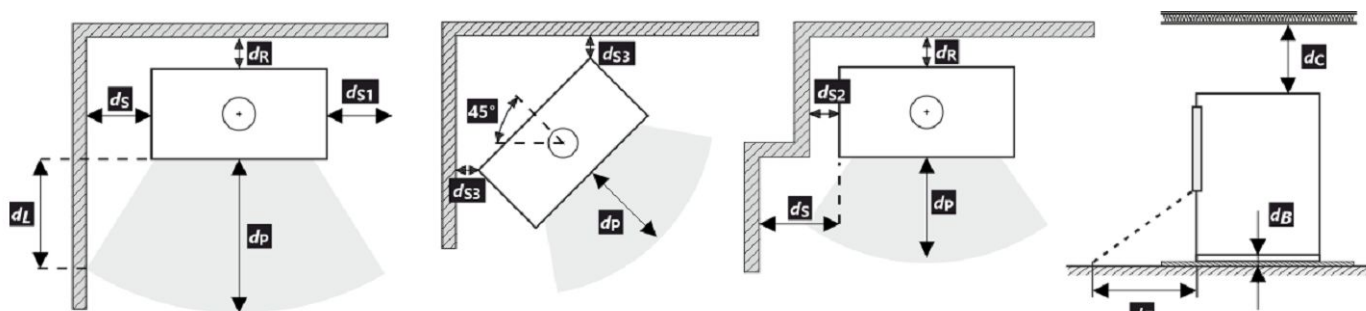
Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d_{Rnon}	80	mm
Boční	d_{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d_{S2non}	80	mm



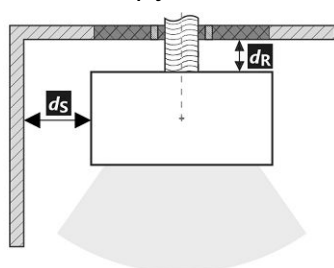
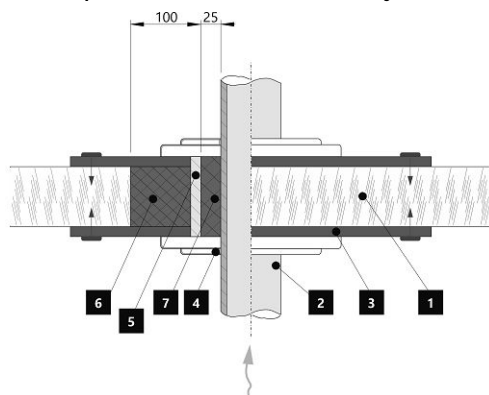
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

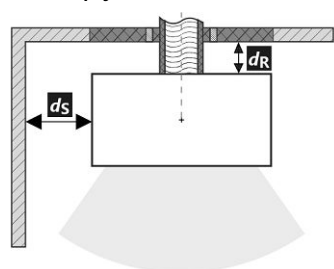
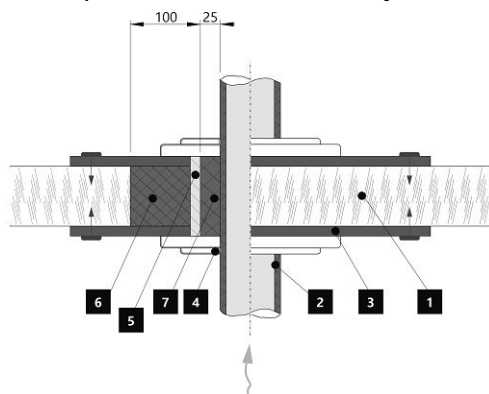
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

Zadní napojení kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálního využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komína. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázek).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

2 Provoz (topení) s EHC

Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

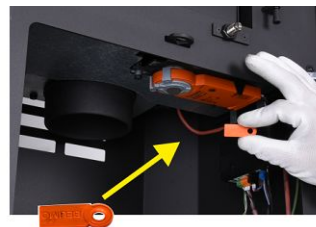
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníte otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.

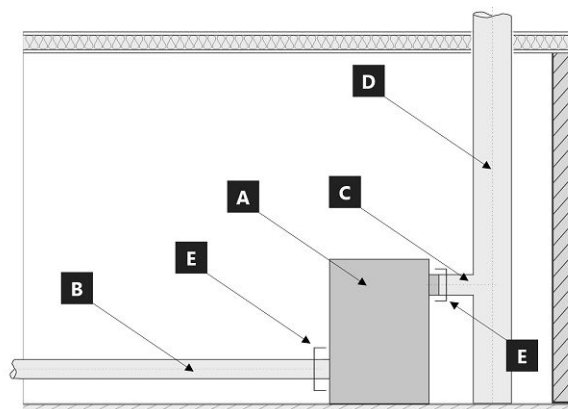


3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí. Pokud vaše kamna mají uzavíratelný rošt, ponechte jej otevřený.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

Při instalaci a provozování výrobku
dodržte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

doc

10

11

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серійний номер

12

NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,07 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1 Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3 Vykurovanie a prikladanie paliva

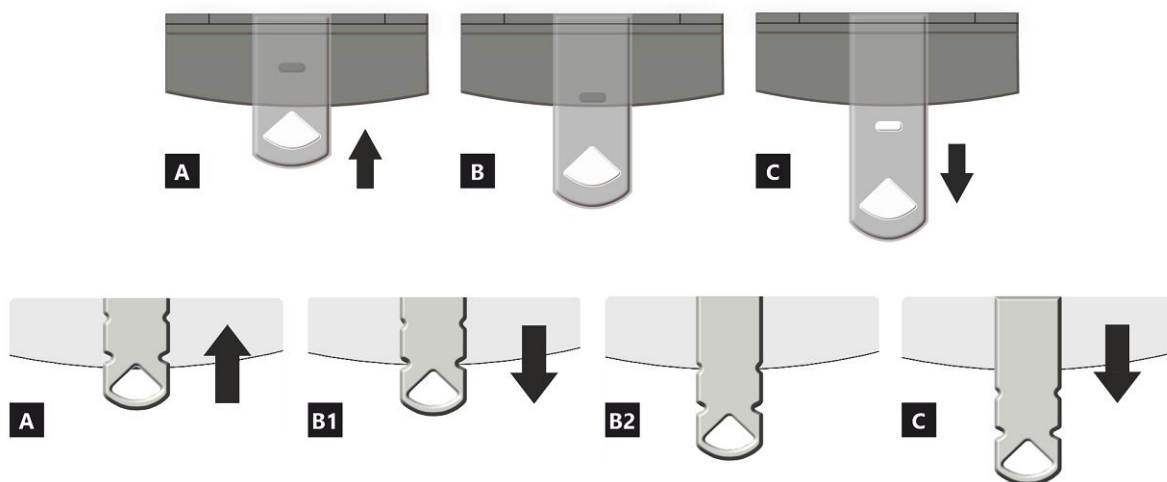
Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	112		
Energetický štítok		A+		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,07	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		26,2		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---	g/s
Priemerná teplota spalín		265	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	318	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	0,002		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	214	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

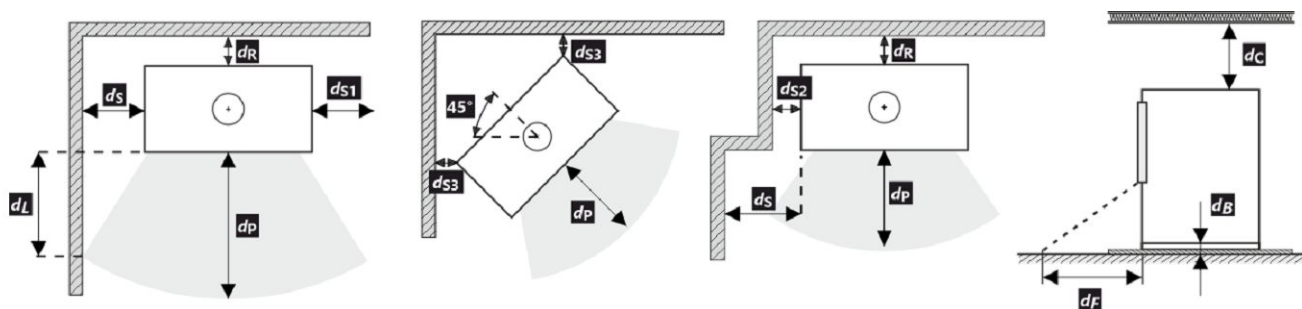
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm



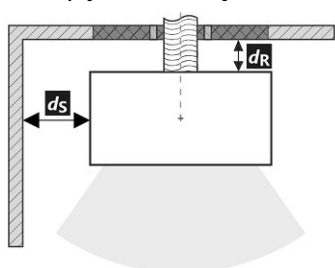
Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

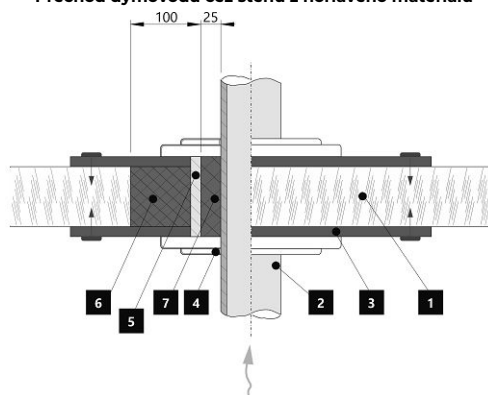
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu

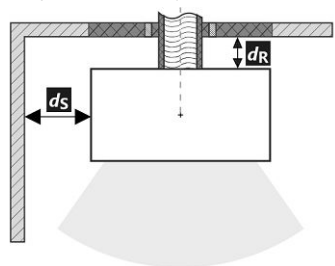


1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

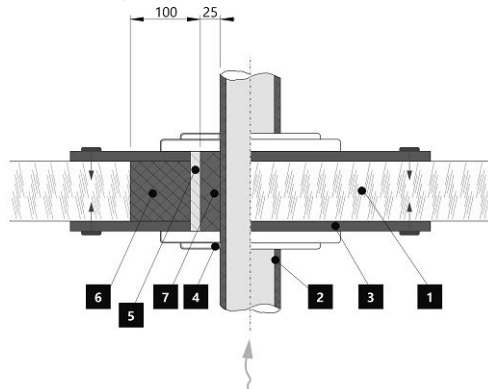
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

Vypaľovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spaľovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spaľovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypaľovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED bliká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

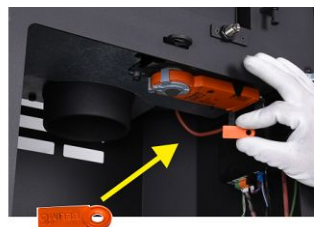
Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dvierka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dvierka ohniska. Počas cyklu horenia sa farby na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED bliká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.

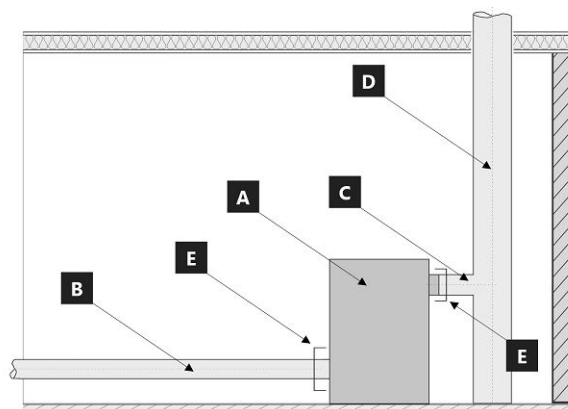


3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohorí, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizácia LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia. Pokiaľ vaše kachle majú uzatvárateľný rošt, ponechajte ho otvorený.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1 **2** **3** **4**

5 **6** **7** **8** **9**

LOGO

Company
WEB



TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Spotřebič na tuhá paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
 Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
 Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebiteľov
 Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part	DOP/CPR	doc
P	kW			Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz. Pri instalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebiteľ nie je určený na nepretržitú prevádzku. Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej. Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.	
P _W	kW				
η	%	≥	≥		
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
P	Pa				
P _W	bar				
d _h	mm				
d _s	mm				
d _c	mm				
d _p	mm				
d _f	mm				
d _h	mm				
d _s	mm				
d _{nom}	mm				
d _{nom}	mm				
d _{dyn}	mm				
W _{max}	W	NPD			
T _i	°C				
V _n	m ³ /h	NPD			
d _{out}	mm				
H	mm				
W	mm				
L	mm				

Výrobní číslo | Sériové číslo
 Numer serijny | Серийный номер



NUMBER

10 **11** **12**

1. Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo spoločnosti, webová stránka
3. Označenie zhody, čísllice označujú rok vydania osvedčenia
4. Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
5. Špecifikácia výrobku
6. Odporúčané palivo
7. Klasifikácia výrobku
8. Platné normy
9. Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výmenníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC- OGC pri 13 % O₂PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_w – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_ς – bočná

d_c – od stropu

d_p – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_L – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálo

d_{Rn0n} – zadná

 d_{Snon} – bočná

d_{s2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

$W_{\max}$ – maximálny elektrický príkon

 T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hীবka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- 10.** Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
11. Inštrukcie
12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,07 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamieniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2 Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3 Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



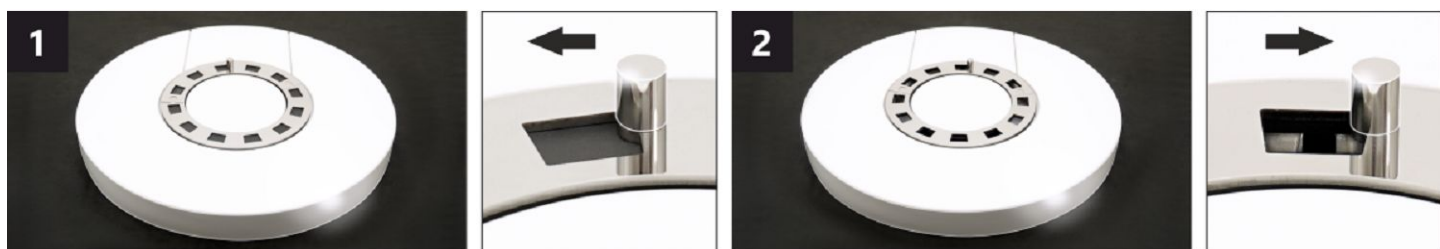
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA	
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	76	---
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	112	
Etykieta energetyczna		A+	
Opał		Kawałek drewna	
Długość polan		250-350	
Nominalna dawka opału		2,07	---
Dopuszczalna dawka opału		2,7	
Interwał dokładania		1 godzina	
Ilość powietrza do spalania		26,2	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{W,nom} P_{W,part}$	---	---
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---	
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom} \Phi_{f, g, part}$	8,0	---
Średnia temperatura spalin		265	---
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	318	---
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---
Klasa temperaturowa komina		T400	
Podłączenie do wspólnego komina		Tak	
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak	
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13	
Pył $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy $O_2 = 13 \%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
$NO_x O_2 = 13 \%$	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	96	---
Automatyczna regulacja spalania		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	0,002	
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	0,004	---
Utrata zastoju powietrza	V_h	---	
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT	

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1347 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	214	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo złe (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

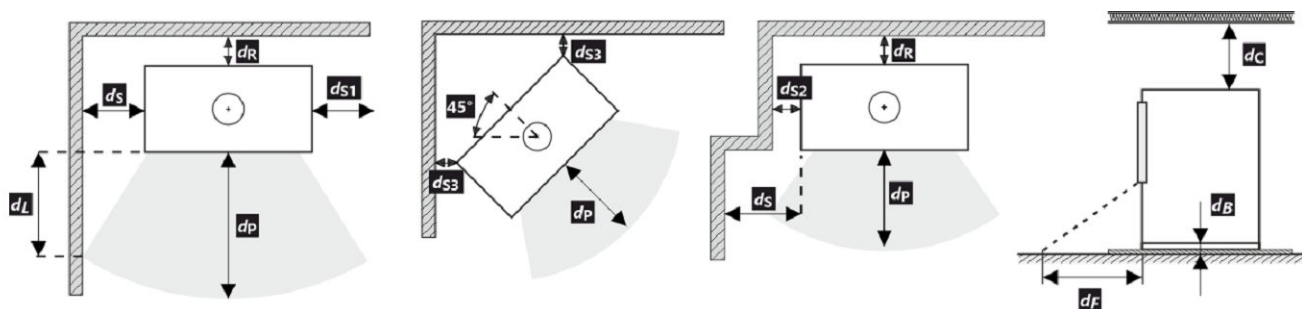
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



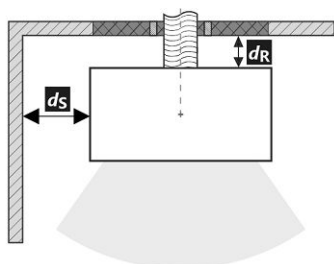
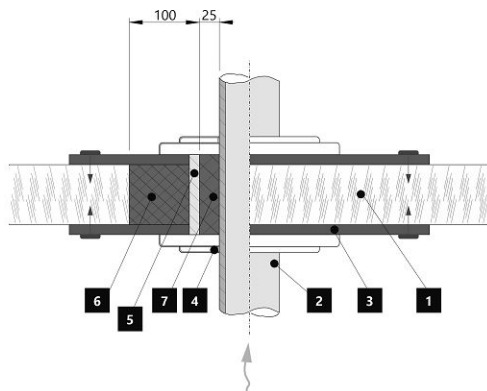
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

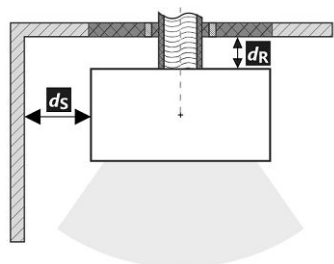
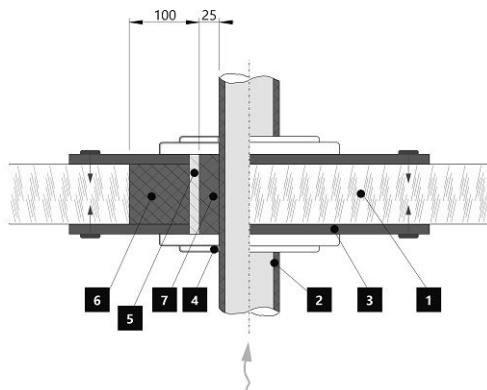
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)

Utwardzenie lakieru

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.

2 Obsługa (palenie) z EHC

Rozpalanie

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizują błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia

można użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.

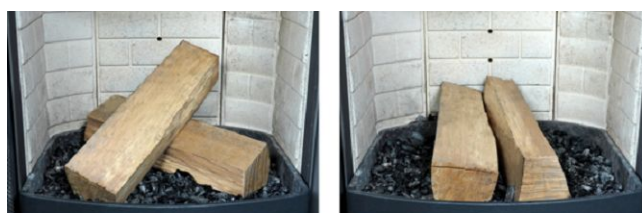


- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkowania. Należy dotrzymywać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dopływ powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dopływu powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), równie szybko można ponownie aktywować automatykę.

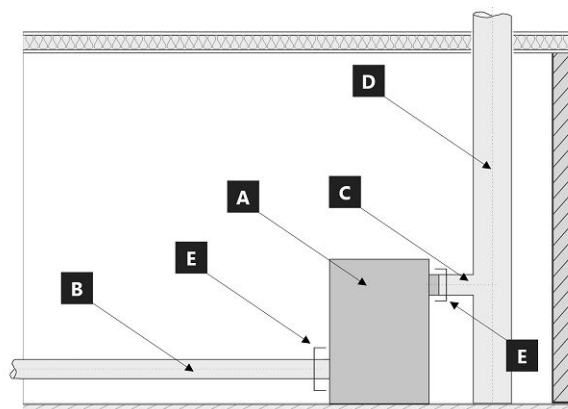


3 Zakończeni użytkowania z EHC

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej. Jeżeli piec posiada zamykany ruszt, pozostaw go otwartym.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



Etykieta produkcyjna

1	2	3	4
LOGO	CE24	TYPE	THE MODEL NUMBER
Company	WEB		
Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody. Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.			
Používajte len tieto odporúčané palivá. Používajte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива.			
Kusové drevo Kusové drevo Kawałek drewna Кусок дерева			
Klasifikace spotřebiče Klasifikácia spotřebičov Klasifikacija urzadzen Классификация приборов		Typ B	
Normy Стандарты ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 Ecodesign BImSchV2 DIN+ 15a B-VG 2015			
P	kW	nom	part
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _h	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		
DOP/CPR		doc	
Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz. Při instalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku. Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej. Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.			
Výrobní číslo Sériové číslo Numer seryjny Серийный номер		12	
NUMBER			

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_w – moc cieplna wymiennika ciepła

η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC – OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_S – boczne

d_C – z sufitu

d_P – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Rnon} – tylna

d_{Snon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

W_{max} – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

10. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych

11. Instrukcje

12. Kod kreskowy | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,07 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válna elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

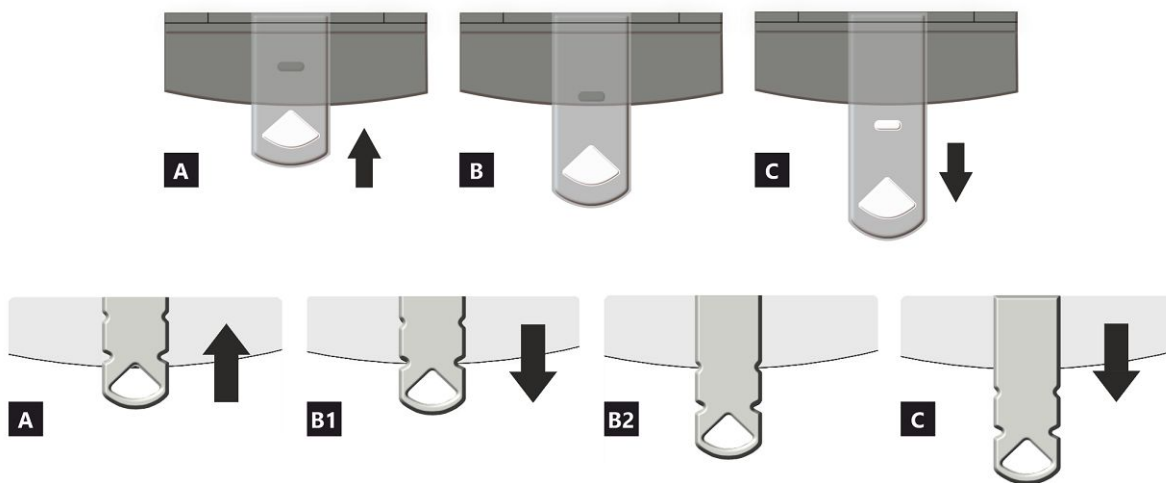
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA	
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	81	---
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	76	---
Energiahatékonysági mutató	EEI	112	
Energia címke		A+	
Üzemanyag		Darabos fa	
Üzemanyag hossza		250-350	
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,07	---
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7	
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra	
Az égési levegő mennyisége		26,2	
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---	
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,0	---
Átlagos füstgáz hőmérséklet		265	---
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	318	---
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400	
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen	
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13	
Por $O_2 = 13 \%$	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	27	---
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban $O_2 = 13 \%$)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	65	---
NO_x $O_2 = 13 \%$	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---
Automatikus égésszabályozás		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	0,002	
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	0,004	---
Álló légvesztesség	V_{h}	---	
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT	

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1347 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	214	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

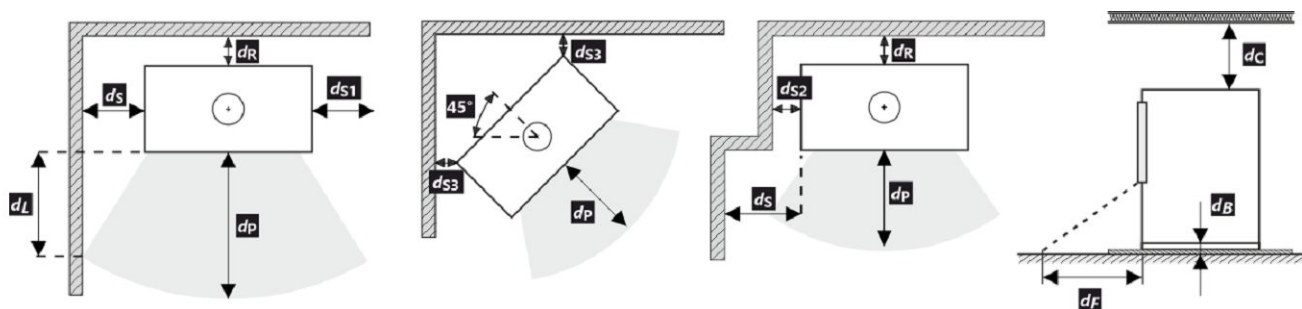
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



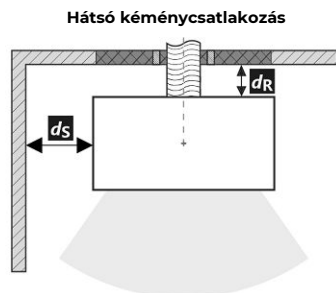
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

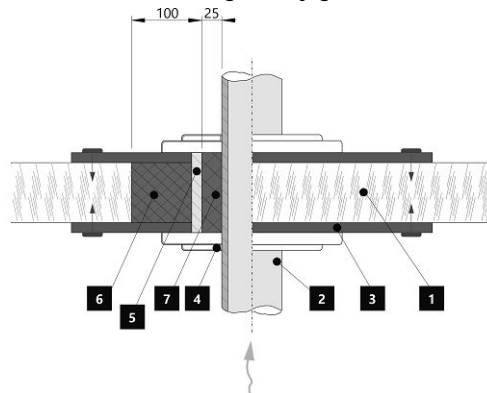
- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



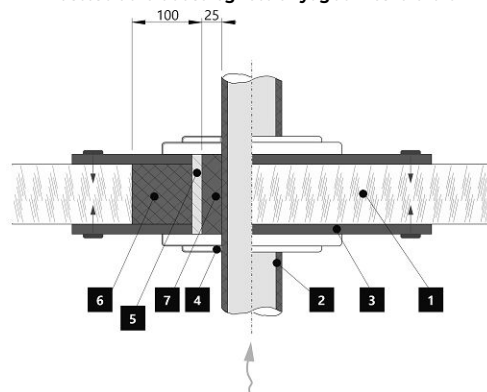
1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.

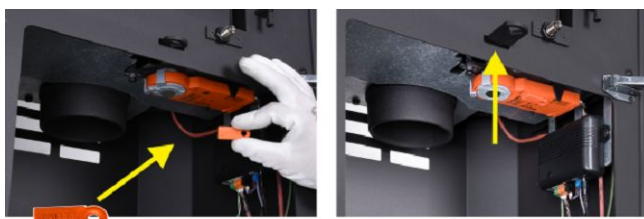


Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

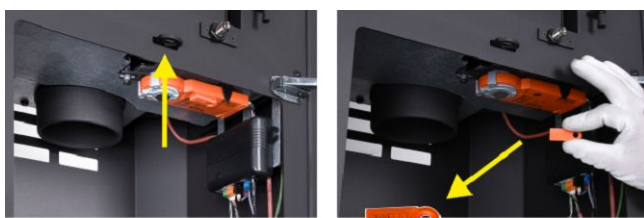
1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőterében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyújtást, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.

2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

Begyújtás

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezzon rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószert. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzése figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.

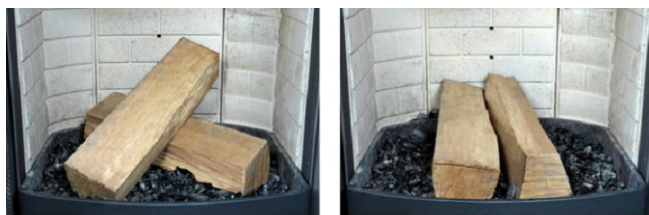


- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

Első és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési hatások a helyiségre is kiterjeszthetők.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



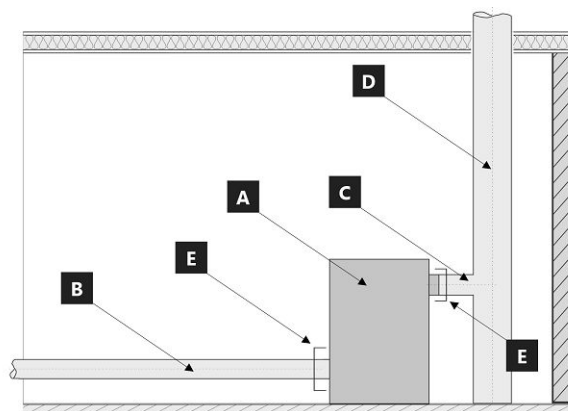
3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról. Ha a tűzhelyen zárható rács van, hagyja nyitva.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržíte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серійний номер

12

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_w – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_w – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_s – álló légvesztés

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G4 10 E SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G4 10 E SE
Třída energetické účinnosti modelu	A+
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	112
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	81
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G4 10 E SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A+
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	112
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	81
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G4 10 E SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A+
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	112
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	81
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G4 10 E SE
Energiahatékonysági osztály	A+
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	112
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	81
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

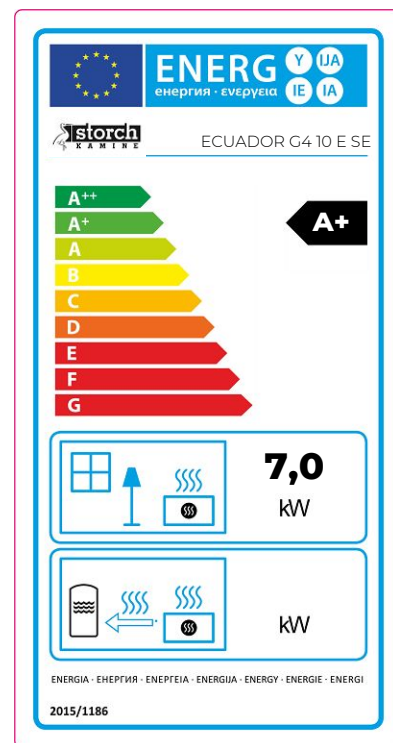
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

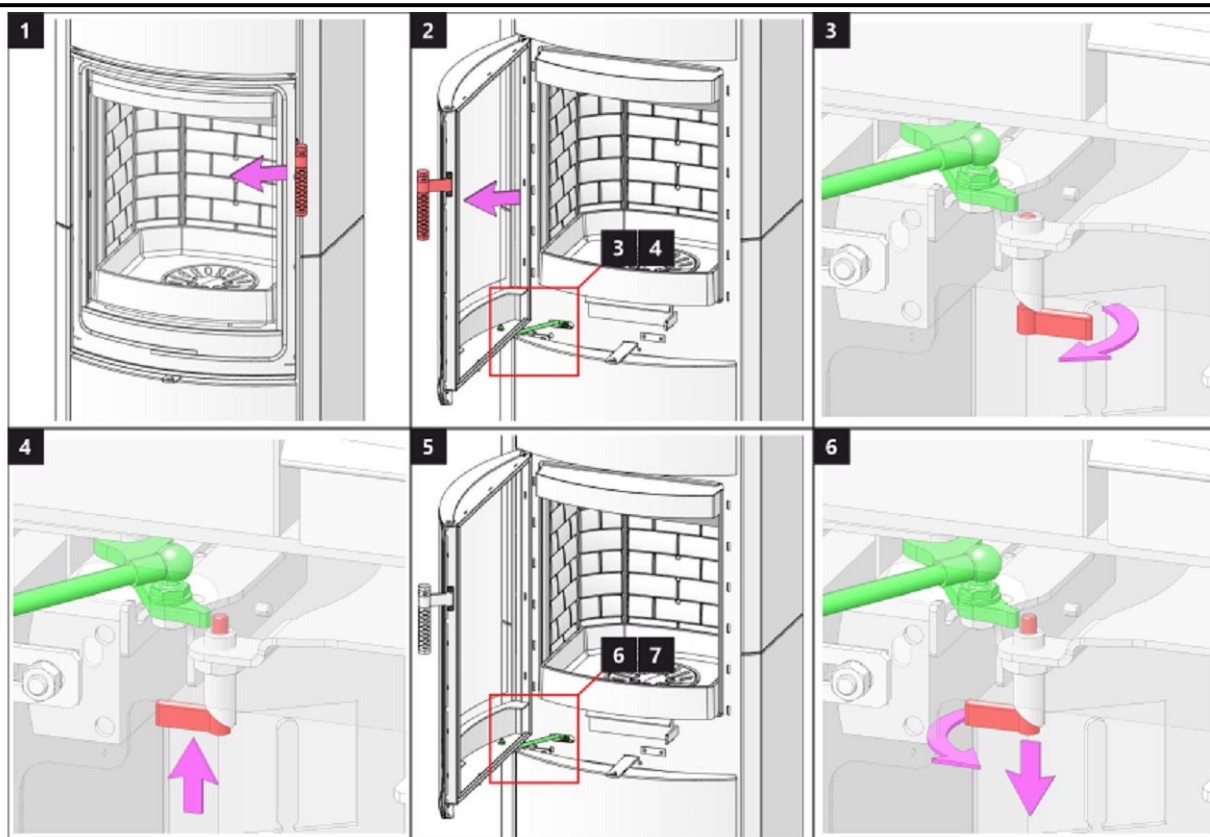
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

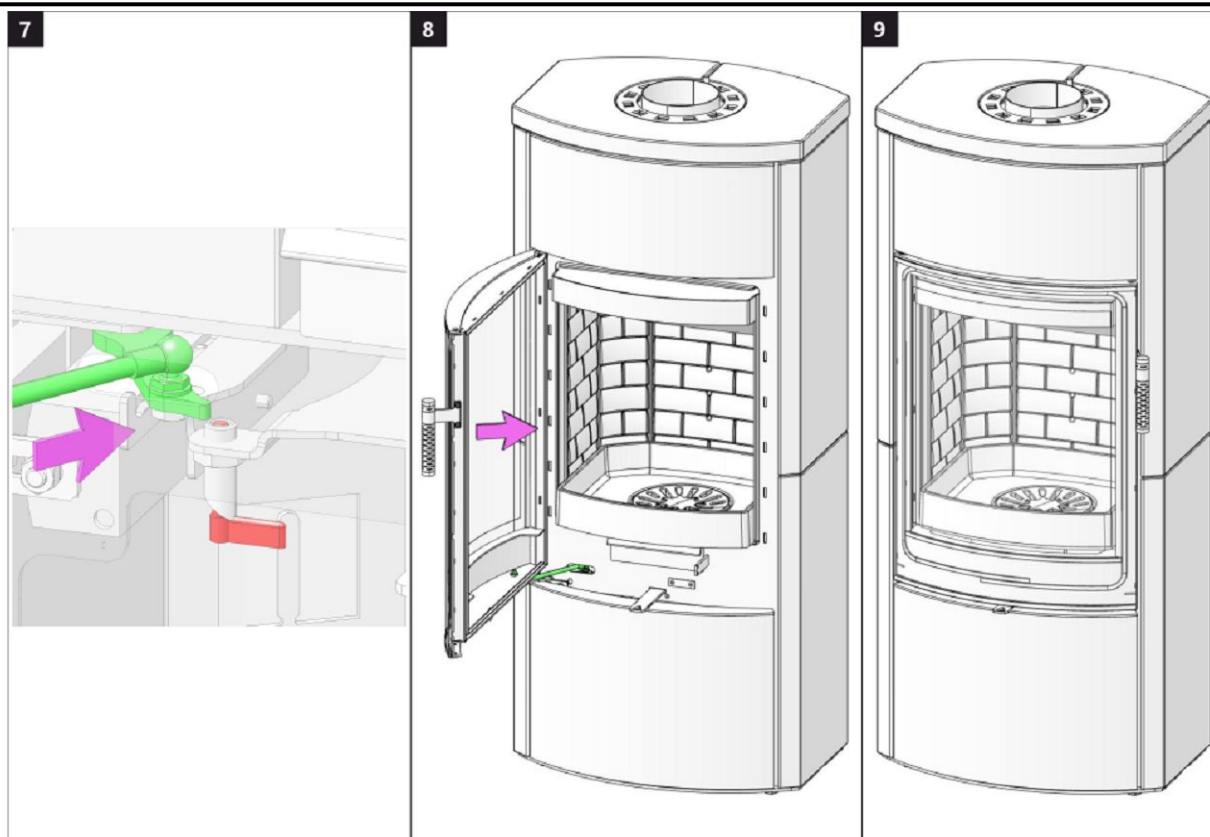
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



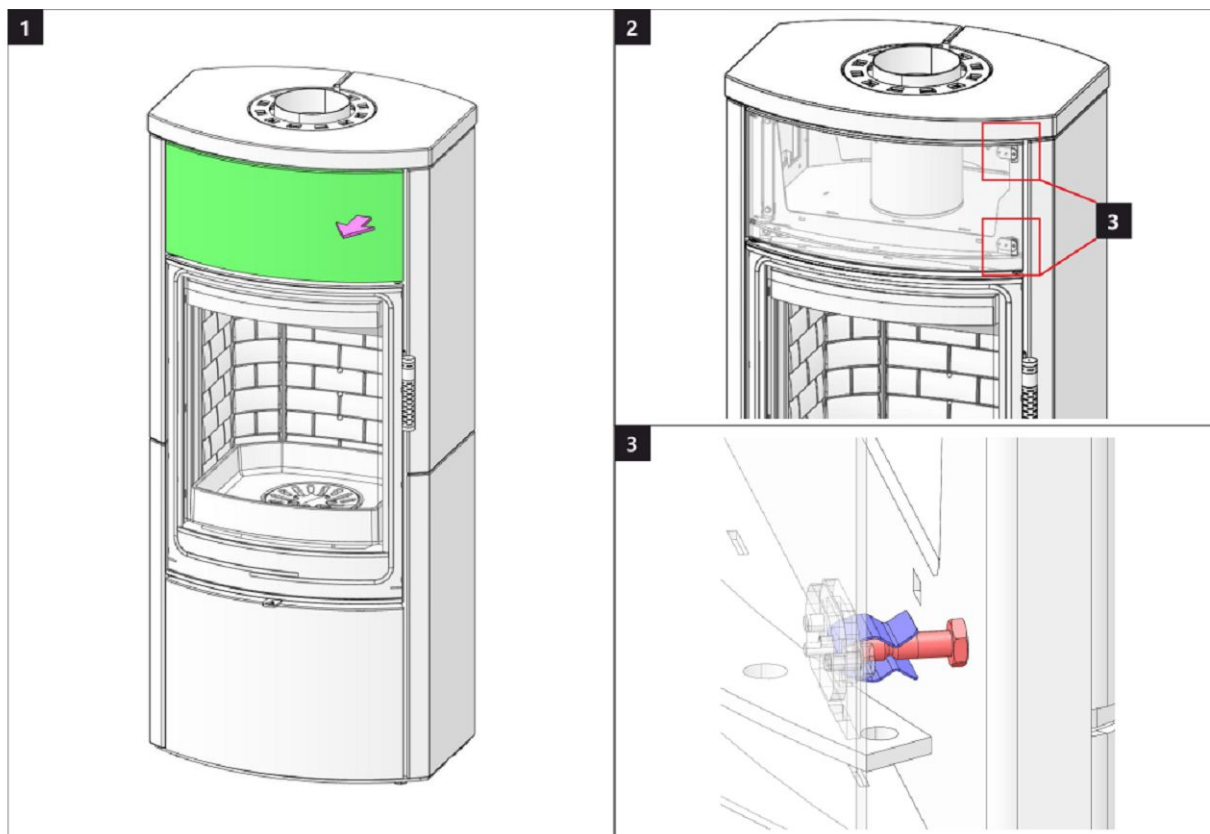
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



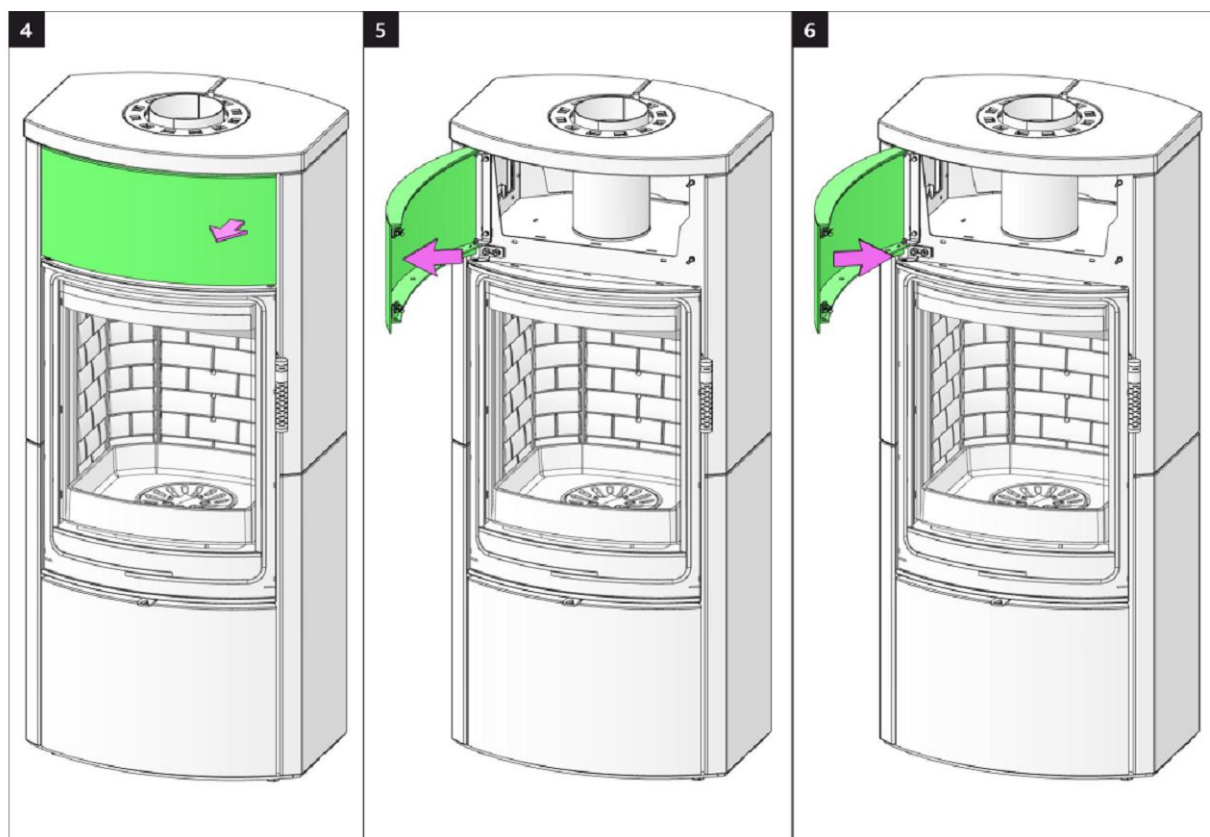
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



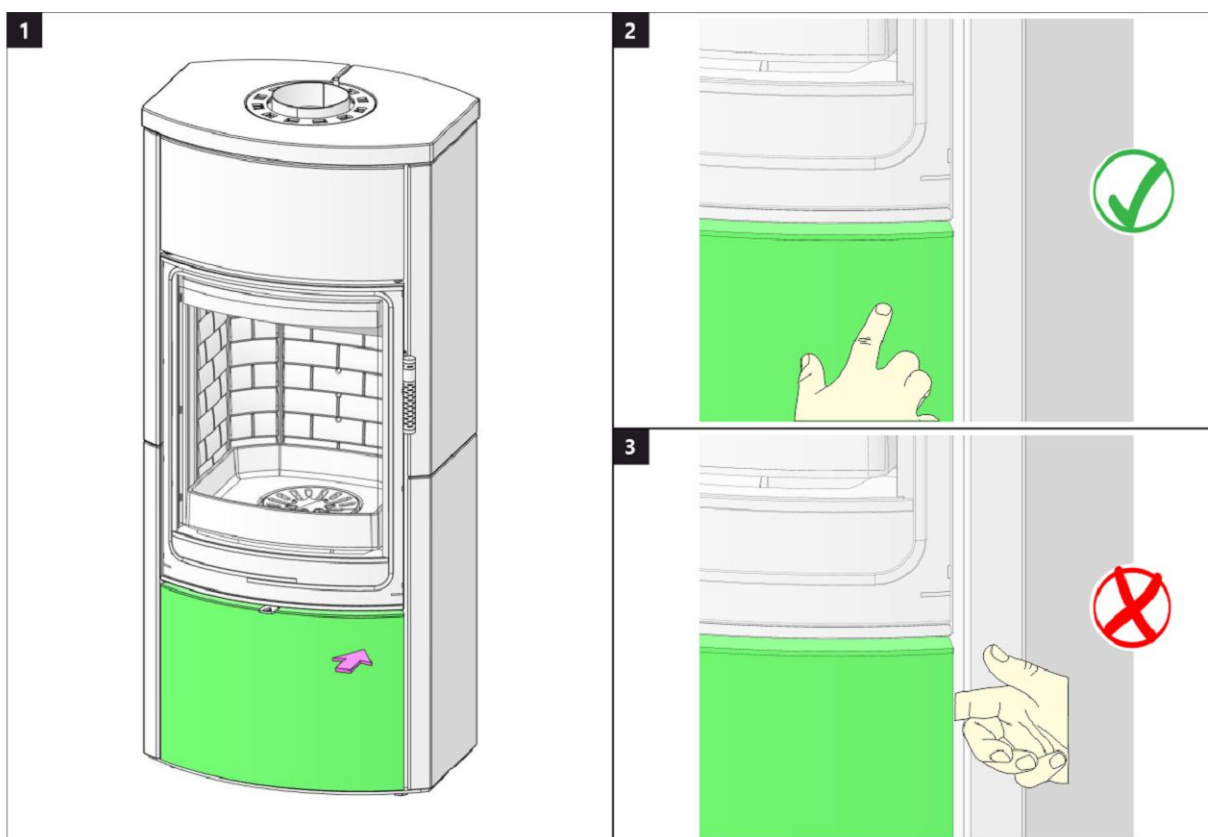
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



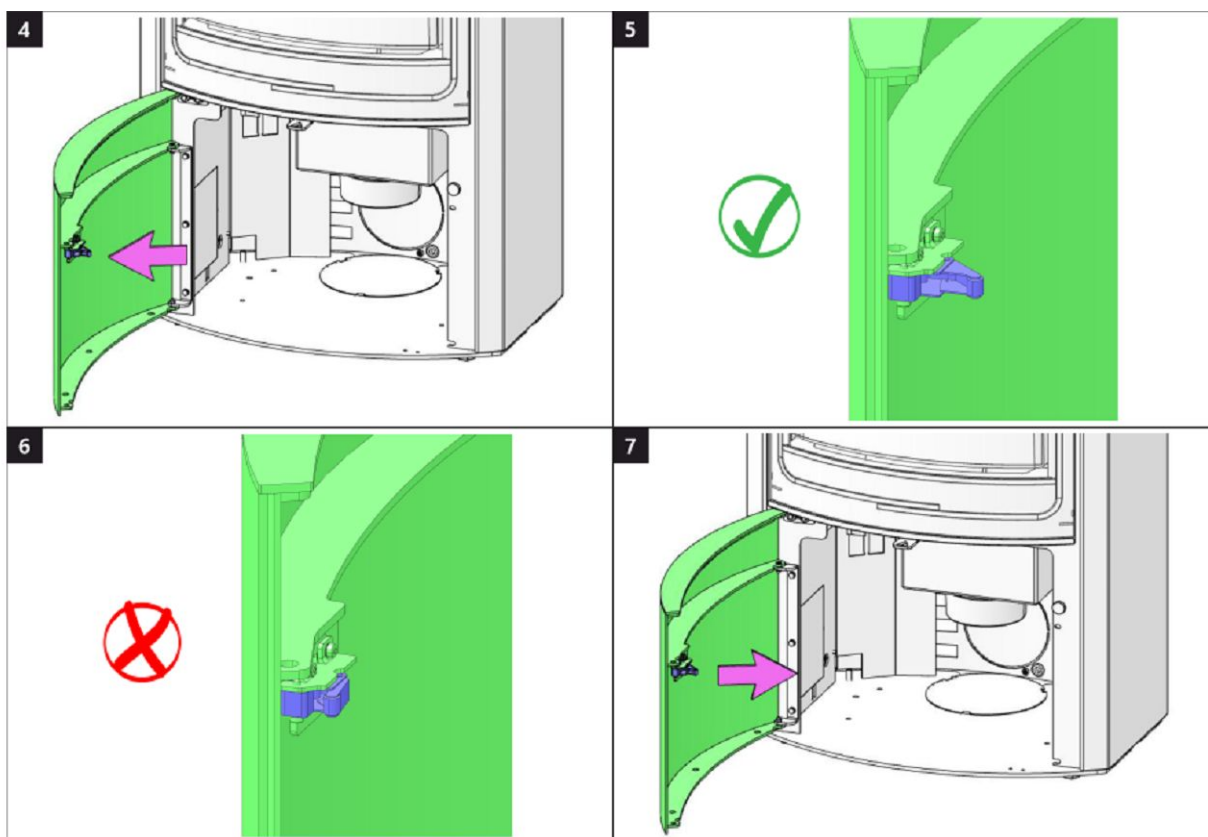
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



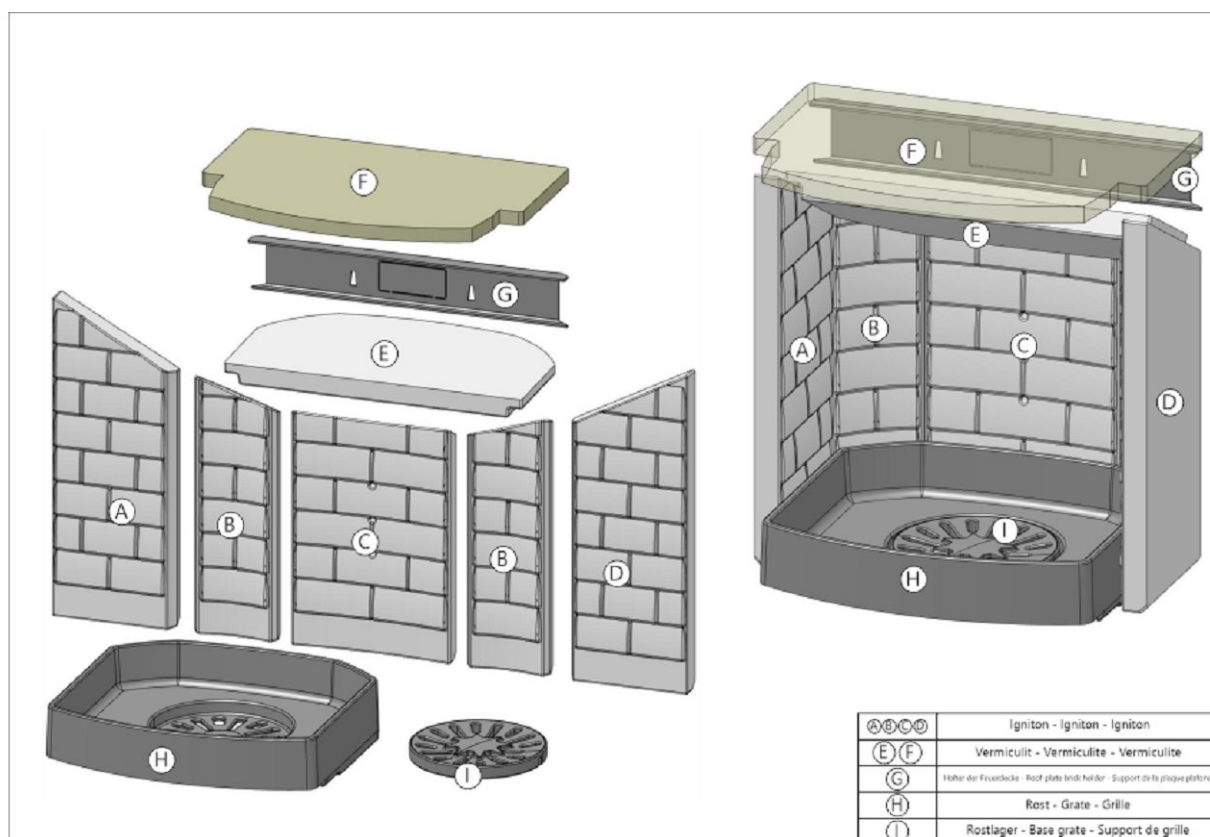
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



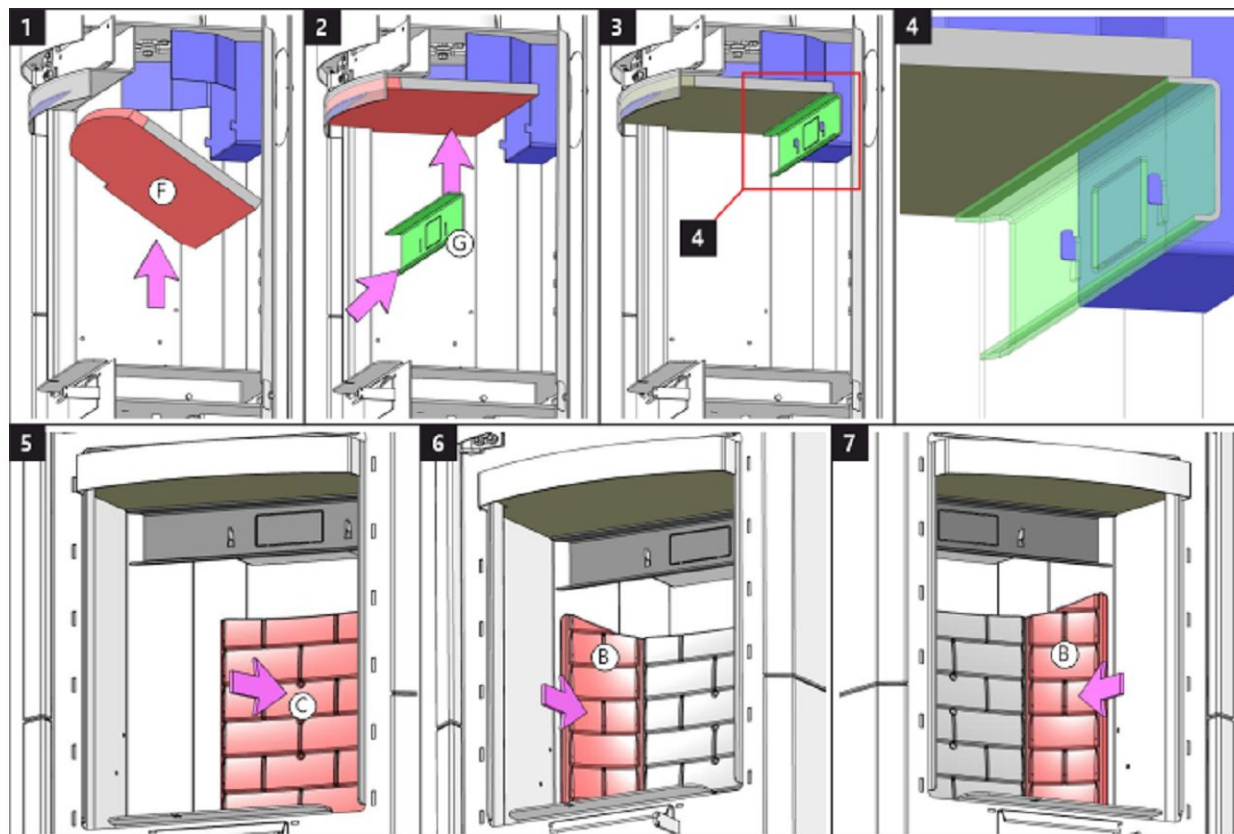
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

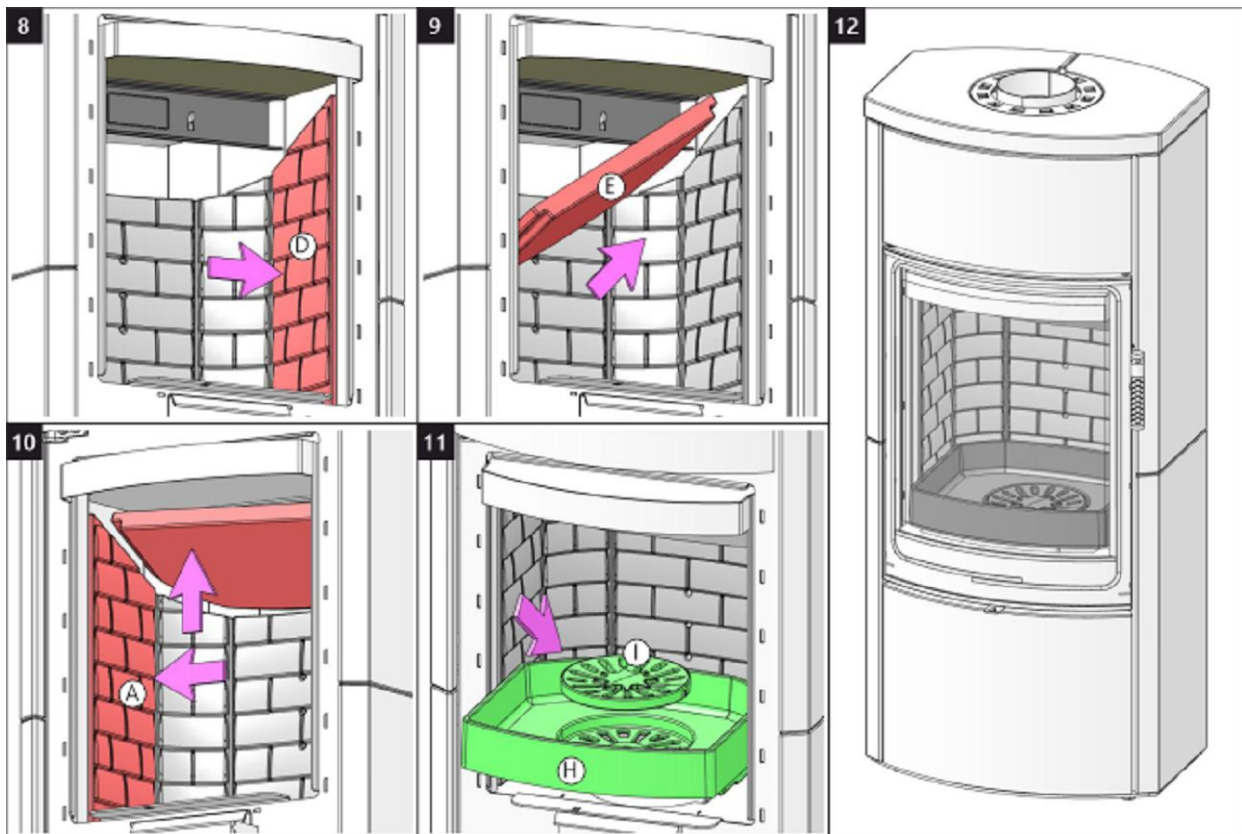


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG4 20



ECUADOR G4 20 SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,04 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

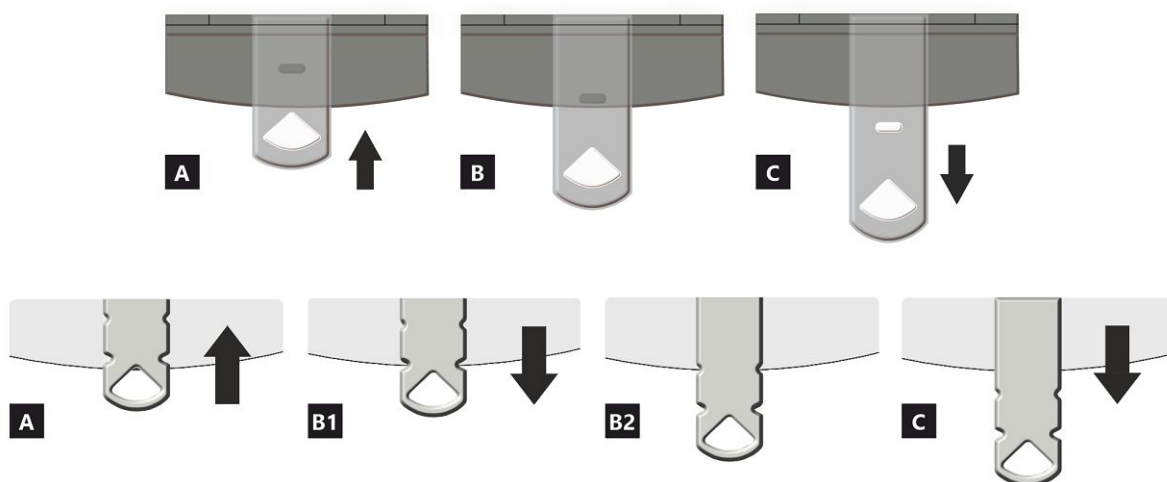
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).



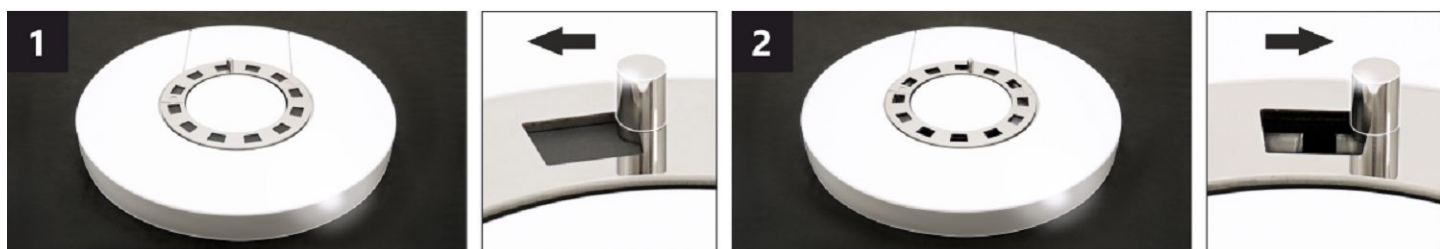
- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLADAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLADAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA		
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetické účinnosti	EEI	106		
Energetický štítek		A		
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)		
Doporučená délka paliva		250-350		mm
Průměrná spotřeba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množství spalovacího vzduchu		25,9		m ³ /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximální provozní tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Průměrná teplota spalín		247	---	°C
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	296	---	°C
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotní třída komína		T400		
Připojení na společný komín		Ano		
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano		
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emise spalín (CO ve spalínách při O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulace hoření		---	---	
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{lsb}	---		kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	262	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d_R	200	mm
Čelní	d_P	1200	mm
Čelní k podlaze	d_F	450	mm
Boční	d_S	450	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	100	mm
Boční záření	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

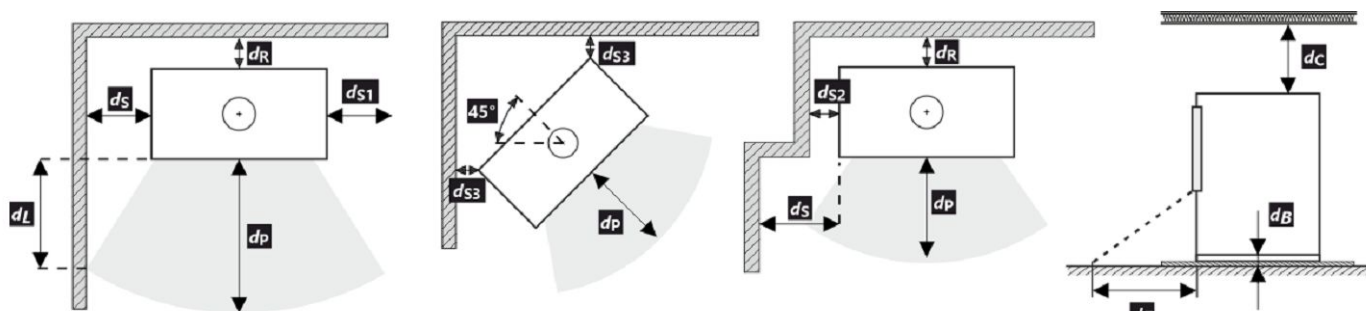
Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d_{Rnon}	80	mm
Boční	d_{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d_{S2non}	80	mm



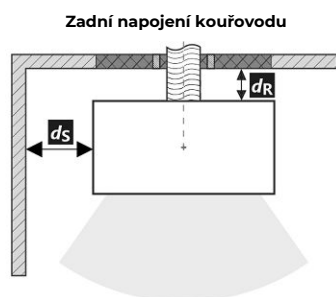
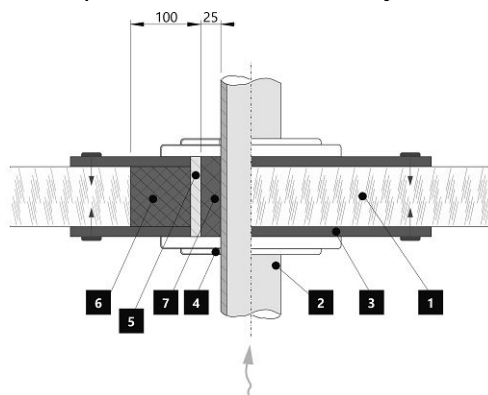
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

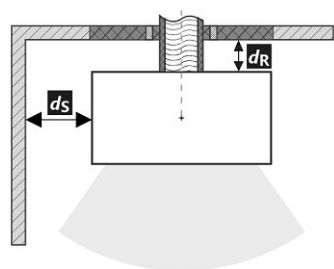
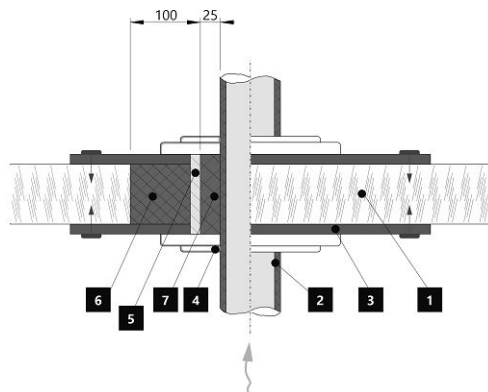
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně přezkontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

3

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

4

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

10

doc

11

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серійний номер

12



NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_w – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_w – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1

Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete prísť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2

Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3

Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

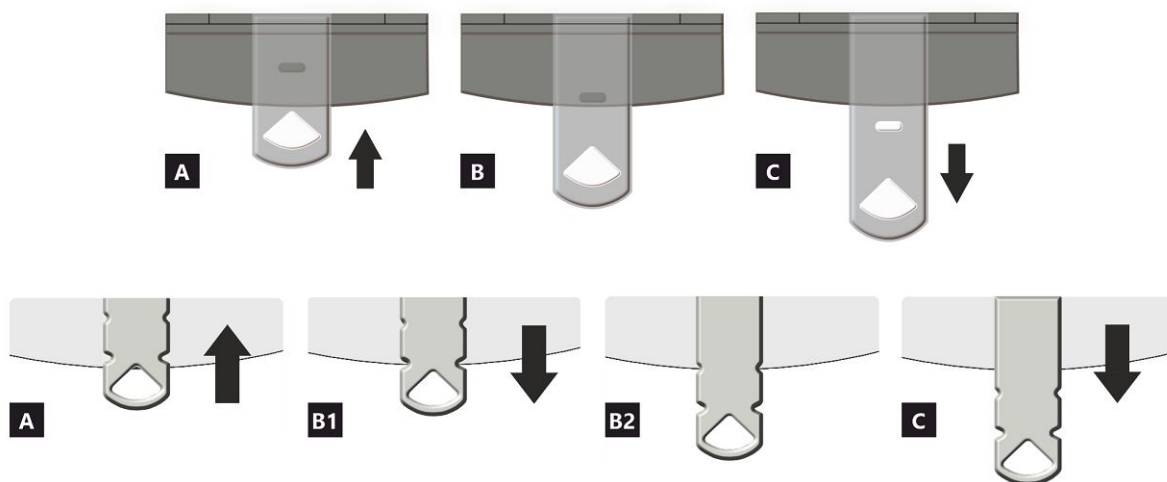
4

Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).

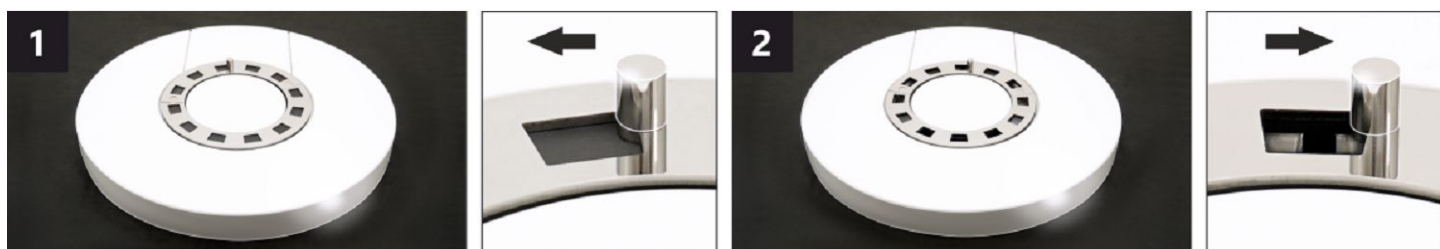


- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	106		
Energetický štítok		A		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		25,9		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Priemerná teplota spalín		247	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	296	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		---	---	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	---		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	262	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

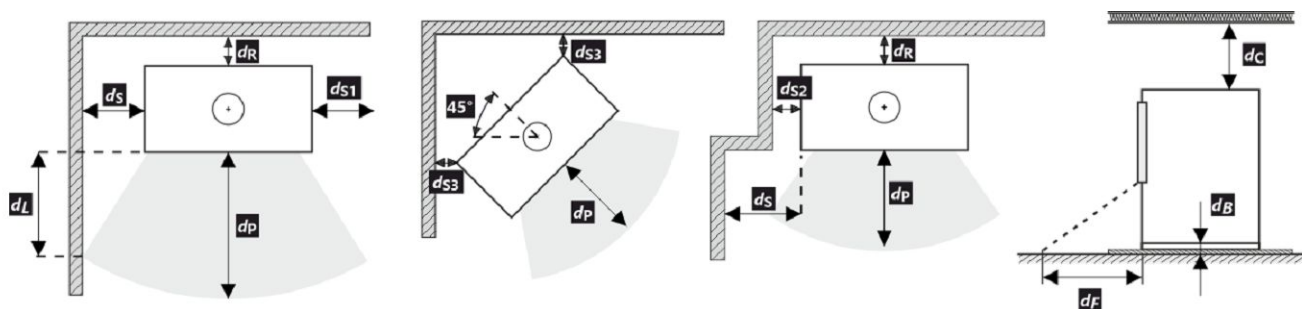
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm

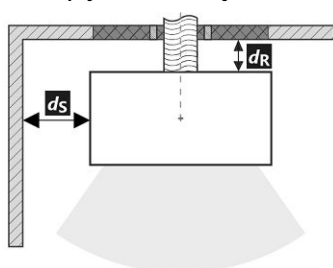
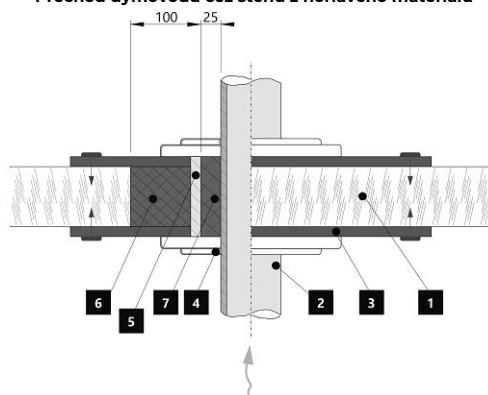


Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

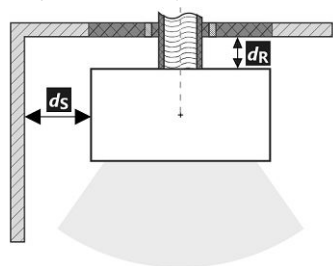
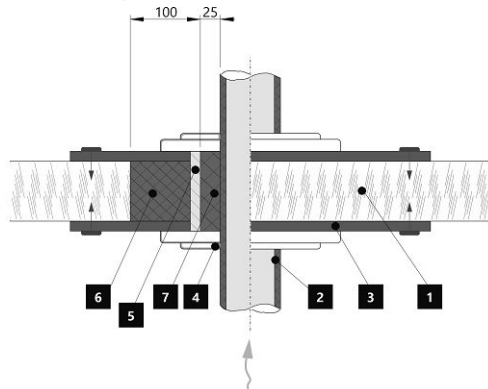
Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu**Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu**

1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)**Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu**

1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie

Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

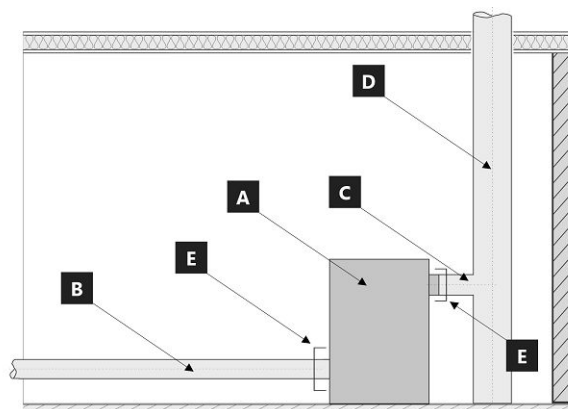
Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1 **2** **3** **4**

5 **6** **7** **8** **9**

LOGO

Company
WEB



TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Spotřebič na tuhá paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
 Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
 Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebiteľov
 Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part	DOP/CPR	doc
P	kW			Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz. Pri instalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebiteľ nie je určený na nepretržitú prevádzku. Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej. Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.	
P _W	kW				
η	%	≥	≥		
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
P	Pa				
P _W	bar				
d _h	mm				
d _s	mm				
d _c	mm				
d _p	mm				
d _f	mm				
d _h	mm				
d _s	mm				
d _{nom}	mm				
d _{nom}	mm				
d _{dyn}	mm				
W _{max}	W	NPD			
T _i	°C				
V _n	m ³ /h	NPD			
d _{out}	mm				
H	mm				
W	mm				
L	mm				

Výrobní číslo | Sériové číslo
 Numer serijny | Серийный номер



NUMBER

10 **11** **12**

- 1.** Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- 2.** Sídlo spoločnosti, webová stránka
- 3.** Označenie zhody, číslice označujú rok vydania osvedčenia
- 4.** Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- 5.** Špecifikácia výrobku
- 6.** Odporúčané palivo
- 7.** Klasifikácia výrobku
- 8.** Platné normy
- 9.** Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výmenníka

 η – energetická účinnosťCO – CO emisie pri 13 % O₂
$$\text{NO}_x - \text{NO}_x \text{ pri } 13 \% \text{ O}_2$$
OGC- OGC pri 13 % O₂

PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_w – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_s – bočná

d_c – od stropu

d_p – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_l – bočné žiarenie

 d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálo

d_{Bnbn} – zadná

 d_{Snon} – bočná

d_{S200n} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

$W_{\max}$ – maximálny elektrický príkon

T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hীবka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- 10.** Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
11. Inštrukcie
12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby niedoszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji dolotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

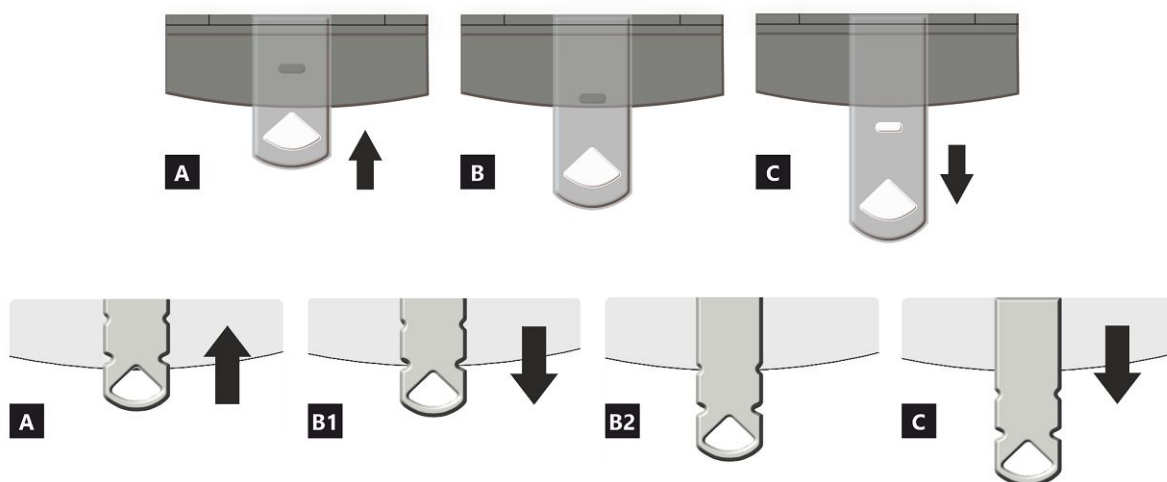
4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



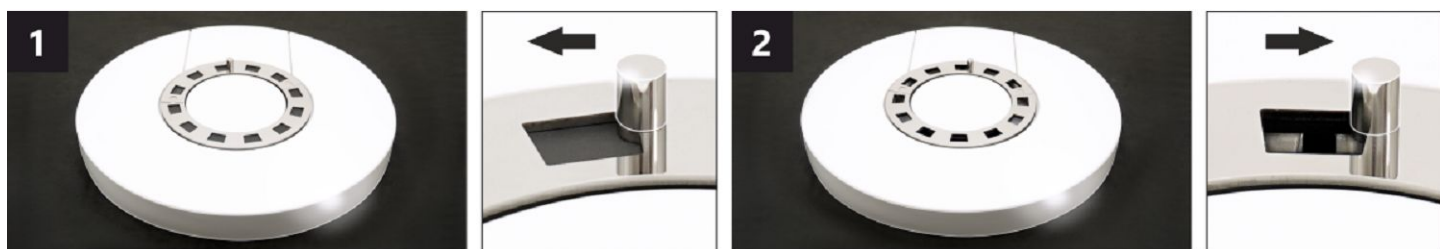
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA	
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	70	---
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	106	
Etykieta energetyczna		A	
Opał		Kawałek drewna	
Długość polan		250-350	
Nominalna dawka opału		2,04	---
Dopuszczalna dawka opału		2,7	
Interwał dokładania		1 godzina	
Ilość powietrza do spalania		25,9	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---	
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom} \Phi_{f, g, part}$	8,6	---
Średnia temperatura spalin		247	---
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	296	---
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---
Klasa temperaturowa komina		T400	
Podłączenie do wspólnego komina		Tak	
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak	
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13	
Pył $O_2 = 13\%$	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy $O_2 = 13\%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---
OGC $O_2 = 13\%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---
NO_x $O_2 = 13\%$	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	83	---
Automatyczna regulacja spalania		---	---
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	---	
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	---	---
Utrata zastoju powietrza	V_h	---	
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT	

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1347 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	262	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo źle (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

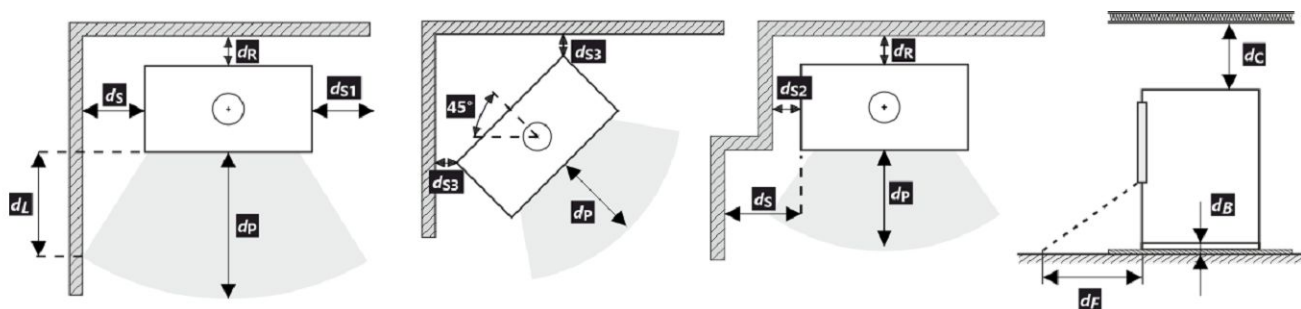
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



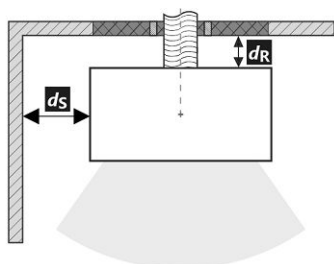
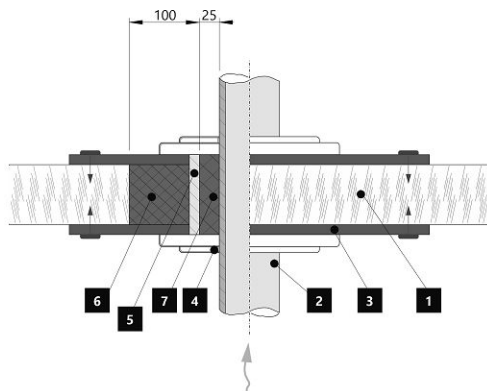
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

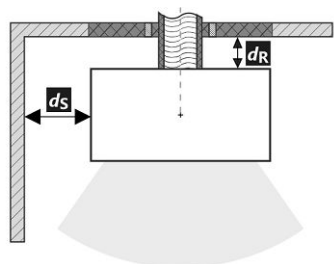
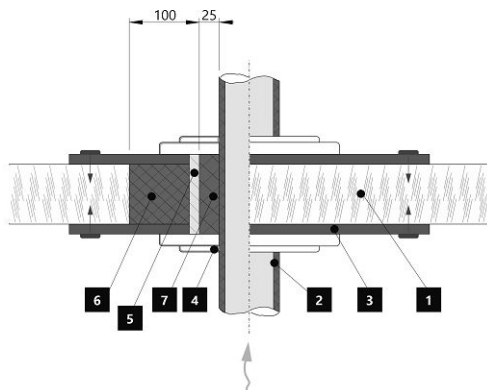
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.



Granice systemu dla urządzenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



Etykieta produkcyjna

1	2	3	4
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawałek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov
Klasifikacija urzadzen | Классификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _h	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zaliczone paliwo
7. Klasifikacja produktu
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_w – moc cieplna wymiennika ciepła

η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC – OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_S – boczne

d_C – z sufitu

d_P – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Rnon} – tylna

d_{Snon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

W_{max} – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

10. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych

11. Instrukcje

12. Kod kreskowy | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Tölts be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

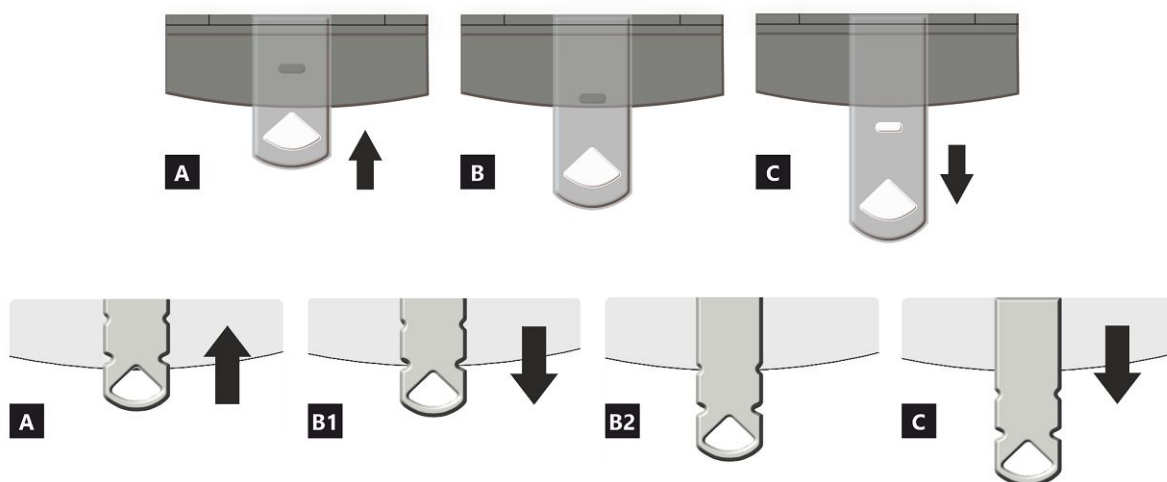
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



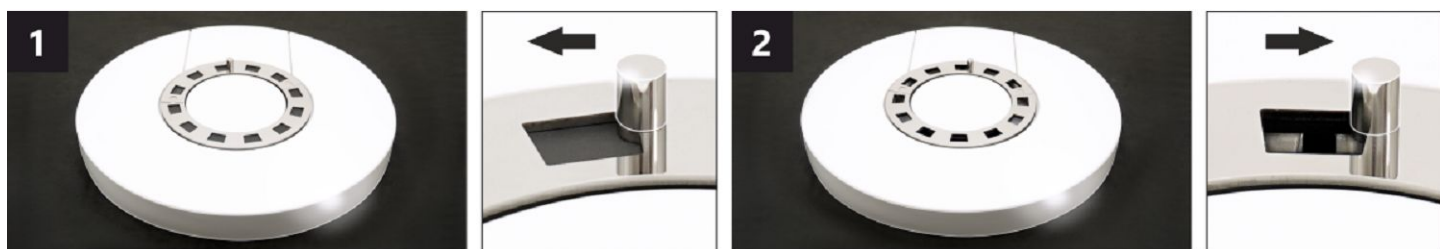
- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyűjtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA		
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)	
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	80	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	70	---	%
Energiahatékonysági mutató	EEI	106		
Energia címke		A		
Üzemanyag		Darabos fa		
Üzemanyag hossza		250-350		mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,04	---	kg/h
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7		kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra		
Az égési levegő mennyisége		25,9		m ³ /h
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---	kW
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---	kW
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---		bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,6	---	g/s
Átlagos füstgáz hőmérséklet		247	---	°C
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	296	---	°C
Huzatigény	$p_{\text{nom}} p_{\text{part}}$	12	---	Pa
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400		
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen		
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13		°C
Por O ₂ = 13 %	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	26	---	mg/Nm ³
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O ₂ = 13 %)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	43	---	mg/Nm ³
NO _x O ₂ = 13 %	$NO_{\text{xnom}} NO_{\text{xpart}}$	83	---	mg/Nm ³
Automatikus égésszabályozás		---	---	
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	---		kW
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	---	---	kW
Álló légvesztesség	V_{h}	---		m ³ /h
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT		

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1347 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	262	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

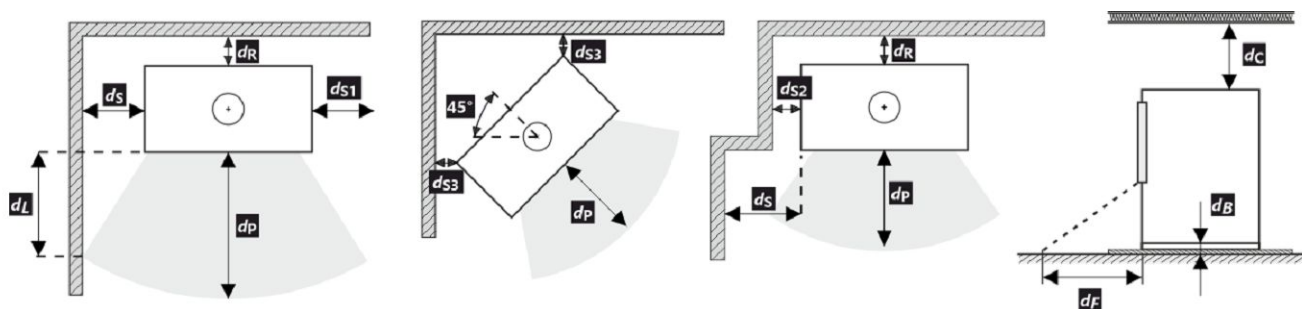
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



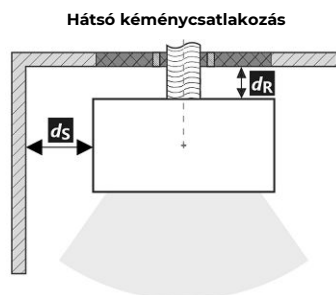
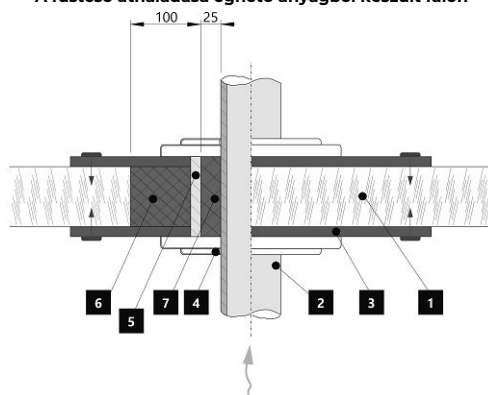
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

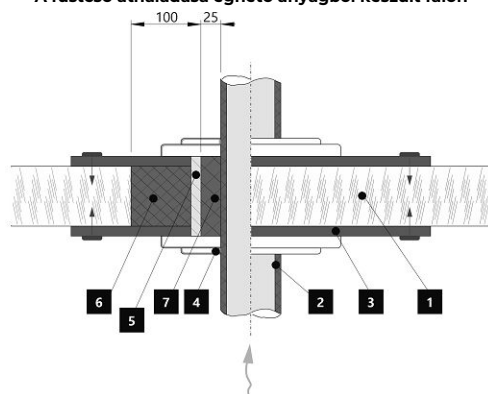
Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés

Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серійний номер

12

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_W – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_W – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_s – álló légvesztés

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G4 20 SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G4 20 SE
Třída energetické účinnosti modelu	A
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	106
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	80
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G4 20 SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	106
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	80
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G4 20 SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	106
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	80
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G4 20 SE
Energiahatékonysági osztály	A
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	106
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	80
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

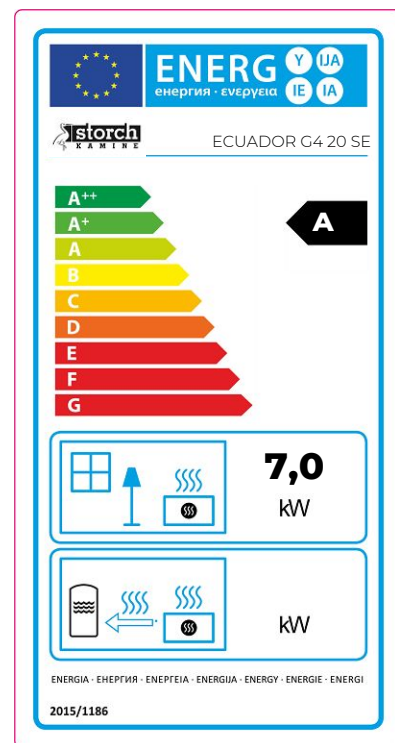
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

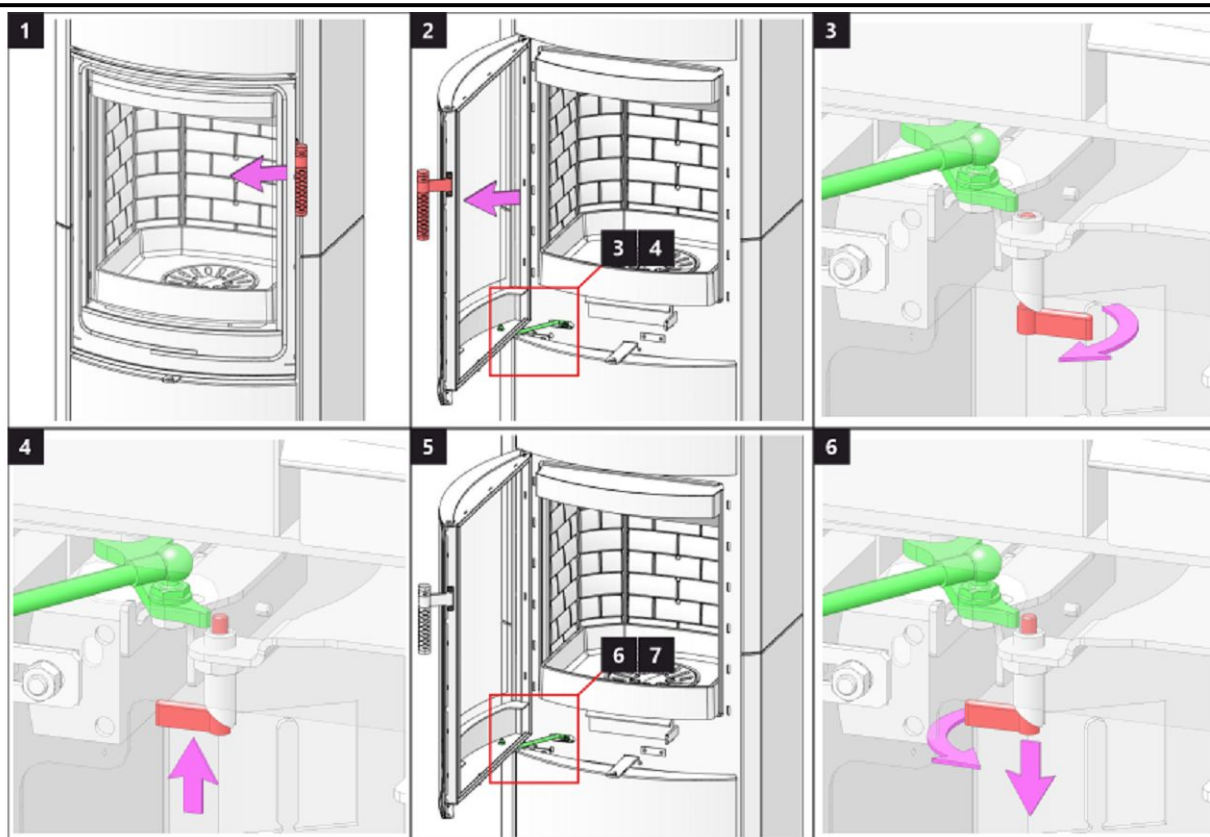
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

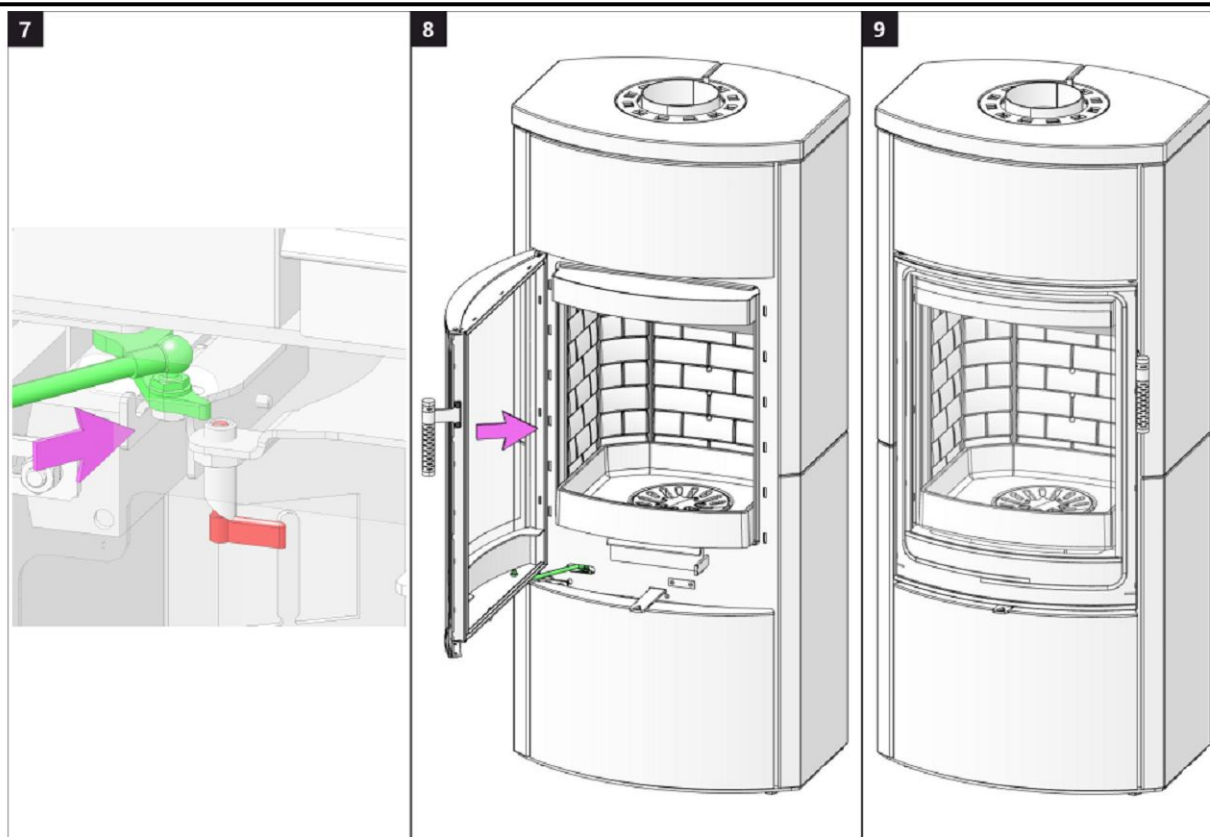
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



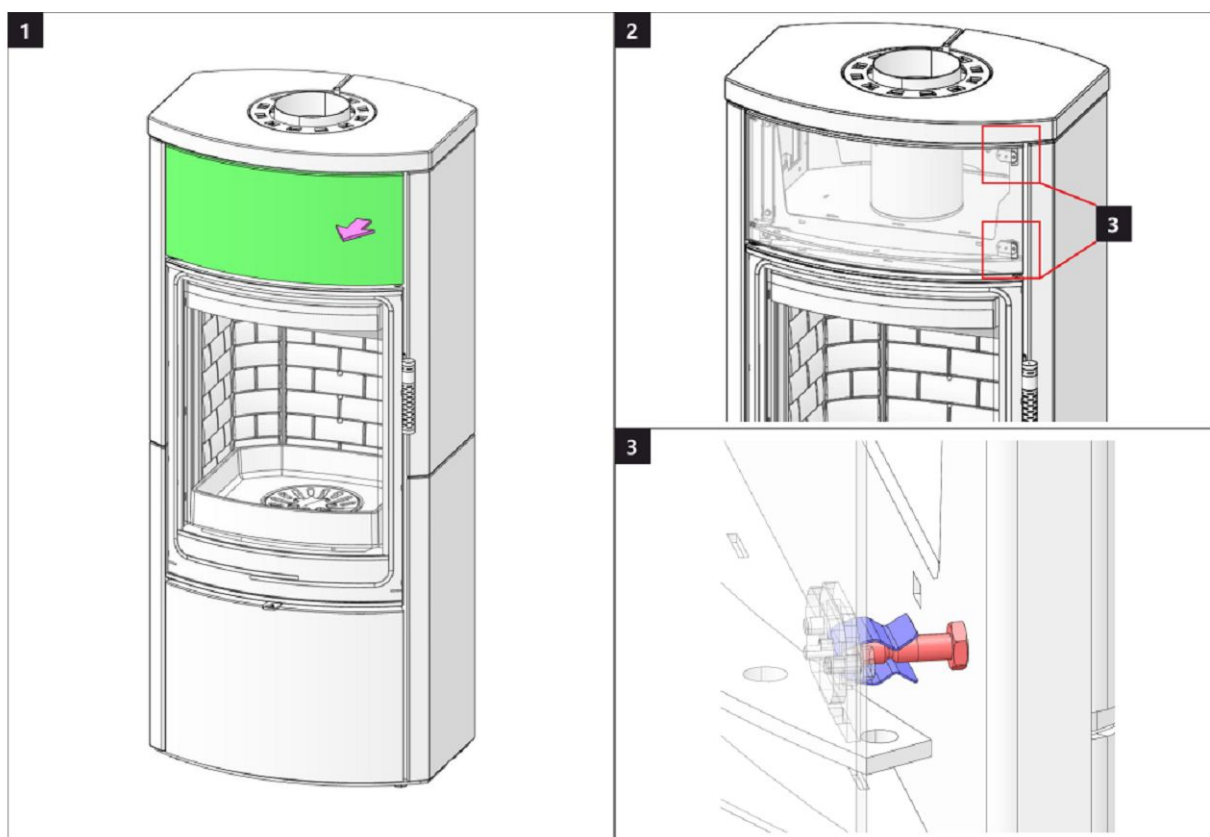
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



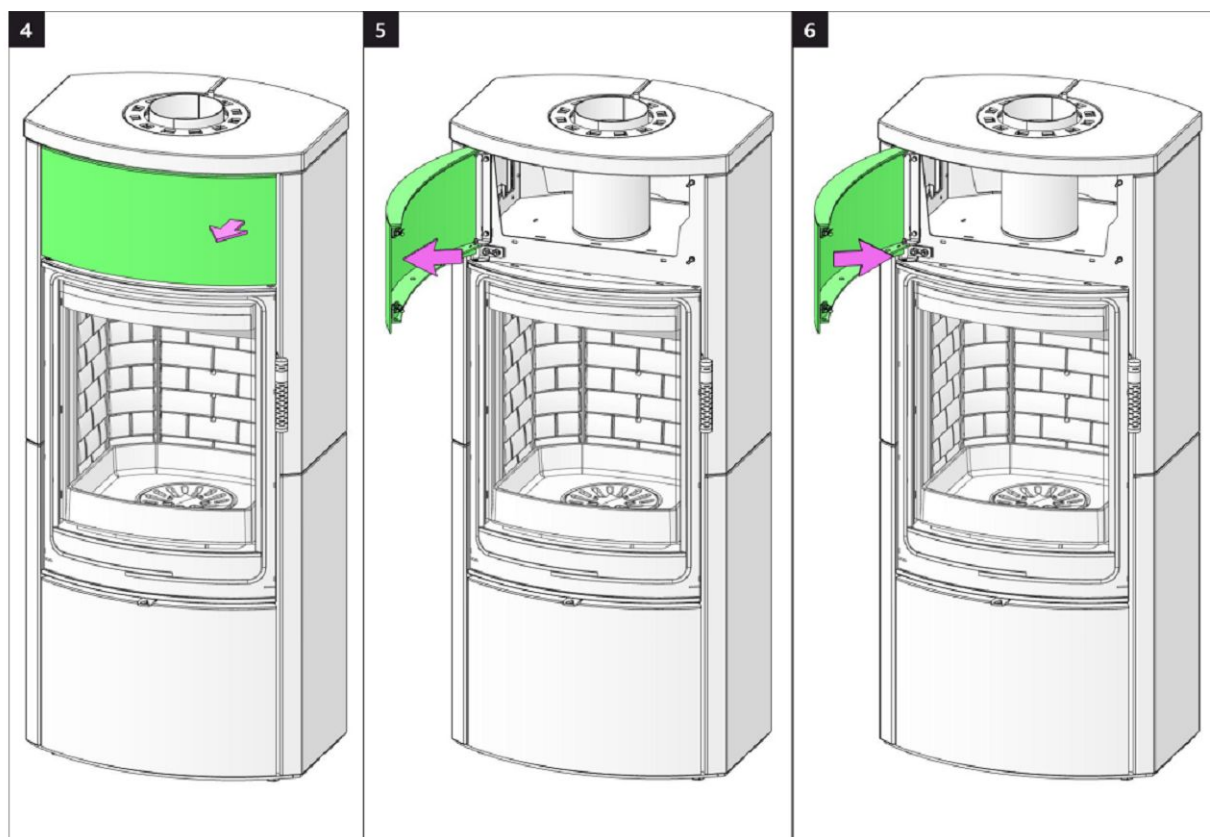
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



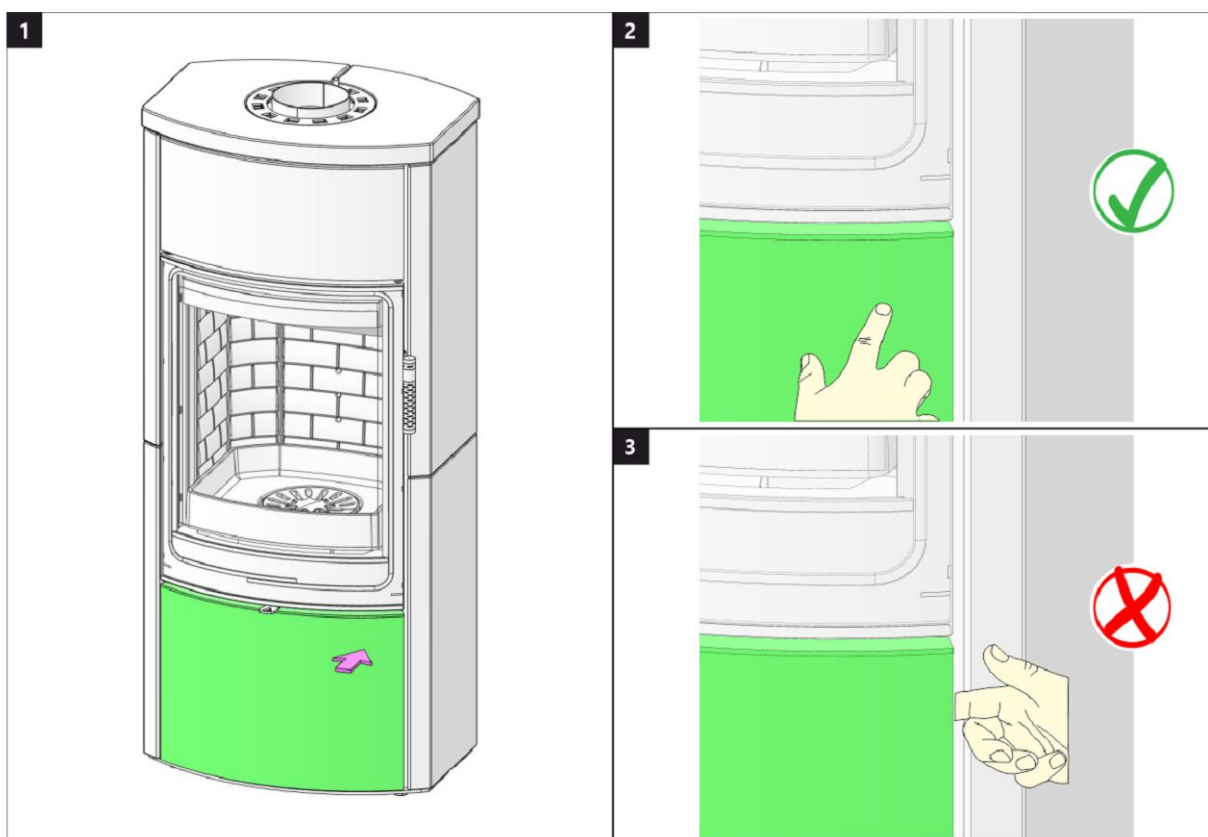
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



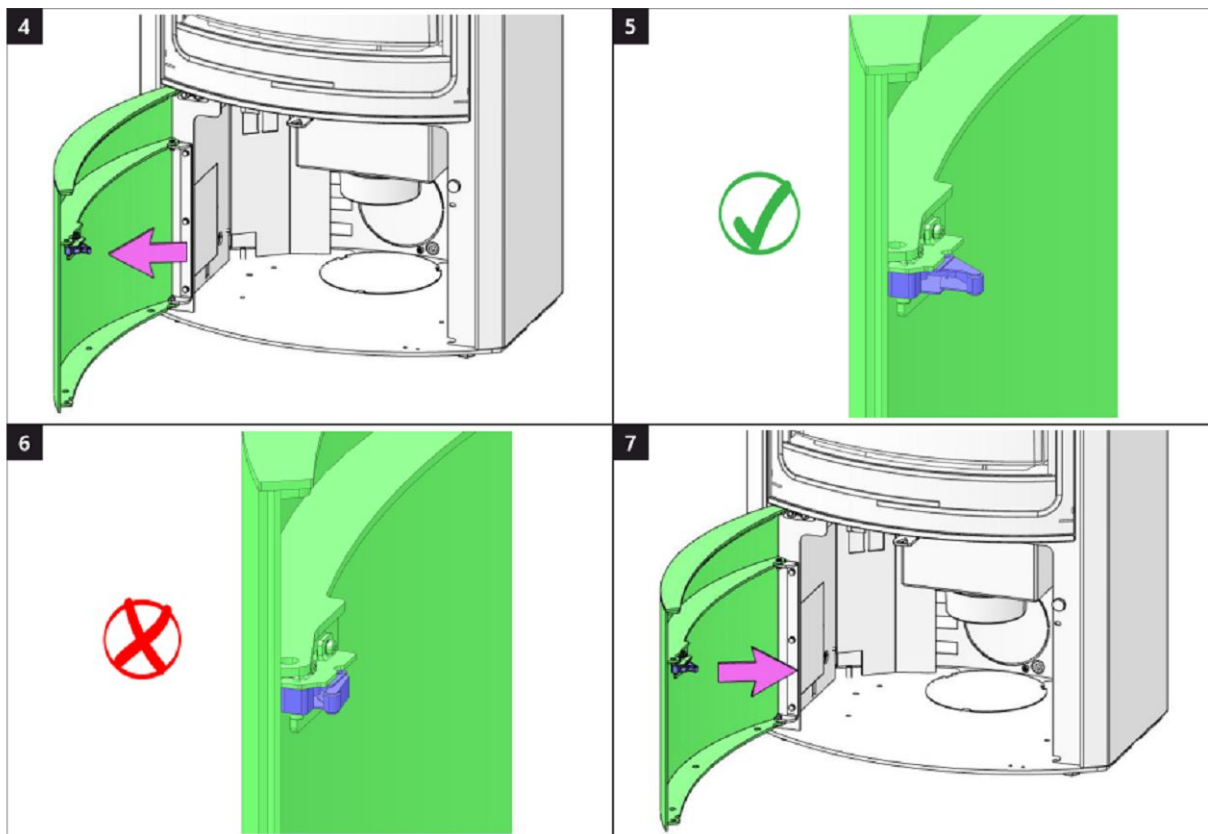
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



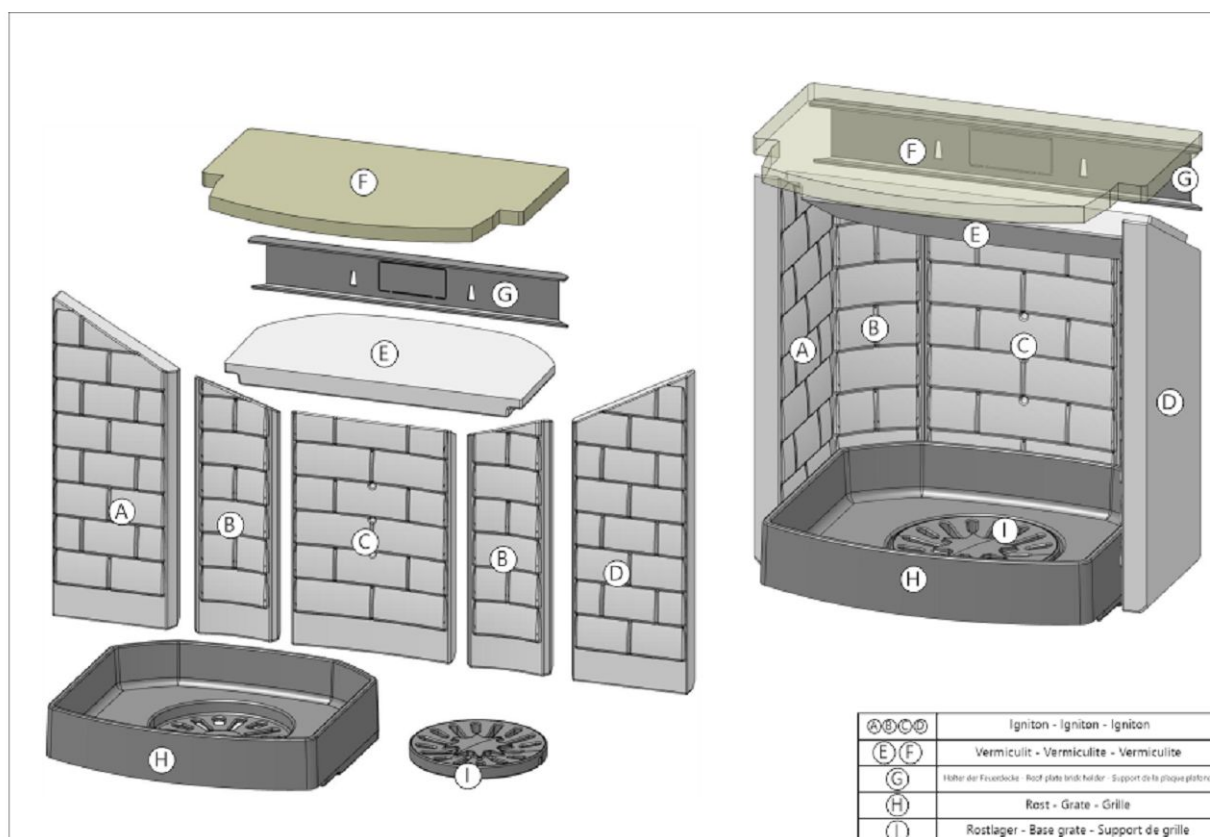
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



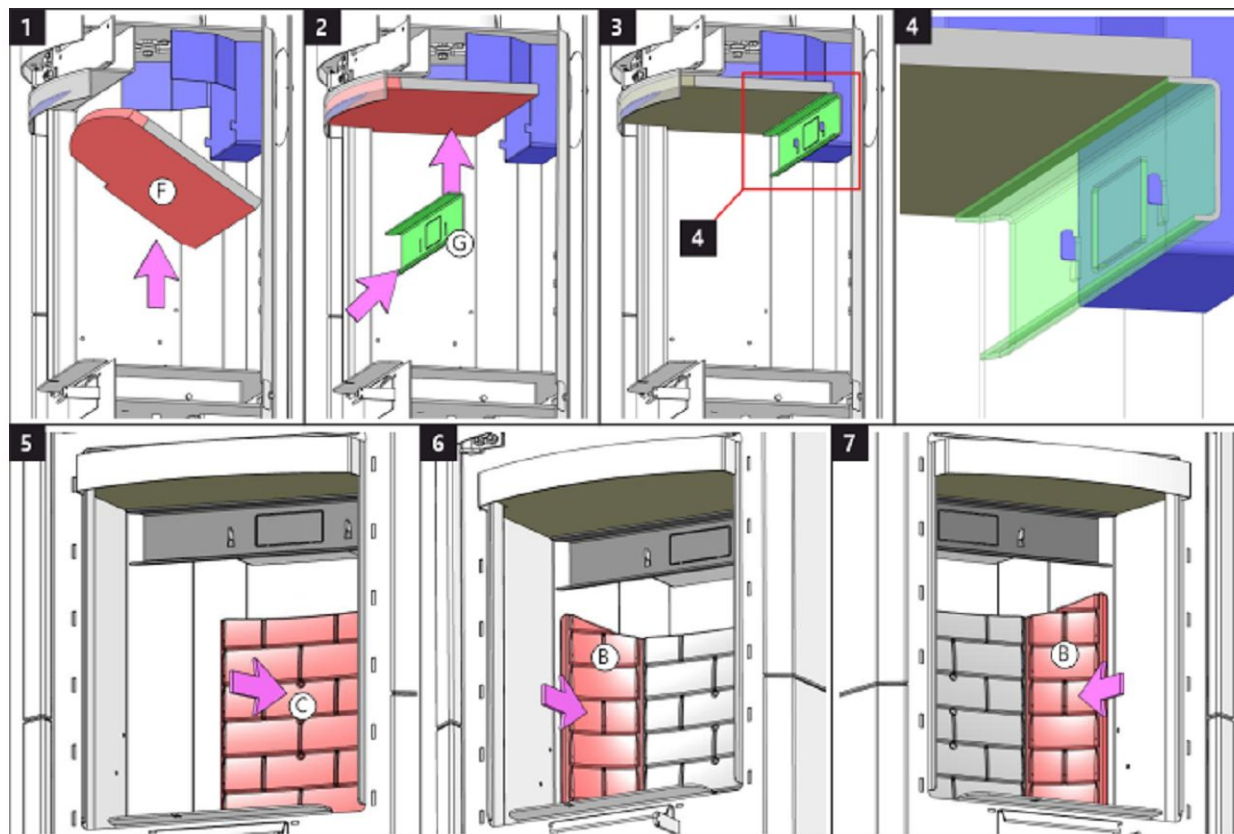
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

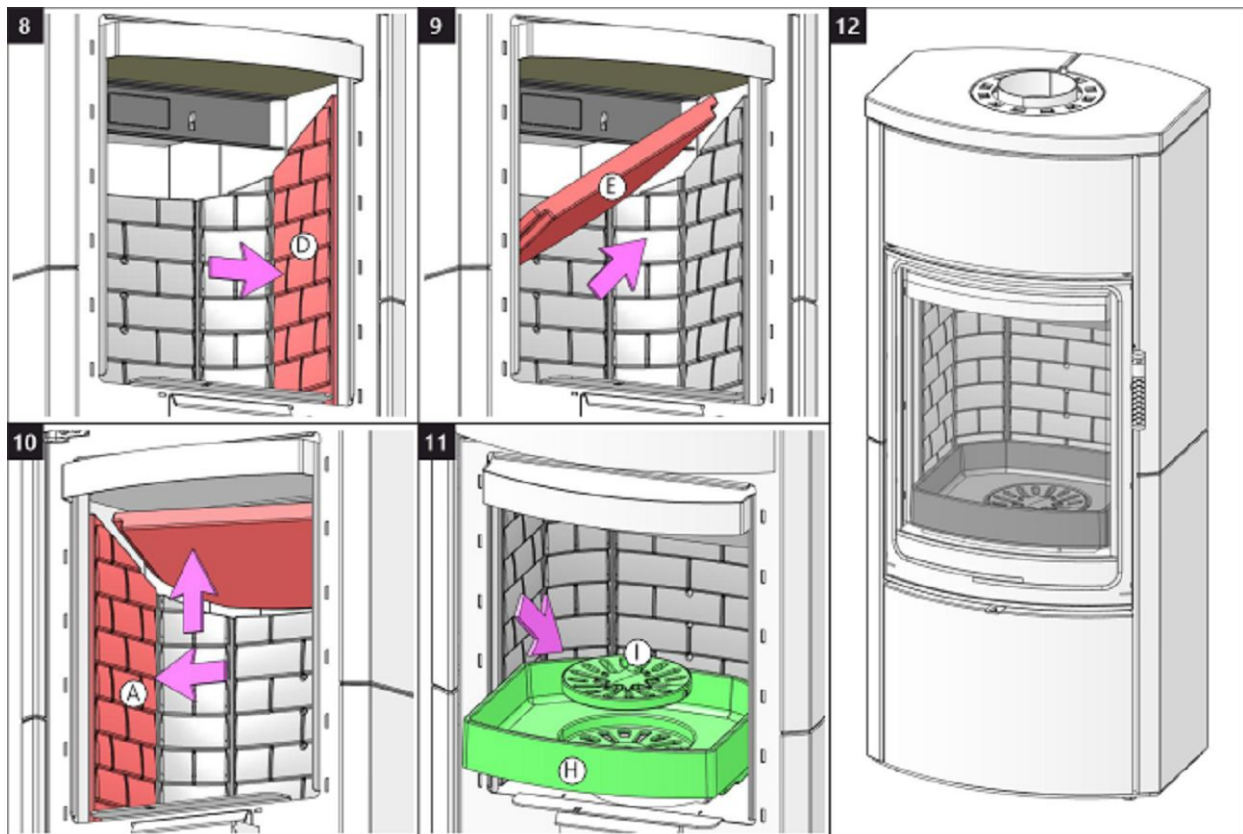


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG4 20 E



ECUADOR G4 20 E SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,07 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

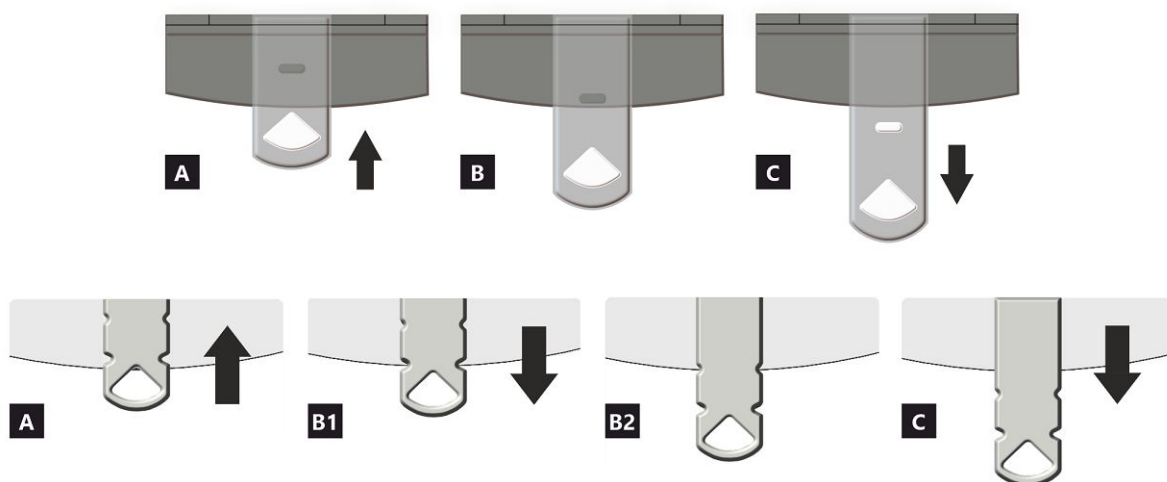
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).

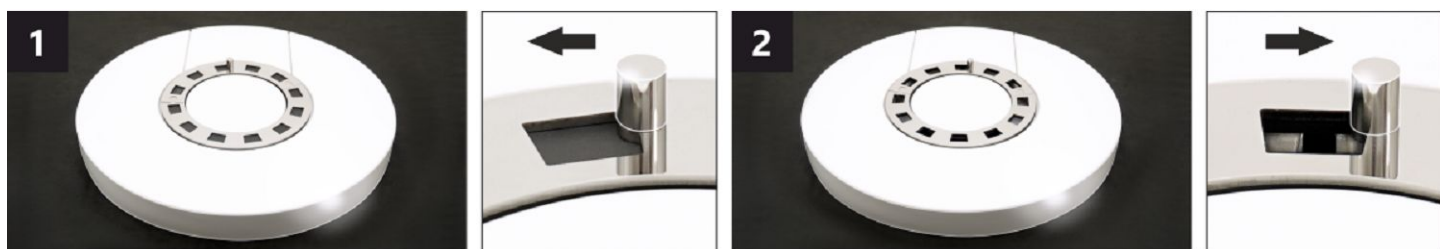


- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLAĐAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLAĐAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA	
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---
Index energetické účinnosti	EEI	112	
Energetický štítek		A+	
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)	
Doporučená délka paliva		250-350	
Průměrná spotřeba paliva		2,07	---
Povolená dávka paliva		2,7	
Interval dodávky paliva		1 hodina	
Množství spalovacího vzduchu		26,2	
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maximální provozní tlak vody	P_W	---	
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---
Průměrná teplota spalín		265	---
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	318	---
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---
Teplotní třída komína		T400	
Připojení na společný komín		Ano	
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano	
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13	
Prach $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emise spalín	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700	---
(CO ve spalínách při $O_2 = 13 \%$)		875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
NOx $O_2 = 13 \%$	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---
Automatická regulace hoření		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{sb}	0,002	
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---	
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT	

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	430 400 364	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	266	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d _R	200	mm
Čelní	d _P	1200	mm
Čelní k podlaze	d _F	450	mm
Boční	d _S	450	mm
Boční se sklem	d _{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d _{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d _{S3}	100	mm
Boční záření	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

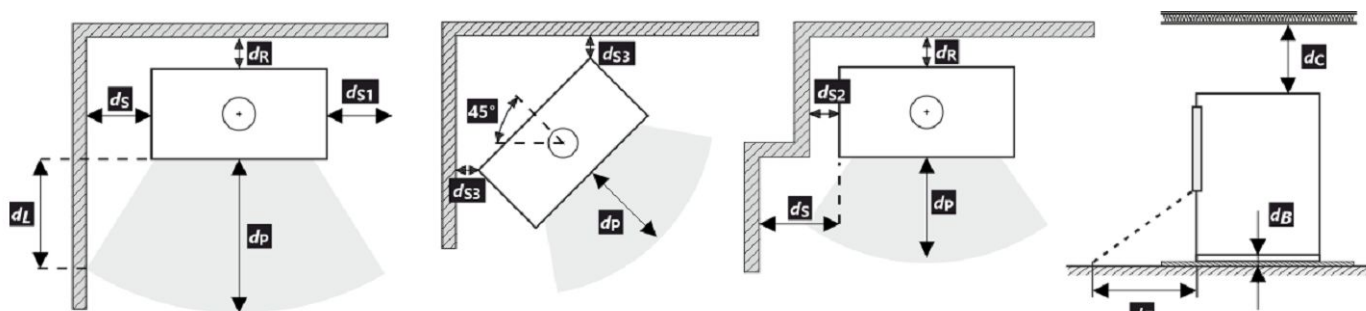
Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d _{Rnon}	80	mm
Boční	d _{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d _{S2non}	80	mm



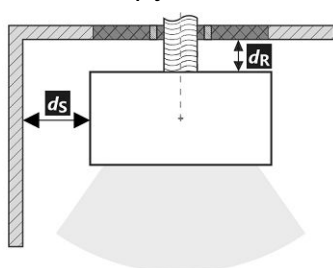
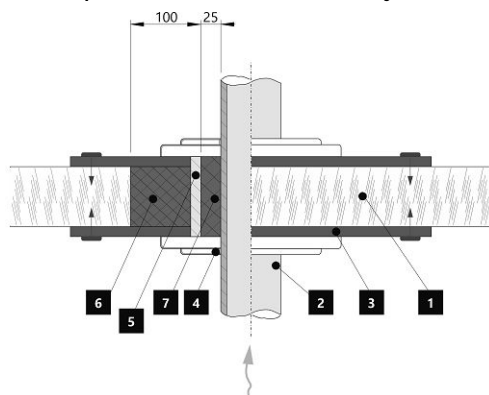
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

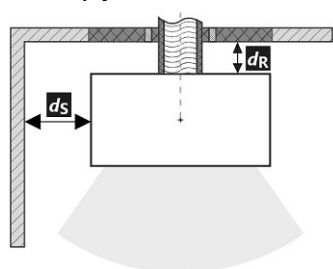
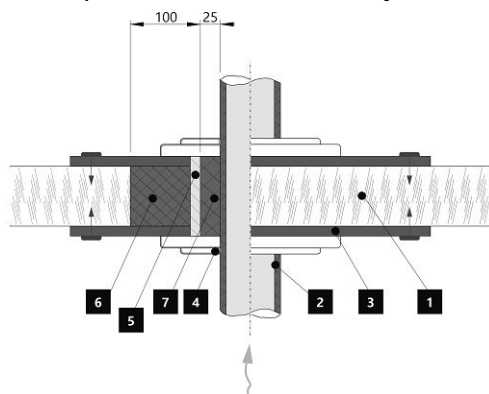
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

Zadní napojení kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálního využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komínu. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázek).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

2 Provoz (topení) s EHC

Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.

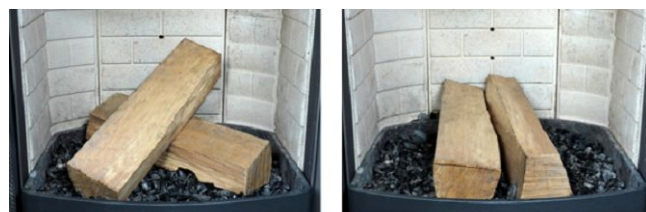


- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

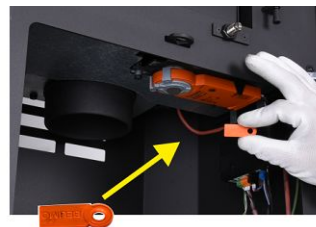
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníte otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.

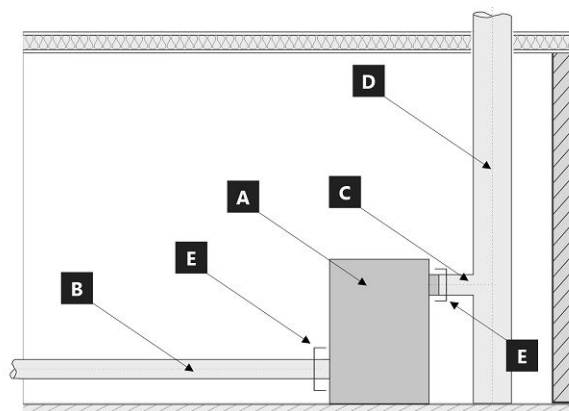


3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí. Pokud vaše kamna mají uzavíratelný rošt, ponechte jej otevřený.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

3

CE24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikasiya urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

10

11

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.
Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.
Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.
Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,07 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1

Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2

Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3

Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

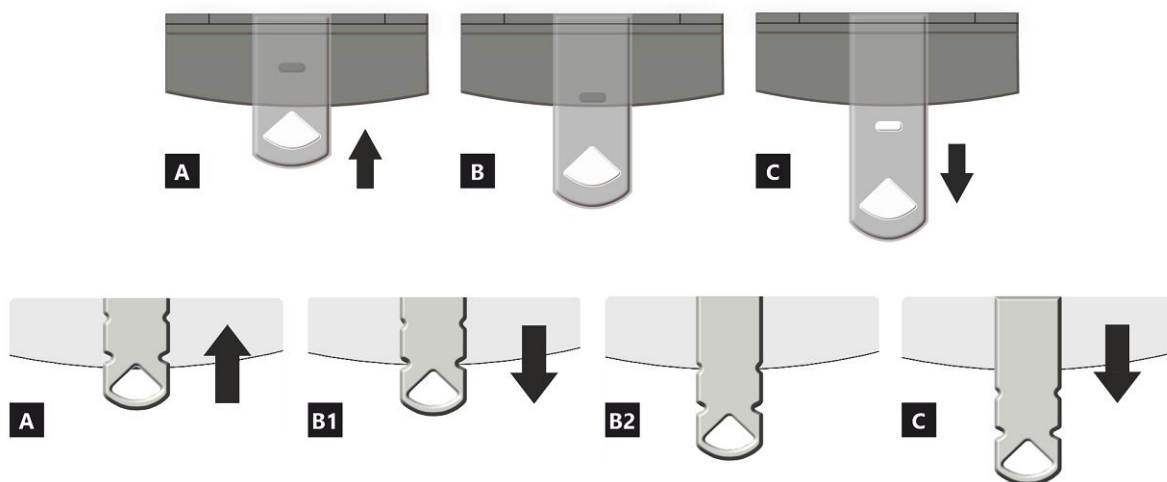
4

Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	112		
Energetický štítok		A+		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,07	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		26,2		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---	g/s
Priemerná teplota spalín		265	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	318	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{SB}	0,002		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	430 400 364	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	266	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

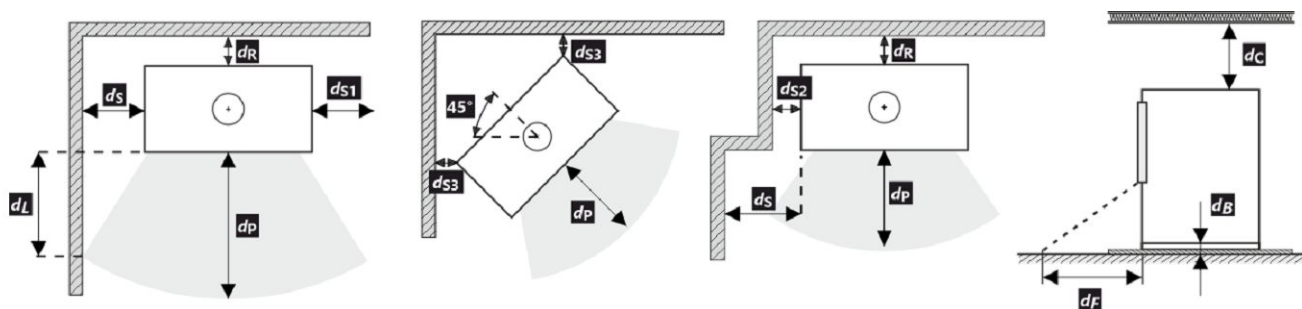
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm

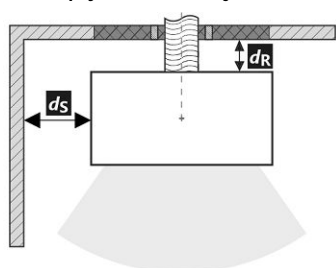
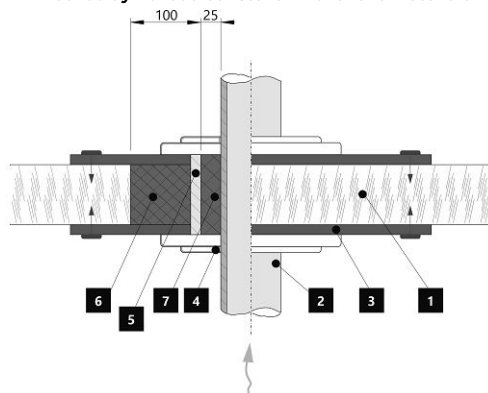


Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

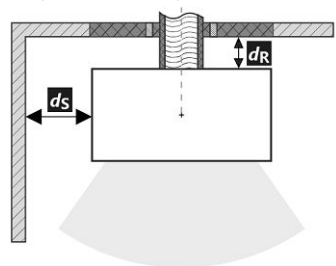
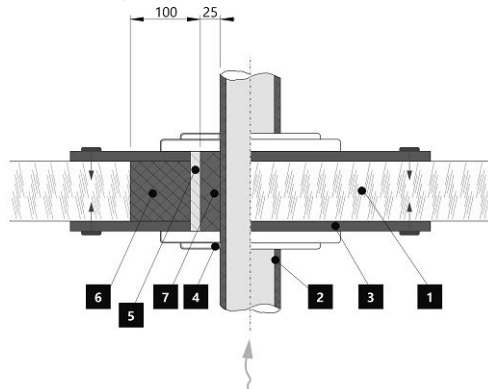
Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu**Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu**

1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)**Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu**

1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie

Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

Vypalovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spaľovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spalovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypalovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED bliká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dvierka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dvierka ohniska. Počas cyklu horenia sa farby na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED bliká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.

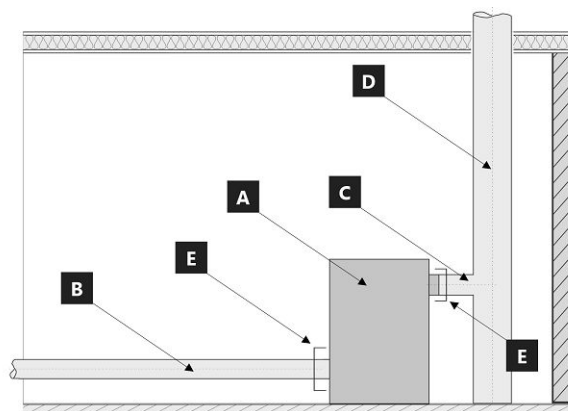


3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohorí, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizácia LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia. Pokiaľ vaše kachle majú uzatvárateľný rošt, ponechajte ho otvorený.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1	LOGO	3	CE24	4	TYPE
2	Company				THE MODEL NUMBER
	WEB				
5	Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody. Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.				
6	Používejte jen tato doporučená paliva. Používajte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива.				
7	Kusové drevo Kusové drevo Kawalek drewna Кусок дерева				
8	Klasifikace spotřebiče Klasifikácia spotrebičov Klasifikacja urządzeń Классификация приборов				
9	Normy Стандарты				
	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 Ecodesign BImSchV2 DIN+ 15a B-VG 2015				
	P	kW	nom	part	DOP/CPR
	P _W	kW			doc
	η	%	≥	≥	
	CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	P	Pa			
	P _W	bar			
	d _R	mm			
	d _S	mm			
	d _C	mm			
	d _P	mm			
	d _L	mm			
	d _B	mm			
	d _{Rnon}	mm			
	d _{Snon}	mm			
	d _{S2non}	mm			
	W _{max}	W	NPD		
	T _s	°C			
	V _h	m ³ /h	NPD		
	d _{out}	mm			
	H	mm			
	W	mm			
	L	mm			
	Výrobní číslo Sériové číslo Numer serijny Серийный номер  NUMBER				

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody, číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobku
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výmenníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC – OGC pri 13 % O₂

PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_W – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_S – bočná

d_C – od stropu

d_P – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_L – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálov

d_{Rnon} – zadná

d_{Snon} – bočná

d_{S2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximálny elektrický príkon

T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šírka

L – hĺbka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach

11. Inštrukcie

12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,07 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji dolotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpaść przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



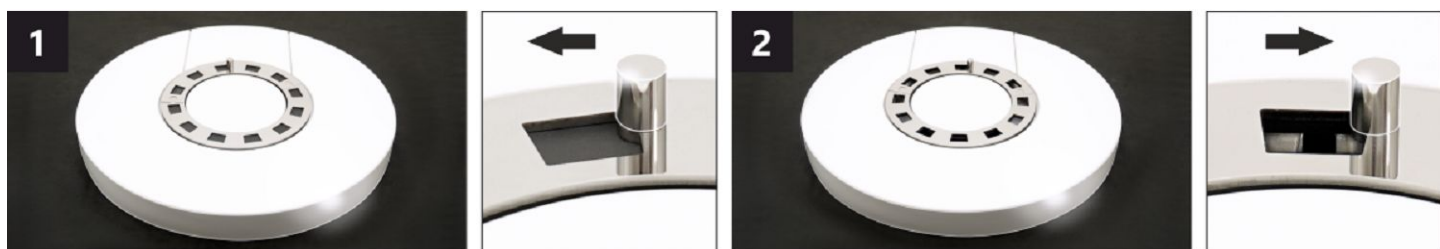
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA	
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	76	---
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	112	
Etykieta energetyczna		A+	
Opał		Kawałek drewna	
Długość polan		250-350	
Nominalna dawka opału		2,07	---
Dopuszczalna dawka opału		2,7	
Interwał dokładania		1 godzina	
Ilość powietrza do spalania		26,2	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---	
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom} \Phi_{f, g, part}$	8,0	---
Średnia temperatura spalin		265	---
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	318	---
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---
Klasa temperaturowa komina		T400	
Podłączenie do wspólnego komina		Tak	
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak	
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13	
Pył $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy $O_2 = 13 \%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
$NO_x O_2 = 13 \%$	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	96	---
Automatyczna regulacja spalania		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{sb}	0,002	
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	0,004	---
Utrata zastoju powietrza	V_h	---	
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT	

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1347 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	430 400 364	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	266	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo złe (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

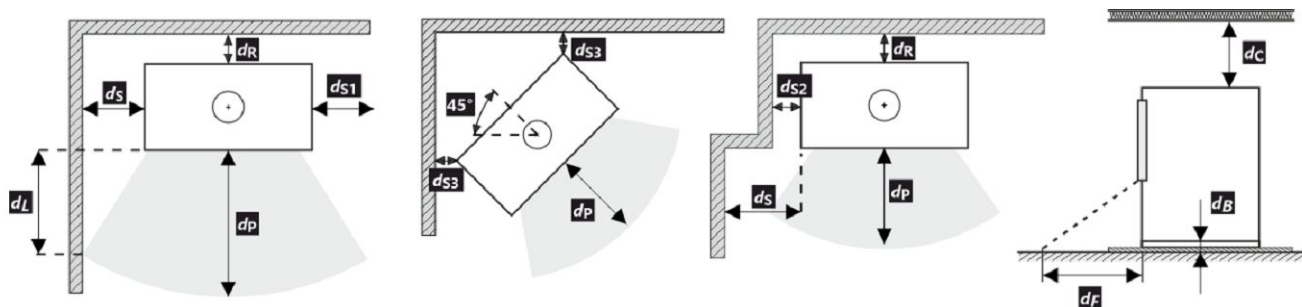
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



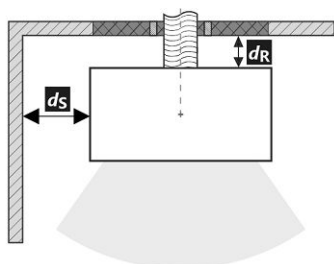
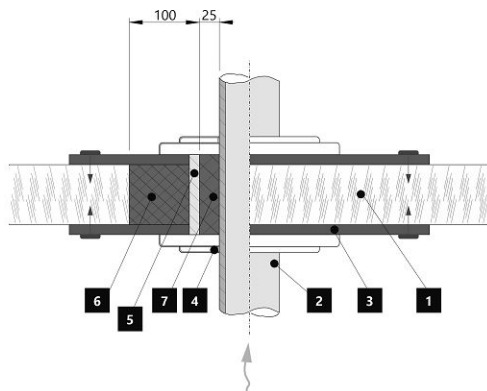
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

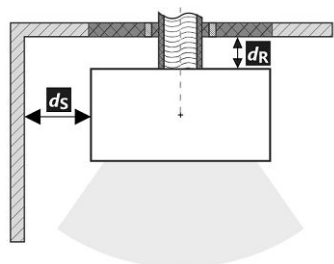
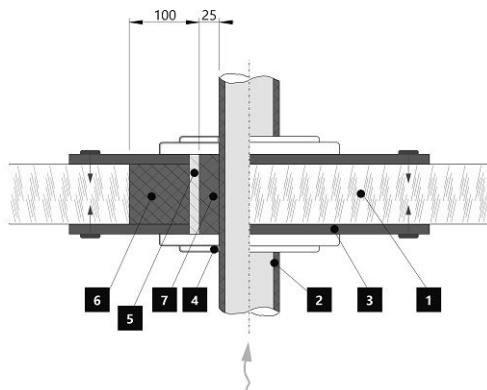
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)

Utwardzenie lakieru

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.

2 Obsługa (palenie) z EHC

Rozpalanie

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizują błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia

można użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.

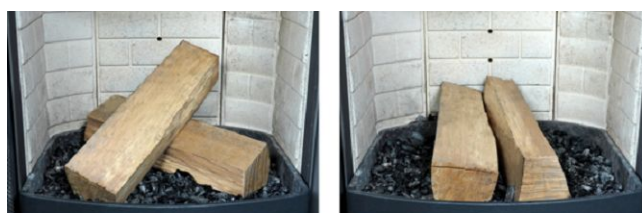


- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkownika. Należy dotrzymywać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dopływ powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dopływu powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), również szybko można ponownie aktywować automatykę.

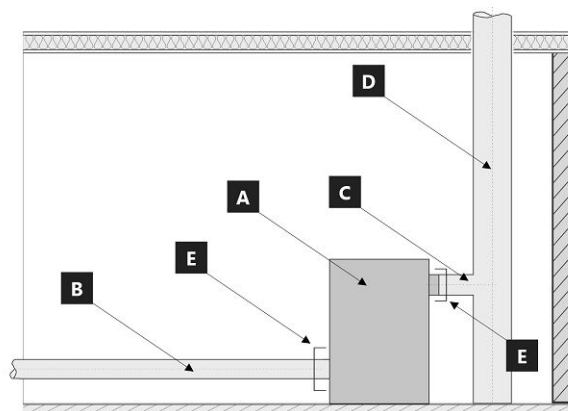


3 Zakończeni użytkowania z EHC

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej. Jeżeli piec posiada zamykany ruszt, pozostaw go otwartym.



Granice systemu dla urządzenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržiňte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebčív nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер



NUMBER

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zaliczone paliwo
7. Klasyfikacja produktu
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_W – moc cieplna wymiennika ciepła

 η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC– OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_s – boczne

d_c – zysu

d_p – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Bnbn} – tylna

d_{Spon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

$W_{\max}$ – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- 10.** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
11. Instrukcje
12. Kod kreskow | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,07 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válni elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyűjtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA		
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)	
Energetikai hatások	η_{nom} η_{part}	81	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatások	η_{Snom} η_{Spart}	76	---	%
Energiahatékonysági mutató	EEI	112		
Energia címke		A+		
Üzemanyag		Darabos fa		
Üzemanyag hossza		250-350		mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,07	---	kg/h
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7		kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra		
Az égési levegő mennyisége		26,2		m³/h
Névleges hőteljesítmény	P_{nom} P_{part}	7,0	---	kW
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	P_{Wnom} P_{Wpart}	---	---	kW
Maximális üzemi víznyomás	P_W	---		bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{f, g \text{ nom}}$ $\Phi_{f, g \text{ part}}$	8,0	---	g/s
Átlagos füstgáz hőmérséklet		265	---	°C
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	T_{snom} T_{spart}	318	---	°C
Huzatigény	p_{nom} p_{part}	12	---	Pa
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400		
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen		
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13		°C
Por O ₂ = 13 %	PM_{nom} PM_{part}	27	---	mg/Nm³
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O ₂ = 13 %)	CO_{nom} CO_{part}	0,0700 875	---	% mg/Nm³
OGC O ₂ = 13 %	OGC_{nom} OGC_{part}	65	---	mg/Nm³
NOx O ₂ = 13 %	NO_{xnom} NO_{xpart}	96	---	mg/Nm³
Automatikus égésszabályozás		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	0,002		kW
Villamosenergia-fogyasztás	e_{lmax} e_{lmin}	0,004	---	kW
Álló légvesztesség	V_h	---		m³/h
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT		

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1347 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	430 400 364	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	266	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

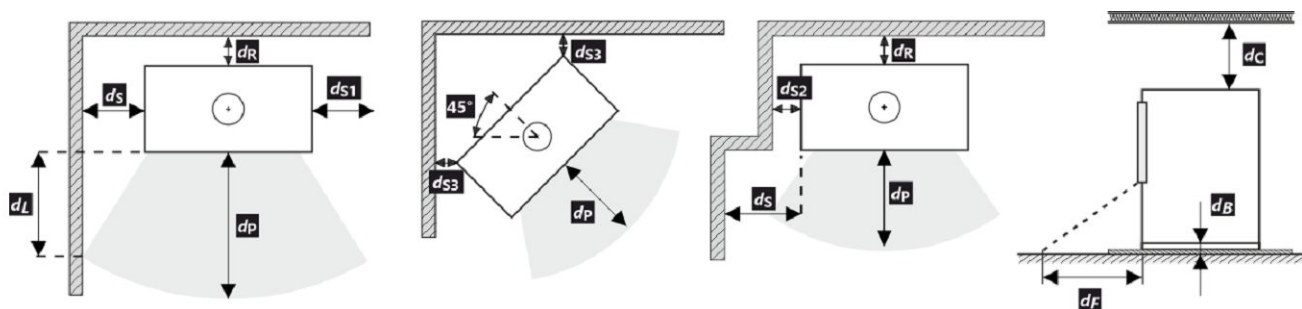
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



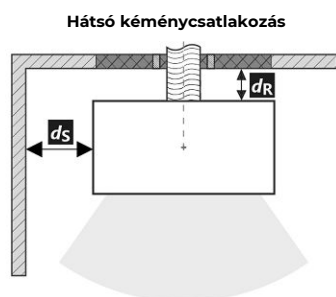
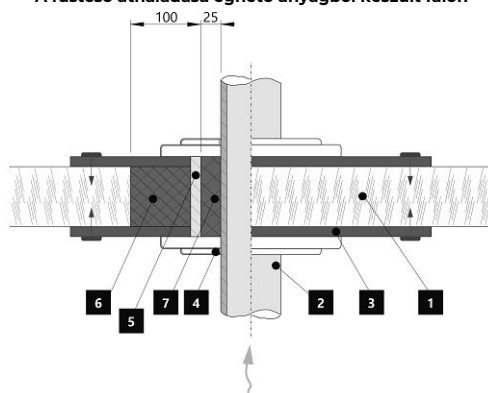
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

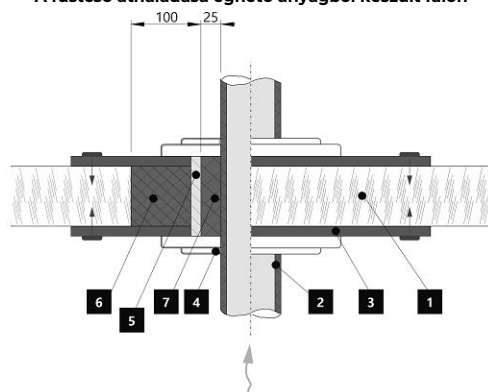
Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés

Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

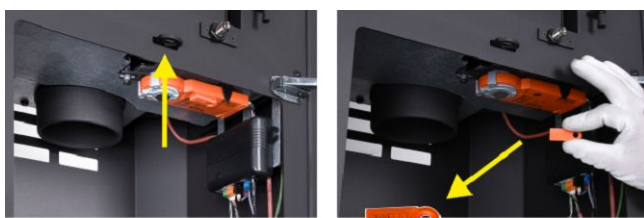
1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőterében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyújtást, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.

2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

Begyújtás

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezzon rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószert. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzése figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.

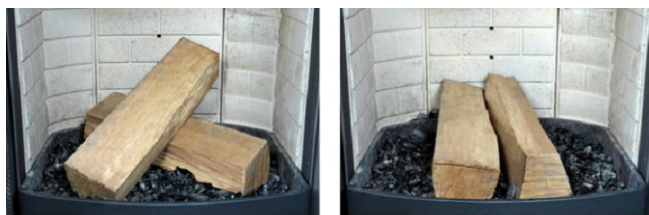


- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

Első és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési hatások a helyiségre is kiterjeszthetők.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



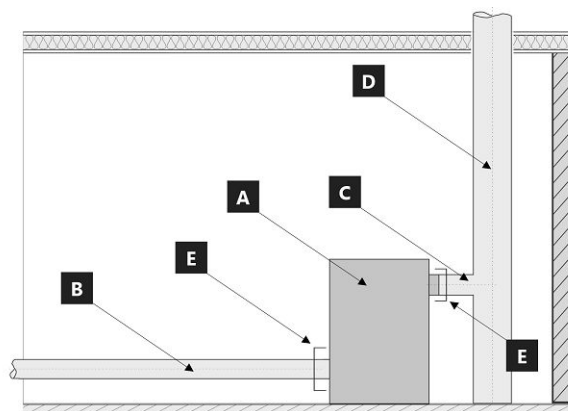
3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról. Ha a tűzhelyen zárható rács van, hagyja nyitva.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawałek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серійний номер

12

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen
part – értékek a részleges hőteljesítményen
P – hőteljesítmény
P_w – hőcserélő hőteljesítménye
η – energetikai hatásfok
CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett
NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett
OGC – OGC 13 % O₂ mellett
PM – por 13 % O₂ mellett
p – minimális kéményhuzat
p_w – maximális üzemi víznyomás
Távolság gyúlékony anyagoktól:
d_R – hátsó fal
d_S – oldalfal
d_C – mennyezettől

d_P – első
d_F – első a padlóra
d_L – oldalirányú sugárzás
d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal
d_{Snon} – oldalfal
d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet
T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete
V_h – álló légvesztés
d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője
H – magasság
W – szélesség
L – mélység
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés,
amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy
paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU
rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
11. Utasítások
12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G4 20 E SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G4 20 E SE
Třída energetické účinnosti modelu	A+
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	112
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	81
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G4 20 E SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A+
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	112
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	81
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G4 20 E SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A+
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	112
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	81
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G4 20 E SE
Energiahatékonysági osztály	A+
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	112
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	81
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

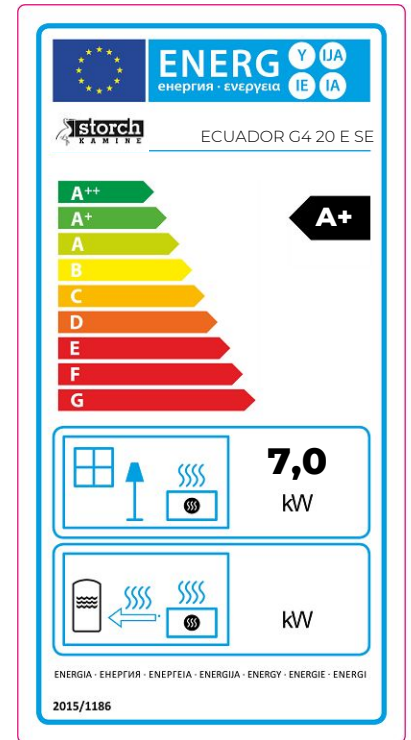
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

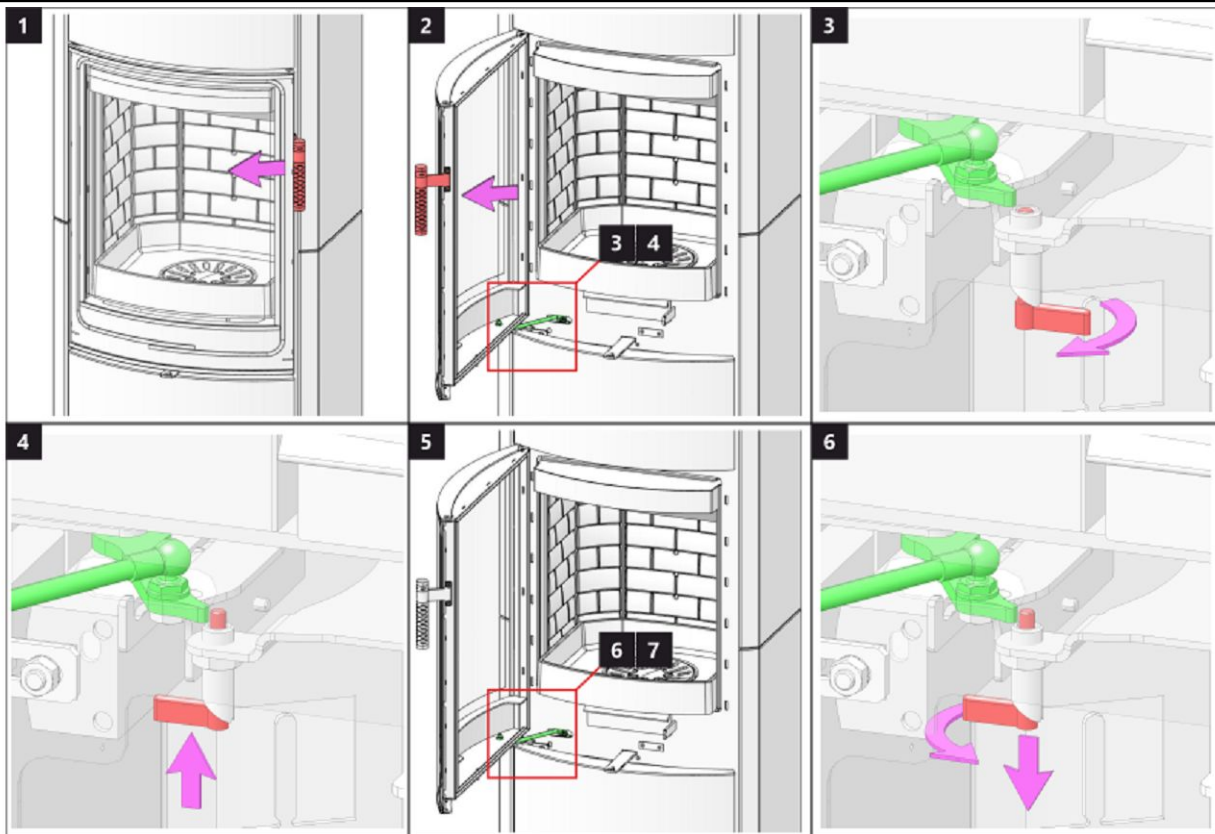
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

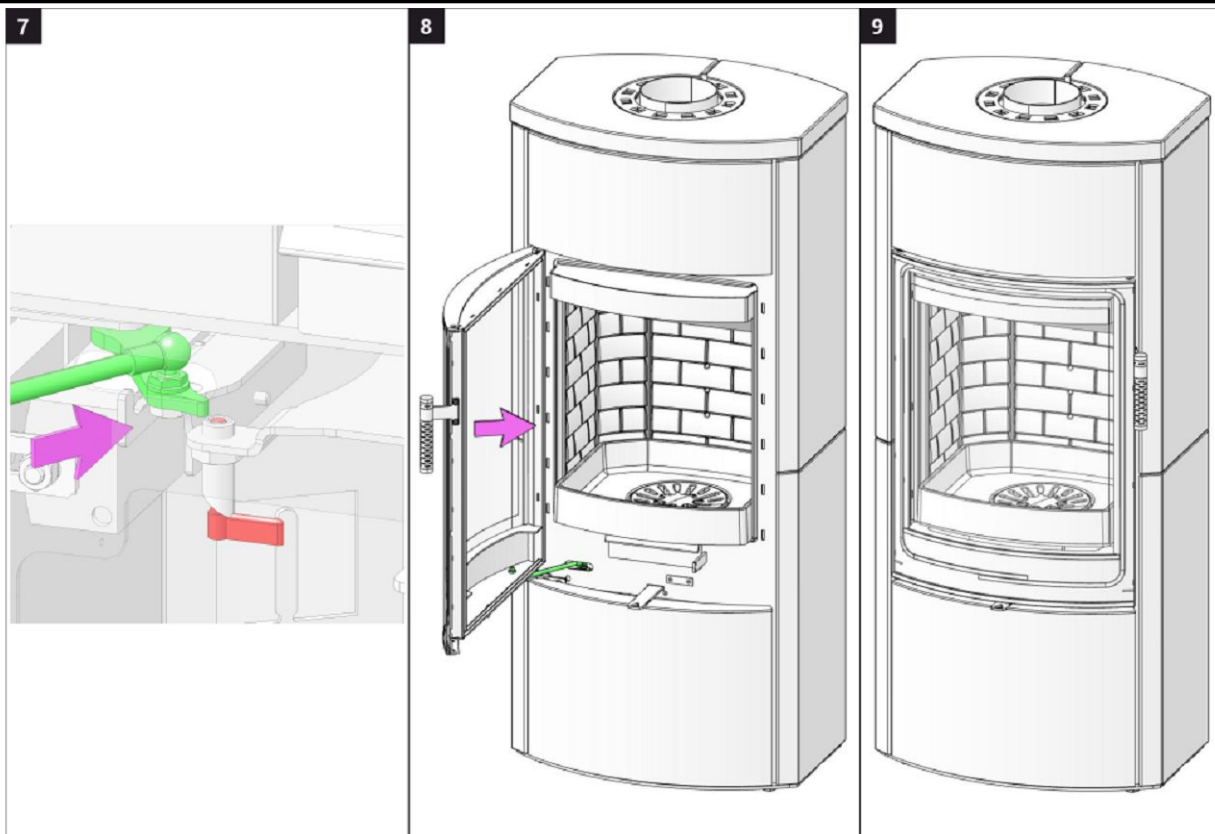
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



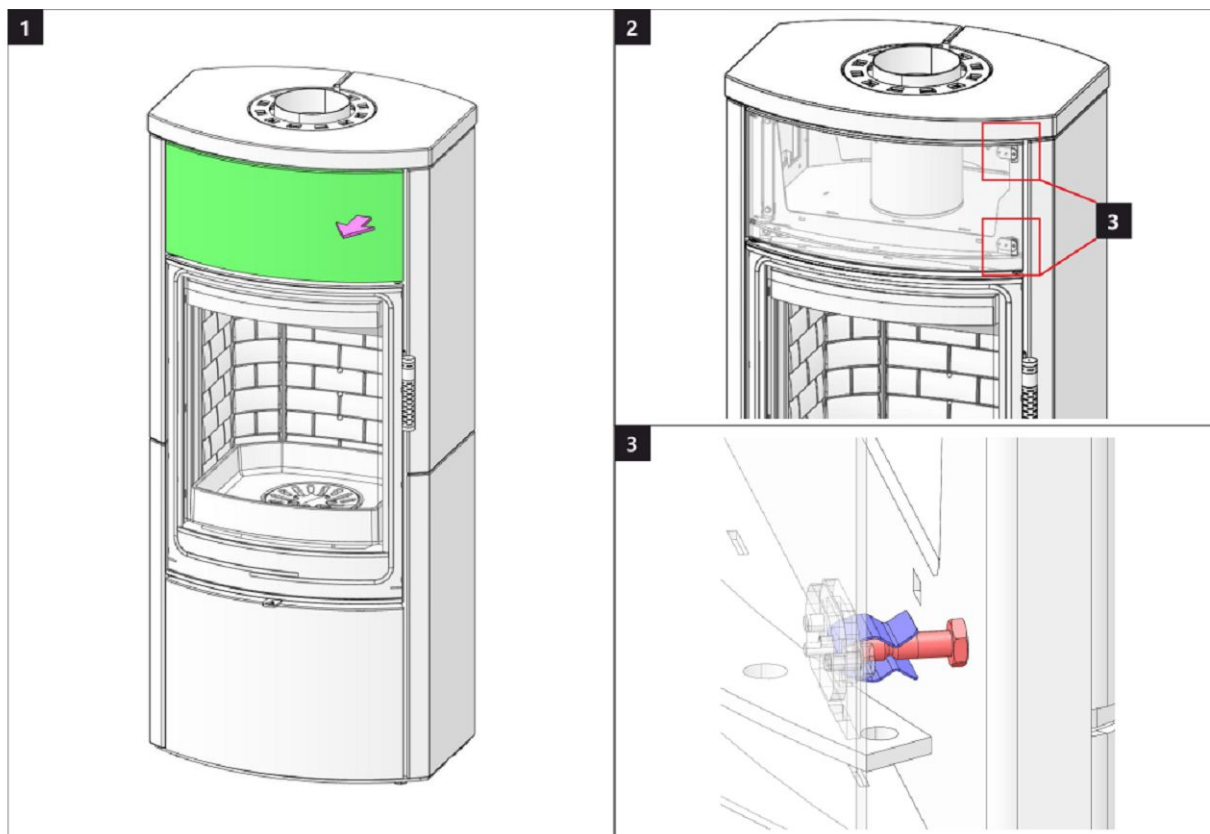
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



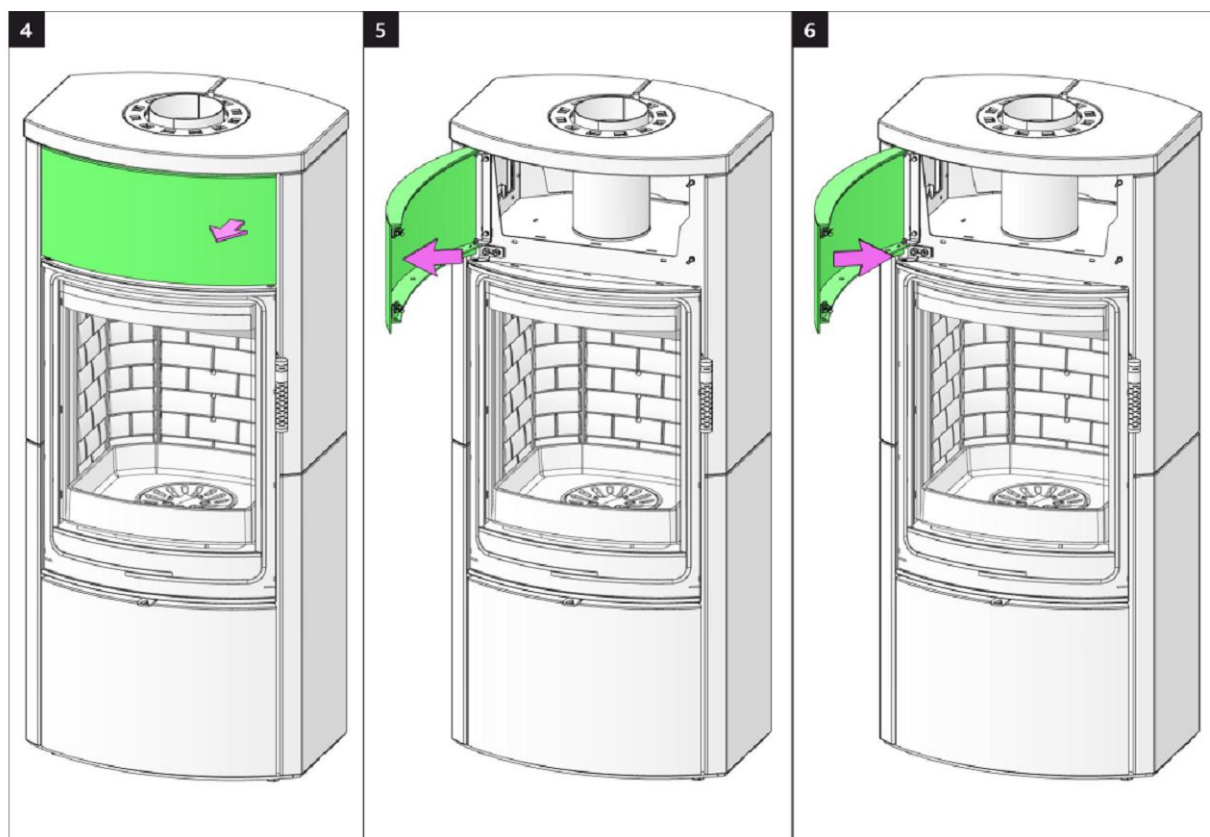
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



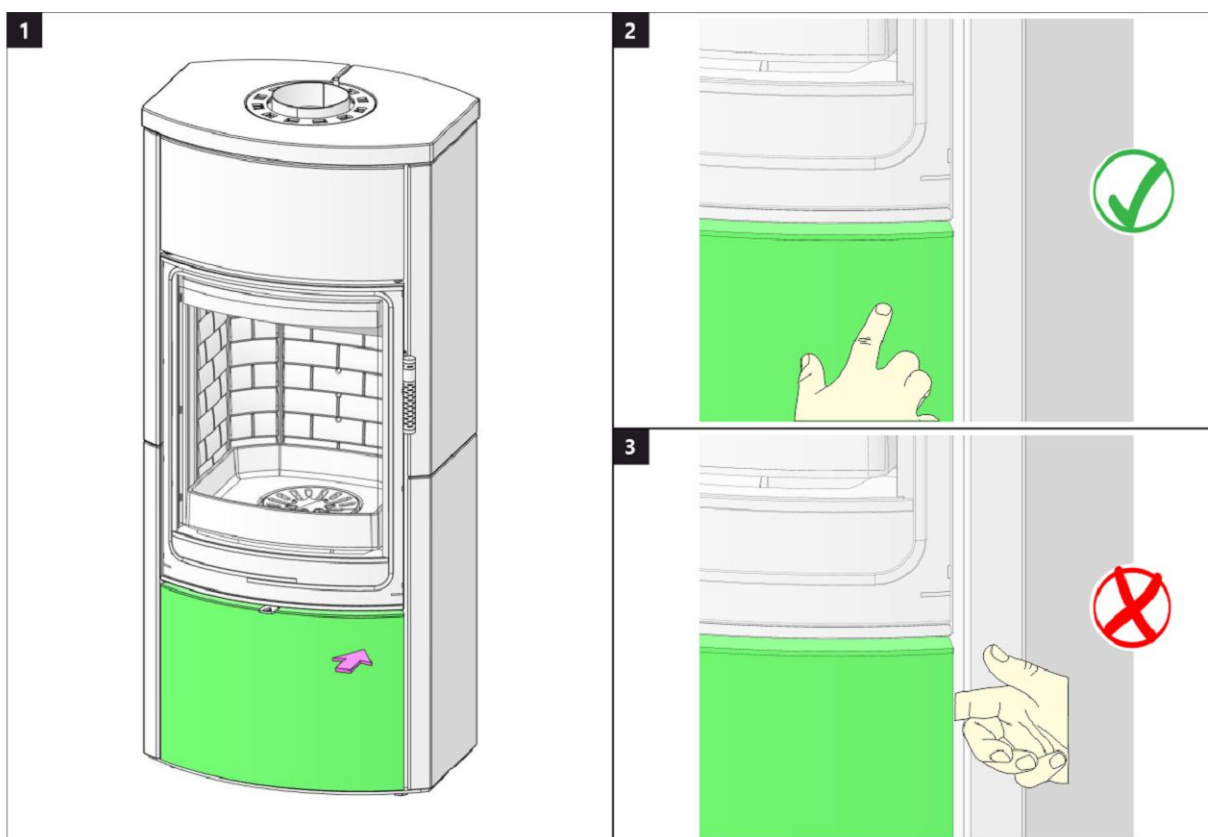
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



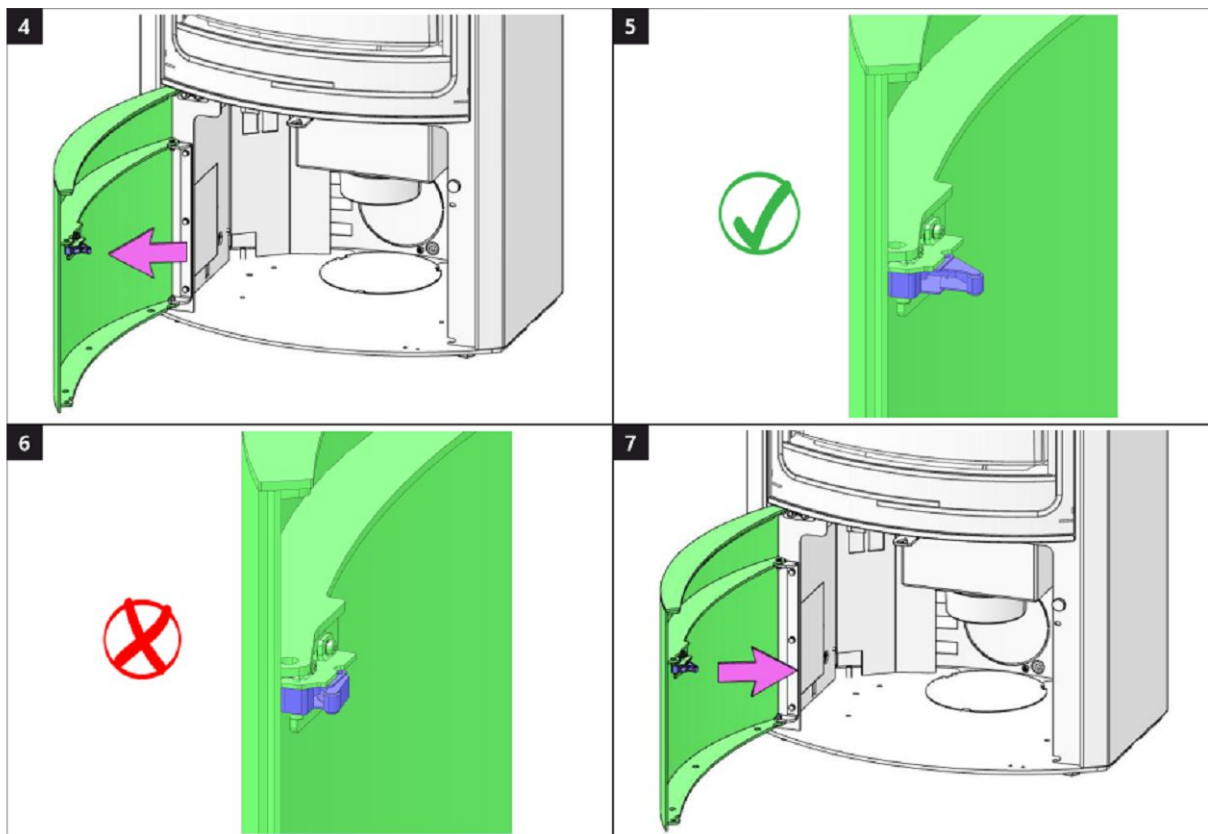
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



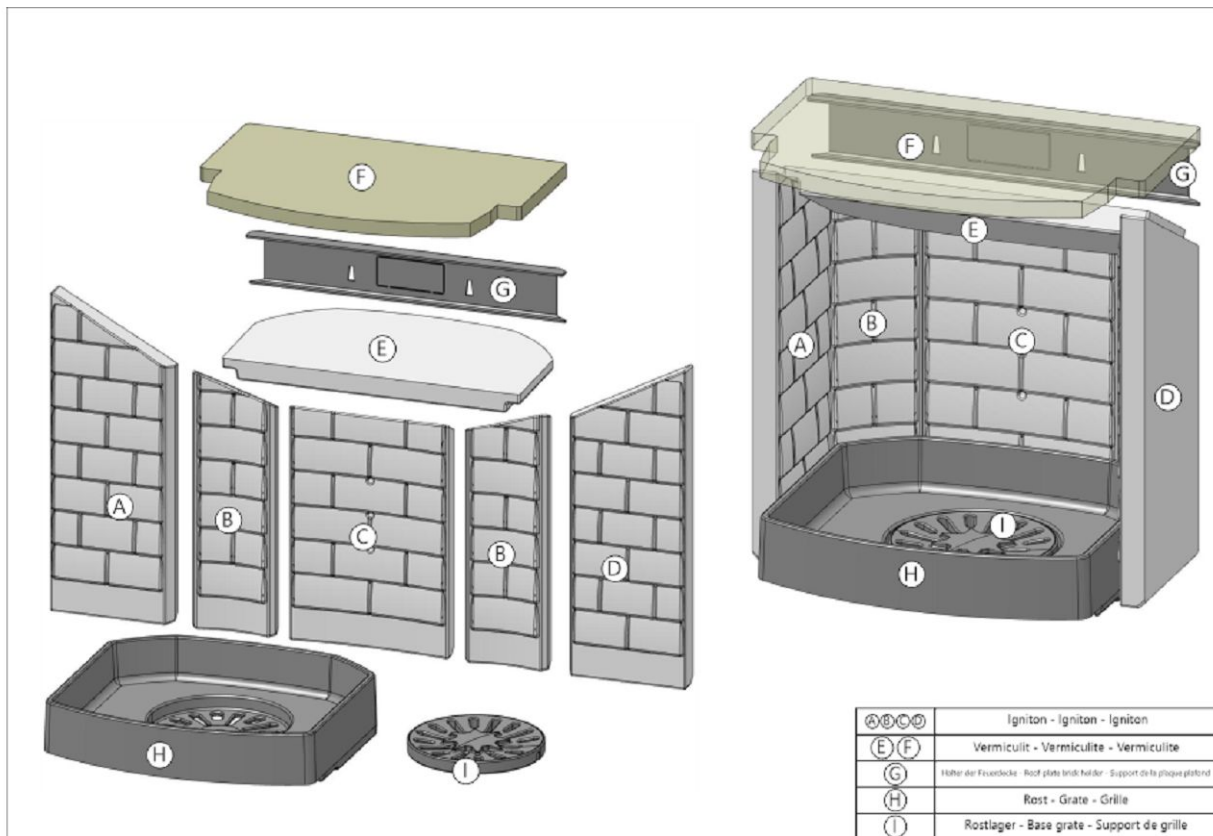
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



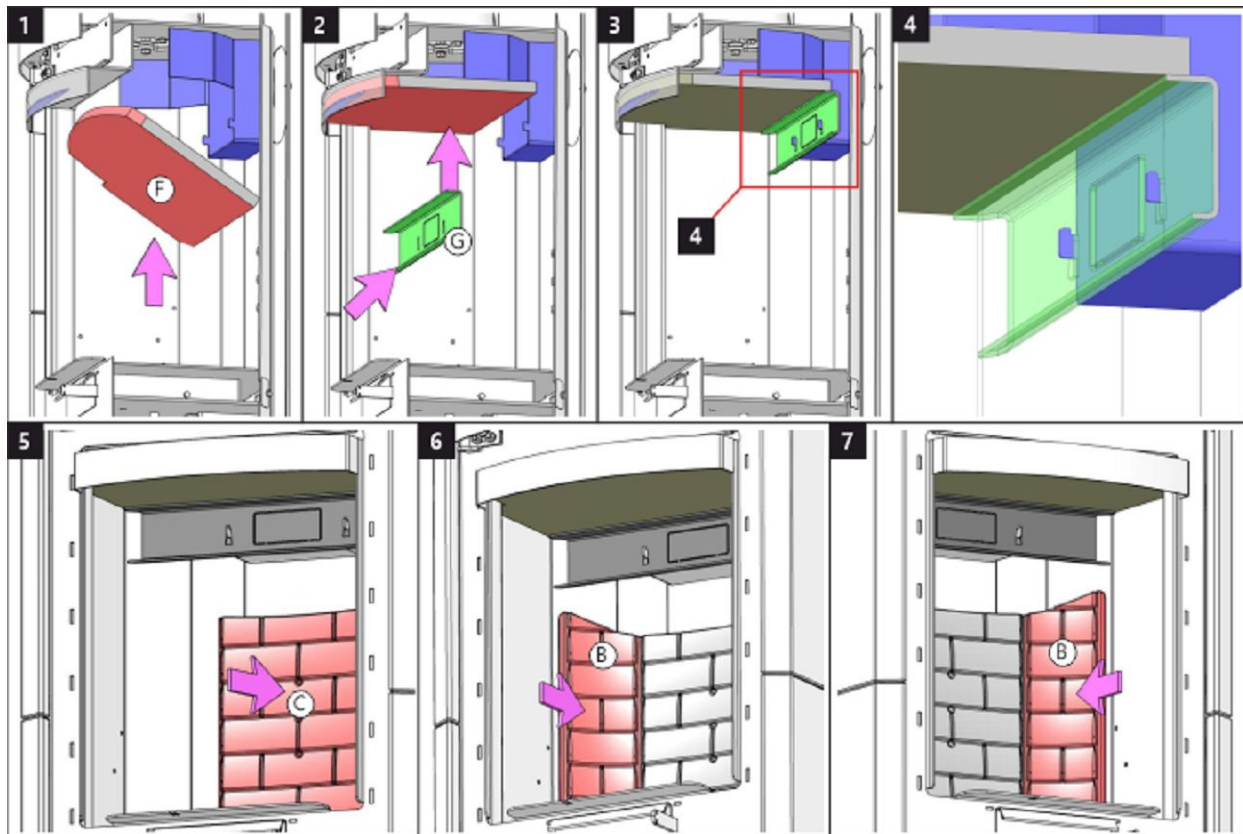
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

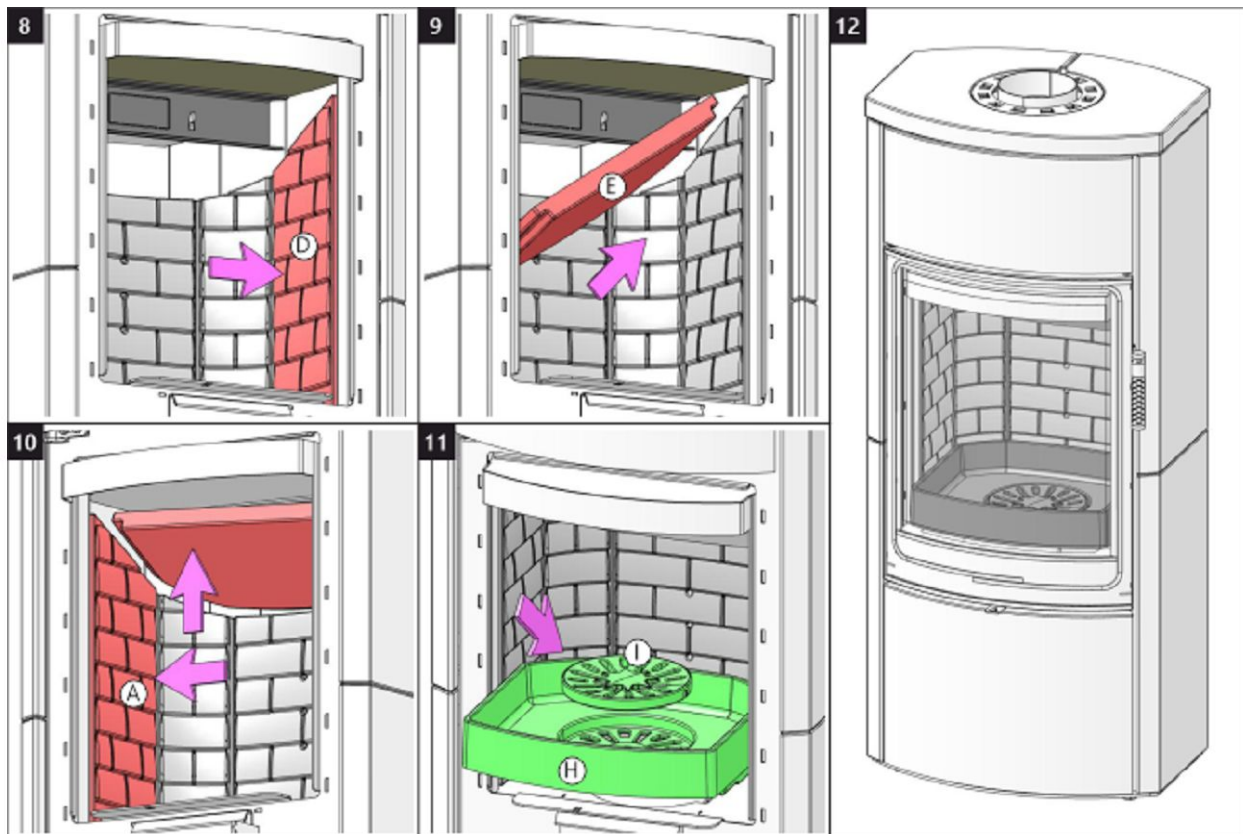


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG4 30



ECUADOR G4 30 SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,04 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

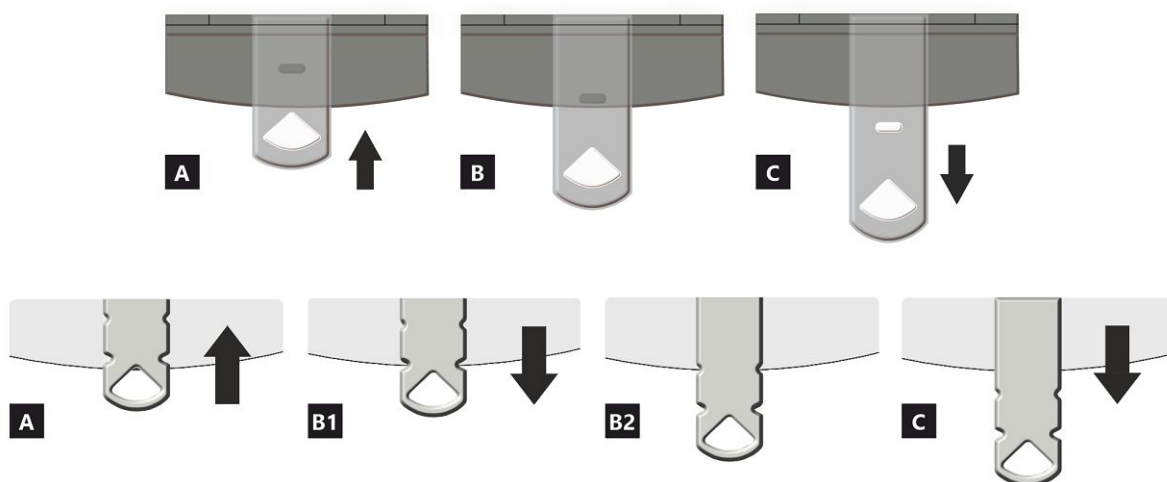
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).

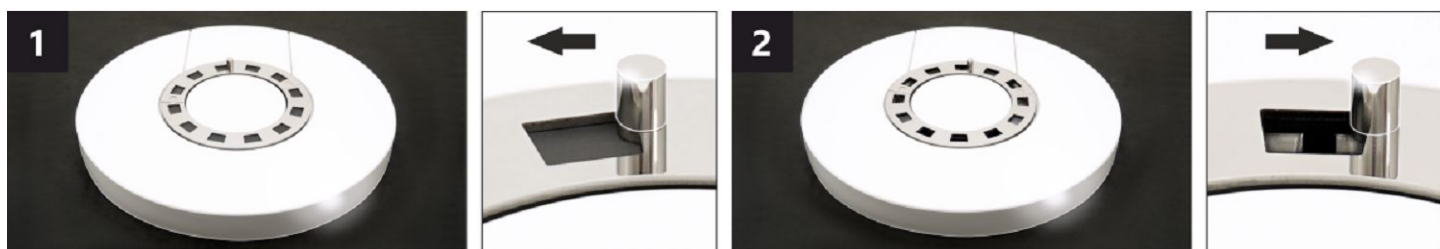


- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLAĐAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLAĐAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA		
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetické účinnosti	EEI	106		
Energetický štítek		A		
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)		
Doporučená délka paliva		250-350		mm
Průměrná spotřeba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množství spalovacího vzduchu		25,9		m ³ /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximální provozní tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Průměrná teplota spalín		247	---	°C
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	296	---	°C
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotní třída komína		T400		
Připojení na společný komín		Ano		
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano		
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emise spalín (CO ve spalínách při O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NO _x O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulace hoření		---	---	
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{lsb}	---		kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1315 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	176	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d_R	200	mm
Čelní	d_P	1200	mm
Čelní k podlaze	d_F	450	mm
Boční	d_S	450	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	100	mm
Boční záření	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

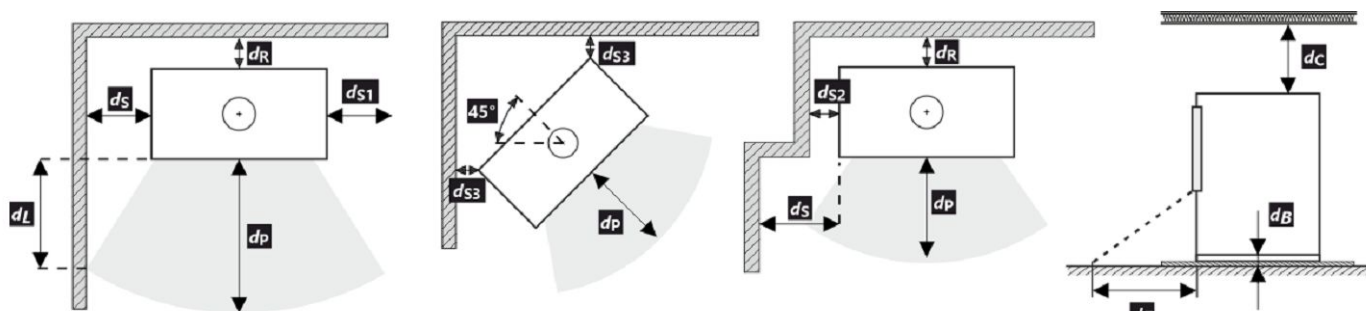
Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d_{Rnon}	80	mm
Boční	d_{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d_{S2non}	80	mm



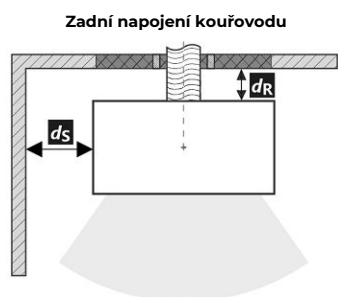
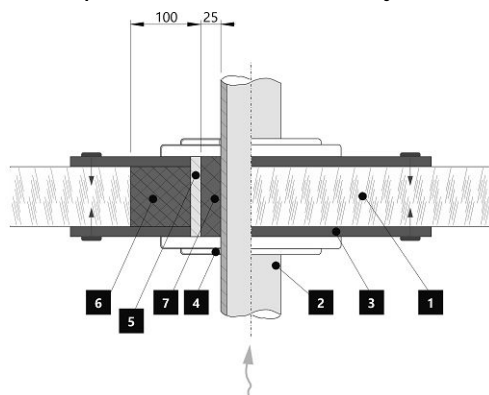
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

- * vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

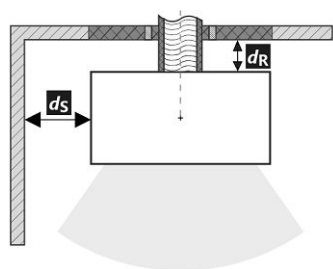
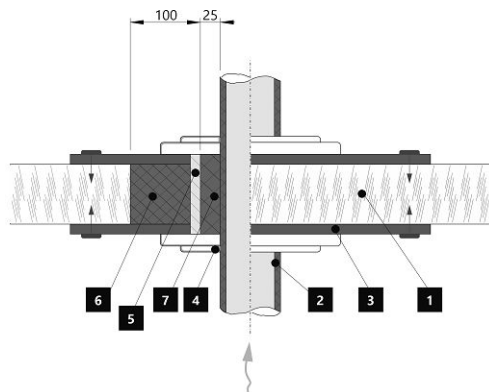
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

Při instalaci a provozování výrobku
dodržte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

doc

10

11

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серійний номер

12

NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_w – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_w – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1

Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2

Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3

Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

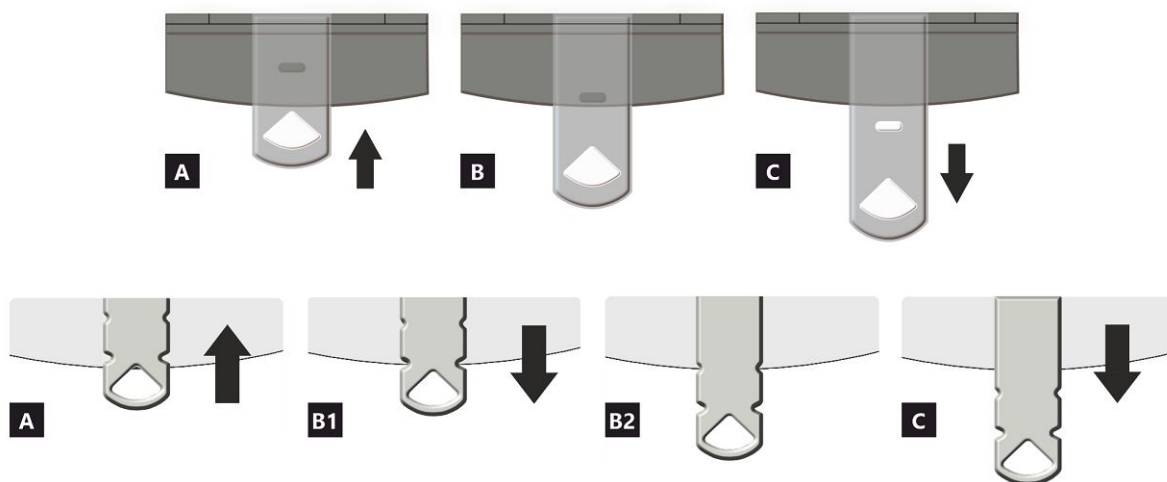
4

Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).

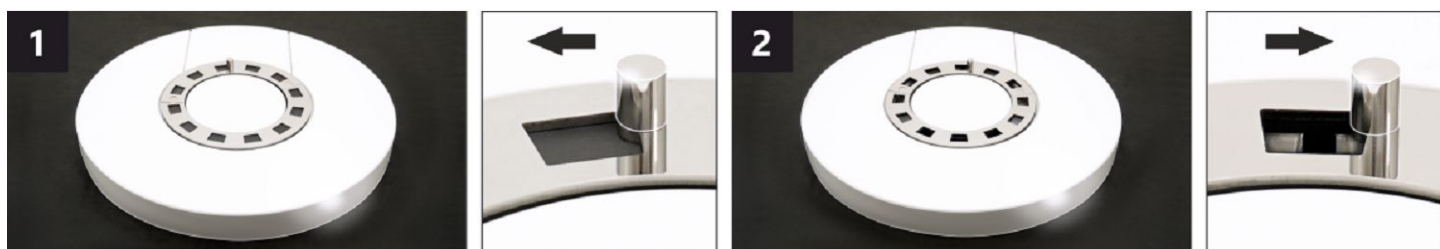


- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	106		
Energetický štítok		A		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		25,9		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Priemerná teplota spalín		247	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	296	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		---	---	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	---		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1315 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	176	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

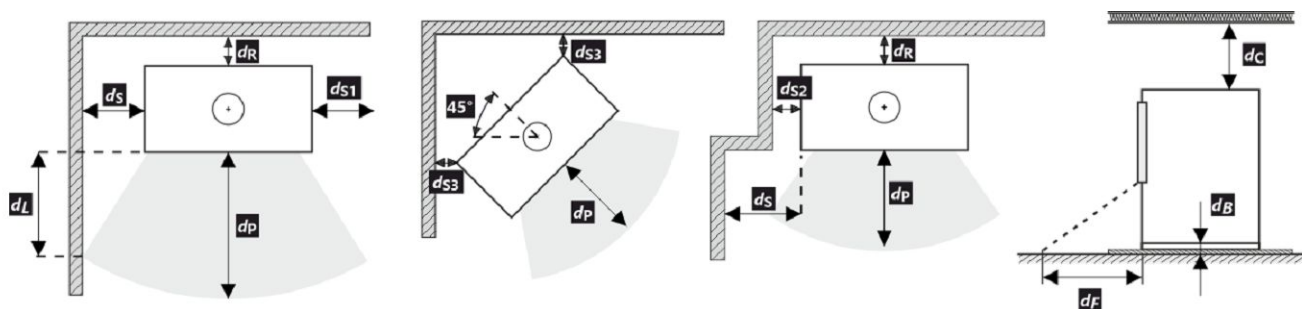
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm



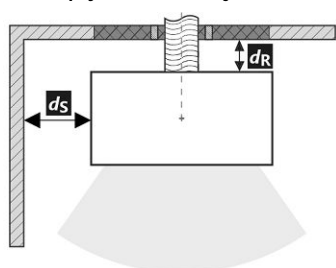
Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

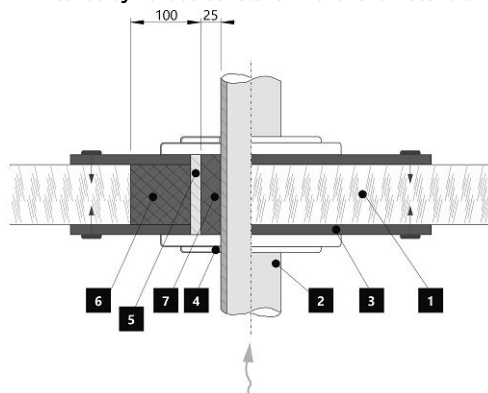
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu

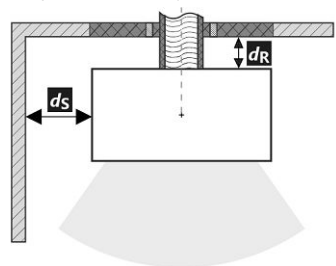


1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

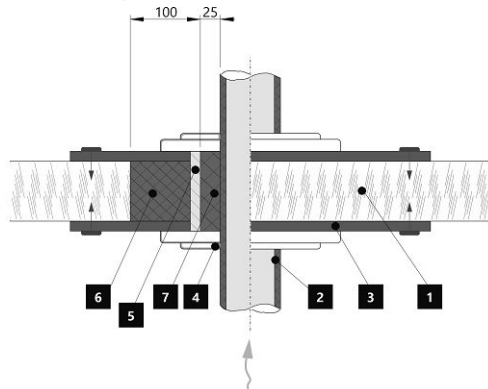
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacja urządzeń | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržiňte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер



NUMBER

- 1.** Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- 2.** Sídlo spoločnosti, webová stránka
- 3.** Označenie zhody, čísllice označujú rok vydania osvedčenia
- 4.** Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- 5.** Špecifikácia výrobku
- 6.** Odporúčané palivo
- 7.** Klasifikácia výrobku
- 8.** Platné normy
- 9.** Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výmenníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC- OGC pri 13 % O₂PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_w – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_ς – bočná

d_c – od stropu

d_p – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_l – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálo

d_{Rn0n} – zadná

 d_{Snon} – bočná

d_{s2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

$W_{\max}$ – maximálny elektrický príkon

 T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hীবka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- 10.** Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
11. Inštrukcie
12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spalaniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spalaniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpać przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

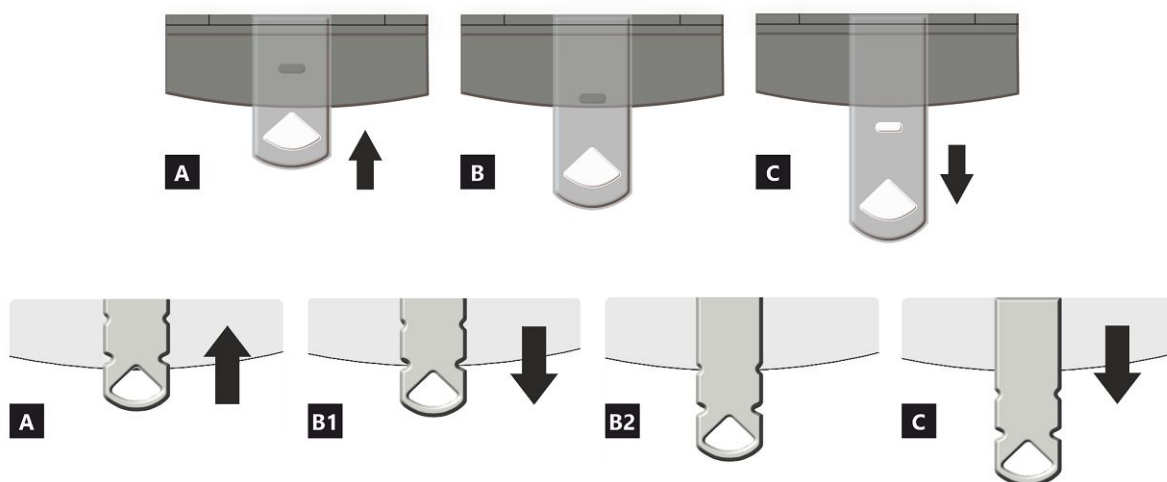
4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



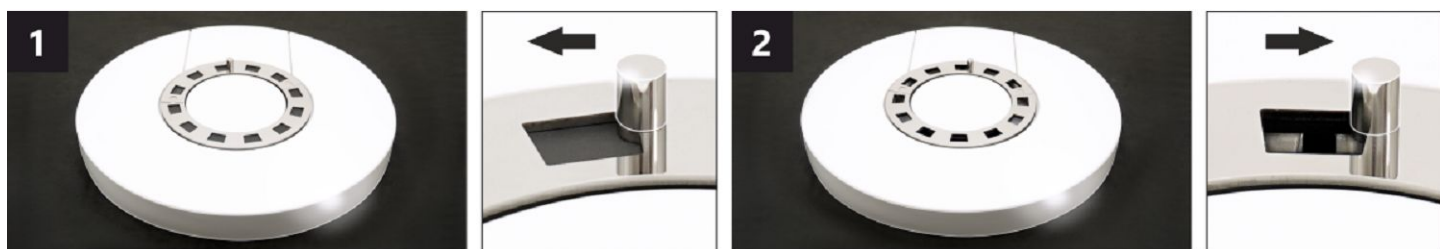
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA	
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	70	---
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	106	
Etykieta energetyczna		A	
Opał		Kawałek drewna	
Długość polan		250-350	
Nominalna dawka opału		2,04	---
Dopuszczalna dawka opału		2,7	
Interwał dokładania		1 godzina	
Ilość powietrza do spalania		25,9	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---	
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom} \Phi_{f, g, part}$	8,6	---
Średnia temperatura spalin		247	---
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	296	---
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---
Klasa temperaturowa komina		T400	
Podłączenie do wspólnego komina		Tak	
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak	
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13	
Pył $O_2 = 13\%$	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy $O_2 = 13\%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---
OGC $O_2 = 13\%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---
NO_x $O_2 = 13\%$	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	83	---
Automatyczna regulacja spalania		---	---
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	---	
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	---	---
Utrata zastoju powietrza	V_h	---	
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT	

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1315 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	176	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo złe (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

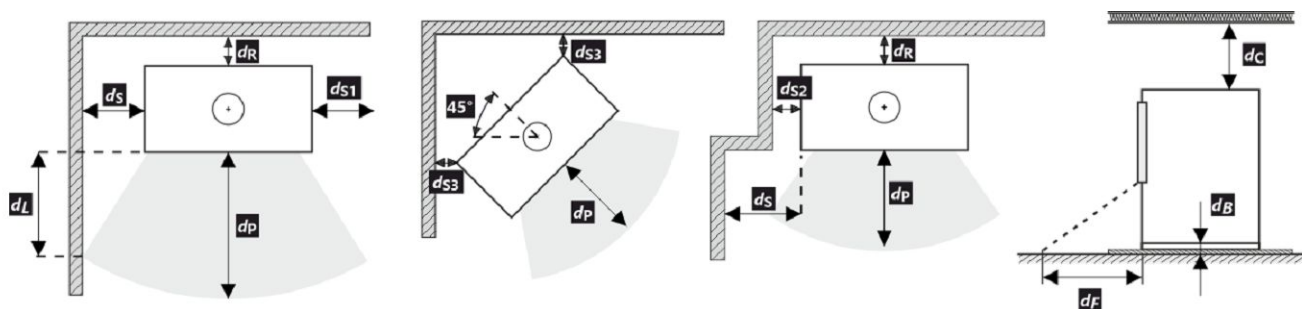
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



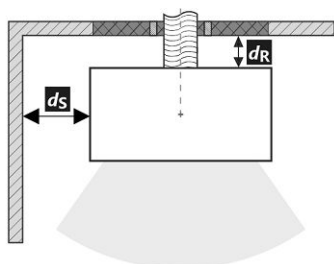
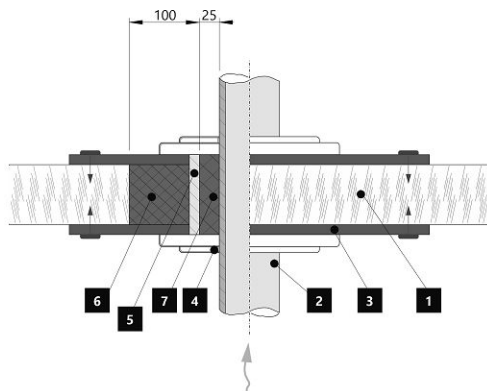
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

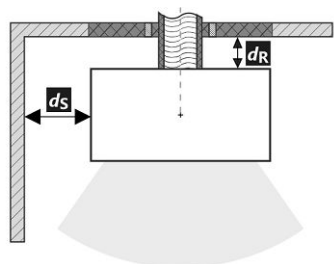
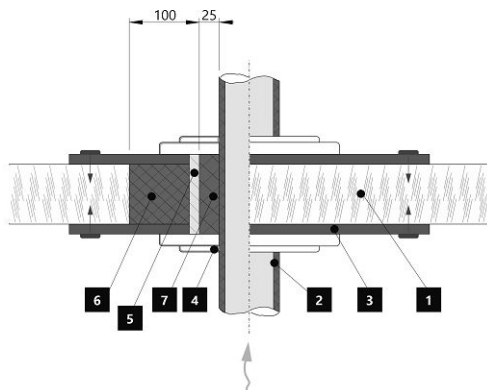
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržiňte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер



NUMBER

- 1.** Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- 2.** Siedziba firmy, strona internetowa
- 3.** Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- 4.** Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
- 5.** Specyfikacja produktu
- 6.** Zalecane paliwo
- 7.** Klasyfikacja produktu
- 8.** Obowiązujące normy
- 9.** Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_W – moc cieplna wymiennika ciepła

 η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC–OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_s – boczne

d_c – zysu

d_p – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

 d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Bnbn} – tylna

 d_{Spon} – boczne

d_{5200n} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

$W_{\max}$ – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- 10.** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
11. Instrukcje
12. Kod kreskow | Numer fabryczny (serviny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínor ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válna elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

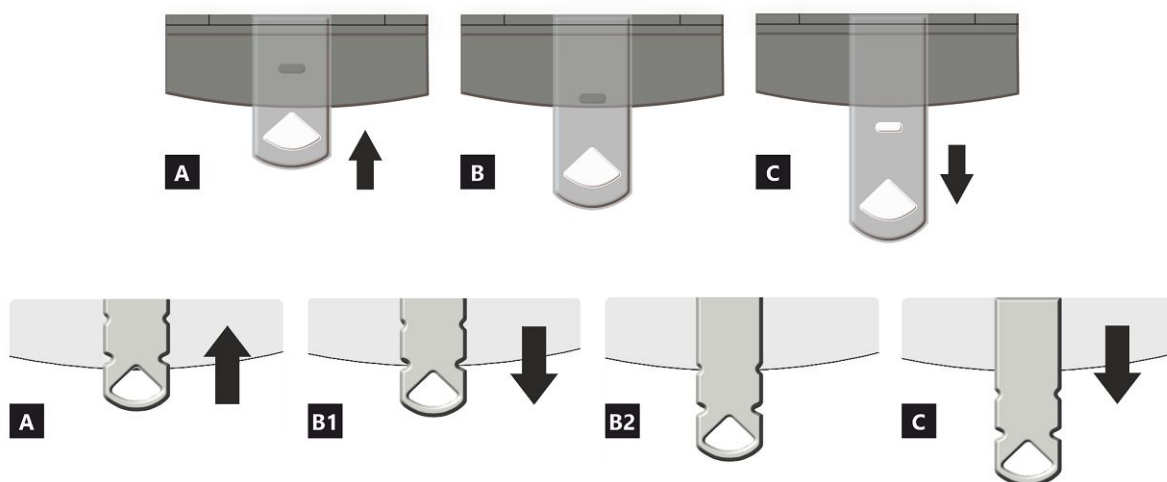
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



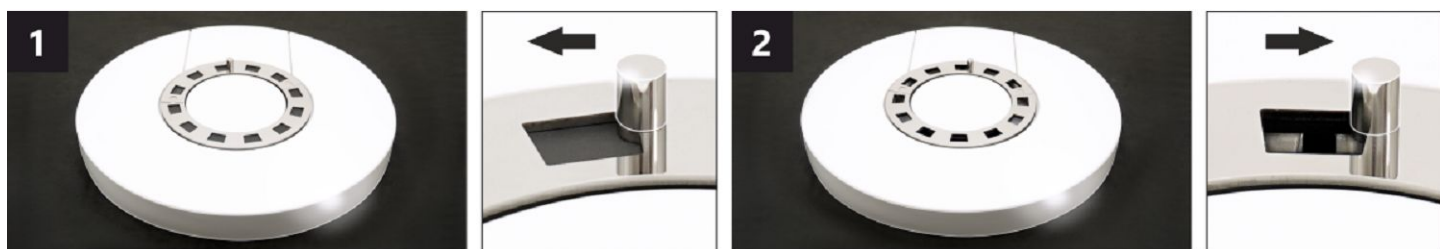
- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyűjtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA	
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	80	---
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	70	---
Energiahatékonysági mutató	EEI	106	
Energia címke		A	
Üzemanyag		Darabos fa	
Üzemanyag hossza		250-350	
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,04	---
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7	
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra	
Az égési levegő mennyisége		25,9	
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---	
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,6	---
Átlagos füstgáz hőmérséklet		247	---
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	296	---
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400	
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen	
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13	
Por $O_2 = 13 \%$	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	26	---
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban $O_2 = 13 \%$)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0638 797	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	43	---
NO_x $O_2 = 13 \%$	$NO_{\text{xnom}} NO_{\text{xpart}}$	83	---
Automatikus égésszabályozás		---	---
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	---	
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	---	---
Álló légvesztesség	V_{h}	---	
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT	

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1315 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	176	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

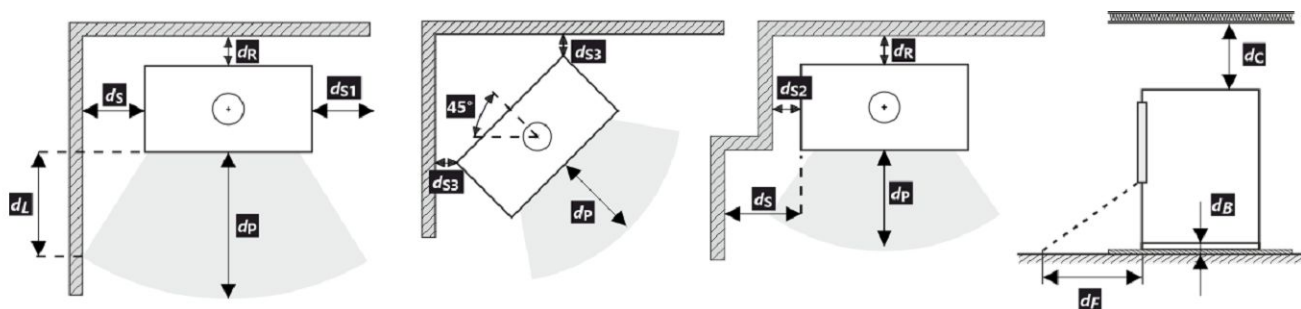
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



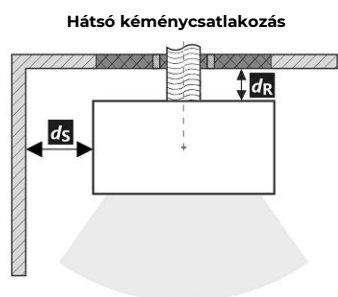
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

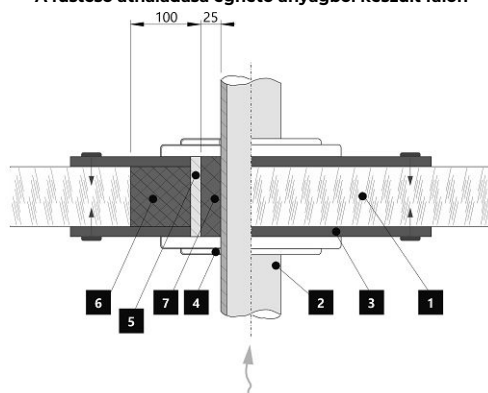
- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm



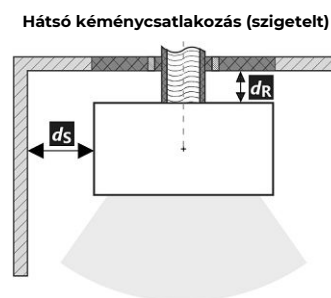
A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



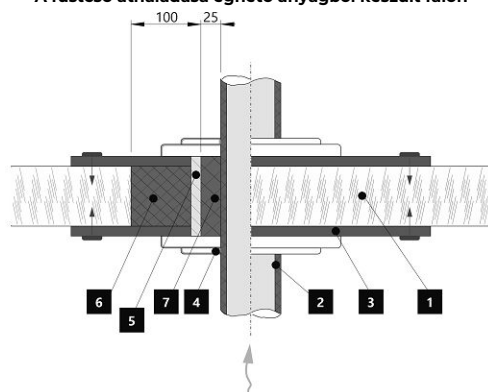
1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



Típus tábla

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_W – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_W – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_h – álló légvesztesség

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G4 30 SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G4 30 SE
Třída energetické účinnosti modelu	A
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	106
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	80
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G4 30 SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	106
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	80
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G4 30 SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	106
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	80
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G4 30 SE
Energiahatékonysági osztály	A
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	106
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	80
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

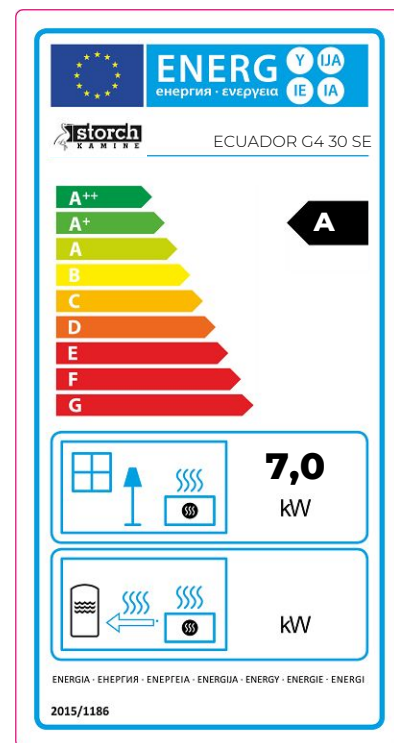
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

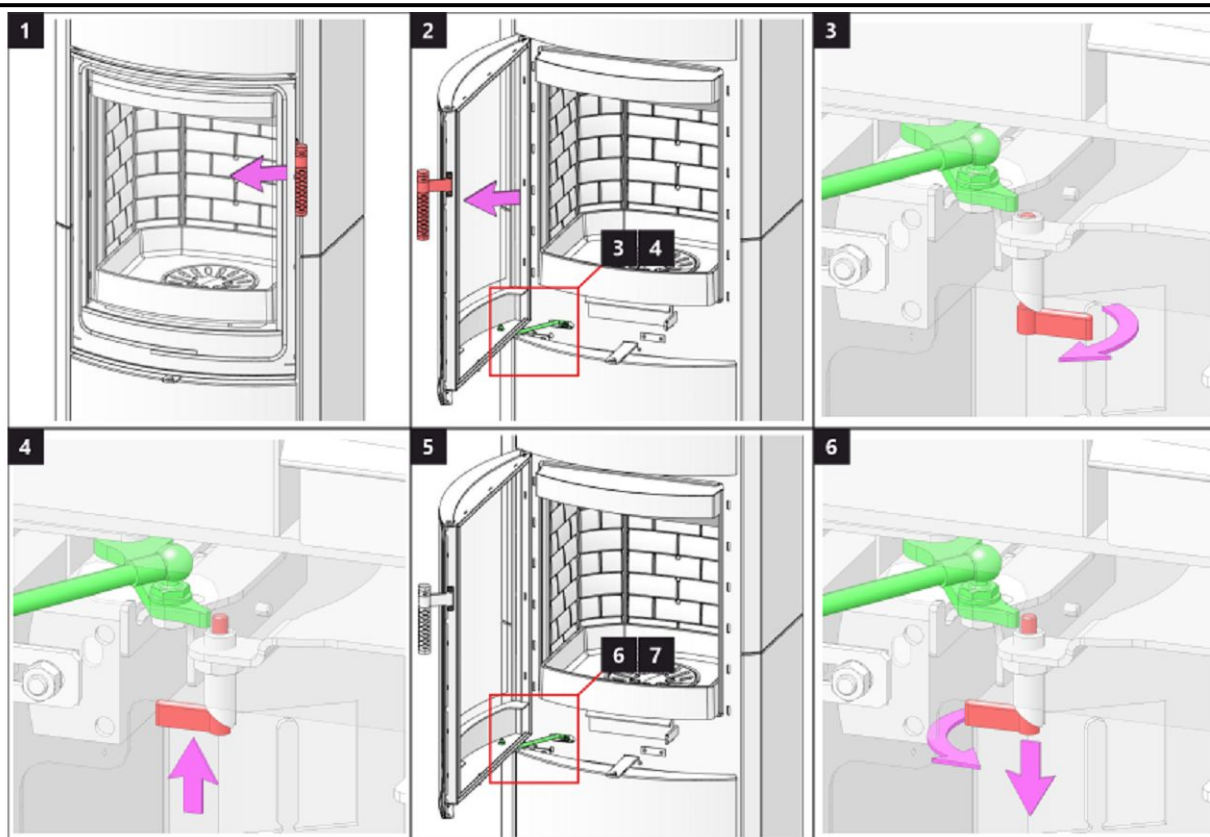
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

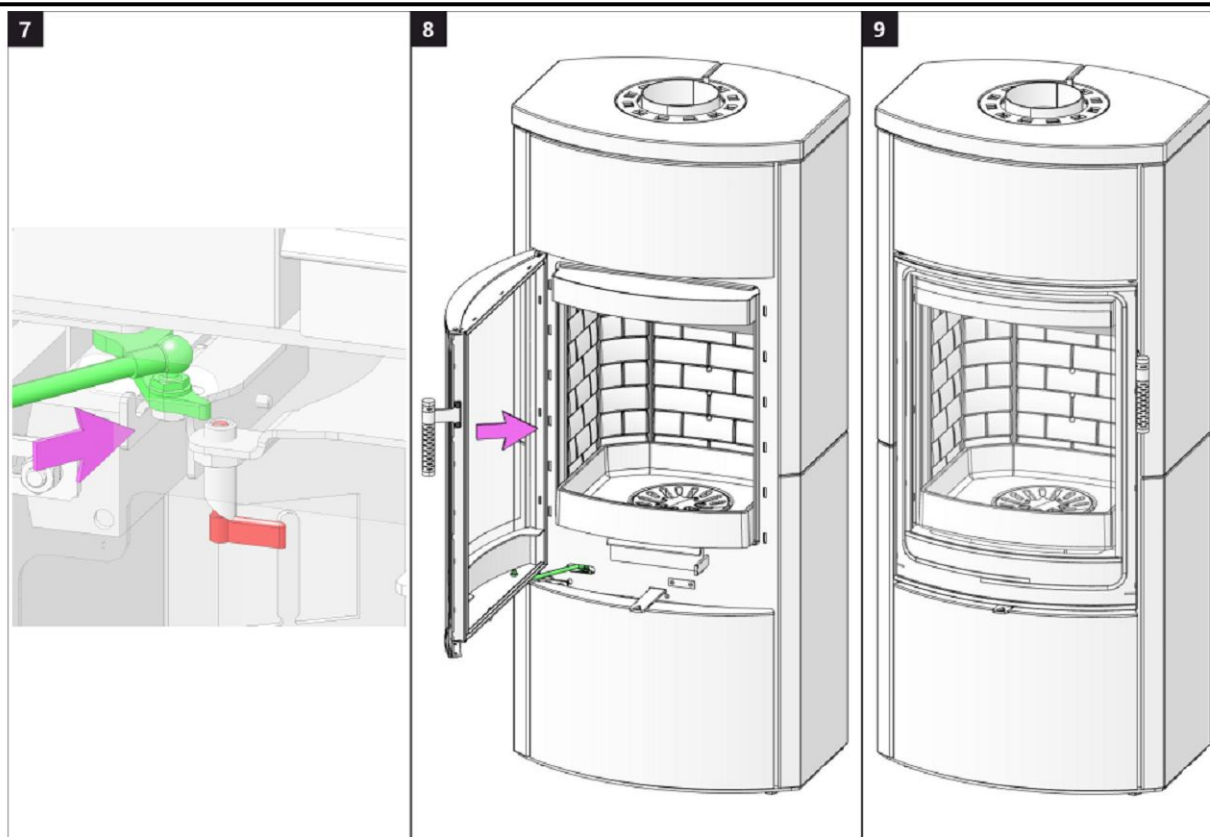
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



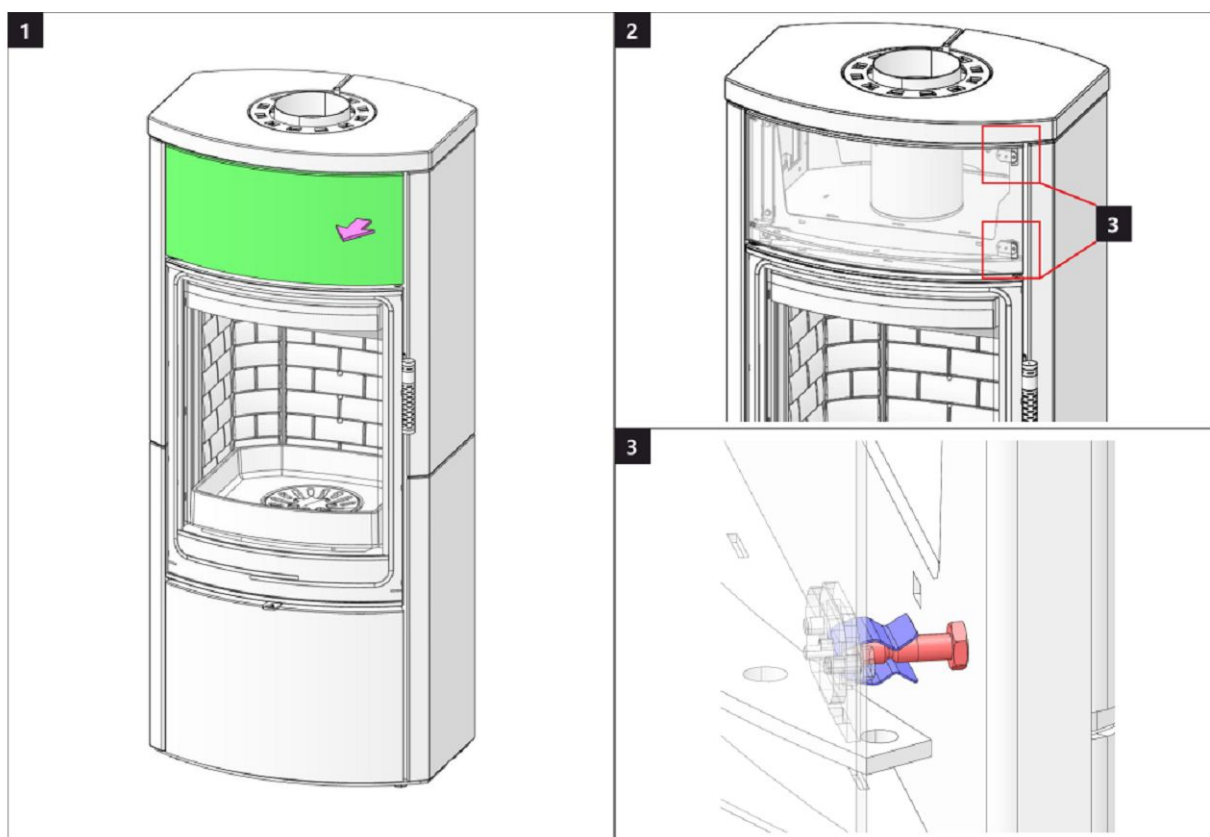
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



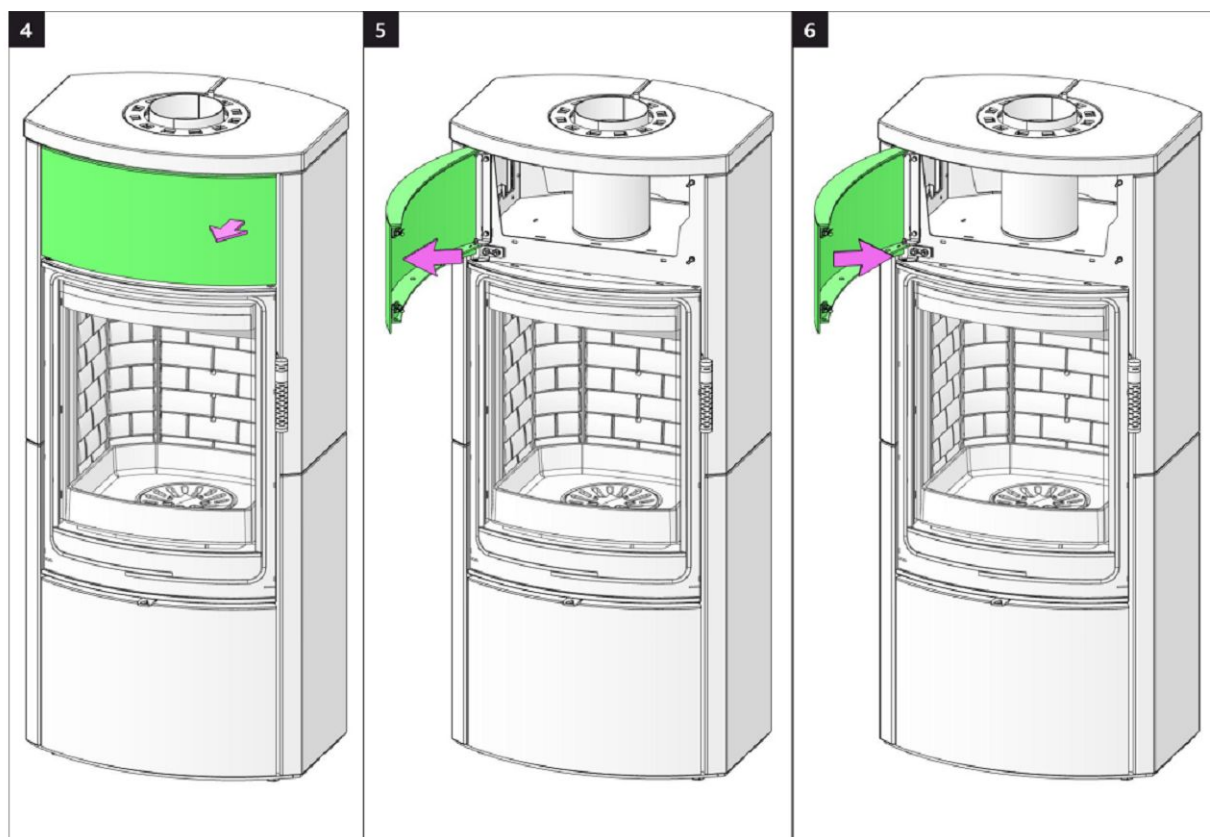
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



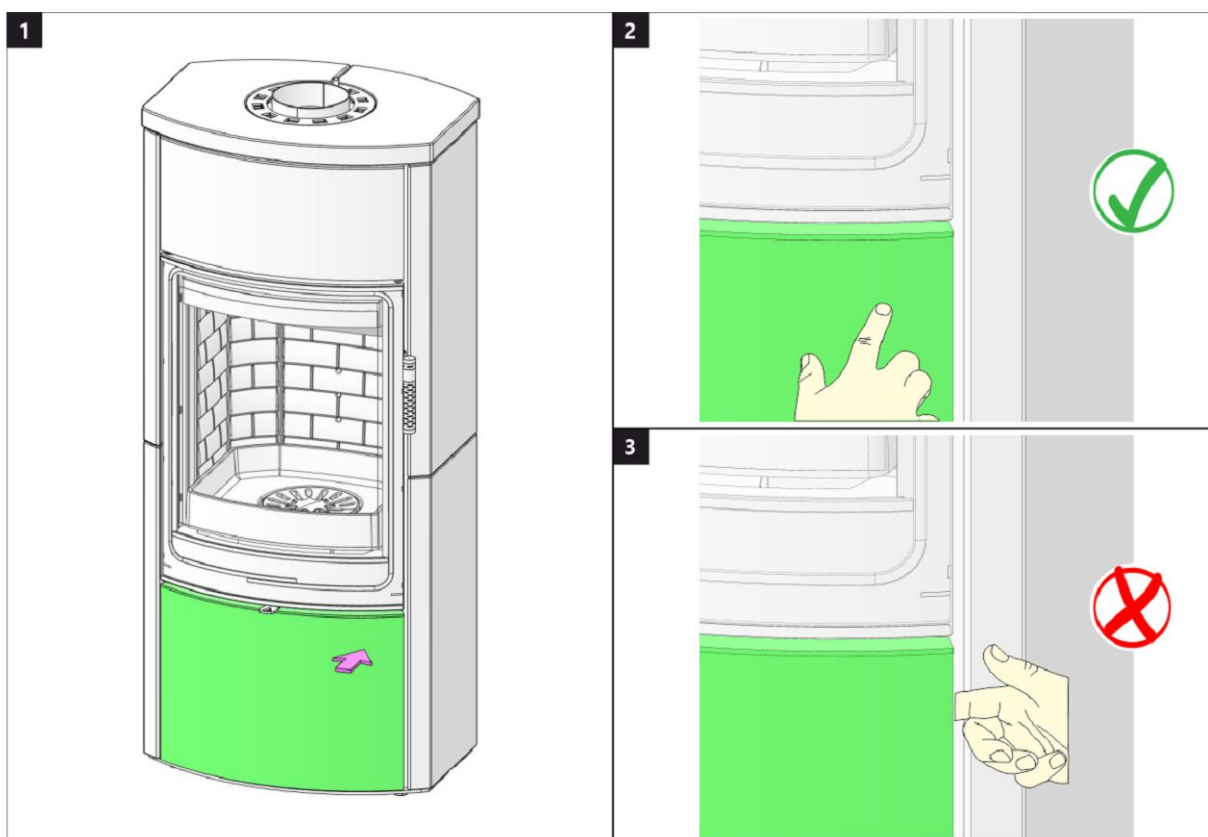
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



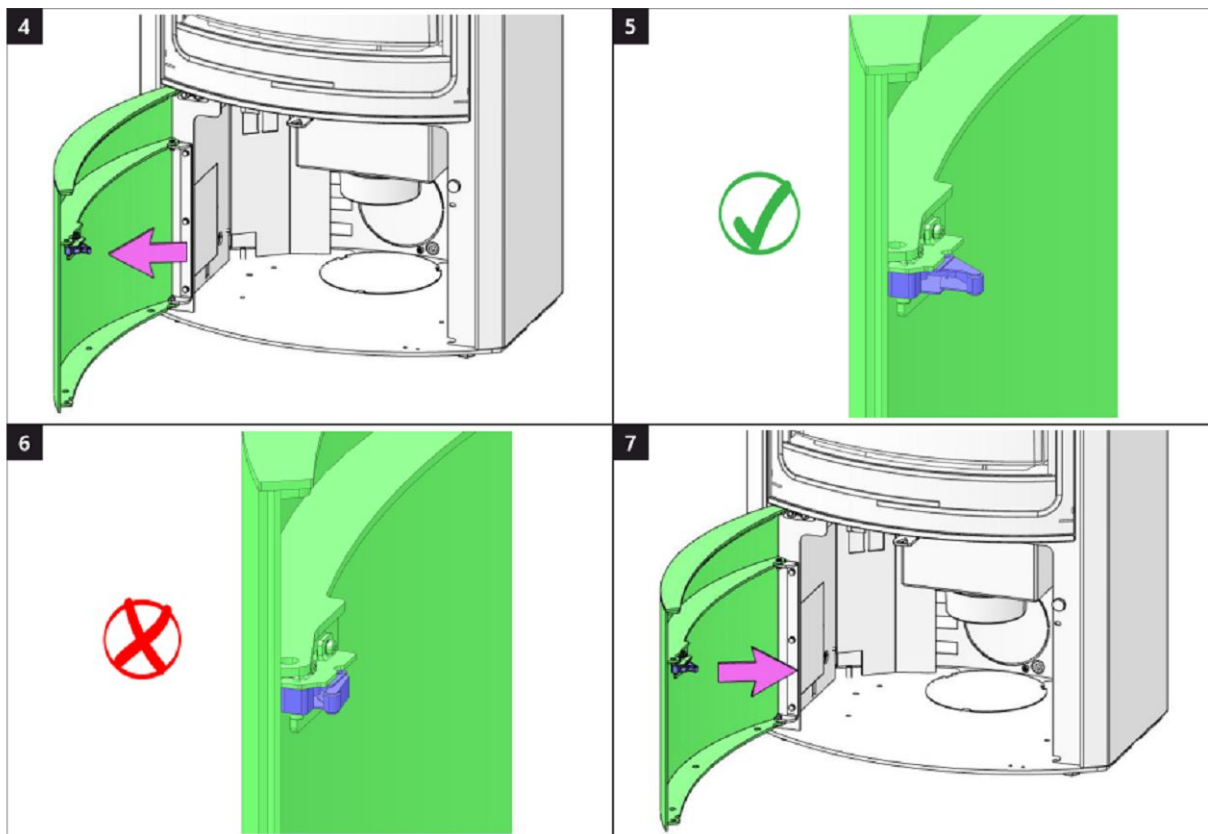
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



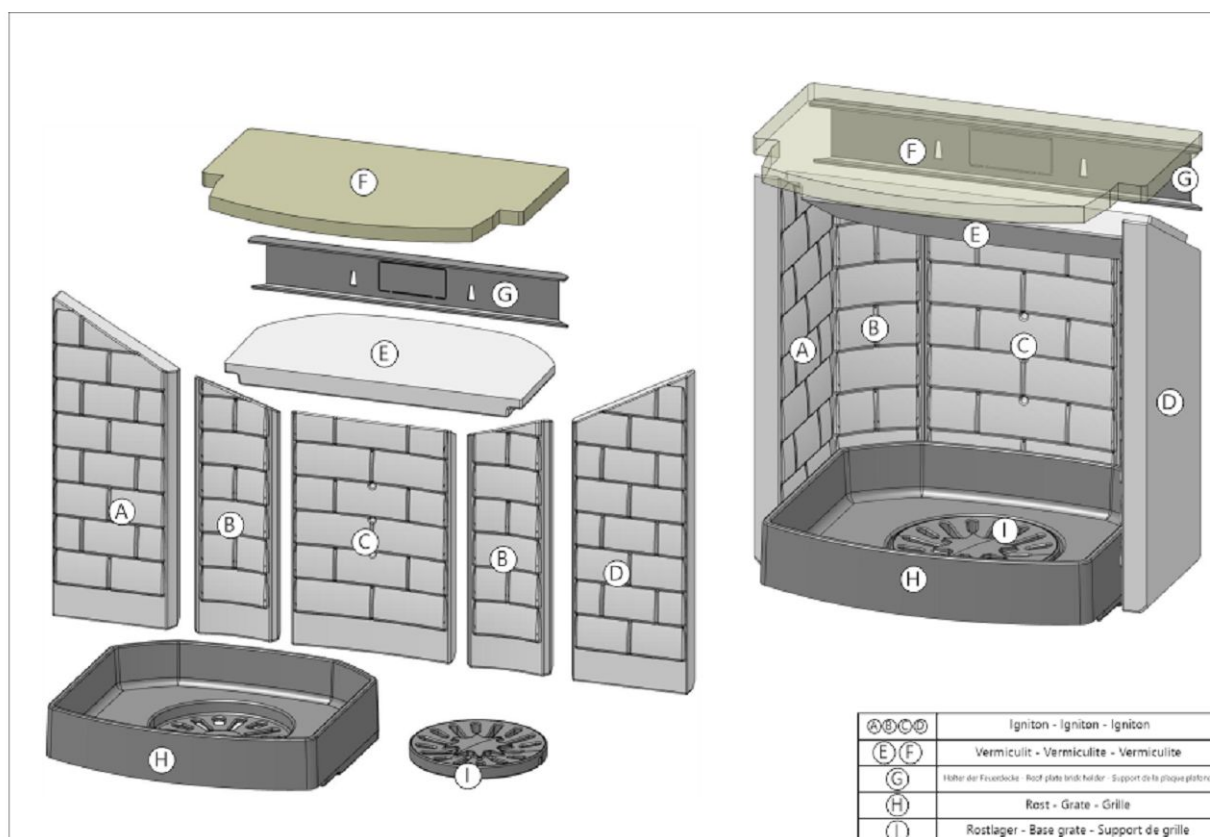
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



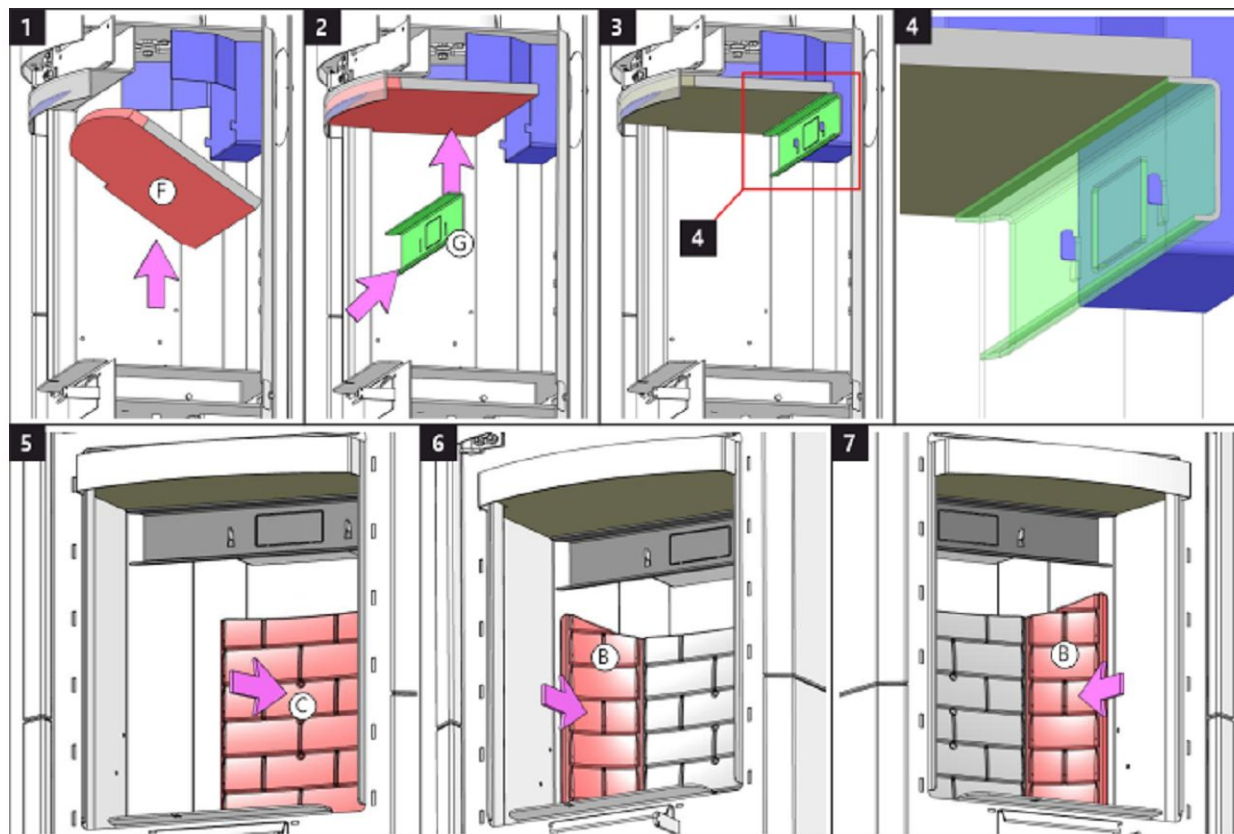
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

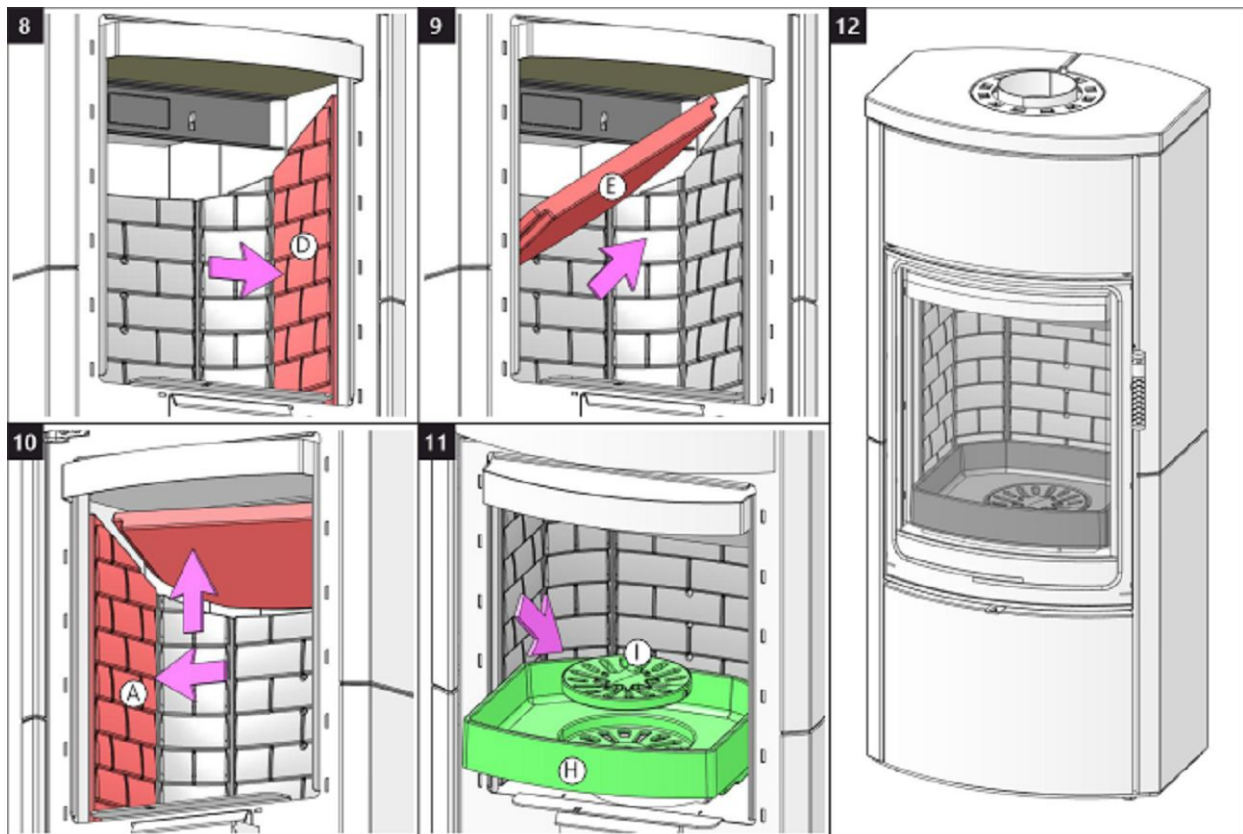


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG4 30 E



ECUADOR G4 30 E SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,07 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

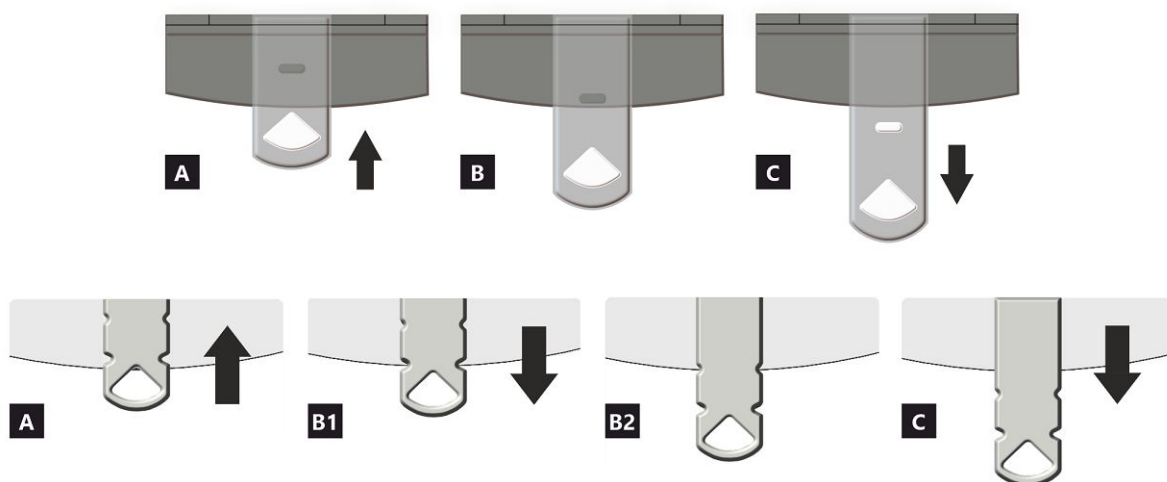
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).



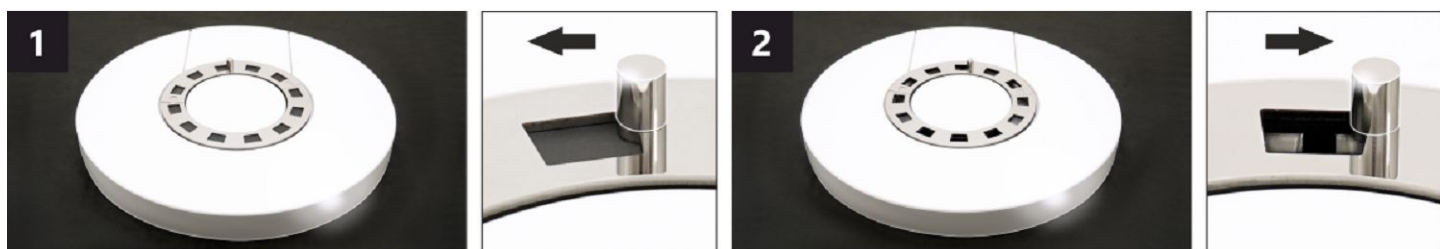
- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLADAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLADAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA		
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---	%
Index energetické účinnosti	EEI	112		
Energetický štítek		A+		
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)		
Doporučená délka paliva		250-350		mm
Průměrná spotřeba paliva		2,07	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množství spalovacího vzduchu		26,2		m ³ /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximální provozní tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---	g/s
Průměrná teplota spalín		265	---	°C
Výstupní teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	318	---	°C
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotní třída komína		T400		
Připojení na společný komín		Ano		
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano		
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emise spalín (CO ve spalínách při O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---	mg/Nm ³
Automatická regulace hoření		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{SB}	0,002		kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---	kW
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1315 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	180	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d_R	200	mm
Čelní	d_P	1200	mm
Čelní k podlaze	d_F	450	mm
Boční	d_S	450	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	100	mm
Boční záření	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

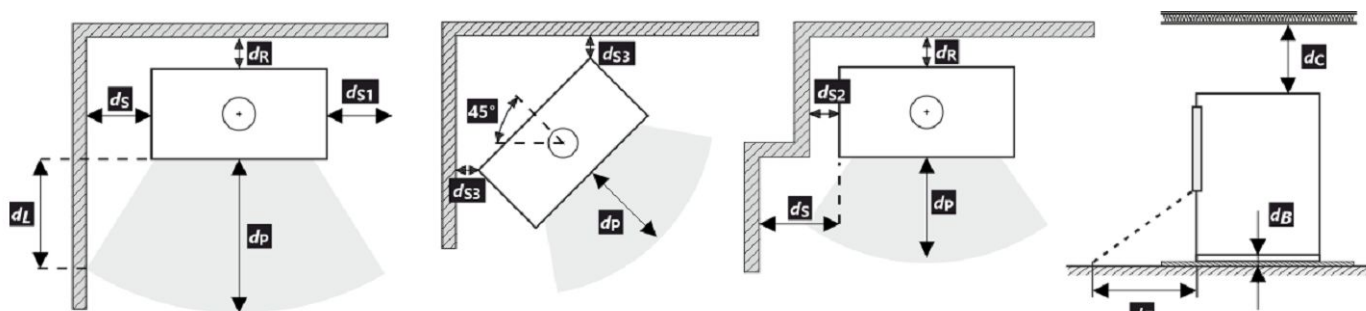
Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d_{Rnon}	80	mm
Boční	d_{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d_{S2non}	80	mm



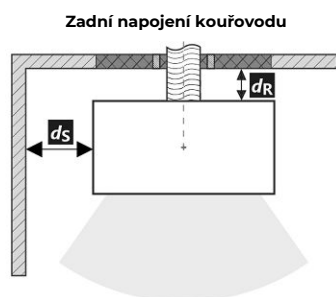
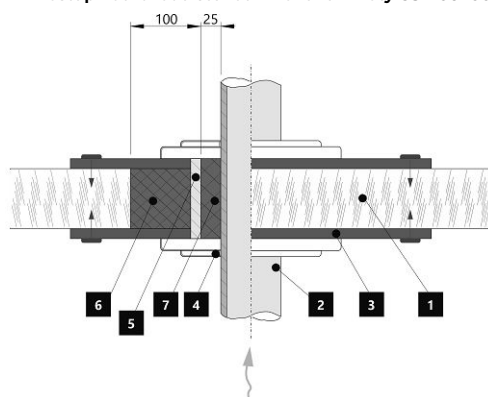
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

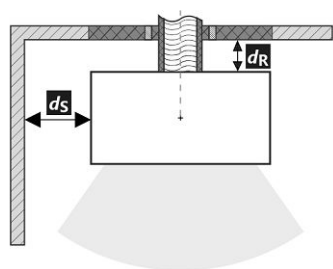
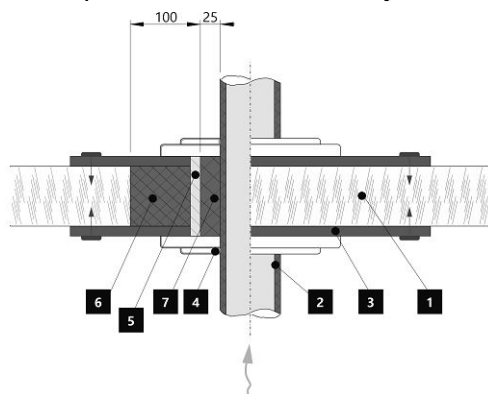
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálního využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komínu. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázky).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

2 Provoz (topení) s EHC

Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

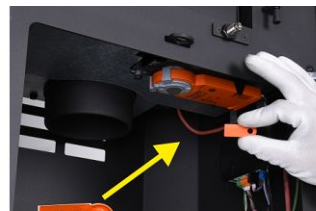
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníte otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.

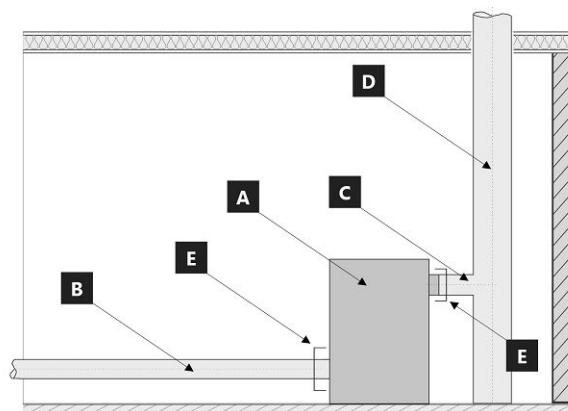


3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí. Pokud vaše kamna mají uzavíratelný rošt, ponechte jej otevřený.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

3

CE24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikasiya urzadzen | Классификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

10

11

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,07 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1

Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete prísť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2

Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3

Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

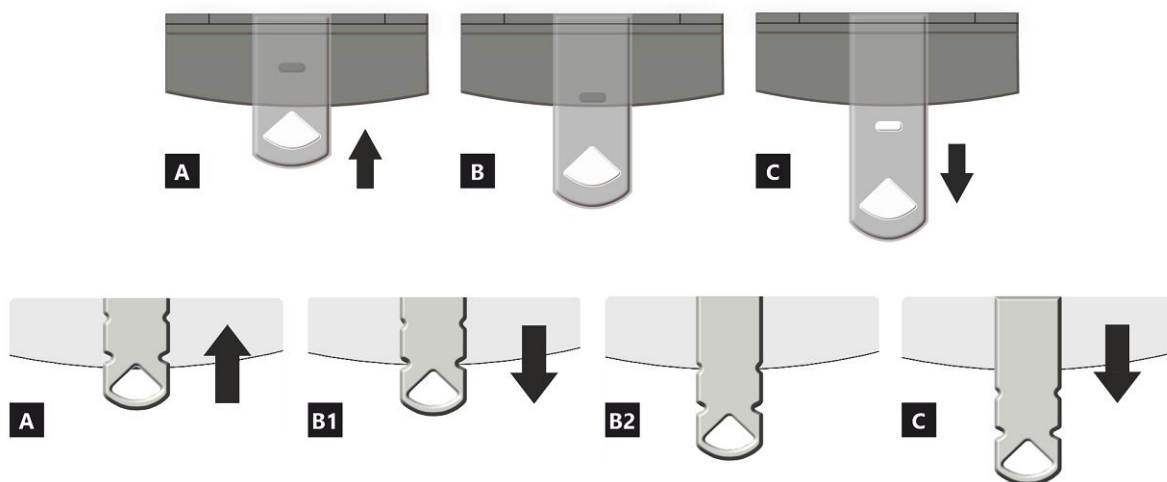
4

Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	112		
Energetický štítok		A+		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,07	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		26,2		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---	g/s
Priemerná teplota spalín		265	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	318	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{SB}	0,002		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1315 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	180	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d_R	200	mm
Čelná	d_P	1200	mm
Čelná k podlahe	d_F	450	mm
Bočná	d_S	450	mm
Bočná presklená stena	d_{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d_{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

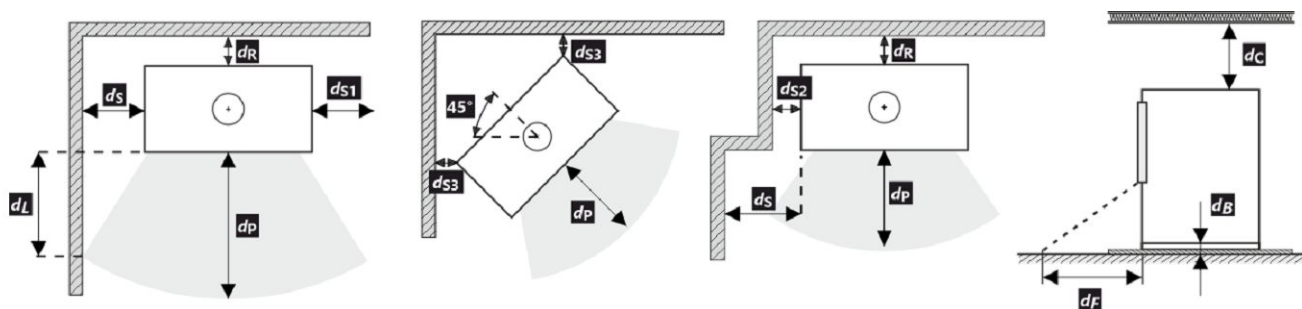
Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d_{Rnon}	80	mm
Bočná	d_{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d_{S2non}	80	mm



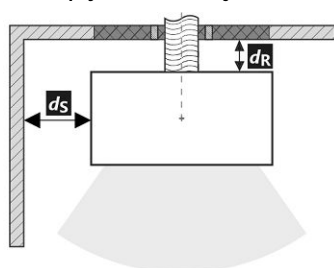
Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

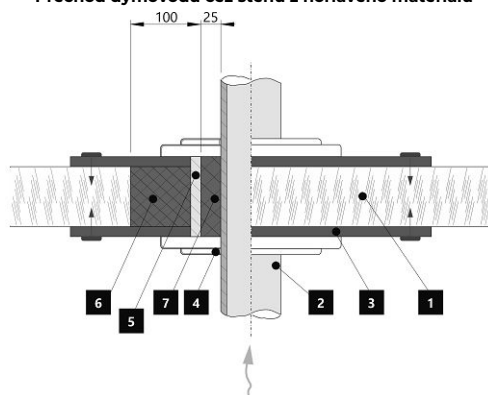
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu

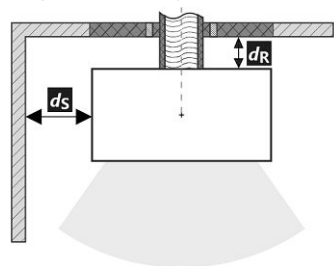


1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

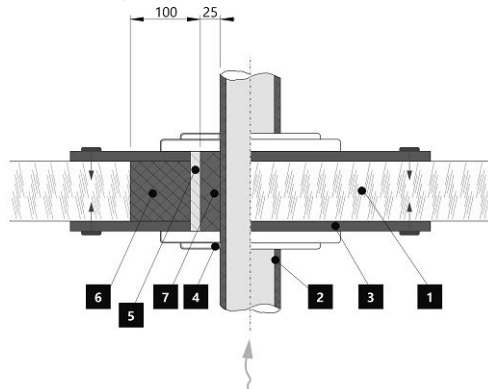
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

Vypalovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spaľovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spalovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypalovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED blinká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

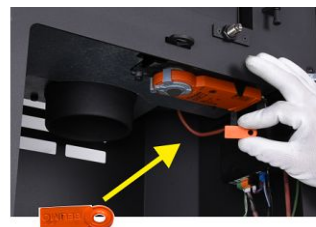
Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dvierka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dvierka ohniska. Počas cyklu horenia sa farby na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED blinká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.

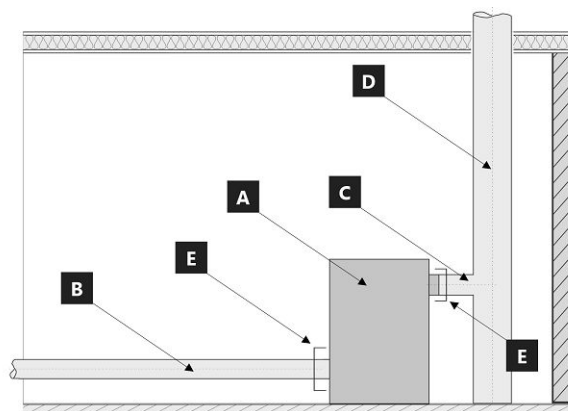


3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohoří, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizácia LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia. Pokiaľ vaše kachle majú uzatvárateľný rošt, ponechajte ho otvorený.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



Výrobný štítok

1	LOGO	3	CE24	4	TYPE THE MODEL NUMBER
2	Company WEB				
5	Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody. Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.				
6	Používejte jen tato doporučená paliva. Používajte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива.				
7	Kusové drevo Kusové drevo Kawalek drewna Кусок дерева				
8	Klasifikace spotřebiče Klasifikácia spotrebičov Klasifikacja urządzeń Классификация приборов				
9	Normy Стандарты				
	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 Ecodesign BImSchV2 DIN+ 15a B-VG 2015				
	P	kW	nom	part	DOP/CPR doc
	P _W	kW			
	η	%	≥	≥	
	CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	P	Pa			
	P _W	bar			
	d _R	mm			
	d _S	mm			
	d _C	mm			
	d _P	mm			
	d _L	mm			
	d _B	mm			
	d _{Rnon}	mm			
	d _{Snon}	mm			
	d _{S2non}	mm			
	W _{max}	W	NPD		
	T _s	°C			
	V _h	m ³ /h	NPD		
	d _{out}	mm			
	H	mm			
	W	mm			
	L	mm			
	Výrobní číslo Sériové číslo Numer serijny Серийный номер				
	12				

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody, číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobku
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výmenníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC – OGC pri 13 % O₂

PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_W – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_S – bočná

d_C – od stropu

d_P – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_L – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálov

d_{Rnon} – zadná

d_{Snon} – bočná

d_{S2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximálny elektrický príkon

T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šírka

L – hĺbka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach

11. Inštrukcie

12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,07 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby niedoszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lot powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spalaniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spalaniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpać przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



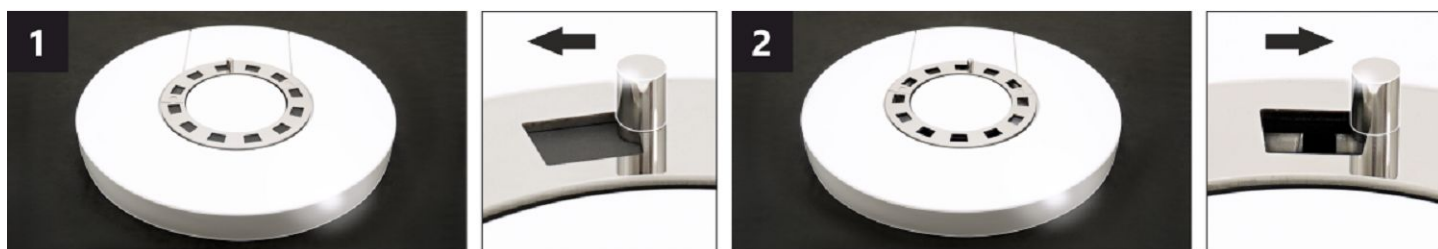
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA		
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)	
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	76	---	%
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	112		
Etykieta energetyczna		A+		
Opał		Kawałek drewna		
Długość polan		250-350		mm
Nominalna dawka opału		2,07	---	kg/h
Dopuszczalna dawka opału		2,7		kg/h
Interwał dokładania		1 godzina		
Ilość powietrza do spalania		26,2		m ³ /h
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{W,nom} P_{W,part}$	---	---	kW
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---		bar
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom} \Phi_{f, g, part}$	8,0	---	g/s
Średnia temperatura spalin		265	---	°C
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	318	---	°C
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---	Pa
Klasa temperaturowa komina		T400		
Podłączenie do wspólnego komina		Tak		
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak		
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13		°C
Pył O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	96	---	mg/Nm ³
Automatyczna regulacja spalania		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{sb}	0,002		kW
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	0,004	---	kW
Utrata zastoju powietrza	V_h	---		m ³ /h
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT		

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1315 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	180	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo złe (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d _R	200	mm
Czołowa	d _P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d _F	450	mm
Boczne	d _S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d _{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d _{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d _{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d _L	300	mm
Od podłogi	d _B	10	mm
Z sufitu	d _C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d _R	---	mm
Boczne	d _S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

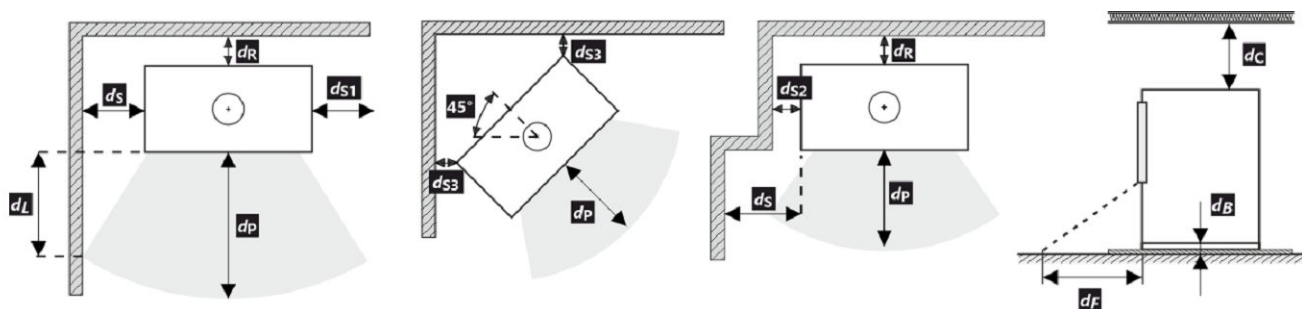
Tylna	d _R	---	mm
Boczne	d _S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d _R	---	mm
Boczne	d _S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d _{Rnon}	80	mm
Boczne	d _{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d _{S2non}	80	mm



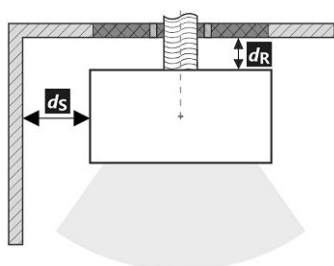
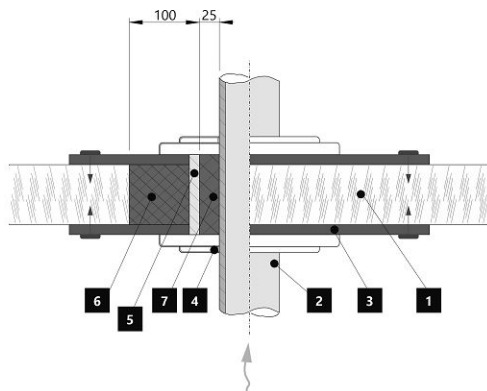
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

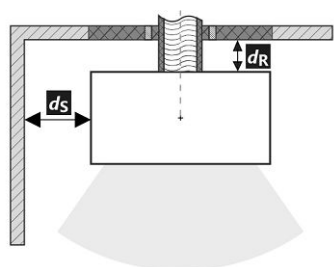
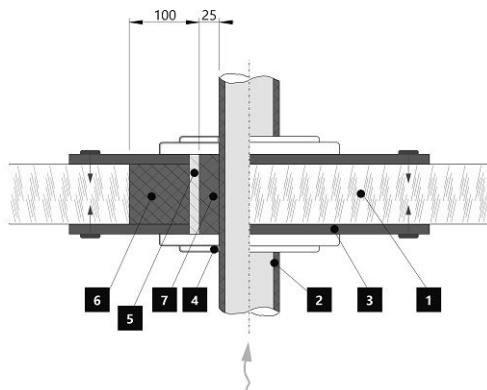
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)

Utwardzenie lakieru

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.

2 Obsługa (palenie) z EHC

Rozpalanie

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizują błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia

można użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.

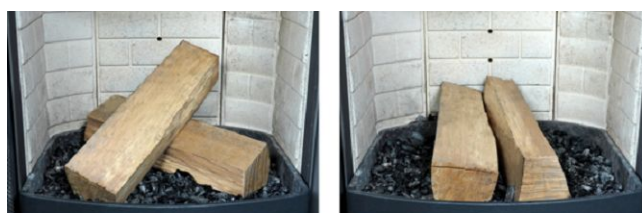


- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkowania. Należy dotrzymywać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dółot powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dółot powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), równie szybko można ponownie aktywować automatykę.

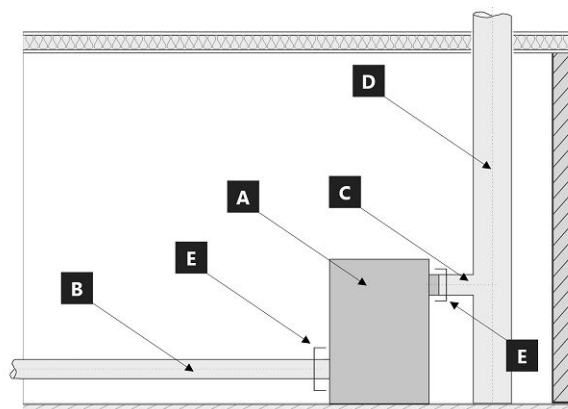


3 Zakończeni użytkowania z EHC

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej. Jeżeli piec posiada zamykany ruszt, pozostaw go otwartym.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržiňte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер



NUMBER

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zaliczone paliwo
7. Klasyfikacja produktu
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_W – moc cieplna wymiennika ciepła

 η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC- OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_s – boczne

d_c – zysu

d_p – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{BnOn} – tylna

d_{Spon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

$W_{\max}$ – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- 10.** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
11. Instrukcje
12. Kod kreskowy | Numer fabryczny (serviny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,07 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Tölts be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

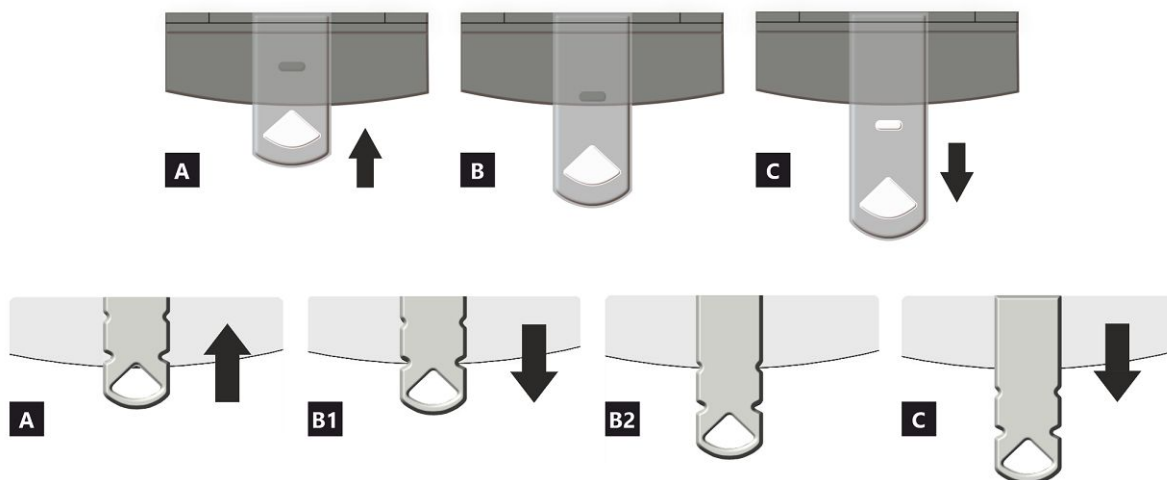
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyűjtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA	
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	81	---
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	76	---
Energiahatékonysági mutató	EEI	112	
Energia címke		A+	
Üzemanyag		Darabos fa	
Üzemanyag hossza		250-350	
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,07	---
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7	
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra	
Az égési levegő mennyisége		26,2	
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---	
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,0	---
Átlagos füstgáz hőmérséklet		265	---
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	318	---
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400	
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen	
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13	
Por $O_2 = 13 \%$	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	27	---
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban $O_2 = 13 \%$)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	65	---
NO_x $O_2 = 13 \%$	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---
Automatikus égésszabályozás		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	0,002	
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	0,004	---
Álló légvesztesség	V_{h}	---	
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT	

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1315 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	180	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

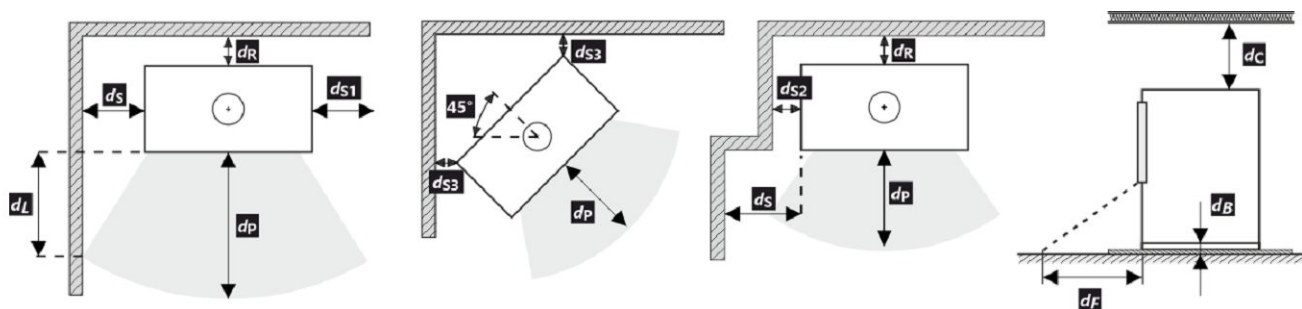
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



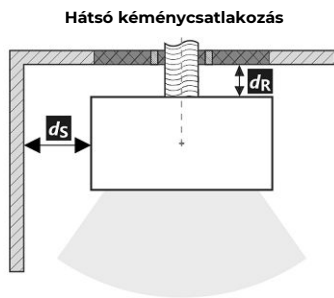
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

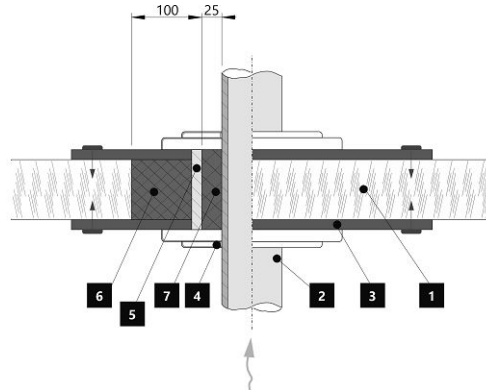
- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm



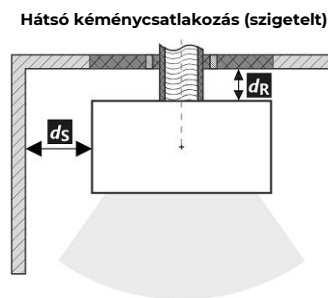
A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



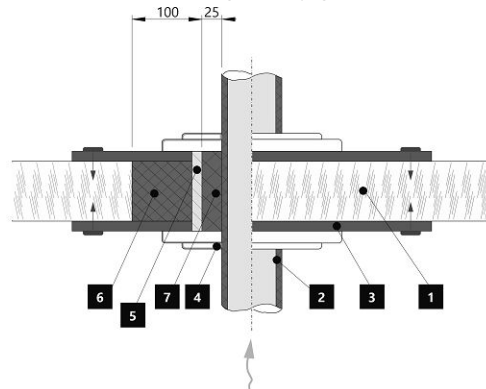
1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés

 Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.

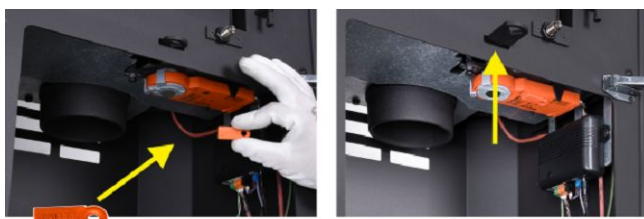


Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

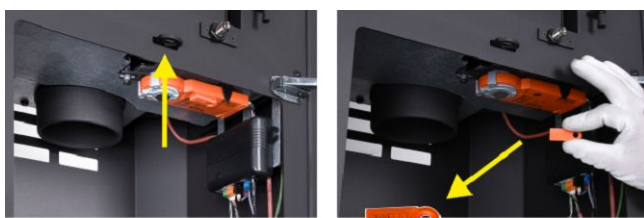
1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőtérében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyújtást, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.

2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

Begyújtás

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezzon rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószert. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzése figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.

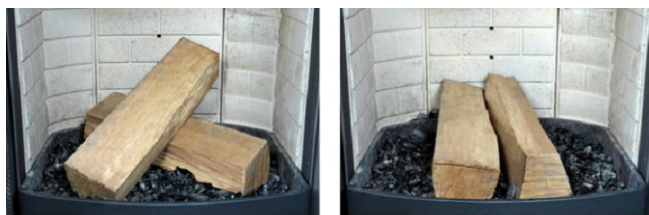


- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

Első és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezután csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési hatások a helyiségre is kiterjeszthetők.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



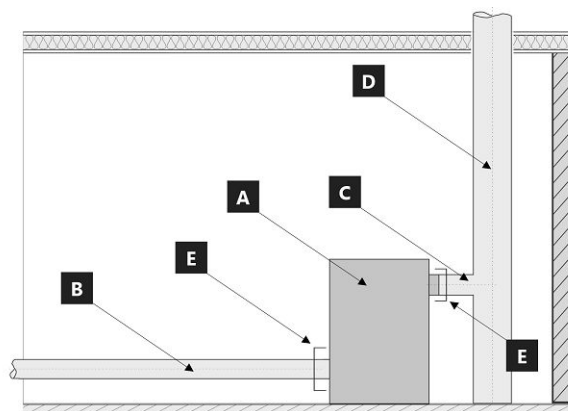
3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról. Ha a tűzhelyen zárható rács van, hagyja nyitva.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Normy | Стандарти

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

doc

10

11

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серійний номер

12



1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_w – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_w – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_s – álló légvesztesség

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G4 30 E SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G4 30 E SE
Třída energetické účinnosti modelu	A+
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	112
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	81
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G4 30 E SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A+
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	112
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	81
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G4 30 E SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A+
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	112
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	81
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerinti

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G4 30 E SE
Energiahatékonysági osztály	A+
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	112
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	81
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

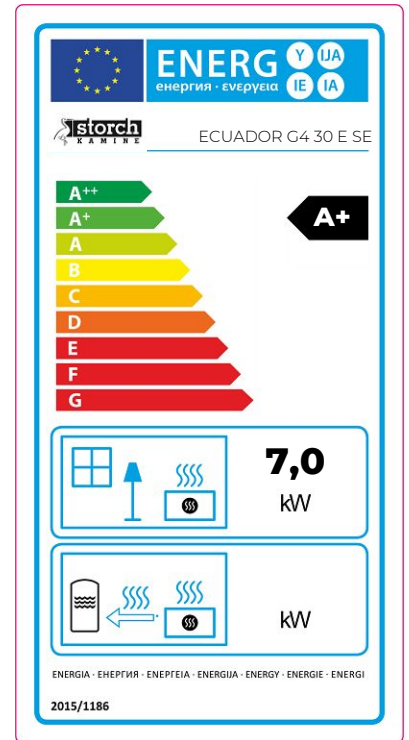
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

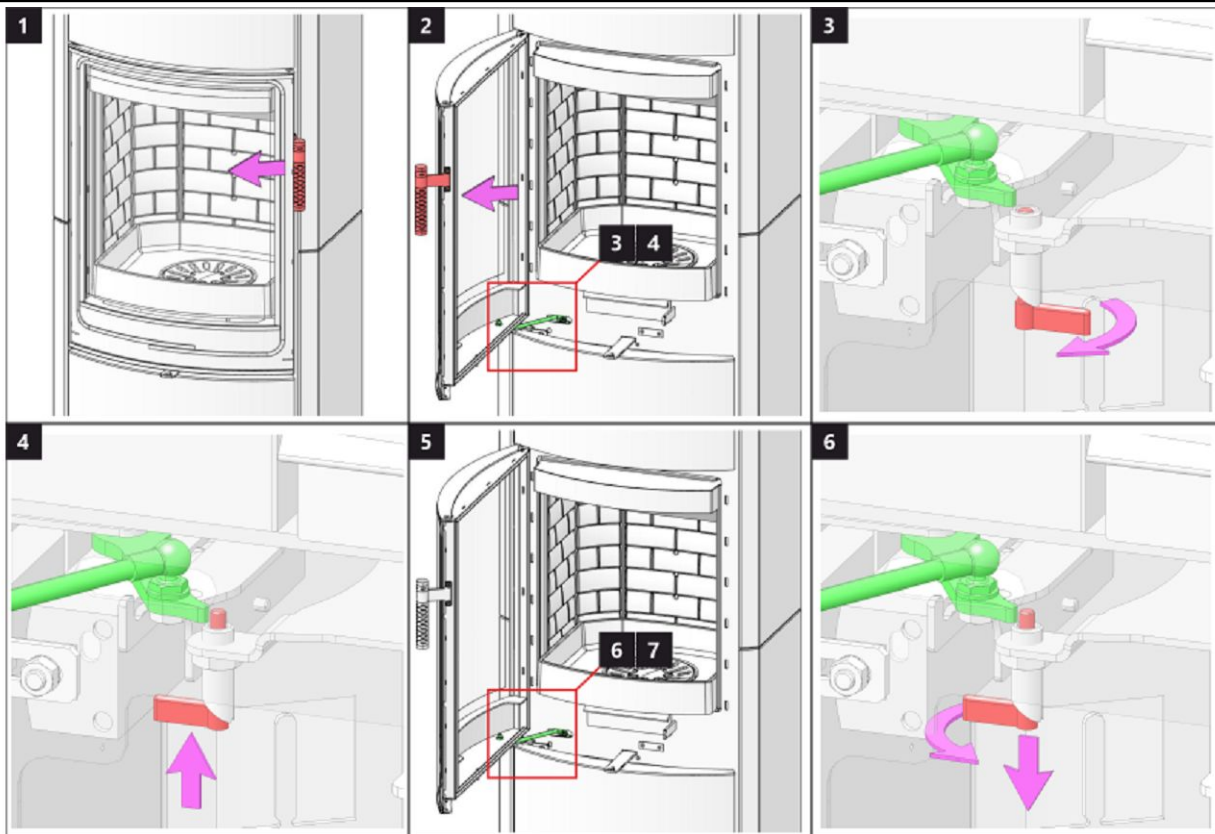
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

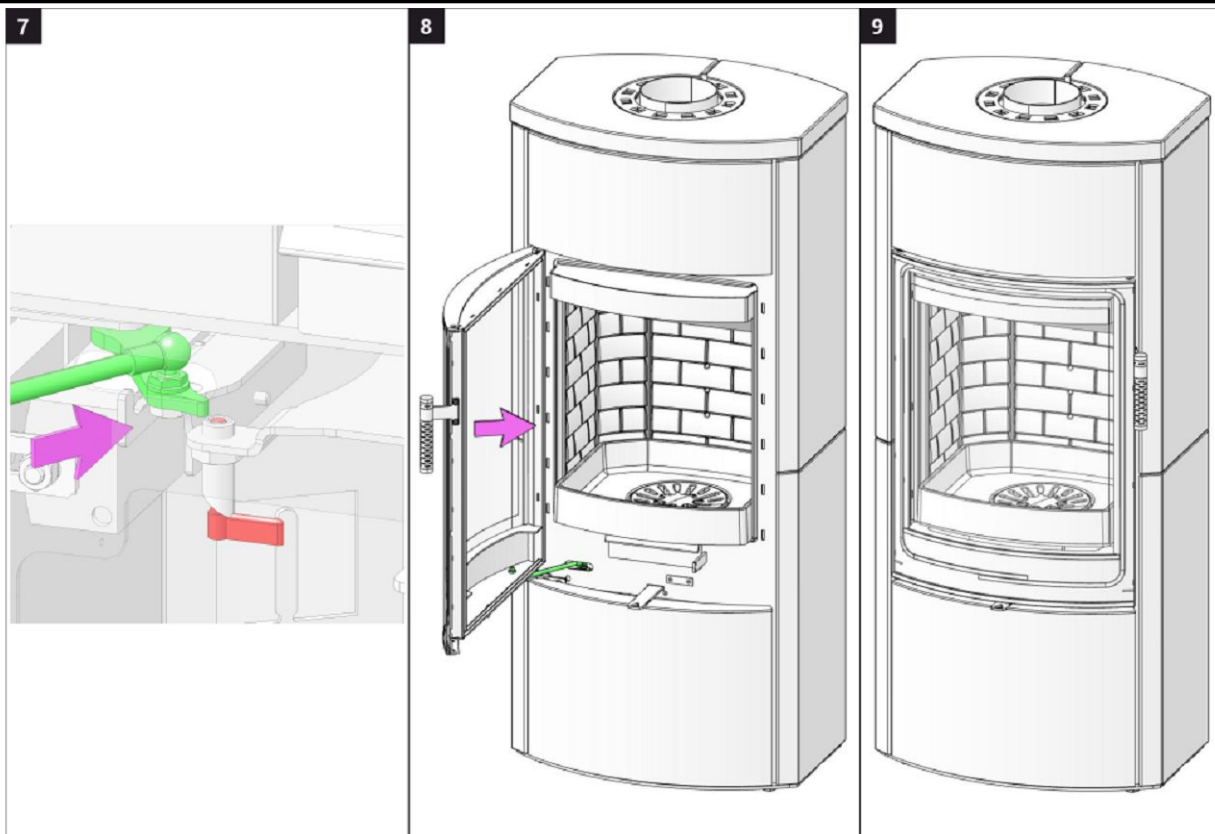
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



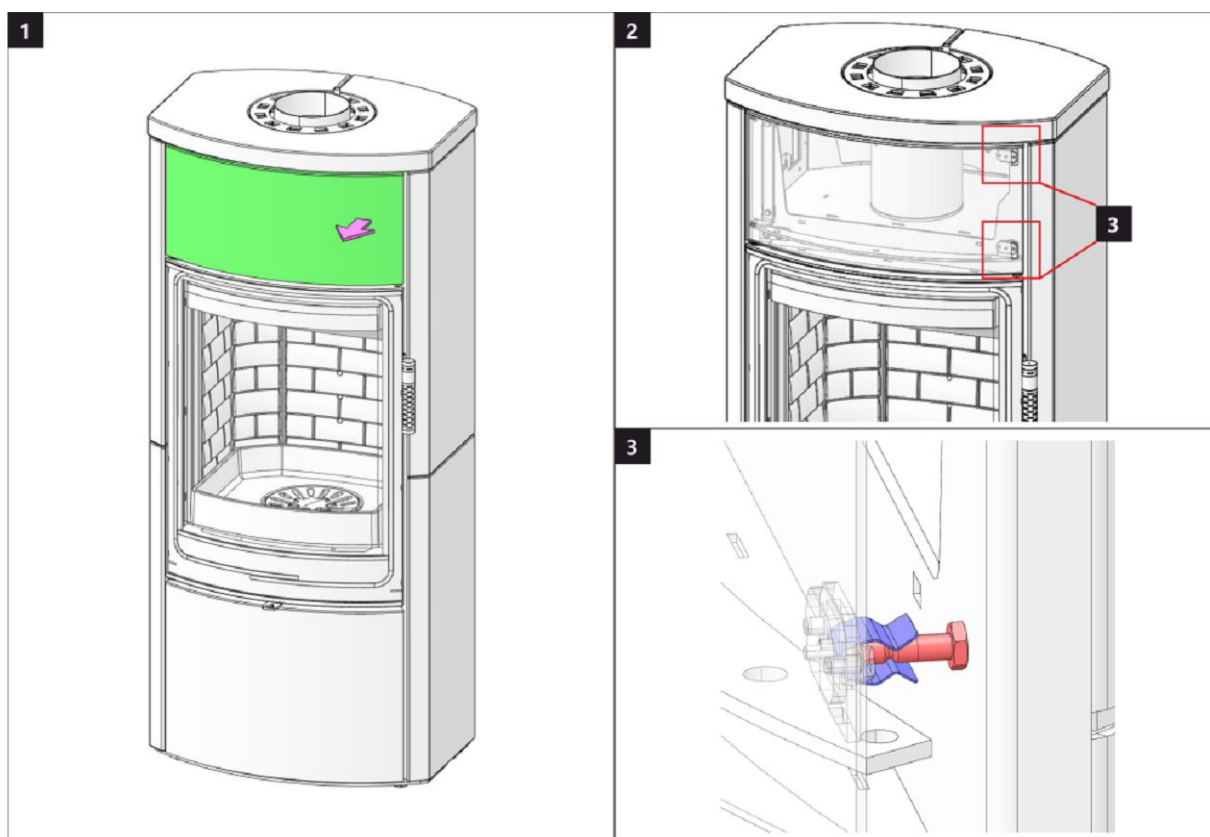
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



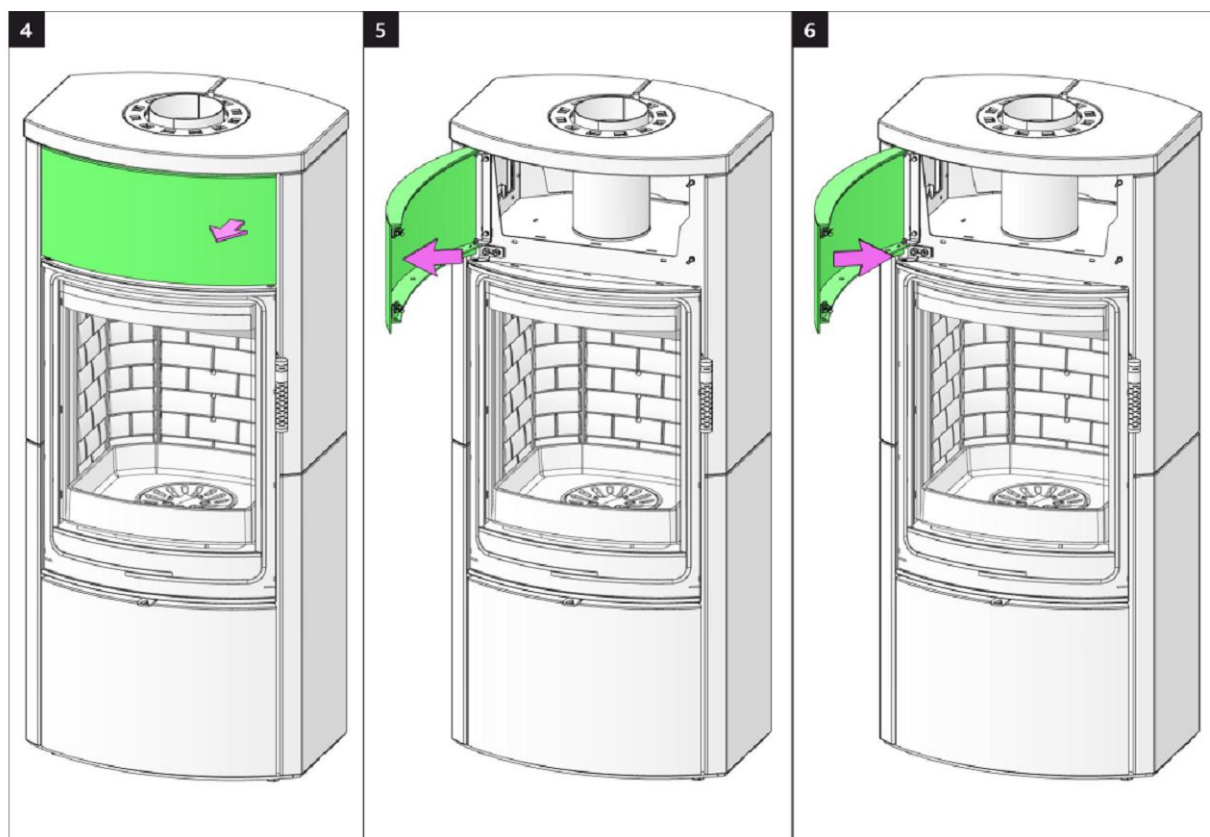
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



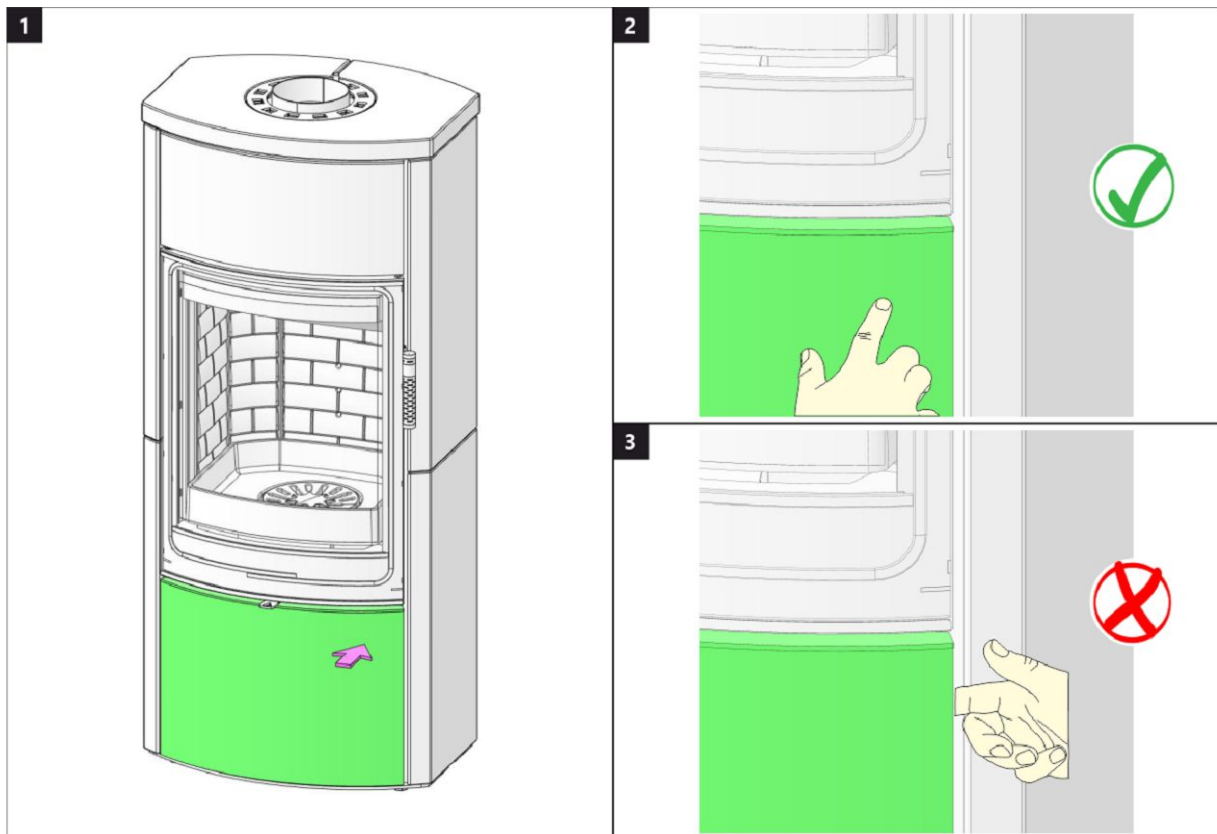
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



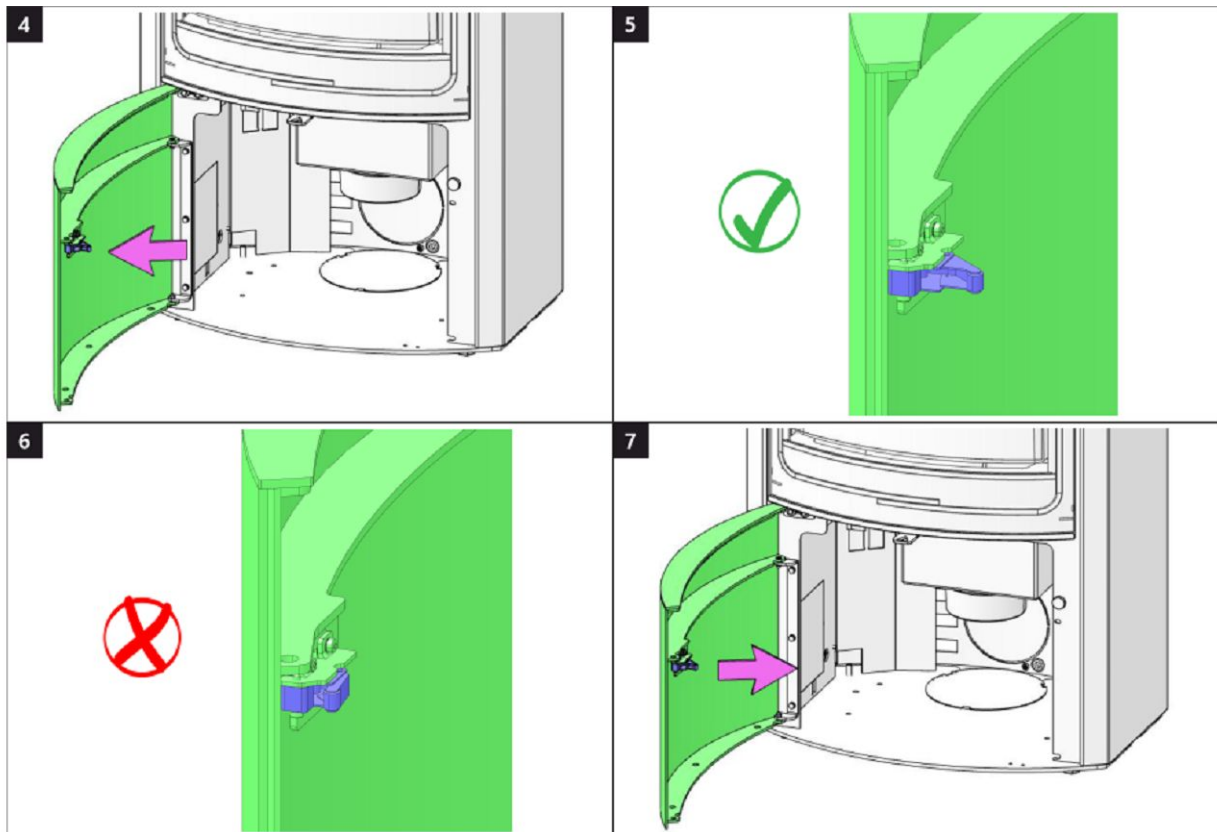
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



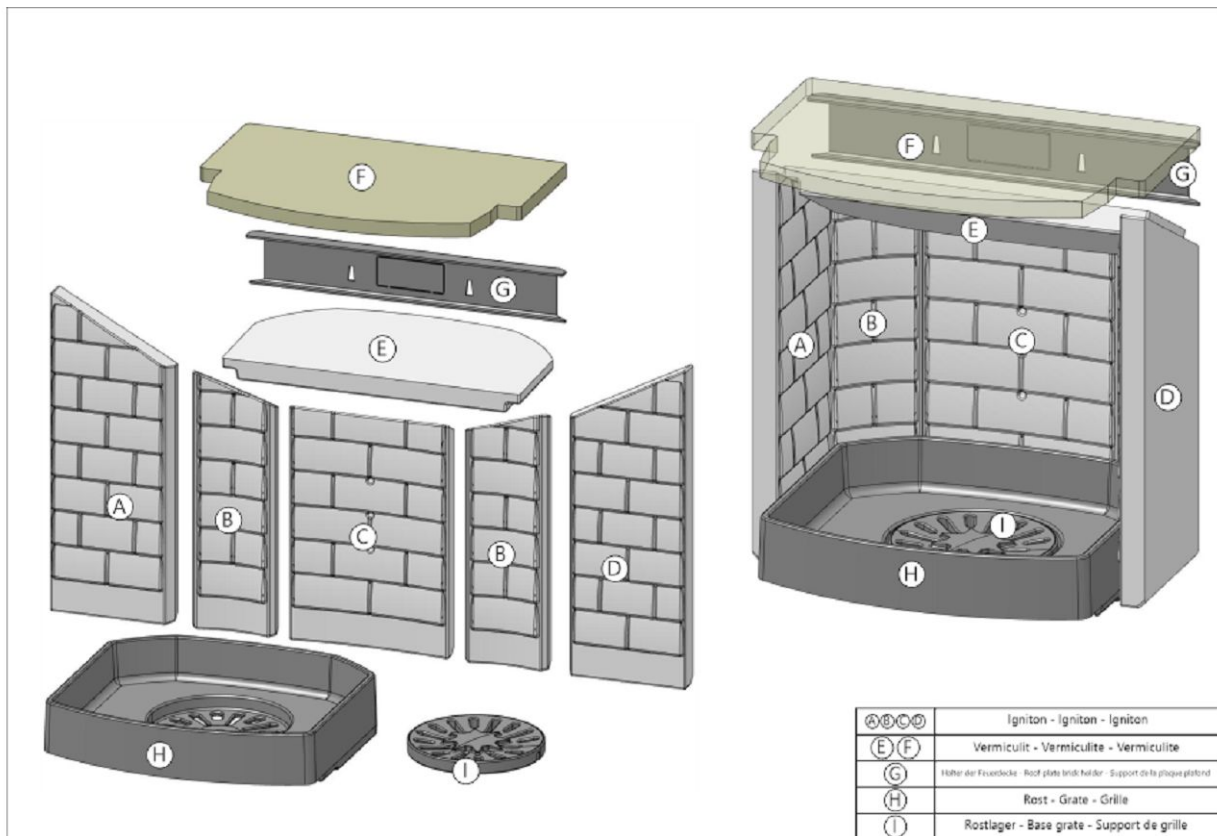
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



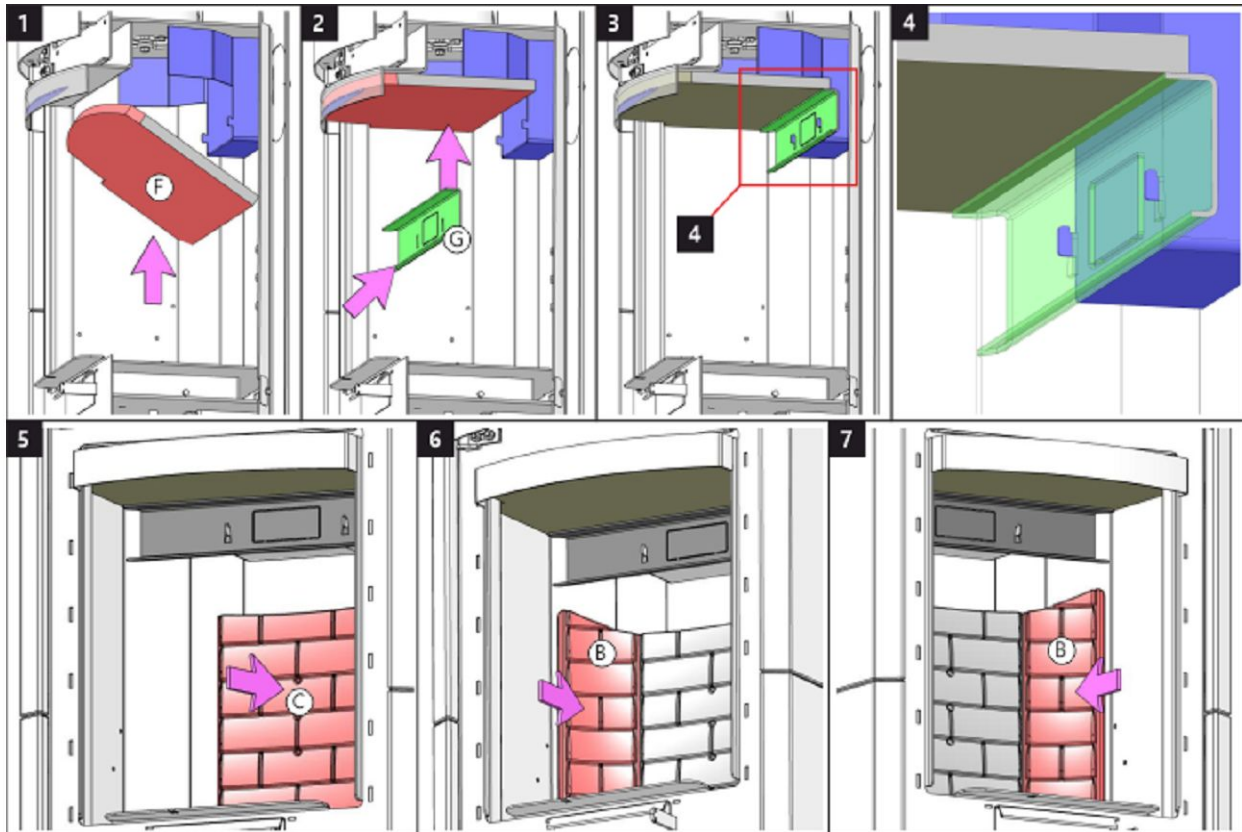
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

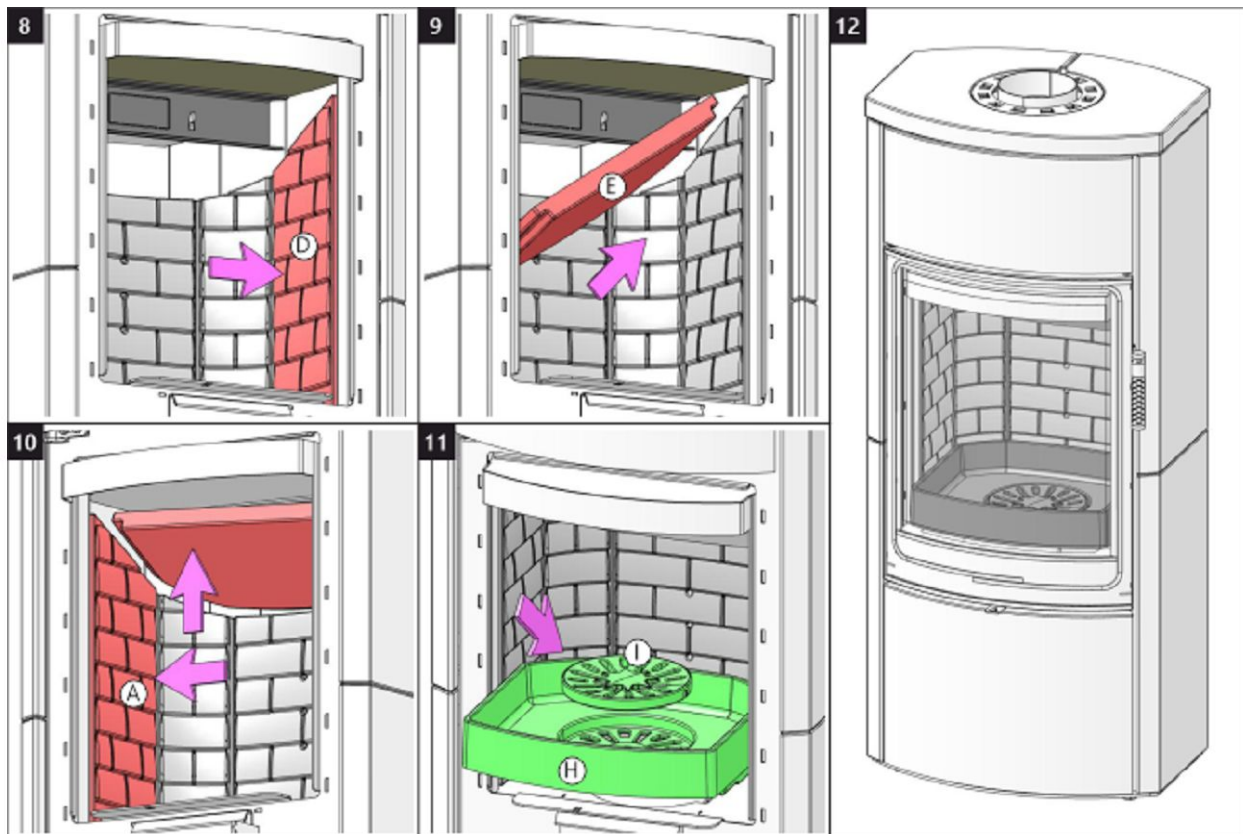


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG6 10



ECUADOR G6 10 SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,04 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (oheň se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

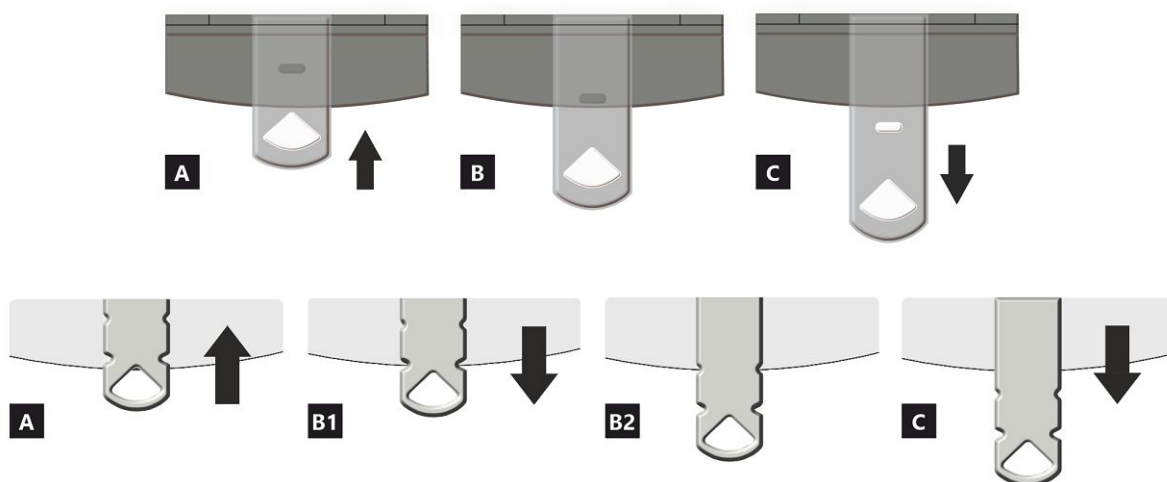
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).

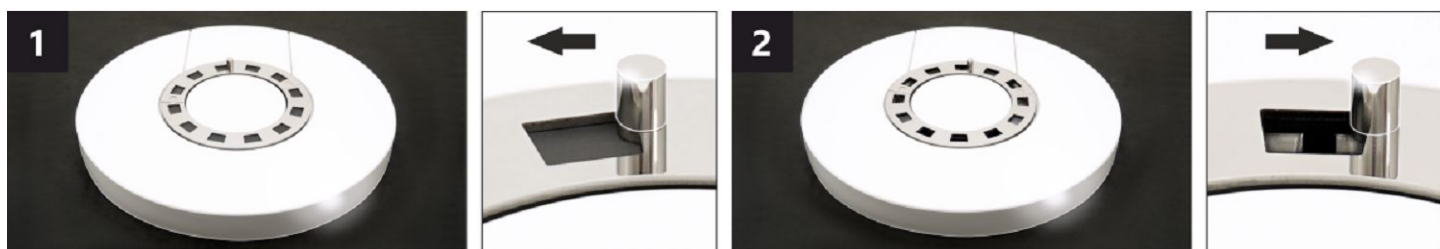


- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLADAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLADAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA		
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetické účinnosti	EEI	106		
Energetický štítek		A		
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)		
Doporučená délka paliva		250-350		mm
Průměrná spotřeba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množství spalovacího vzduchu		25,9		m ³ /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximální provozní tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Průměrná teplota spalín		247	---	°C
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	296	---	°C
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotní třída komína		T400		
Připojení na společný komín		Ano		
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano		
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emise spalín (CO ve spalínách při O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NO _x O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulace hoření		---	---	
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{lsb}	---		kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	209	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d_R	200	mm
Čelní	d_P	1200	mm
Čelní k podlaze	d_F	450	mm
Boční	d_S	450	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	100	mm
Boční záření	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

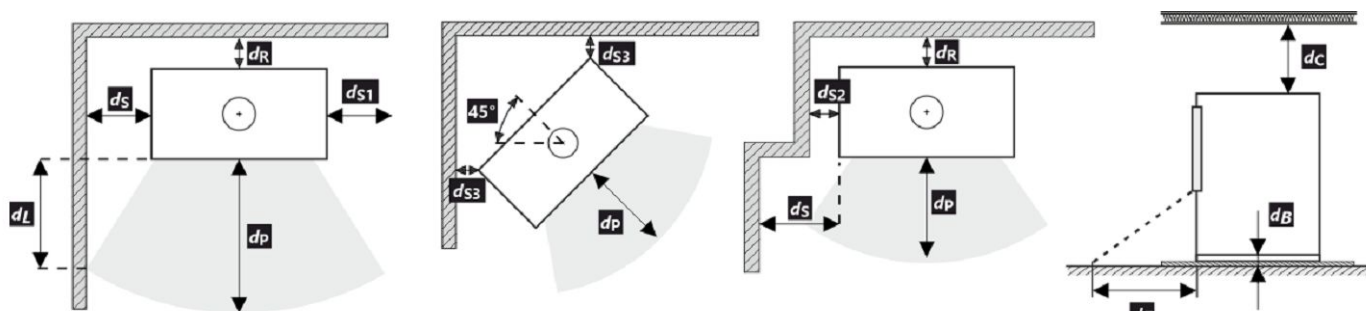
Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d_{Rnon}	80	mm
Boční	d_{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d_{S2non}	80	mm



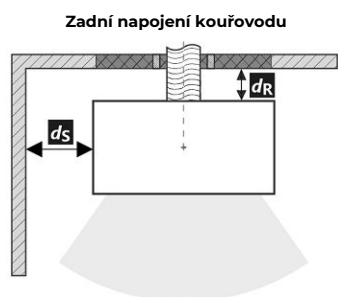
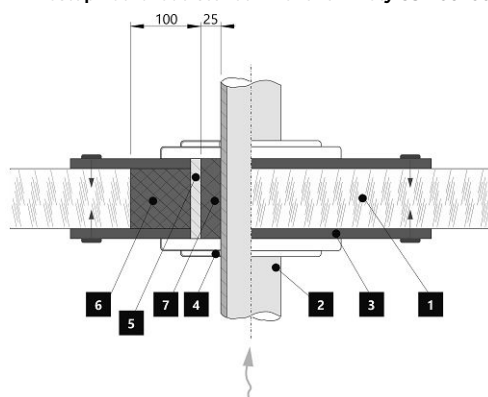
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

- * Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

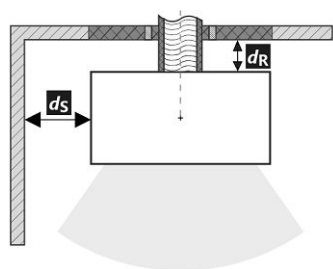
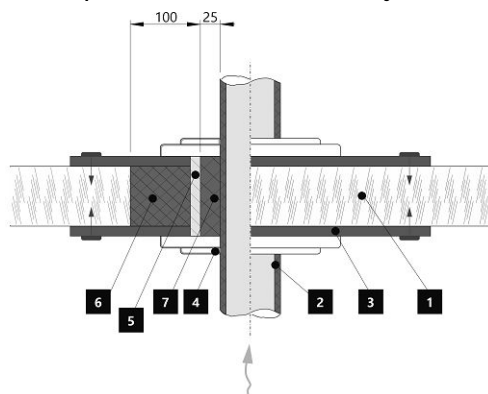
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

3

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

4

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
 Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
 Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
 Klasifikacija urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

10

doc

11

Při instalaci a provozování výrobku
 dodržte návod k instalaci
 a všeobecný návod. Spotřebič není
 určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
 dodržte návod na inštaláciu
 a všeobecný návod. Spotrebič nie je
 určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
 postępuj zgodnie z instrukcją
 montażu i instrukcjami ogólnymi.
 Urządzenie nie jest zdolne do pracy
 ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
 и общим инструкциям при
 установке и эксплуатации продукта.
 Прибор не предназначен для
 постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
 Numer serijny | Серийный номер

12

NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1 Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3 Vykurovanie a prikladanie paliva

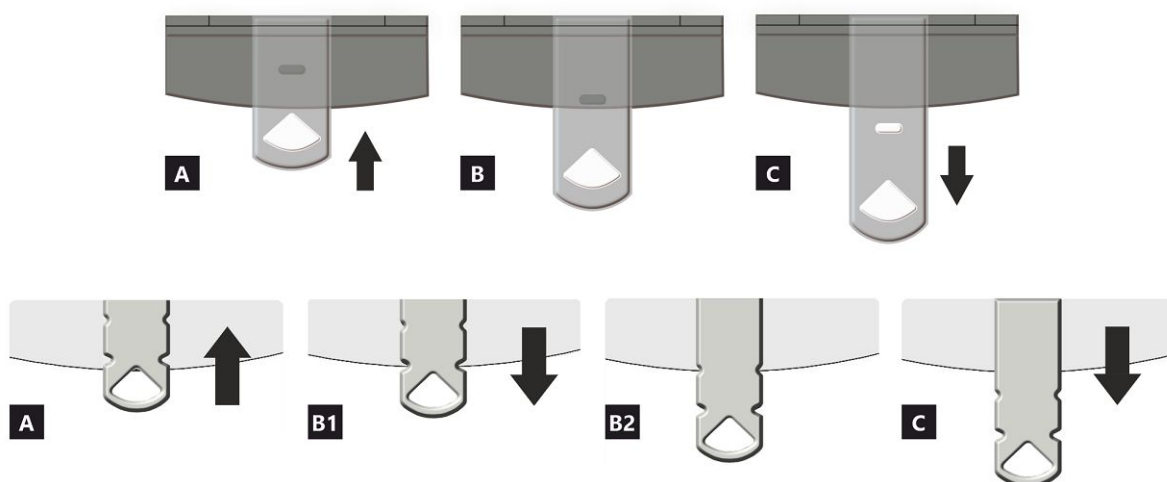
Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).

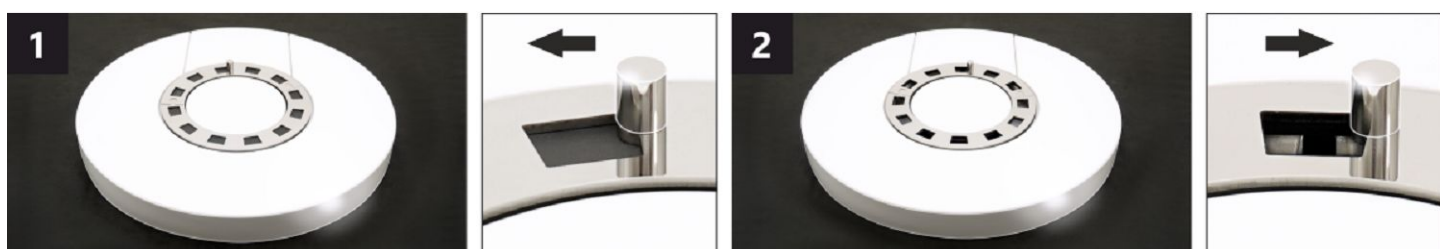


- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	106		
Energetický štítok		A		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		25,9		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Priemerná teplota spalín		247	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	296	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo		Áno		
Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		---	---	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	---		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	209	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

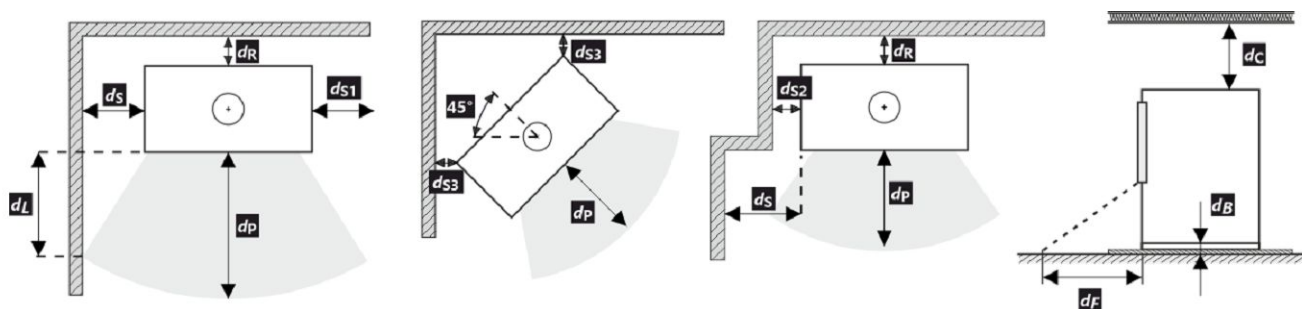
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm

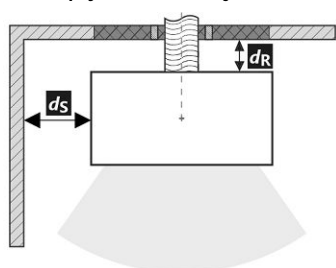
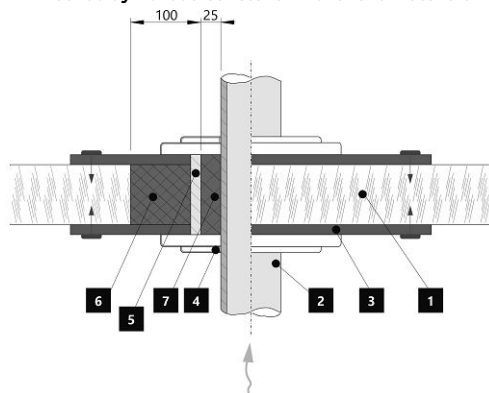


Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

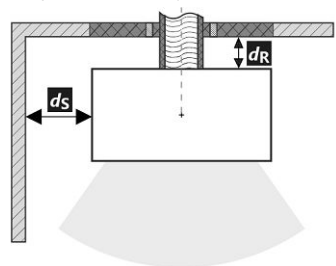
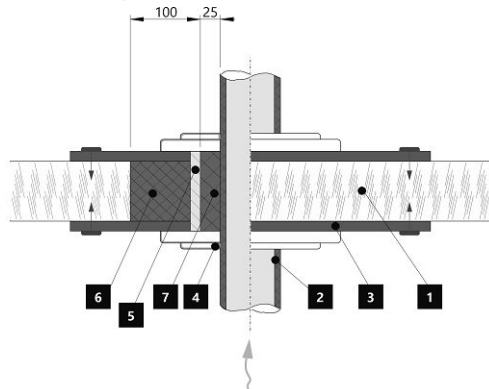
Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu**Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu**

1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)**Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu**

1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie

Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1	2	3	4
LOGO	CE24	TYPE	THE MODEL NUMBER
Company	WEB		
Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody. Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.			
Používejte jen tato doporučená paliva. Používajte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива.			
Kusové drevo Kusové drevo Kawalek drewna Кусок дерева			
Klasifikace spotřebiče Klasifikácia spotrebičov		Typ B	
Klasifikacija urzadzen Класификация приборов			
Normy Стандарты ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 Ecodesign BImSchV2 DIN+ 15a B-VG 2015			
p	kW	nom	part
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _h	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		
DOP/CPR		doc	
Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz. Při instalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku. Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej. Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.			
Výrobní číslo Sériové číslo Numer seryjny Серийный номер			
NUMBER			

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody, číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobku
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výmenníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC – OGC pri 13 % O₂

PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_W – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_S – bočná

d_C – od stropu

d_P – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_L – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálov

d_{Rnon} – zadná

d_{Snon} – bočná

d_{S2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximálny elektrický príkon

T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šírka

L – hĺbka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach

11. Inštrukcie

12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpaść przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

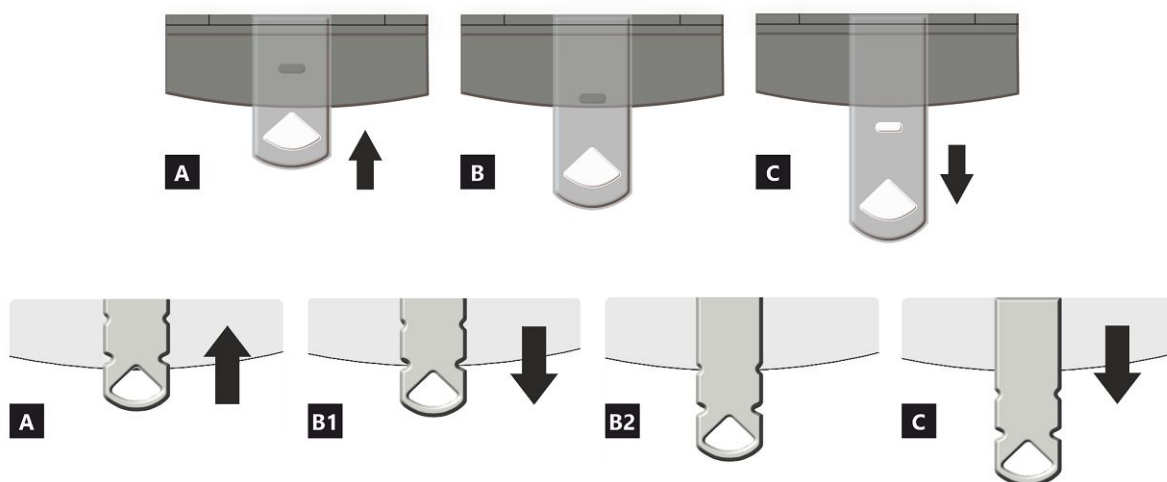
4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



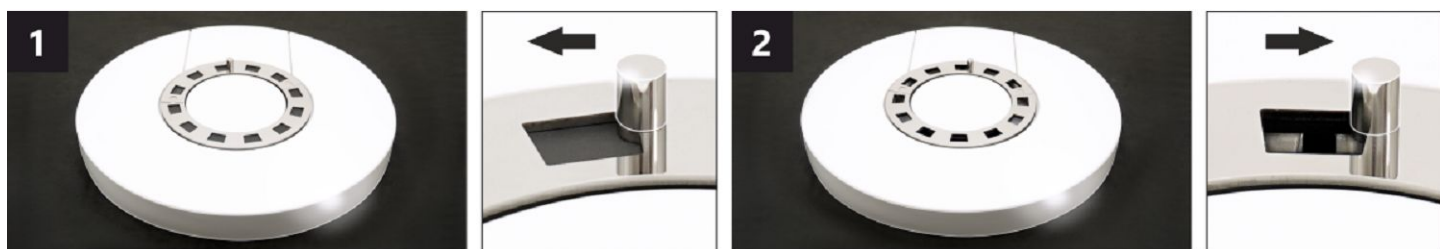
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA		
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)	
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	70	---	%
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	106		
Etykieta energetyczna		A		
Opał		Kawałek drewna		
Długość polan		250-350		mm
Nominalna dawka opału		2,04	---	kg/h
Dopuszczalna dawka opału		2,7		kg/h
Interwał dokładania		1 godzina		
Ilość powietrza do spalania		25,9		m ³ /h
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{W,nom} P_{W,part}$	---	---	kW
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---		bar
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f,g,nom} \Phi_{f,g,part}$	8,6	---	g/s
Średnia temperatura spalin		247	---	°C
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	296	---	°C
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---	Pa
Klasa temperaturowa komina		T400		
Podłączenie do wspólnego komina		Tak		
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak		
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13		°C
Pył O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	83	---	mg/Nm ³
Automatyczna regulacja spalania		---	---	
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	---		kW
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	---	---	kW
Utrata zastoju powietrza	V_h	---		m ³ /h
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT		

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1347 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	209	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo źle (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

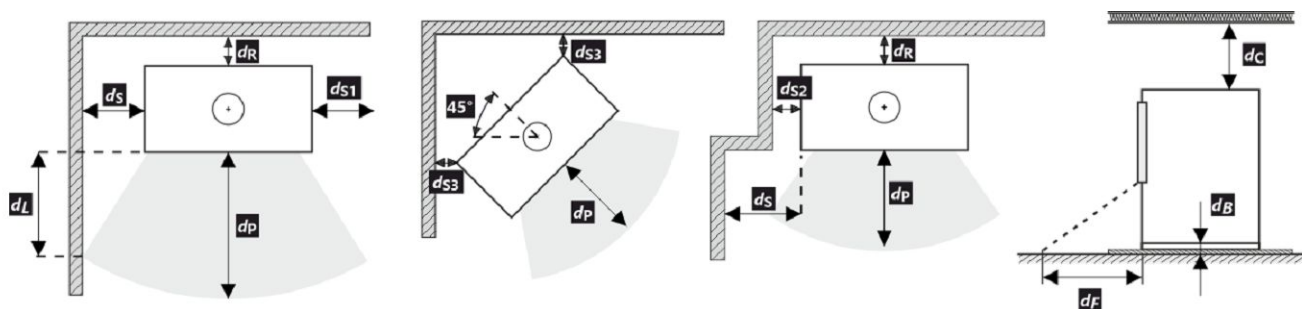
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



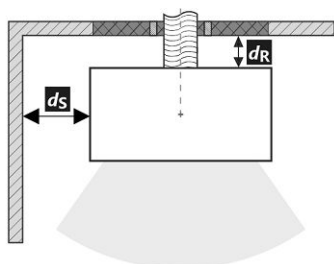
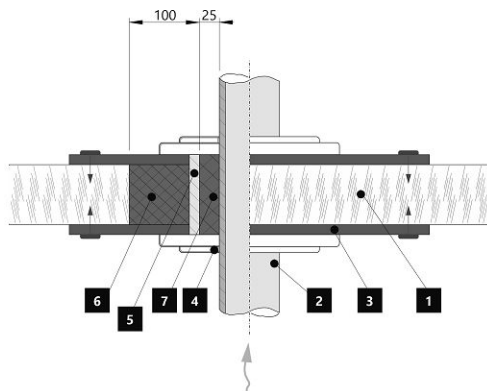
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

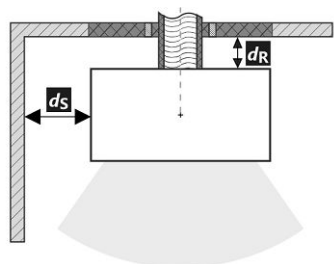
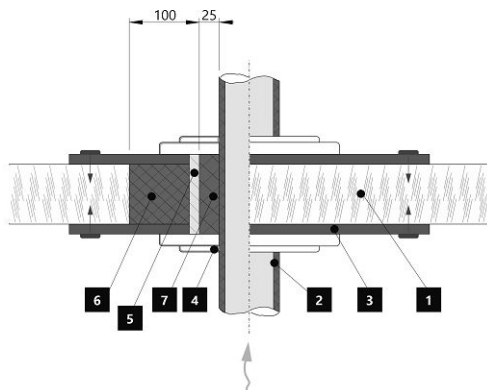
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



1 **2** **3** **4**

5 **6** **7** **8** **9**

LOGO

Company
WEB



TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Spotřebič na tuhá paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
 Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
 Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebiteľov
 Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part	DOP/CPR	doc
P	kW			Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz. Pri instalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebiteľ nie je určený na nepretržitú prevádzku. Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej. Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.	
P _W	kW				
η	%	≥	≥		
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤		
P	Pa				
P _W	bar				
d _h	mm				
d _s	mm				
d _c	mm				
d _p	mm				
d _f	mm				
d _h	mm				
d _s	mm				
d _{nom}	mm				
d _{nom}	mm				
d _{dyn}	mm				
W _{max}	W	NPD			
T _i	°C				
V _n	m ³ /h	NPD			
d _{out}	mm				
H	mm				
W	mm				
L	mm				

Výrobní číslo | Sériové číslo
 Numer serijny | Серийный номер



NUMBER

10 **11** **12**

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zaliczone paliwo
7. Klasyfikacja produktu
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_W – moc cieplna wymiennika ciepła

 η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC–OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_s – boczne

d_c – zysu

d_p – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

 d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Bnon} – tylna

d_{Snon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

$W_{\max}$ – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- 10.** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
11. Instrukcje
12. Kod kreskow | Numer fabryczny (serviny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtóst. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

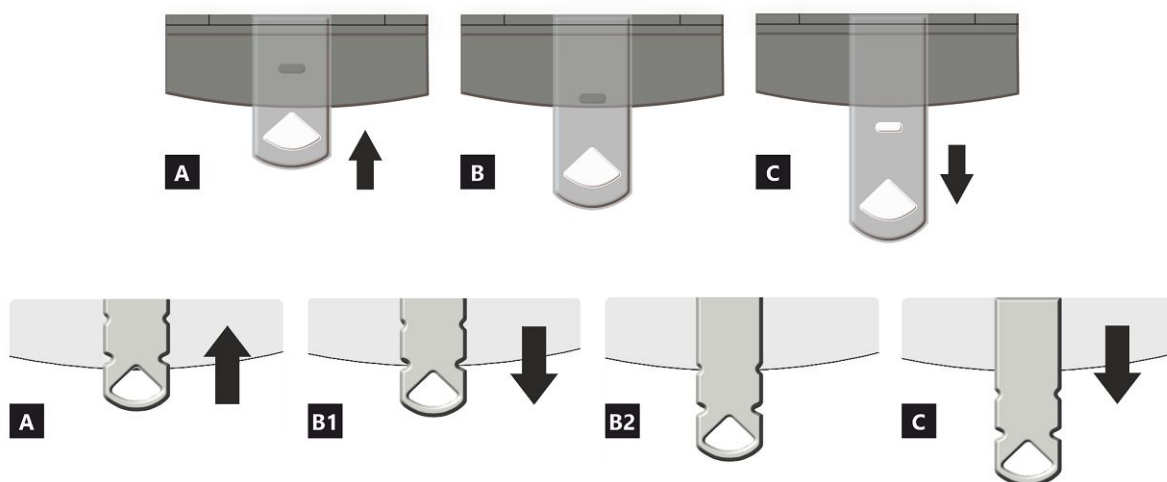
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).

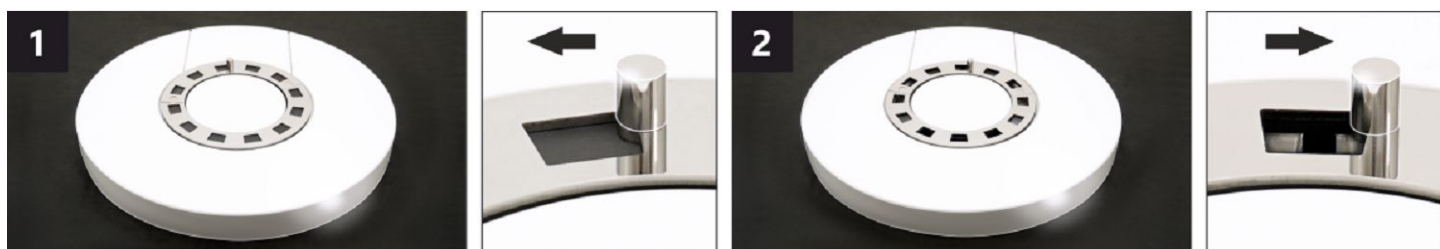


- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA		
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)	
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	80	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	70	---	%
Energiahatékonysági mutató	EEI	106		
Energia címke		A		
Üzemanyag		Darabos fa		
Üzemanyag hossza		250-350		mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,04	---	kg/h
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7		kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra		
Az égési levegő mennyisége		25,9		m ³ /h
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---	kW
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---	kW
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---		bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,6	---	g/s
Átlagos füstgáz hőmérséklet		247	---	°C
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	296	---	°C
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---	Pa
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400		
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen		
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13		°C
Por O ₂ = 13 %	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	26	---	mg/Nm ³
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O ₂ = 13 %)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{\text{xnom}} NO_{\text{xpart}}$	83	---	mg/Nm ³
Automatikus égésszabályozás		---	---	
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	---		kW
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	---	---	kW
Álló légvesztesség	V_{h}	---		m ³ /h
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT		

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1347 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	209	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

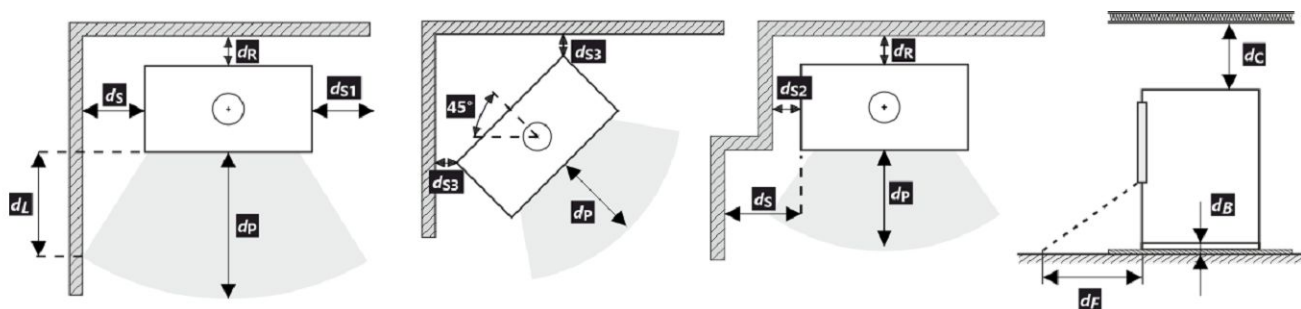
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



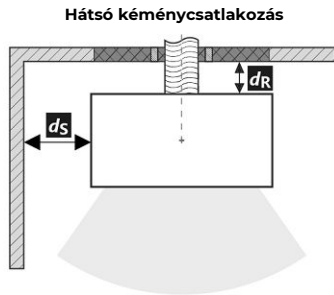
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

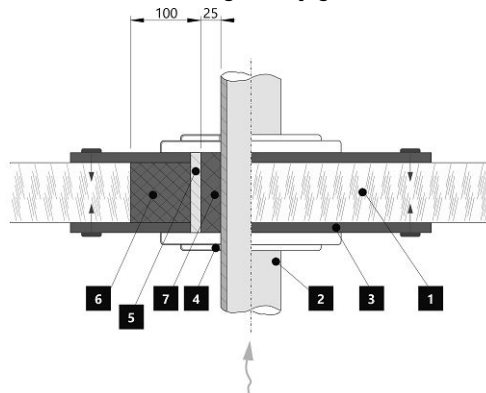
- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



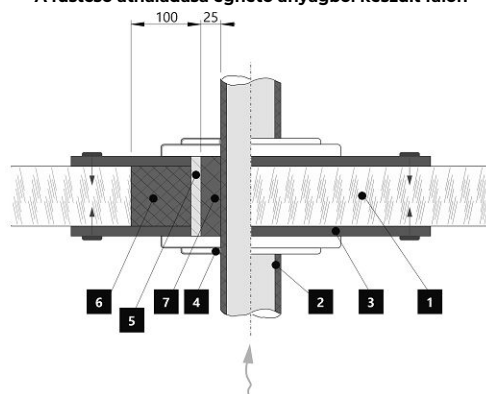
1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



Típus tábla

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серійний номер

12

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_w – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_w – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_h – álló légvesztés

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G6 10 SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G6 10 SE
Třída energetické účinnosti modelu	A
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	106
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	80
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G6 10 SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	106
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	80
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G6 10 SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	106
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	80
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G6 10 SE
Energiahatékonysági osztály	A
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	106
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	80
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

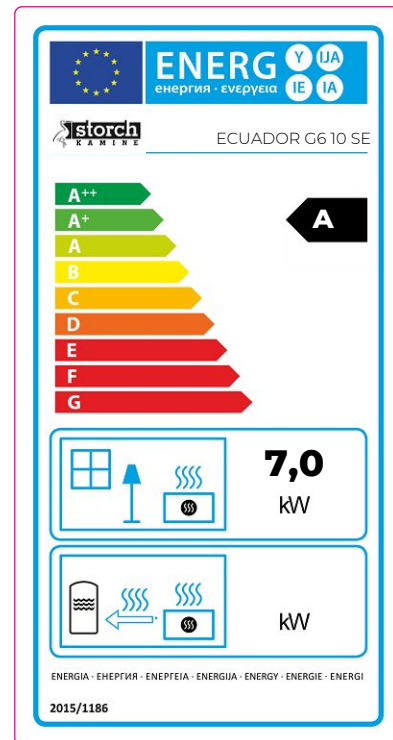
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

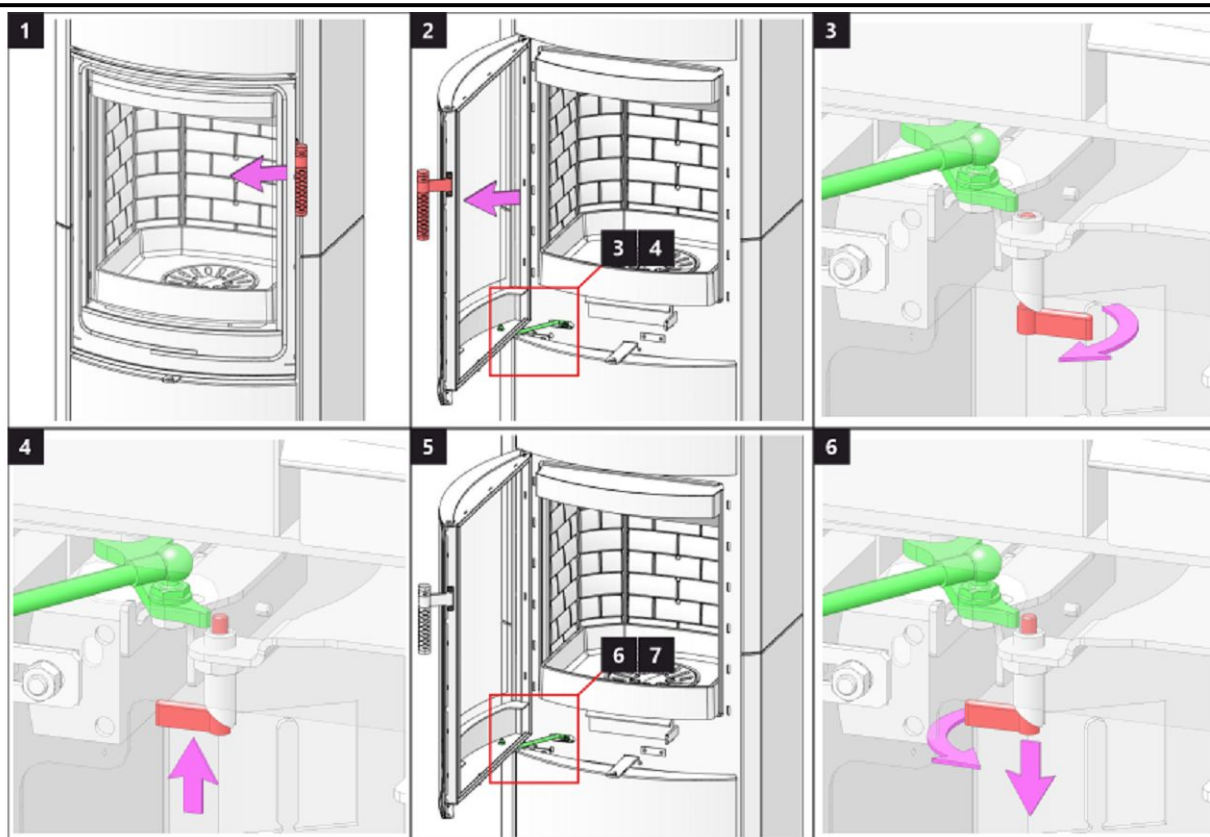
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

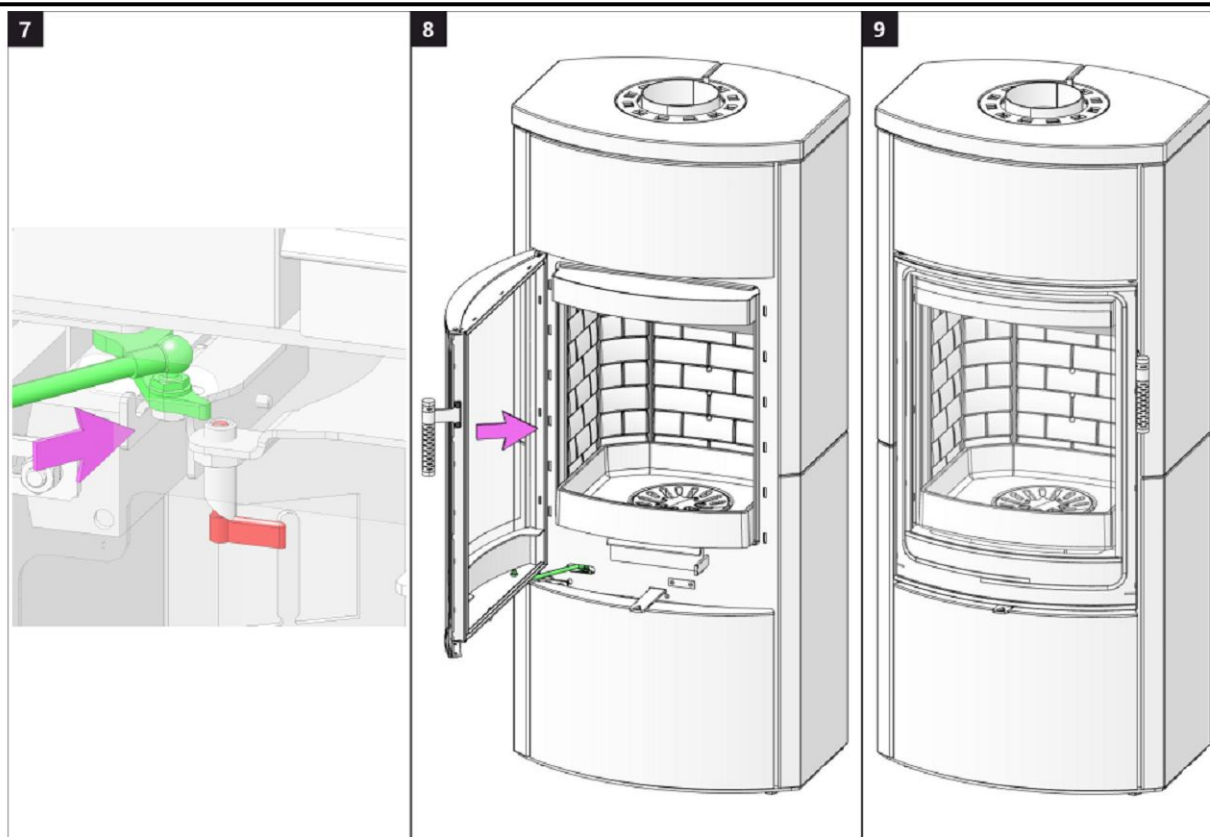
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



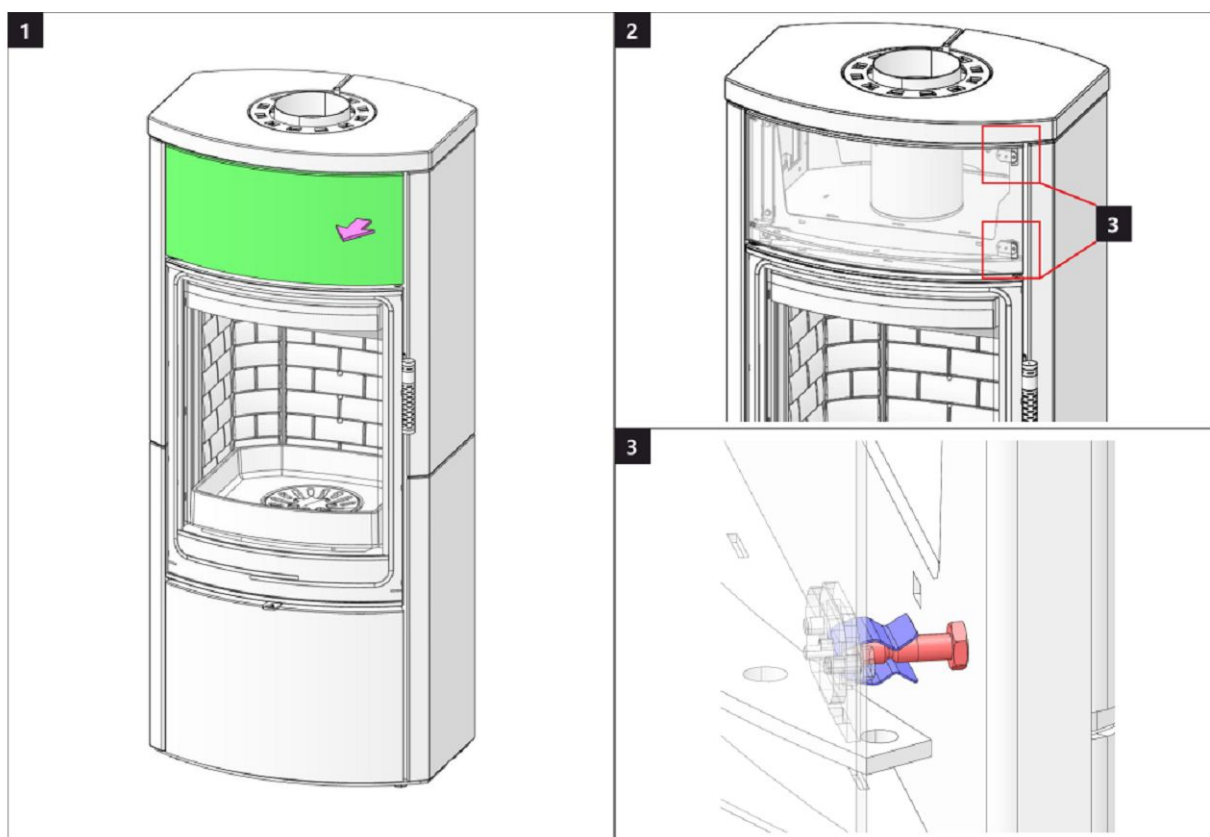
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



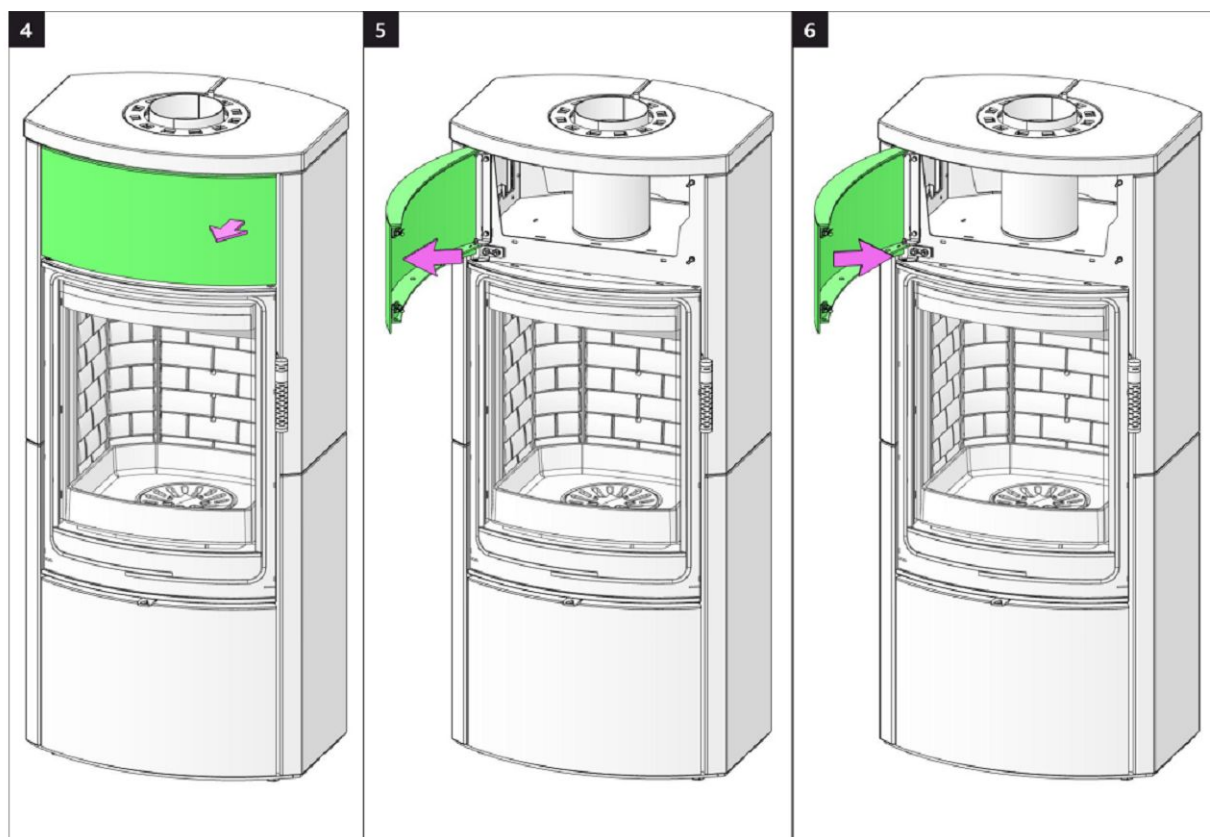
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



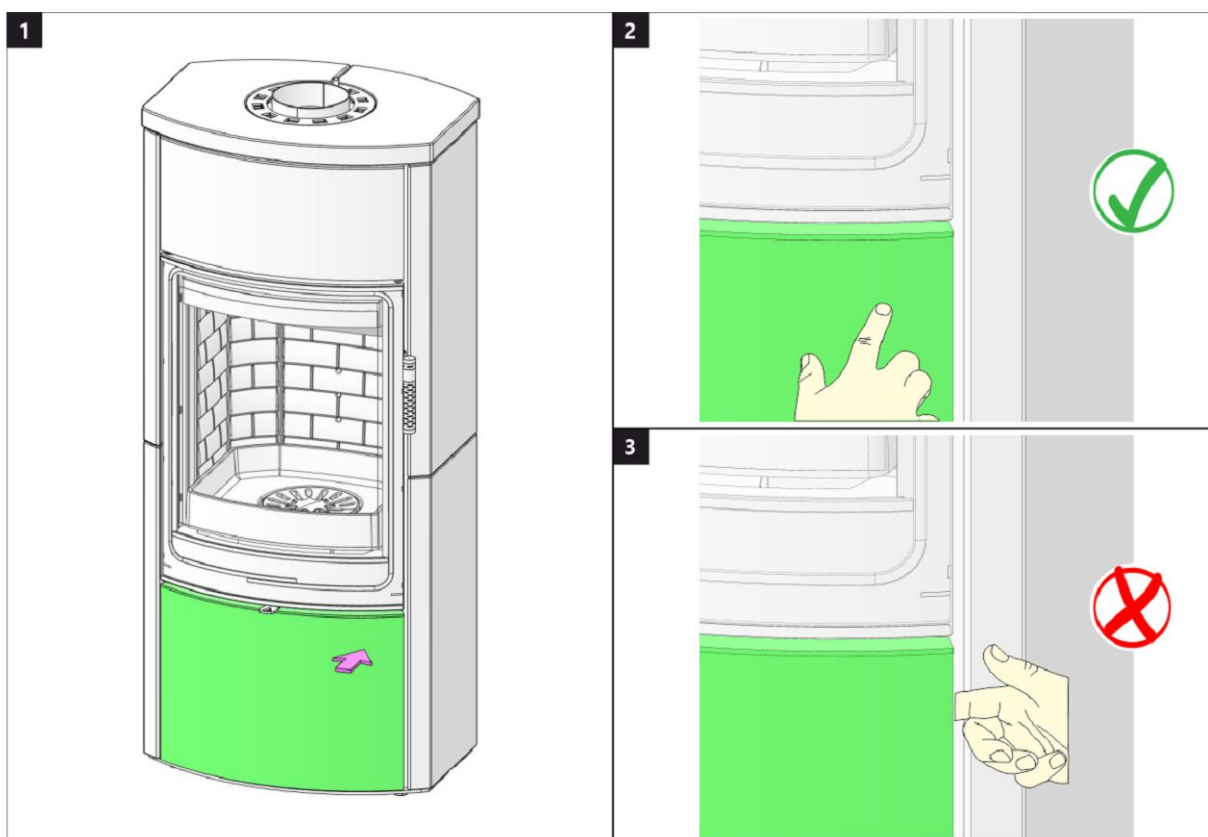
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



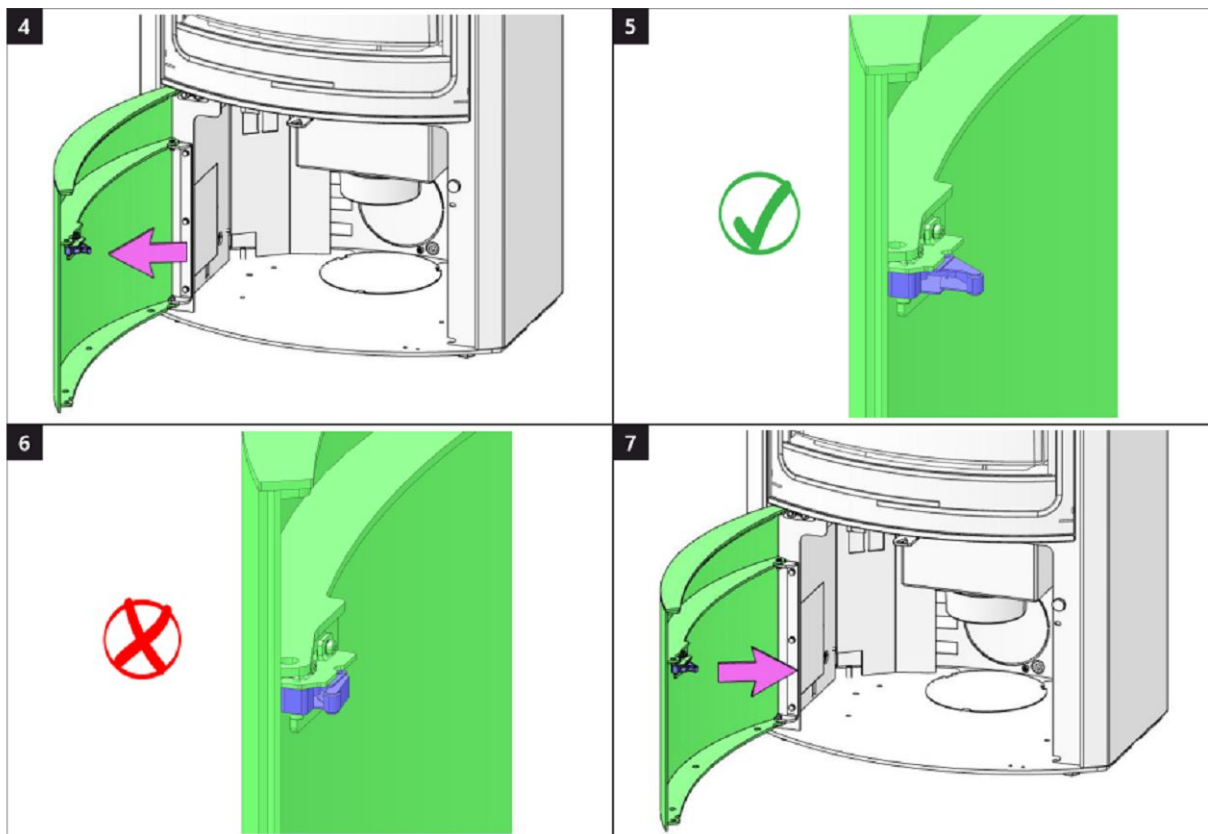
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



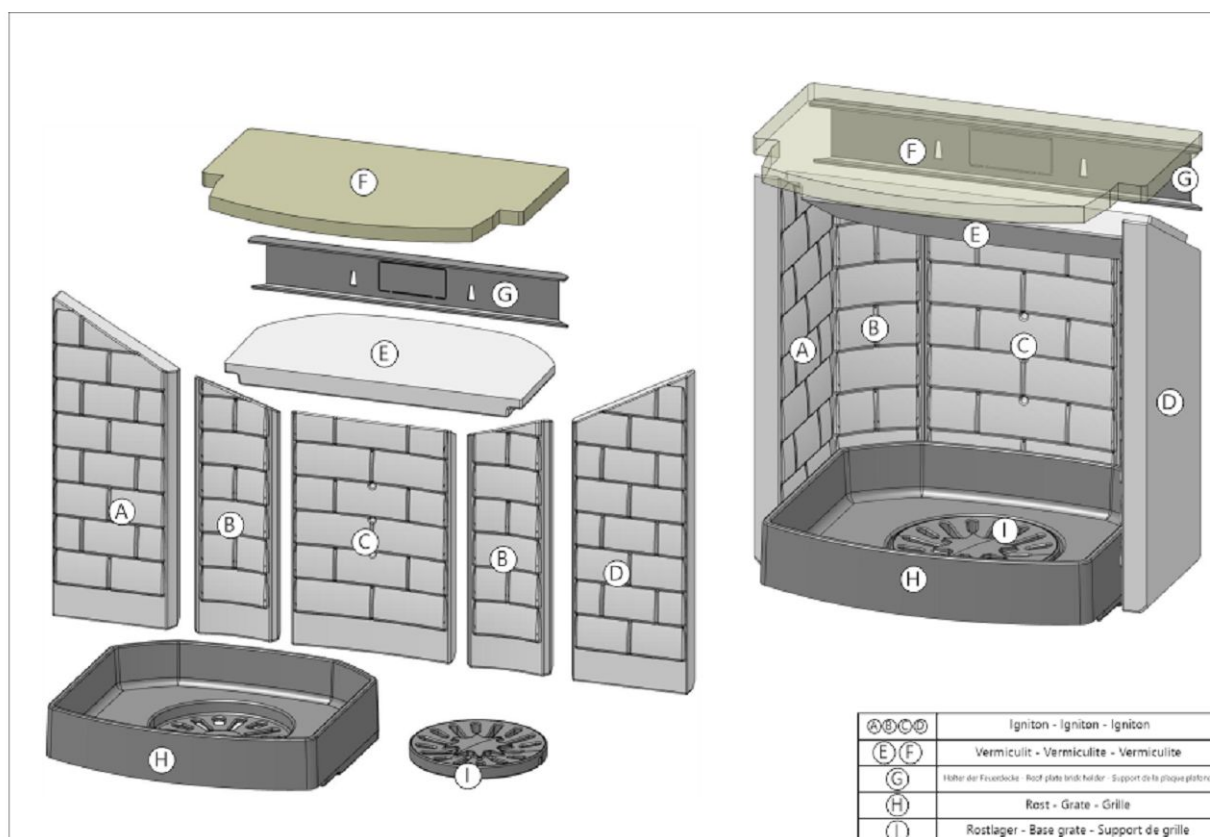
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



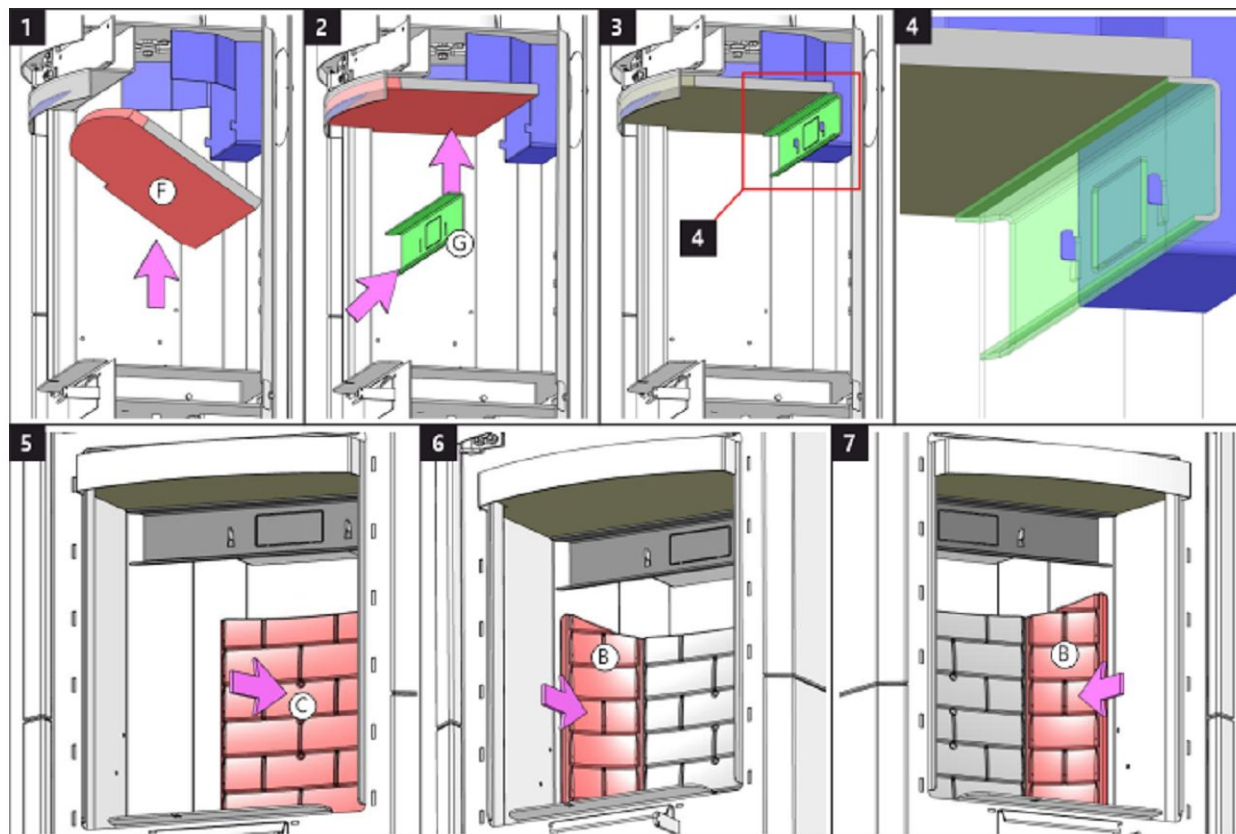
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

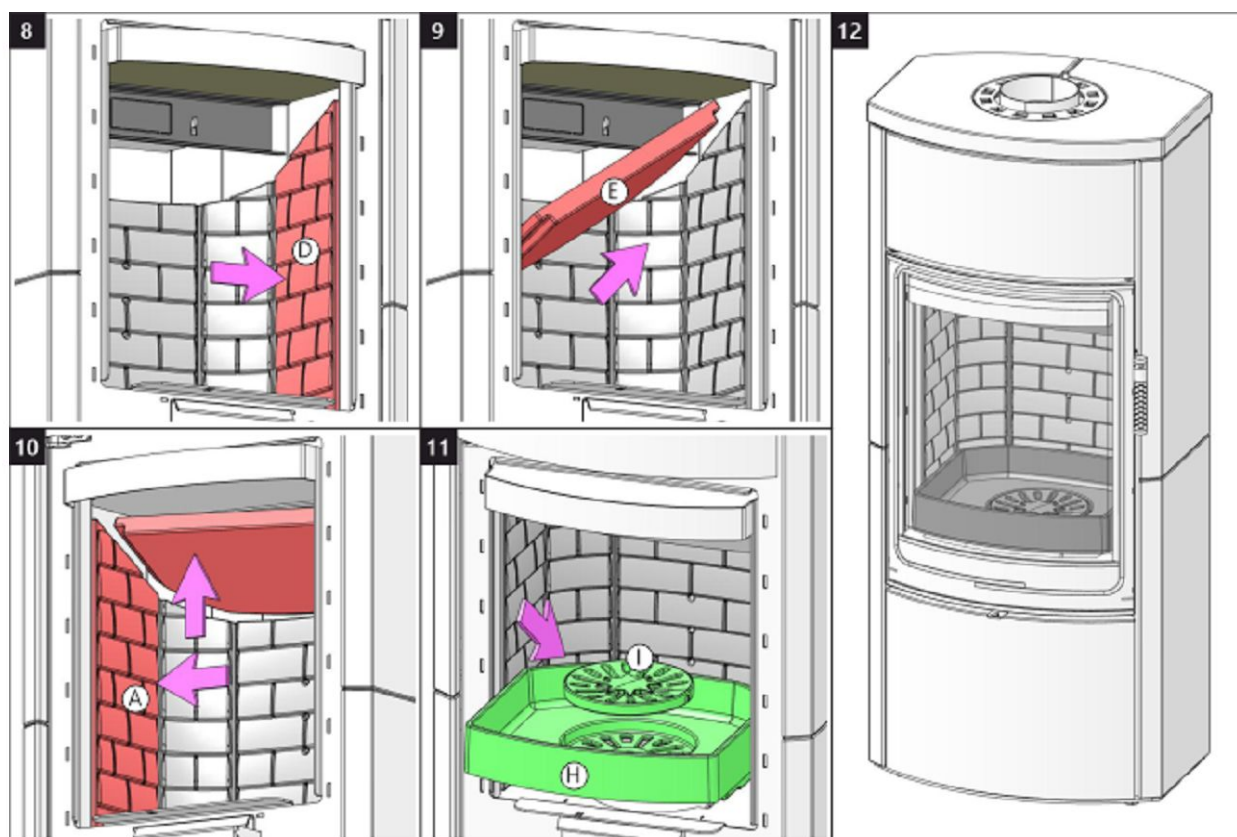


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG6 10 E



ECUADOR G6 10 E SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,07 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

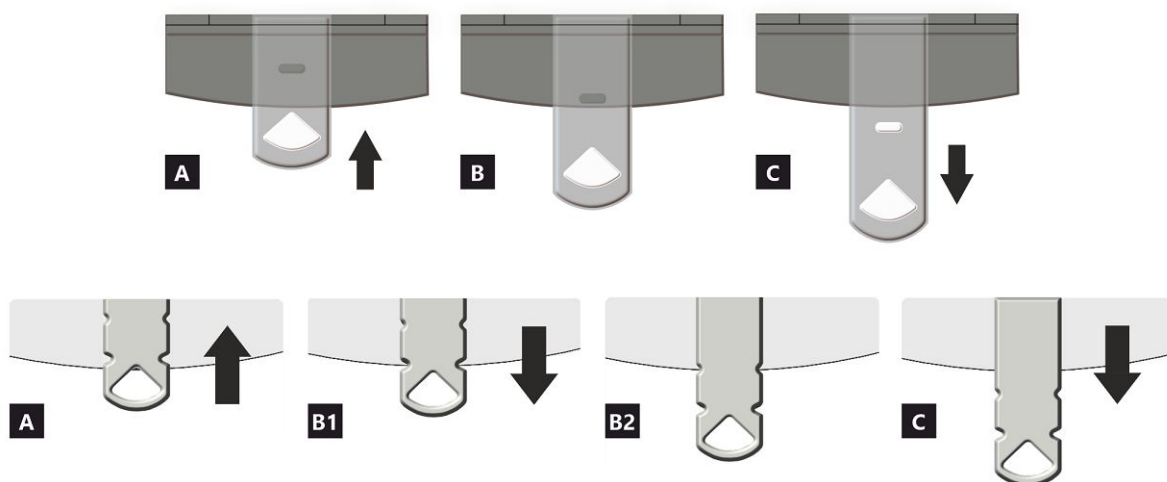
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).

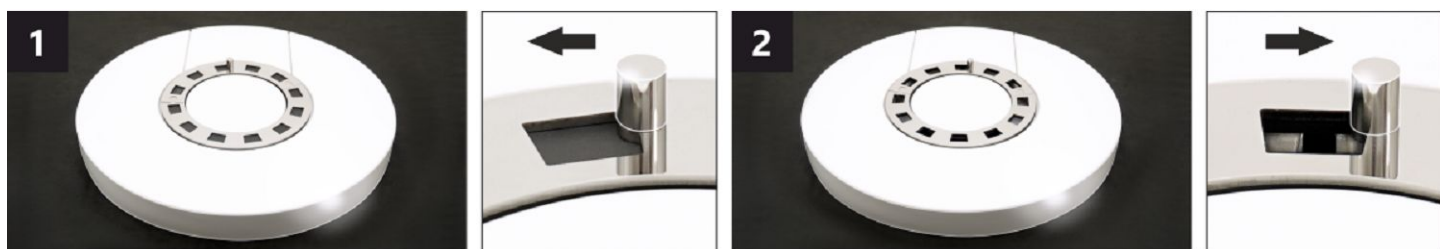


- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLADAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLADAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA	
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---
Index energetické účinnosti	EEI	112	
Energetický štítek		A+	
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)	
Doporučená délka paliva		250-350	
Průměrná spotřeba paliva		2,07	---
Povolená dávka paliva		2,7	
Interval dodávky paliva		1 hodina	
Množství spalovacího vzduchu		26,2	
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maximální provozní tlak vody	P_W	---	
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---
Průměrná teplota spalín		265	---
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	318	---
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---
Teplotní třída komína		T400	
Připojení na společný komín		Ano	
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano	
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13	
Prach $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emise spalín (CO ve spalínách při $O_2 = 13 \%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
NOx $O_2 = 13 \%$	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---
Automatická regulace hoření		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{sb}	0,002	
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---	
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT	

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	214	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d_R	200	mm
Čelní	d_P	1200	mm
Čelní k podlaze	d_F	450	mm
Boční	d_S	450	mm
Boční se sklem	d_{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d_{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d_{S3}	100	mm
Boční záření	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

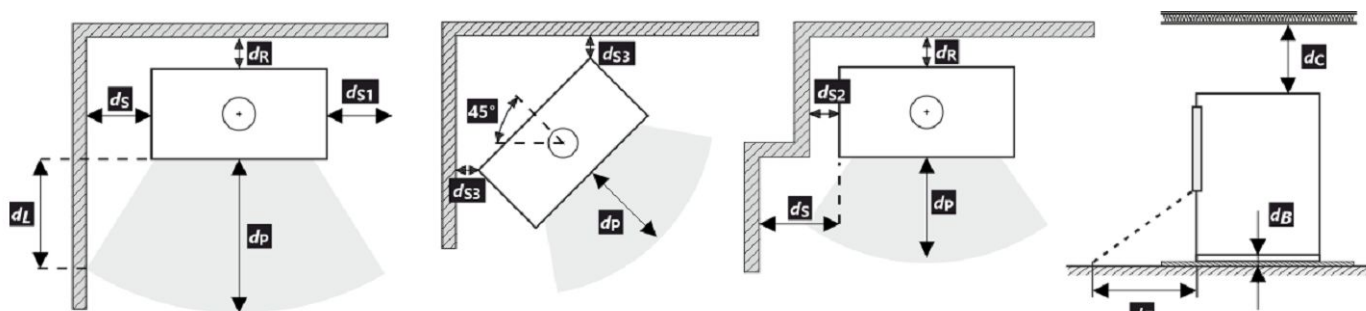
Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d_{Rnon}	80	mm
Boční	d_{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d_{S2non}	80	mm



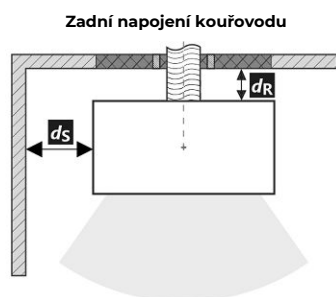
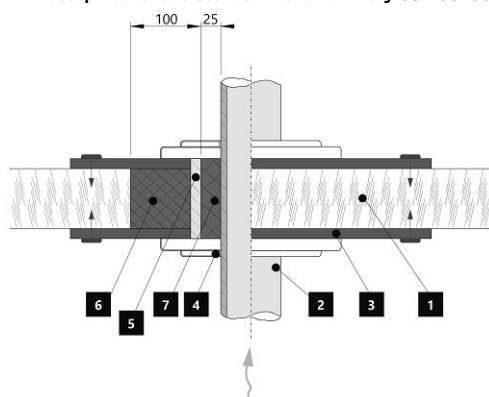
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

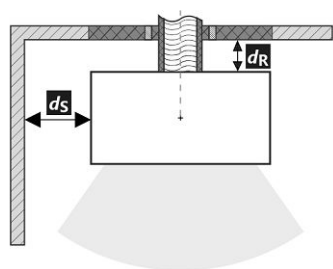
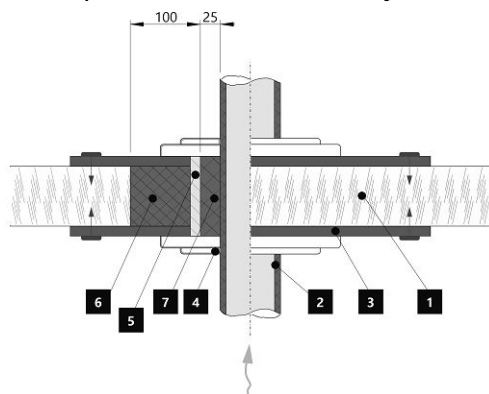
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálního využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komína. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázek).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

2 Provoz (topení) s EHC

Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

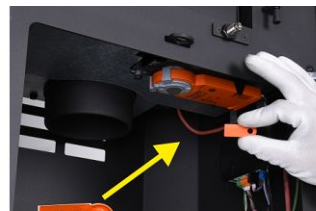
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníte otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.

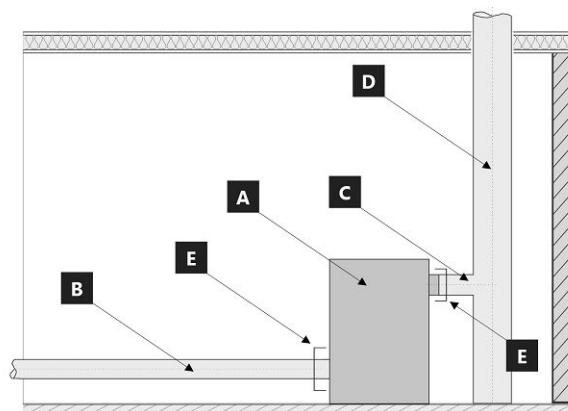


3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí. Pokud vaše kamna mají uzavíratelný rošt, ponechte jej otevřený.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikasiya urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

Při instalaci a provozování výrobku
dodržte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Při instalaci a prevádzkovaní výrobku
dodržte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

doc

10

11

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серийный номер

12

NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_w – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_w – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,07 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1

Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2

Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3

Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

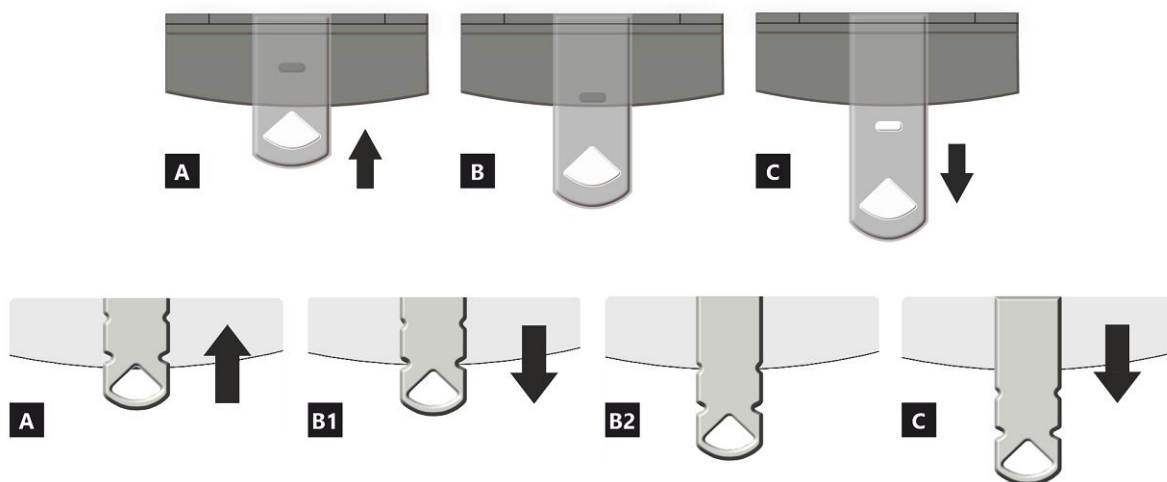
4

Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	112		
Energetický štítok		A+		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,07	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		26,2		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---	g/s
Priemerná teplota spalín		265	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	318	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	0,002		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	214	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

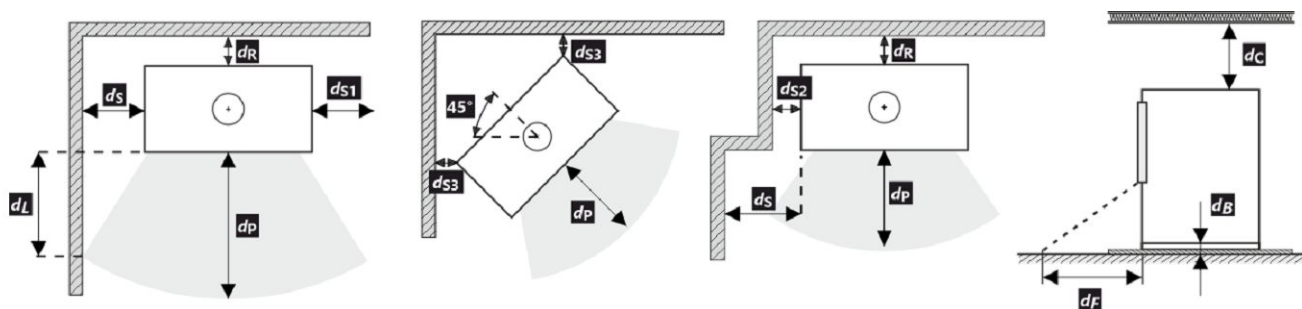
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm



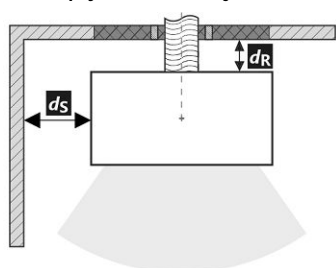
Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

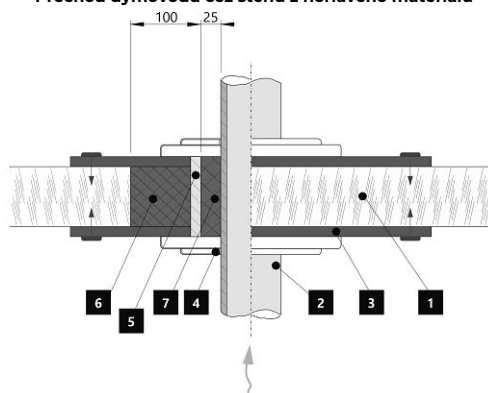
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu

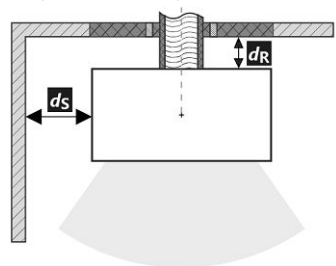


1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

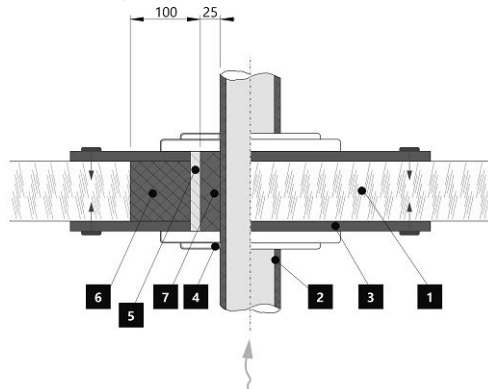
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

Vypalovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spaľovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spalovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypalovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED blinká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dvierka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dvierka ohniska. Počas cyklu horenia sa farba na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED blinká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.

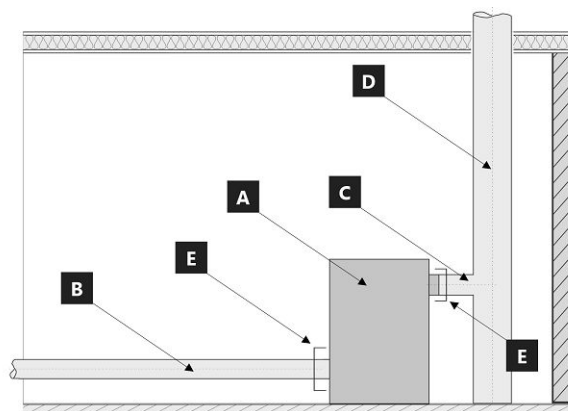


3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohorí, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizácia LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia. Pokiaľ vaše kachle majú uzatvárateľný rošt, ponechajte ho otvorený.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1	LOGO	3	CE24	4	TYPE THE MODEL NUMBER
2	Company WEB				
5	Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody. Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.				
6	Používejte jen tato doporučená paliva. Používajte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива.				
7	Kusové drevo Kusové drevo Kawalek drewna Кусок дерева				
8	Klasifikace spotřebiče Klasifikácia spotrebičov Klasifikacija urzadzen Классификация приборов				
9	Normy Стандарты				
	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 Ecodesign BImSchV2 DIN+ 15a B-VG 2015				
		nom	part		
	P	kW			DOP/CPR doc
	P _W	kW			
	η	%	≥	≥	
	CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	P	Pa			
	P _W	bar			
	d _R	mm			
	d _S	mm			
	d _C	mm			
	d _P	mm			
	d _L	mm			
	d _B	mm			
	d _{Rnon}	mm			
	d _{Snon}	mm			
	d _{S2non}	mm			
	W _{max}	W	NPD		
	T _s	°C			
	V _h	m ³ /h	NPD		
	d _{out}	mm			
	H	mm			
	W	mm			
	L	mm			

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.
Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.
Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.
Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody, číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobku
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výmenníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC – OGC pri 13 % O₂

PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_W – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_S – bočná

d_C – od stropu

d_P – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_L – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálov

d_{Rnon} – zadná

d_{Snon} – bočná

d_{S2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximálny elektrický príkon

T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šírka

L – hĺbka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach

11. Inštrukcie

12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,07 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spalaniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spalaniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpać przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)
- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA	
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	76	---
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	112	
Etykieta energetyczna		A+	
Opał		Kawałek drewna	
Długość polan		250-350	
Nominalna dawka opału		2,07	---
Dopuszczalna dawka opału		2,7	
Interwał dokładania		1 godzina	
Ilość powietrza do spalania		26,2	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{W,nom} P_{W,part}$	---	---
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---	
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom} \Phi_{f, g, part}$	8,0	---
Średnia temperatura spalin		265	---
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	318	---
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---
Klasa temperaturowa komina		T400	
Podłączenie do wspólnego komina		Tak	
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak	
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13	
Pył $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy $O_2 = 13 \%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
$NO_x O_2 = 13 \%$	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	96	---
Automatyczna regulacja spalania		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{sb}	0,002	
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	0,004	---
Utrata zastoju powietrza	V_h	---	
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT	

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1347 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	214	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo złe (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

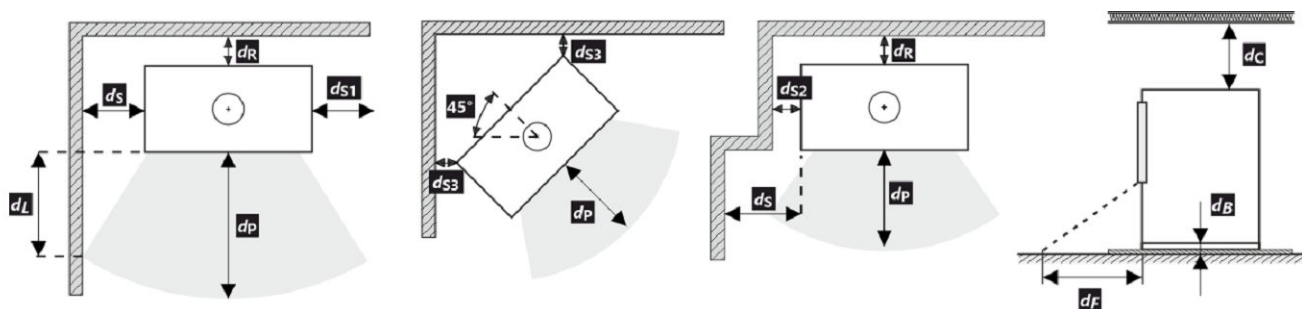
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



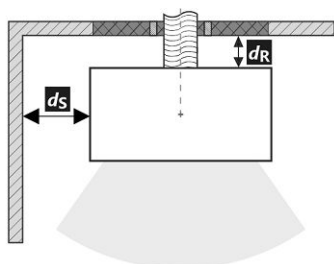
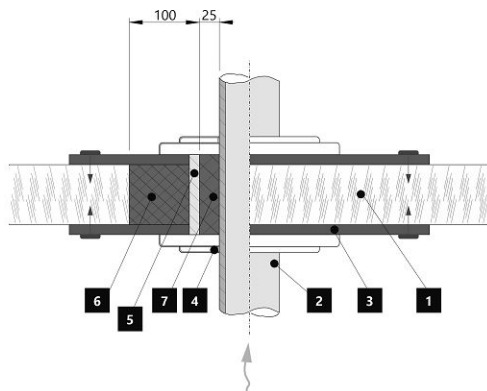
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

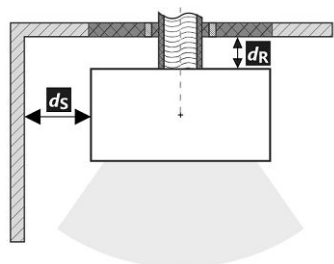
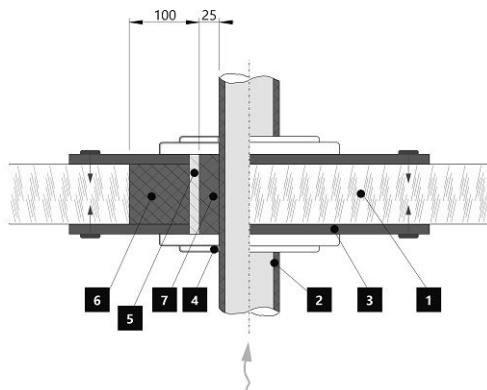
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)

Utwardzenie lakieru

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.

2 Obsługa (palenie) z EHC

Rozpalanie

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizują błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia

można użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.

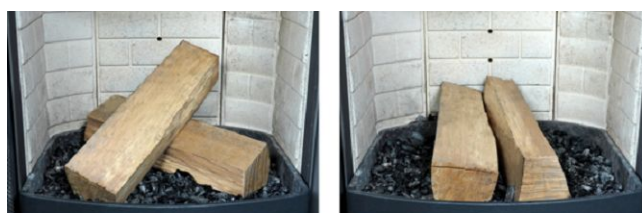


- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkownika. Należy dotrzymywać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dopływ powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dopływu powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), również szybko można ponownie aktywować automatykę.

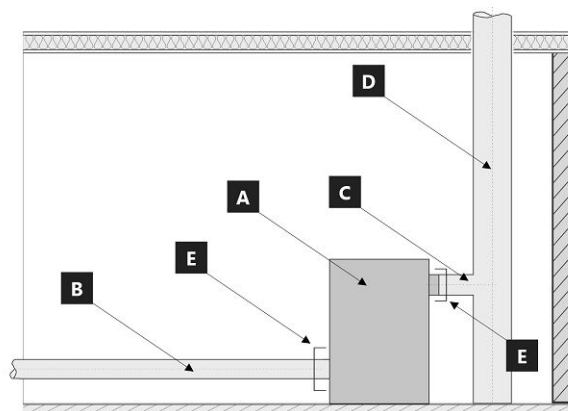


3 Zakończeni użytkowania z EHC

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej. Jeżeli piec posiada zamykany ruszt, pozostaw go otwartym.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



1 **2** **3** **4**

5 **6** **7** **8** **9**

LOGO

Company
WEB



TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Spotřebič na tuhá paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
 Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
 Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
 Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebiteľov
 Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part	
P	kW			DOP/CPR
P _W	kW			doc
η	%	≥	≥	
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
P	Pa			
P _W	bar			
d _h	mm			
d _s	mm			
d _c	mm			
d _p	mm			
d _f	mm			
d _h	mm			
d _s	mm			
d _{nom}	mm			
d _{nom}	mm			
d _{dyn}	mm			
W _{max}	W	NPD		
T _i	°C			
V _n	m ³ /h	NPD		
d _{out}	mm			
H	mm			
W	mm			
L	mm			

Y výrobni číslo | Sériové číslo
 Numer serijny | Серийный номер



NUMBER

10 **11** **12**

Při instalaci a provozování výrobku
 dodržujte návod k instalaci
 a všeobecný návod. Spotřebič není
 určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
 dodržujte návod na inštaláciu
 a všeobecný návod. Spotrebiteľ nie je
 určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
 postępuj zgodnie z instrukcją
 montażu i instrukcjami ogólnymi.
 Urządzenie nie jest zdolne do pracy
 ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
 и общим инструкциям при
 установке и эксплуатации продукта.
 Прибор не предназначен для
 постоянной эксплуатации.

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zaliczone paliwo
7. Klasyfikacja produktu
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_W – moc cieplna wymiennika ciepła

 η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC–OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_s – boczne

d_c – zysu

d_p – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

 d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Bnon} – tylna

 d_{Spon} – boczne

d_{5200n} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

$W_{\max}$ – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- 10.** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
11. Instrukcje
12. Kod kreskow | Numer fabryczny (serviny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,07 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA	
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	81	---
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	76	---
Energiahatékonysági mutató	EEI	112	
Energia címke		A+	
Üzemanyag		Darabos fa	
Üzemanyag hossza		250-350	
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,07	---
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7	
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra	
Az égési levegő mennyisége		26,2	
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---	
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,0	---
Átlagos füstgáz hőmérséklet		265	---
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	318	---
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400	
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen	
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13	
Por $O_2 = 13 \%$	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	27	---
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban $O_2 = 13 \%$)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	65	---
NO_x $O_2 = 13 \%$	$NO_{x\text{nom}} NO_{x\text{part}}$	96	---
Automatikus égésszabályozás		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	0,002	
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	0,004	---
Álló légvesztesség	V_{h}	---	
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT	

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1347 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	214	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d _R	200	mm
Első	d _P	1200	mm
Első a padlóra	d _F	450	mm
Oldalfal	d _S	450	mm
Oldalfal üveggel	d _{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d _{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d _{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d _L	300	mm
A padlóról	d _B	10	mm
Mennyezettől	d _C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d _R	---	mm
Oldalfal	d _S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

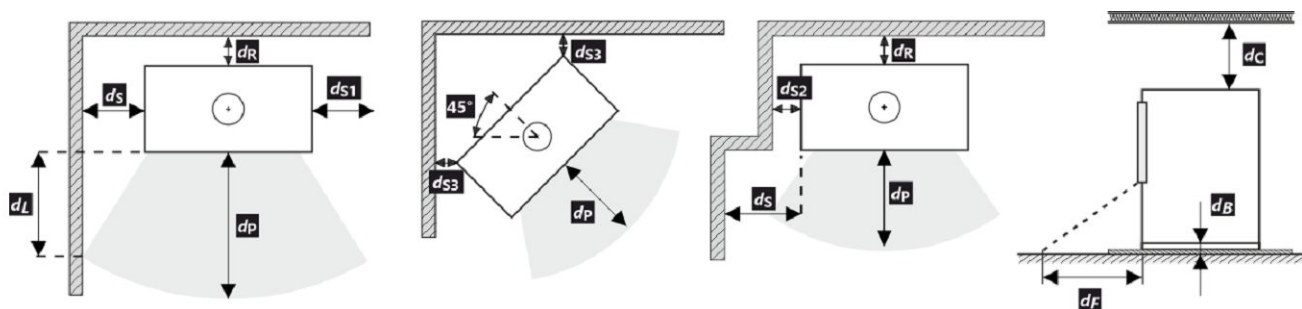
Hátsó fal	d _R	---	mm
Oldalfal	d _S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d _R	---	mm
Oldalfal	d _S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d _{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d _{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d _{S2non}	80	mm



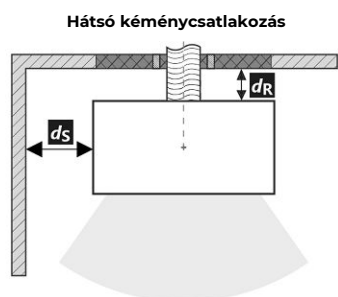
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

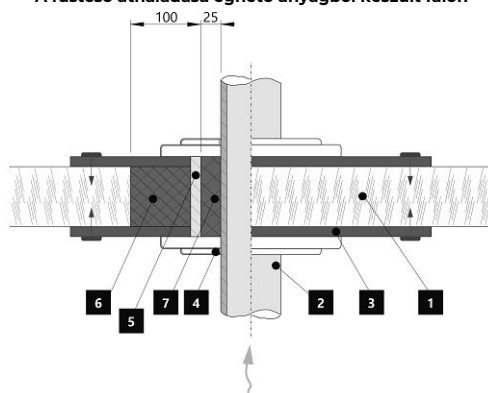
- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm



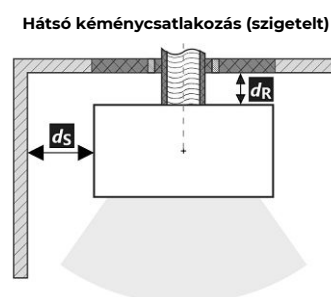
A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



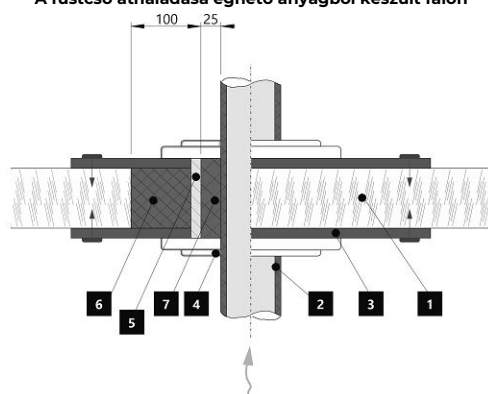
1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

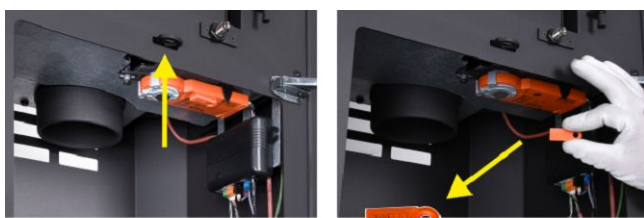
1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőterében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyújtást, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.

2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

Begyújtás

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezzon rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószert. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzése figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.

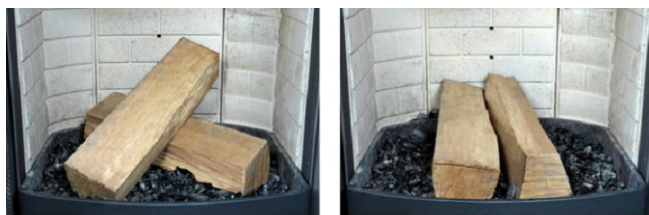


- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

Első és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési hatások a helyiségre is kiterjeszthetők.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



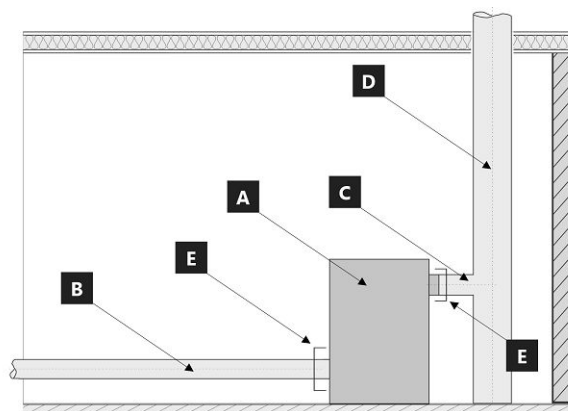
3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról. Ha a tűzhelyen zárható rács van, hagyja nyitva.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серійний номер

12

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_w – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_w – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_s – álló légvesztés

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G6 10 E SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G6 10 E SE
Třída energetické účinnosti modelu	A+
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	112
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	81
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G6 10 E SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A+
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	112
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	81
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G6 10 E SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A+
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	112
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	81
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G6 10 E SE
Energiahatékonysági osztály	A+
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	112
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	81
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

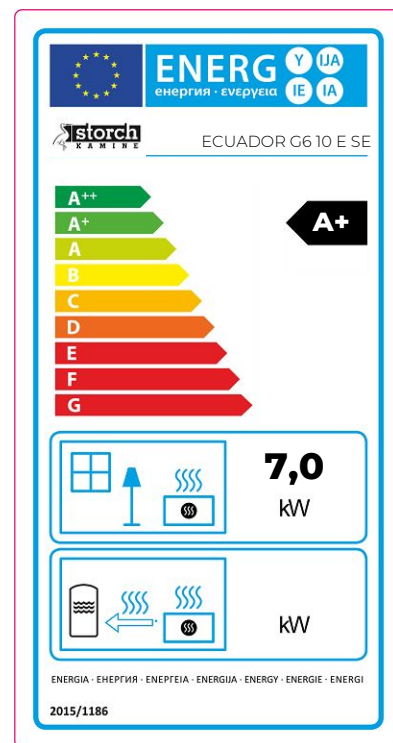
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

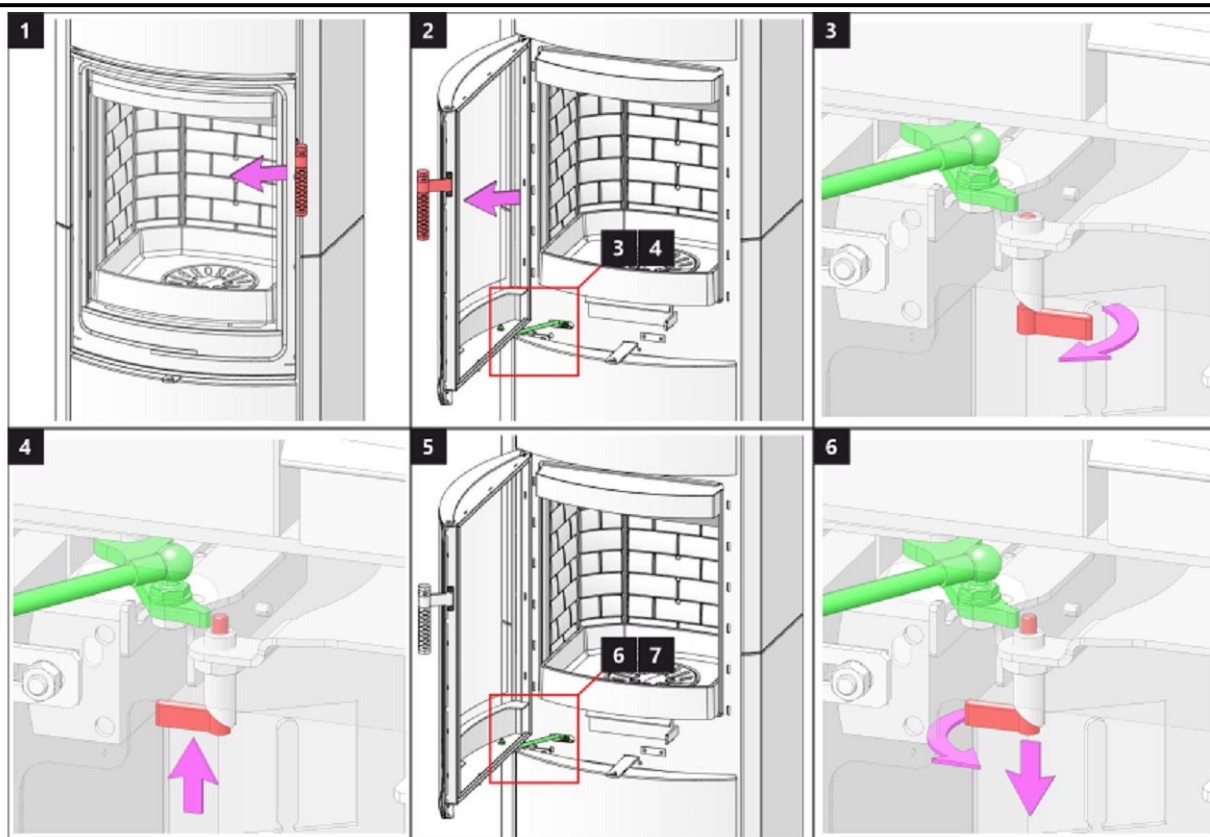
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

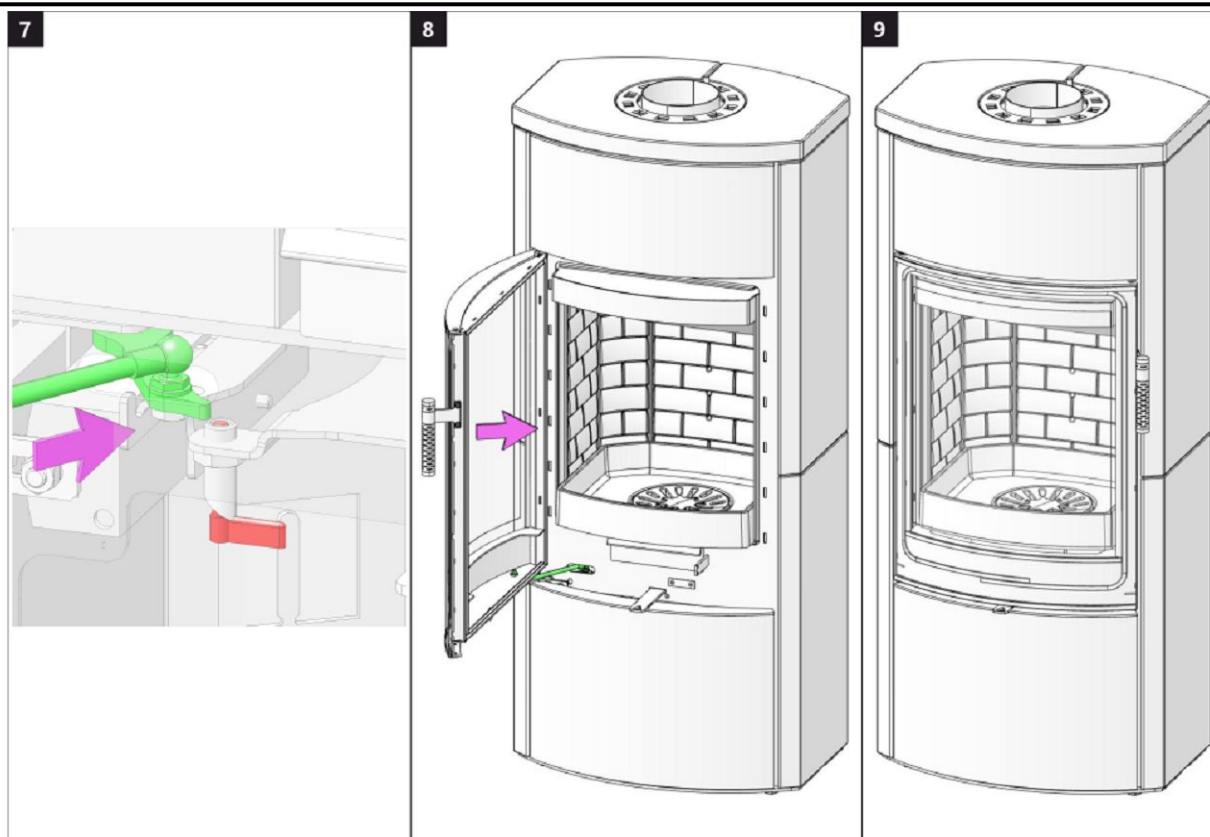
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



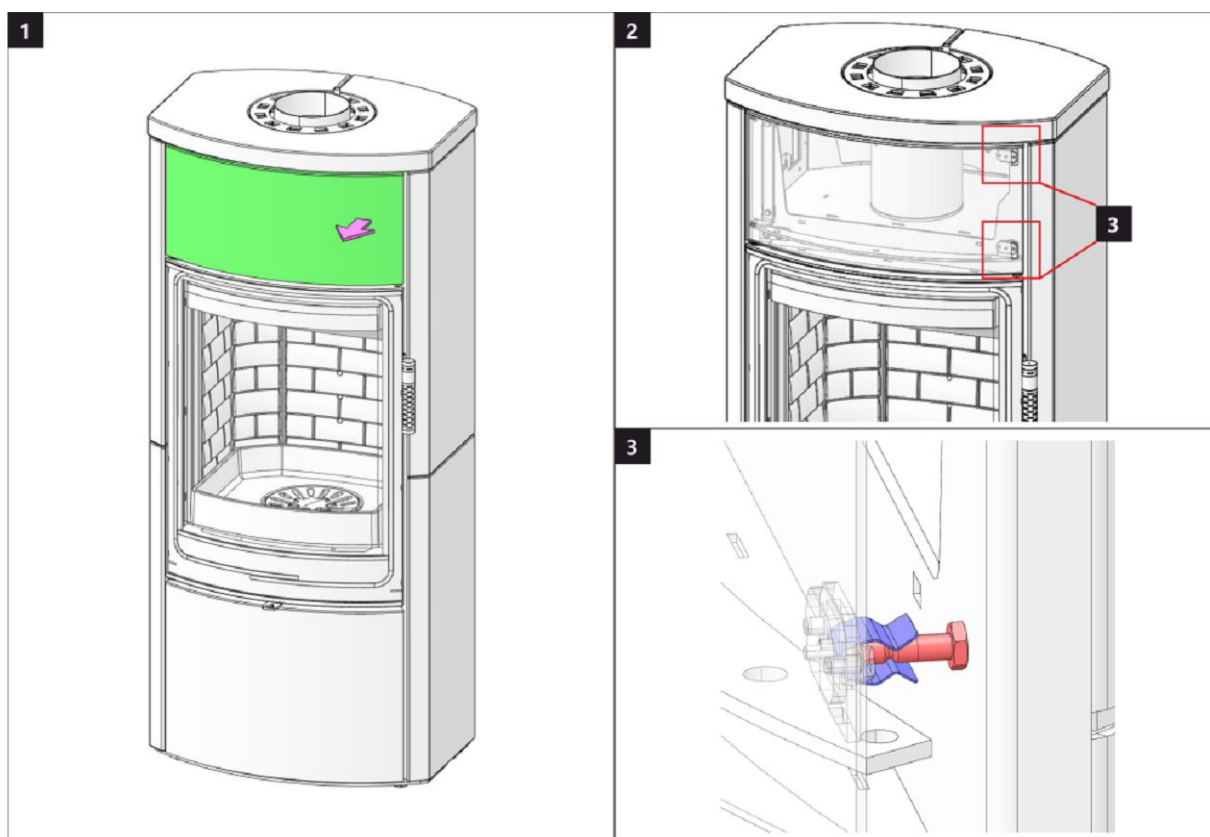
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



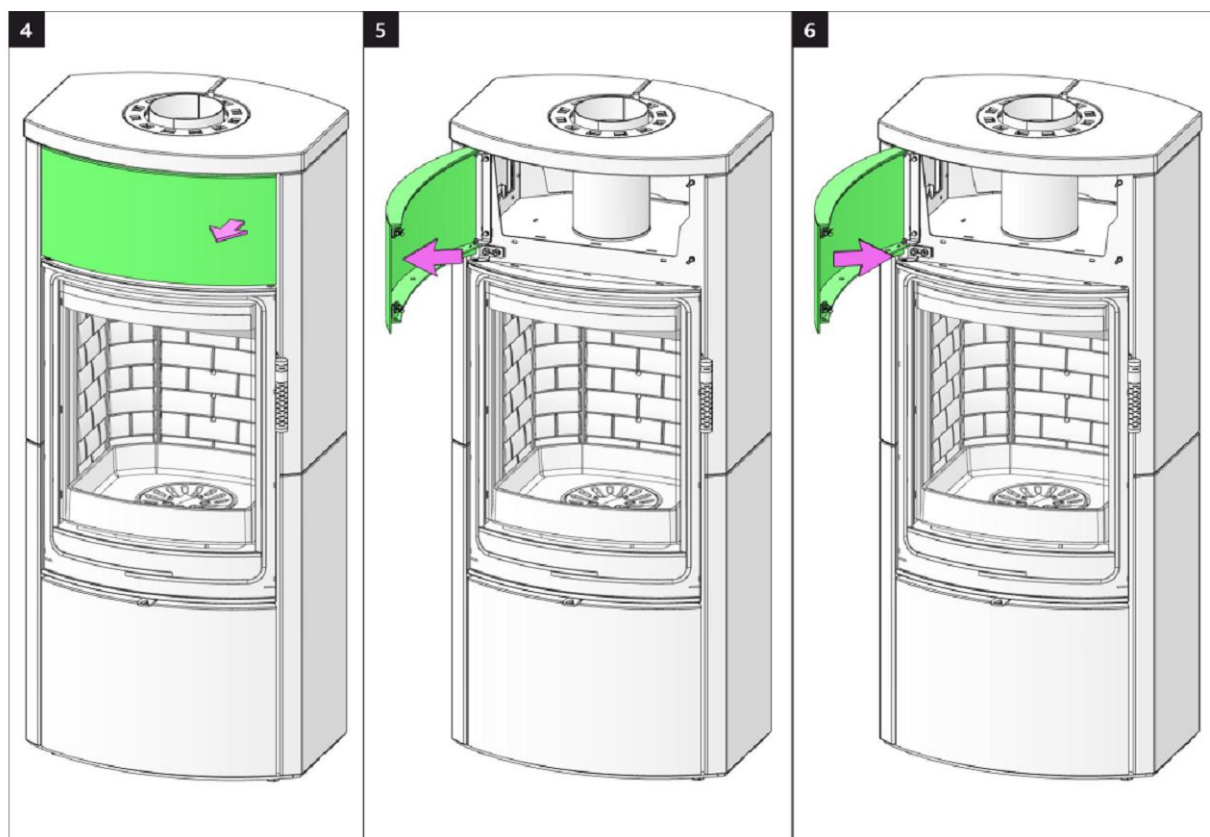
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



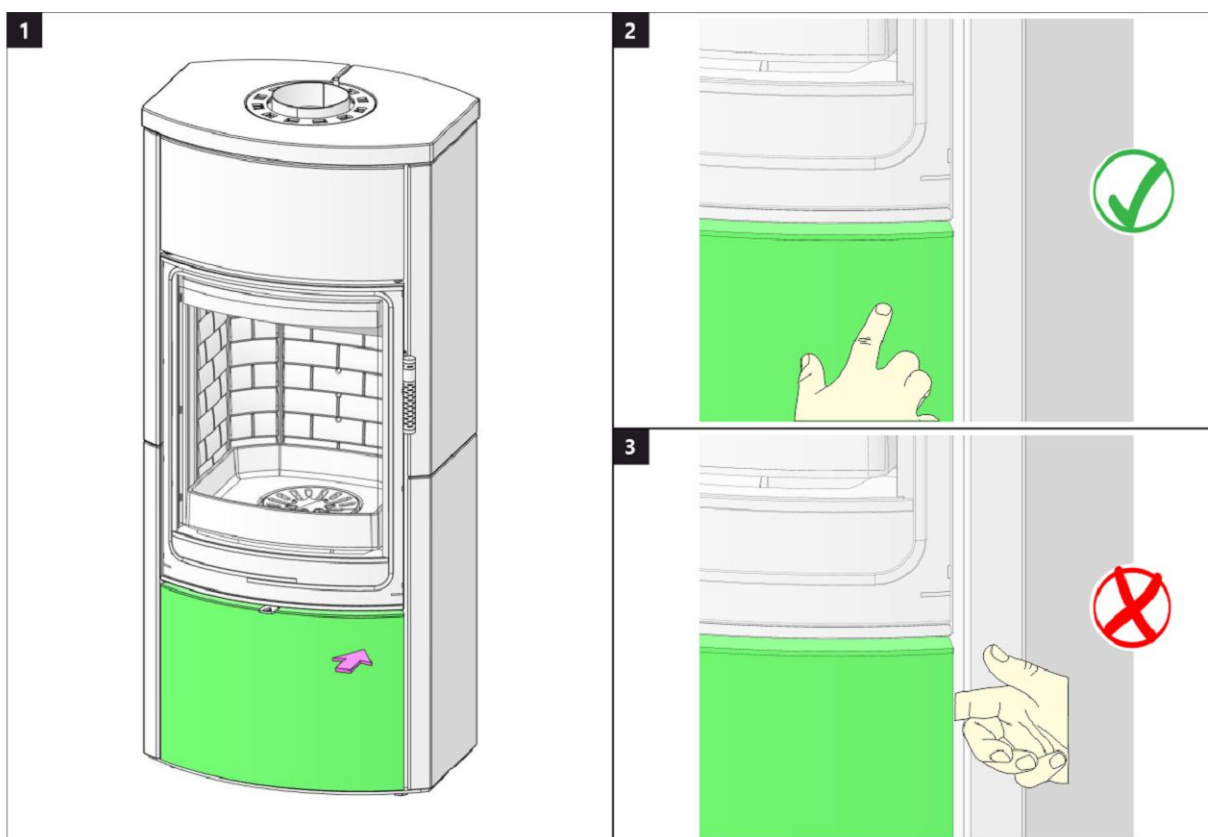
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



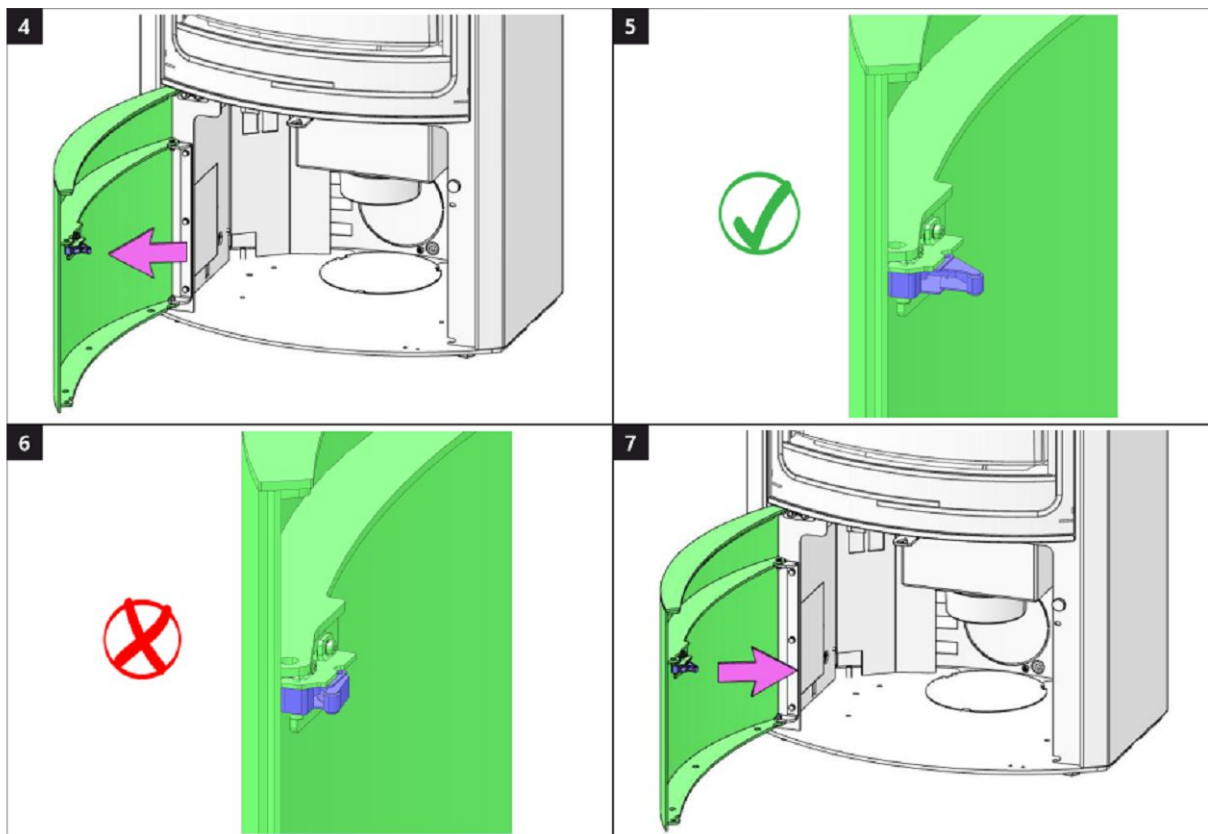
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



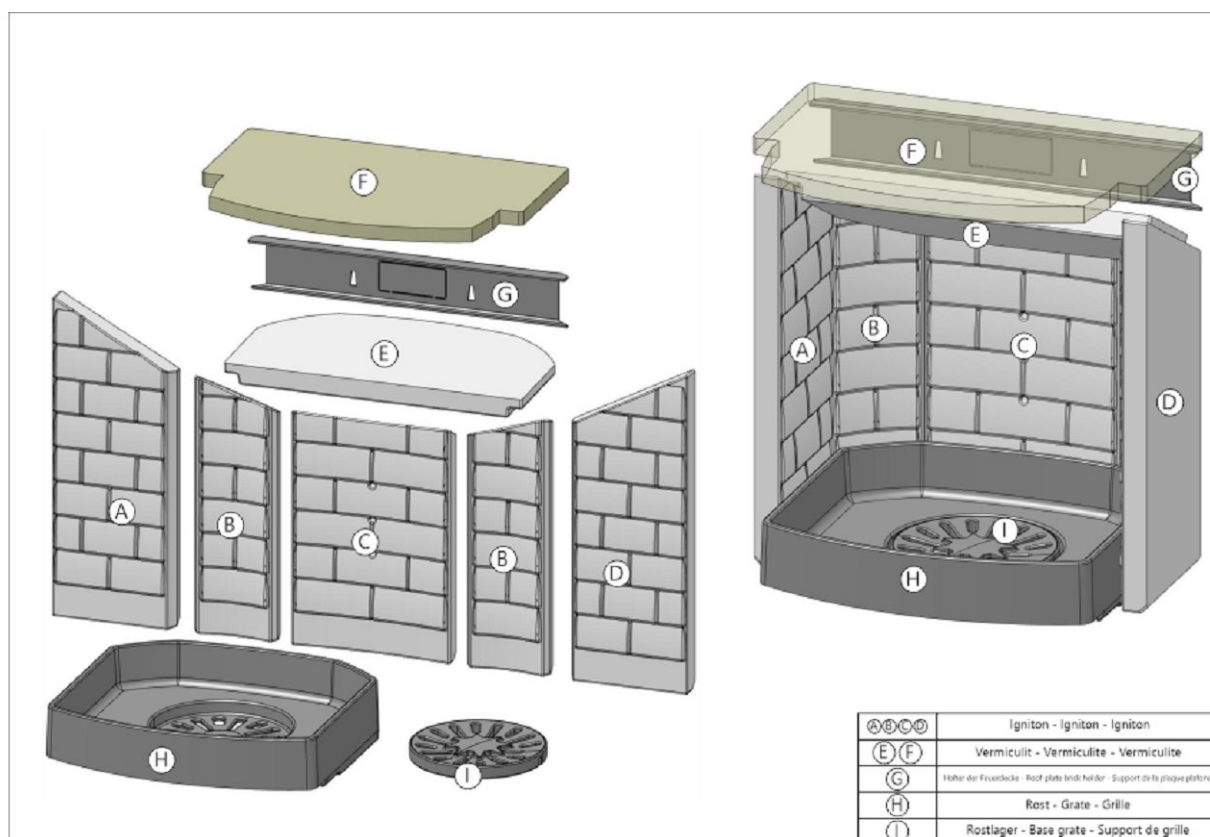
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



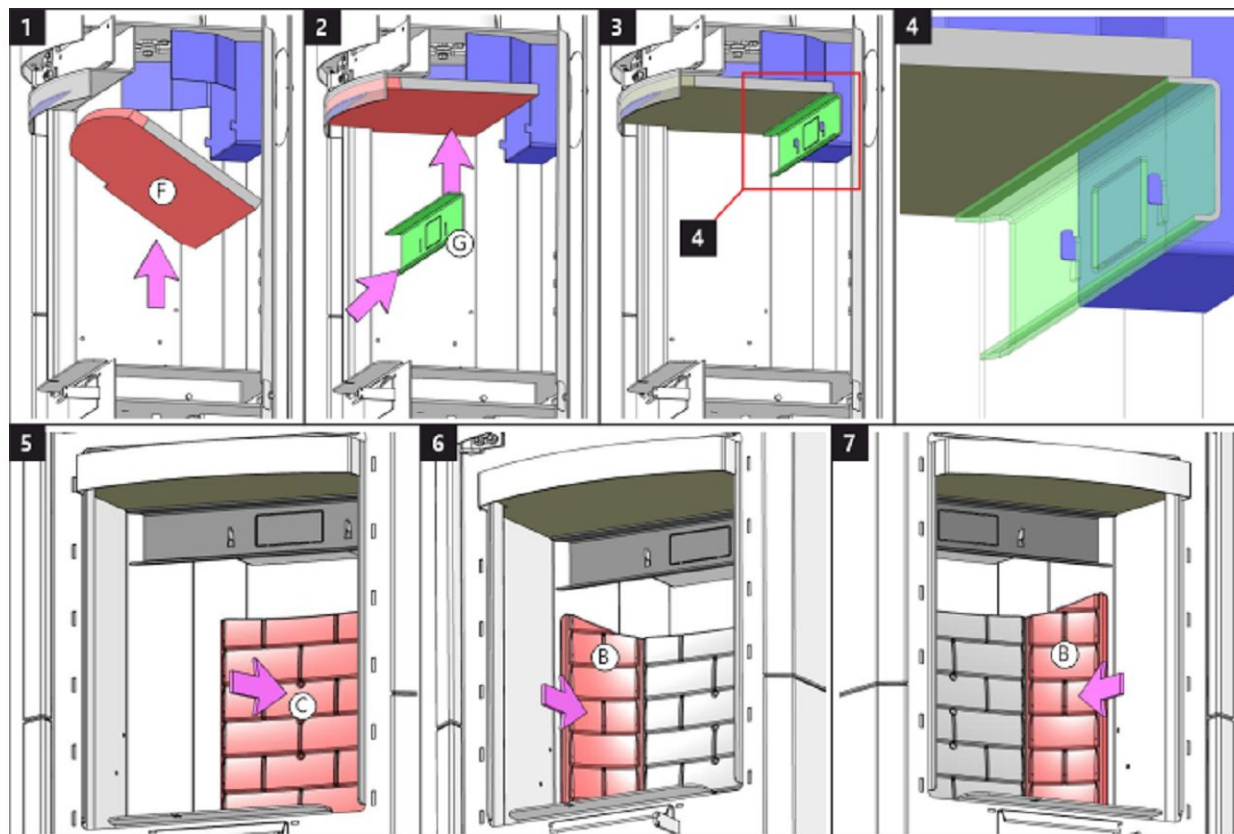
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

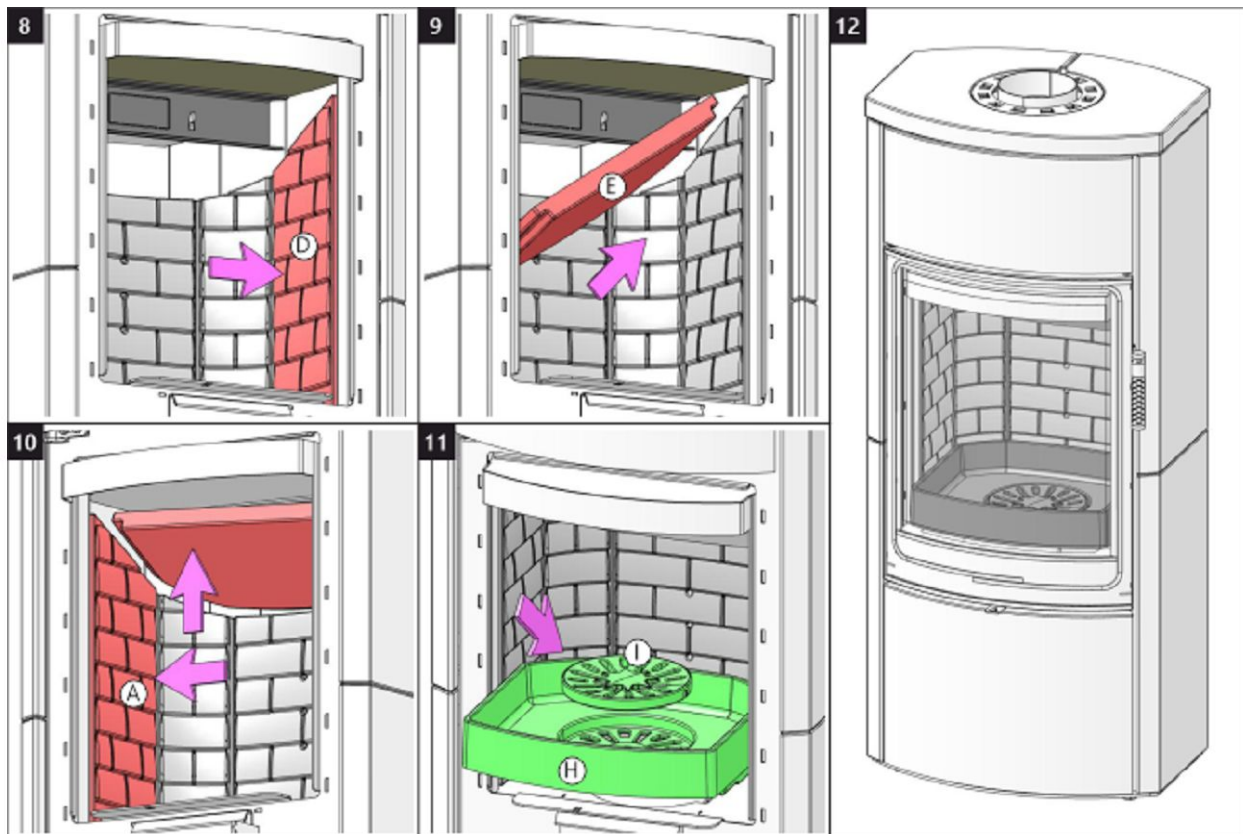


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG6 20



ECUADOR G6 20 SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,04 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

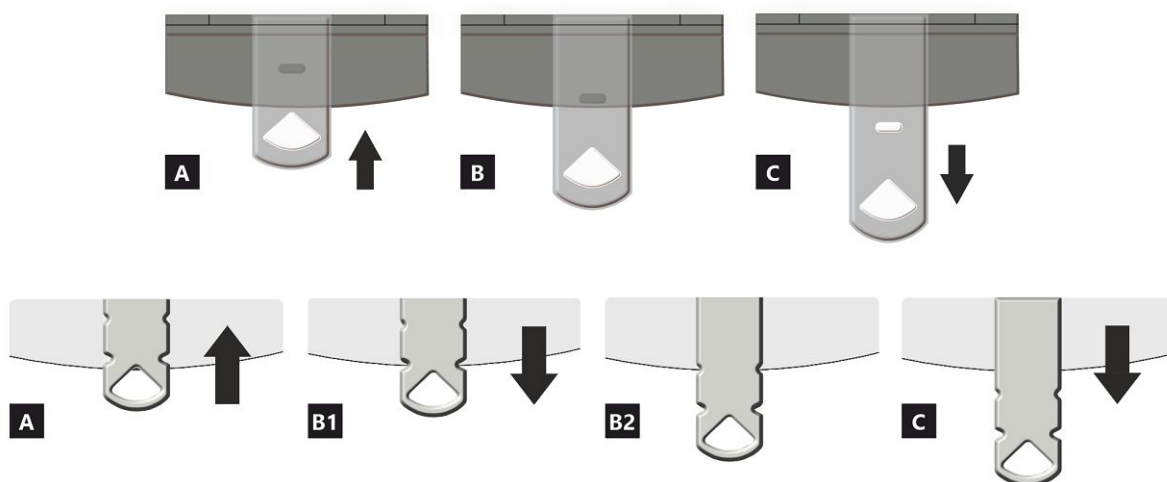
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).

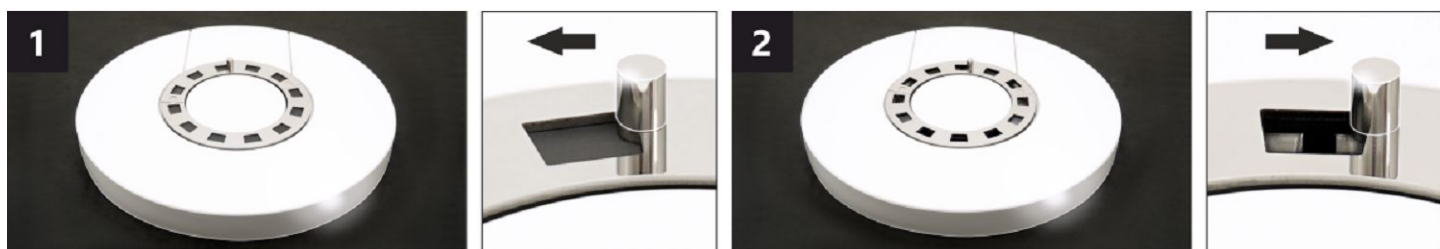


- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLADAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLADAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA		
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetické účinnosti	EEI	106		
Energetický štítek		A		
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)		
Doporučená délka paliva		250-350		mm
Průměrná spotřeba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množství spalovacího vzduchu		25,9		m ³ /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximální provozní tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Průměrná teplota spalín		247	---	°C
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	296	---	°C
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotní třída komína		T400		
Připojení na společný komín		Ano		
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano		
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emise spalín (CO ve spalínách při O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulace hoření		---	---	
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{lsb}	---		kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	262	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d _R	200	mm
Čelní	d _P	1200	mm
Čelní k podlaze	d _F	450	mm
Boční	d _S	450	mm
Boční se sklem	d _{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d _{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d _{S3}	100	mm
Boční záření	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

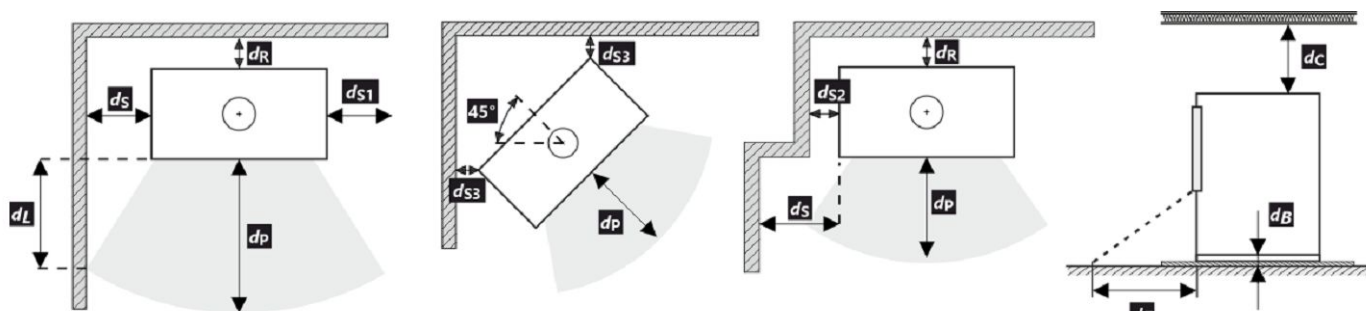
Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d _{Rnon}	80	mm
Boční	d _{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d _{S2non}	80	mm



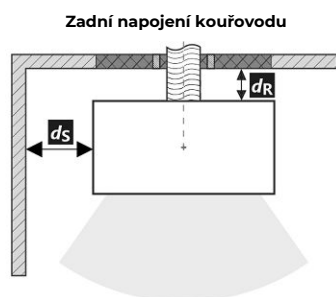
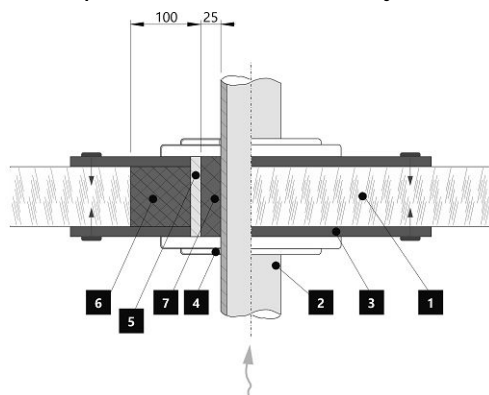
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_P nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

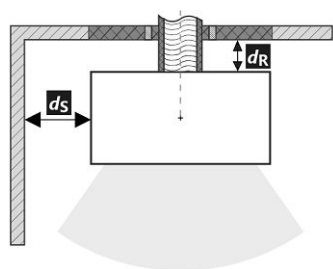
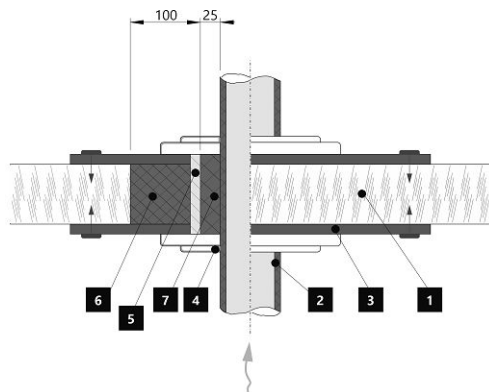
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

3

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

10

11

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.
Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.
Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.
Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1

Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2

Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3

Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

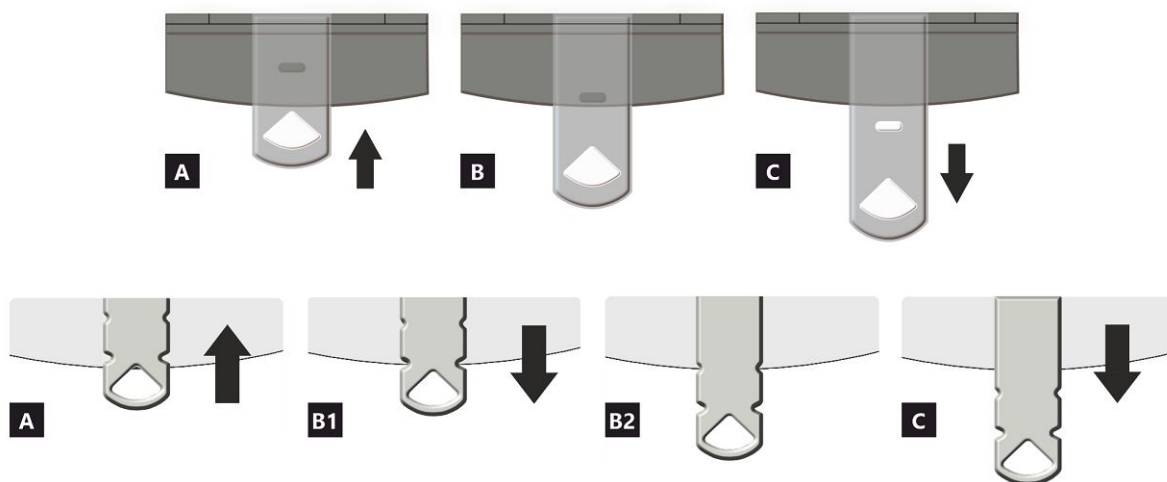
4

Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).

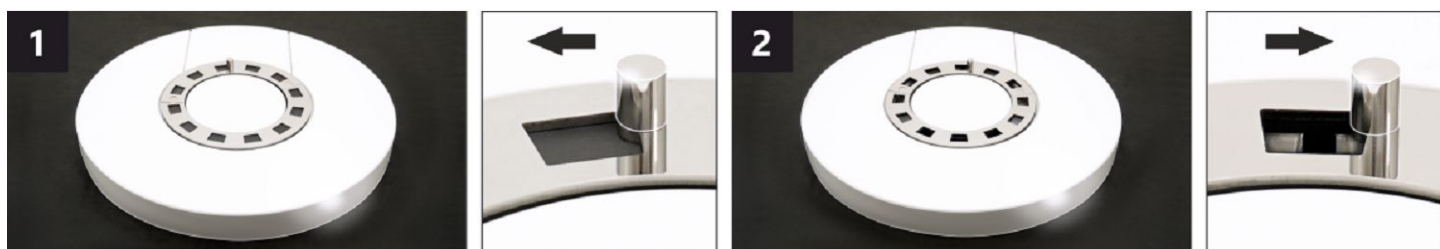


- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	106		
Energetický štítok		A		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		25,9		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Priemerná teplota spalín		247	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	296	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		---	---	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	---		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	262	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

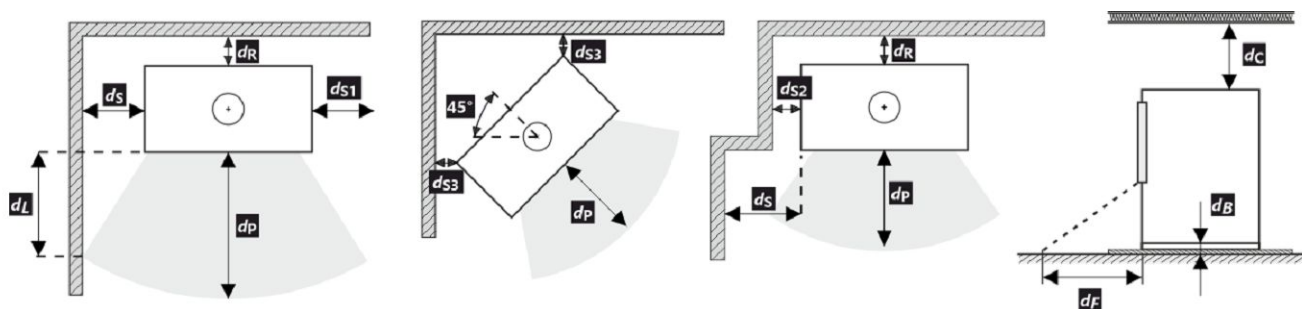
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm



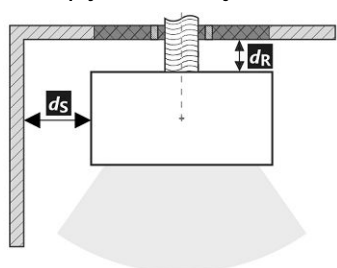
Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

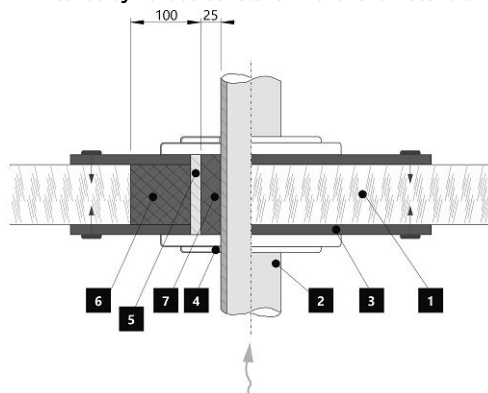
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu

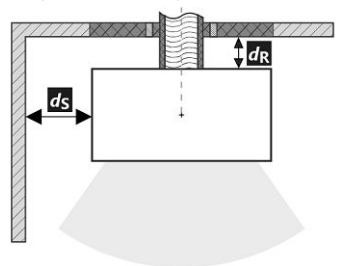


1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

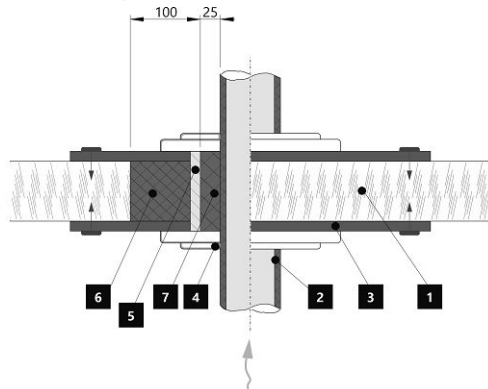
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серийный номер



NUMBER

1. Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo spoločnosti, webová stránka
3. Označenie zhody, čísllice označujú rok vydania osvedčenia
4. Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
5. Špecifikácia výrobku
6. Odporúčané palivo
7. Klasifikácia výrobku
8. Platné normy
9. Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výměnníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC- OGC pri 13 % O₂PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_w – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

 d_s – bočná

d_c – od stropu

d_p – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_l – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálo

 d_{Rnon} – zadná d_{Snon} – bočná

d_{s2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

$W_{\max}$ – maximálny elektrický príkon

 T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hীবka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- 10.** Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
11. Inštrukcie
12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby niedoszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji dolotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpaść przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

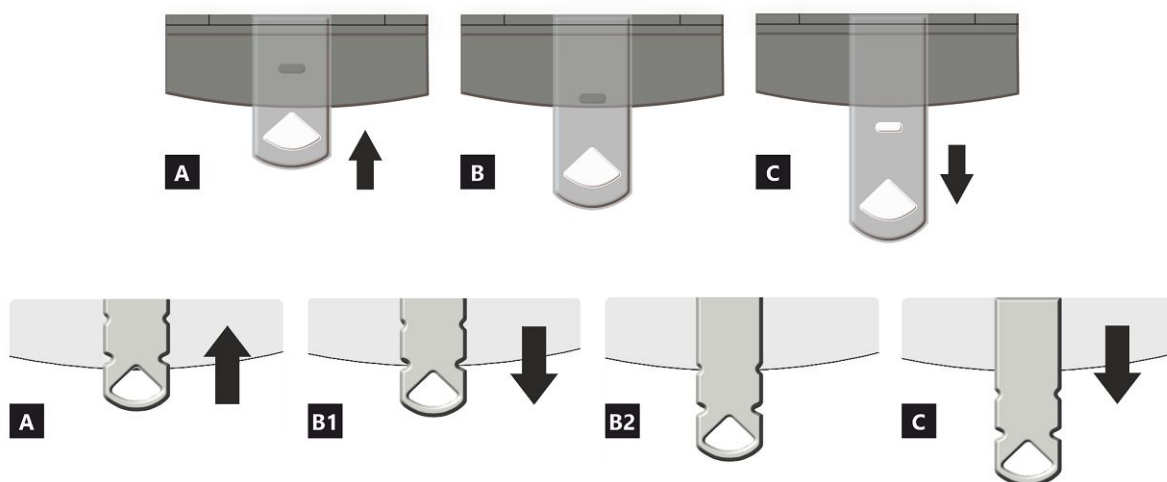
4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



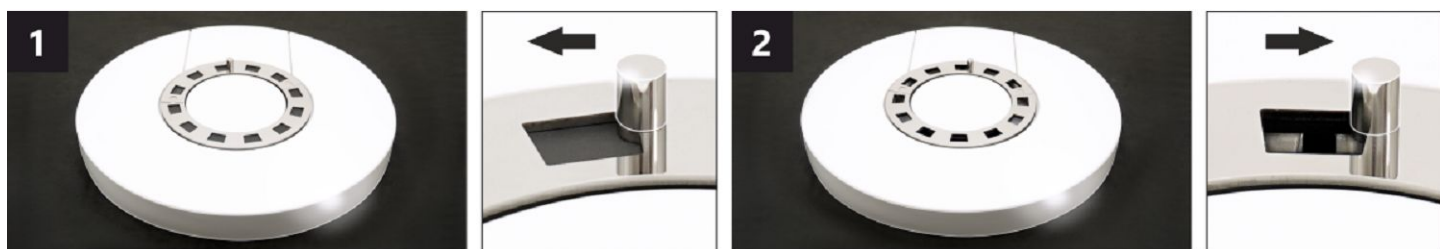
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA		
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)	
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{snom} \eta_{spart}$	70	---	%
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	106		
Etykieta energetyczna		A		
Opał		Kawałek drewna		
Długość polan		250-350		mm
Nominalna dawka opału		2,04	---	kg/h
Dopuszczalna dawka opału		2,7		kg/h
Interwał dokładania		1 godzina		
Ilość powietrza do spalania		25,9		m ³ /h
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---		bar
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Średnia temperatura spalin		247	---	°C
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{snom} T_{spart}$	296	---	°C
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---	Pa
Klasa temperaturowa komina		T400		
Podłączenie do wspólnego komina		Tak		
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak		
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13		°C
Pył O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatyczna regulacja spalania		---	---	
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	---		kW
Zużycie energii elektrycznej	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Utrata zastoju powietrza	V_h	---		m ³ /h
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT		

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1347 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	262	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo złe (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – niszka	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

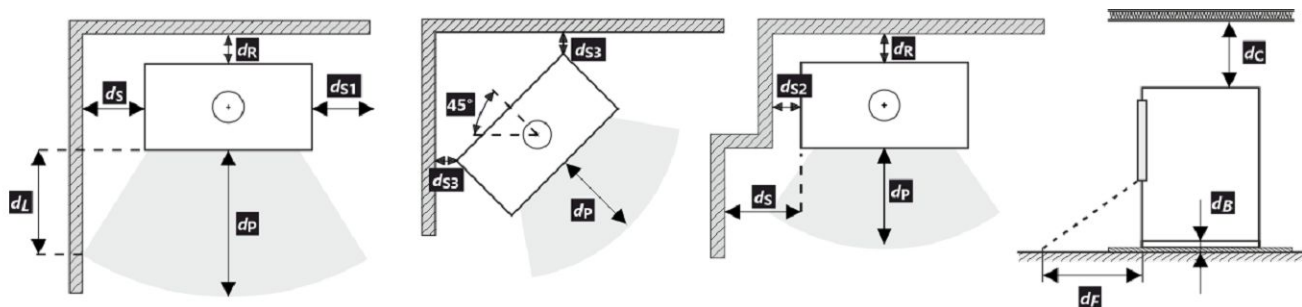
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – niszka	d_{S2non}	80	mm



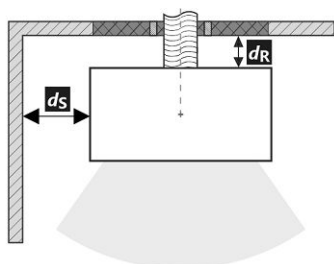
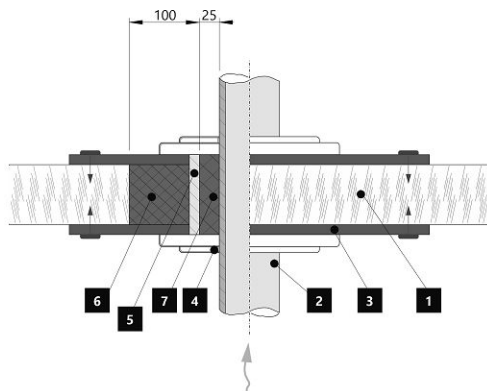
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

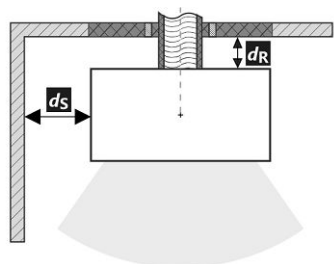
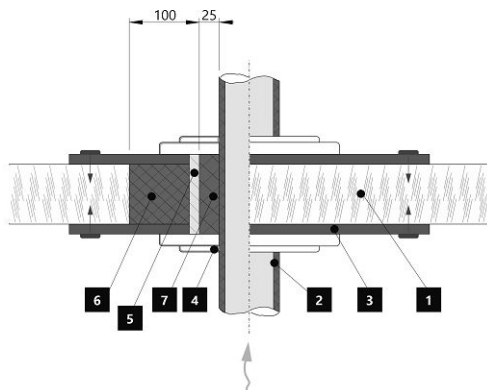
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

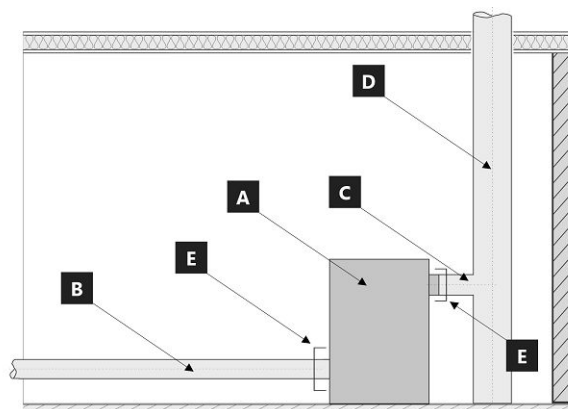
Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



Etykieta produkcyjna

1	2	3	4
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawałek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov
Klasifikacija urzadzen | Классификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _h	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_w – moc cieplna wymiennika ciepła

η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC – OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_S – boczne

d_C – z sufitu

d_P – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Rnon} – tylna

d_{Snon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

W_{max} – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

10. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych

11. Instrukcje

12. Kod kreskowy | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtóst. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

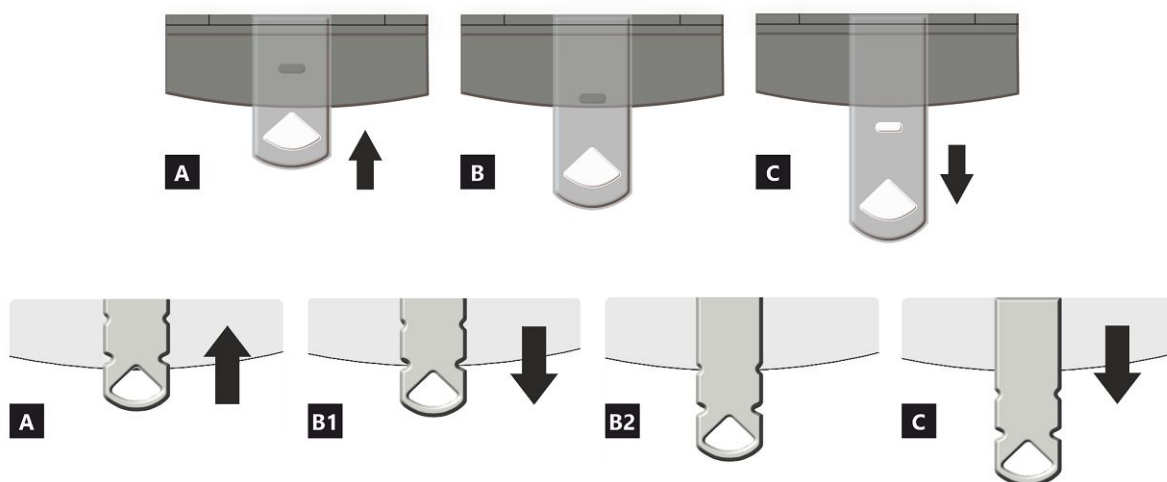
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).

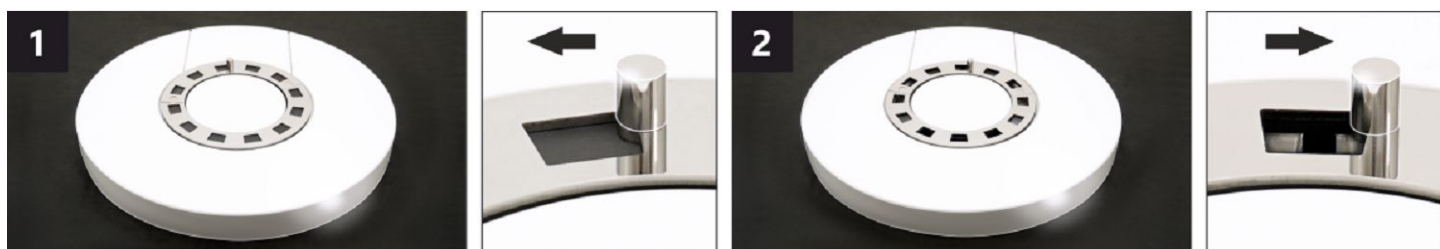


- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyűjtse meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA		
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)	
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	80	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	70	---	%
Energiahatékonysági mutató	EEI	106		
Energia címke		A		
Üzemanyag		Darabos fa		
Üzemanyag hossza		250-350		mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,04	---	kg/h
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7		kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra		
Az égési levegő mennyisége		25,9		m ³ /h
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---	kW
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---	kW
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---		bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,6	---	g/s
Átlagos füstgáz hőmérséklet		247	---	°C
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	296	---	°C
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---	Pa
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400		
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen		
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13		°C
Por O ₂ = 13 %	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	26	---	mg/Nm ³
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O ₂ = 13 %)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{\text{xnom}} NO_{\text{xpart}}$	83	---	mg/Nm ³
Automatikus égésszabályozás		---	---	
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	---		kW
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	---	---	kW
Álló légvesztesség	V_{h}	---		m ³ /h
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT		

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1347 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	262	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m^3)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m^3
Ház szigetelés – jó ($22,5 \text{ W/m}^3$)		213	m^3
Ház szigetelés – közepes (32 W/m^3)		150	m^3
Ház szigetelés – rossz (45 W/m^3)		107	m^3
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m^3)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m^3

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

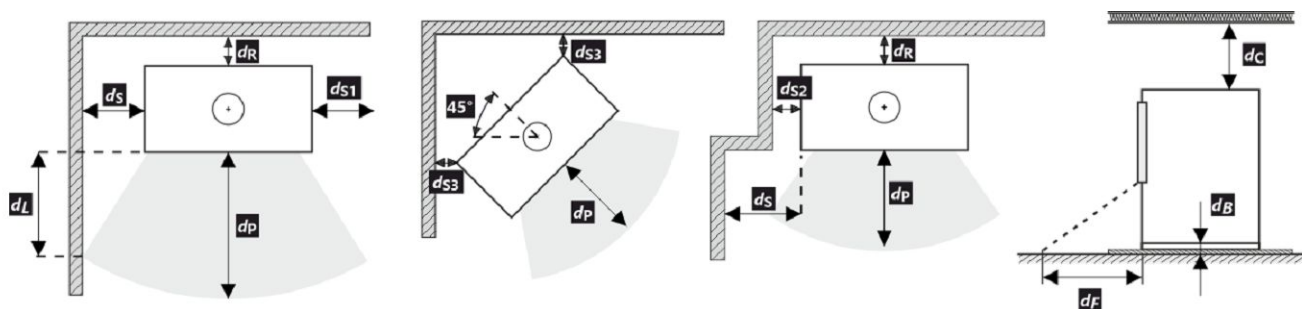
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	$d_{R\text{non}}$	80	mm
Oldalfal	$d_{S\text{non}}$	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	$d_{S2\text{non}}$	80	mm



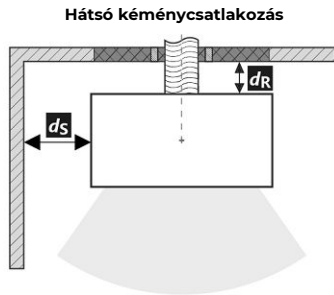
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm -nek mondható.

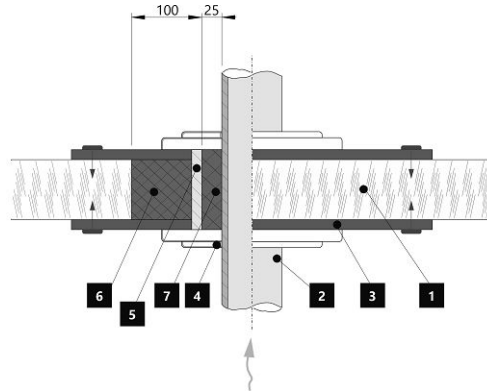
- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm



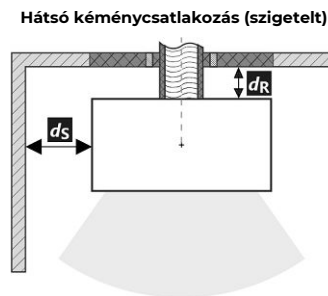
A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



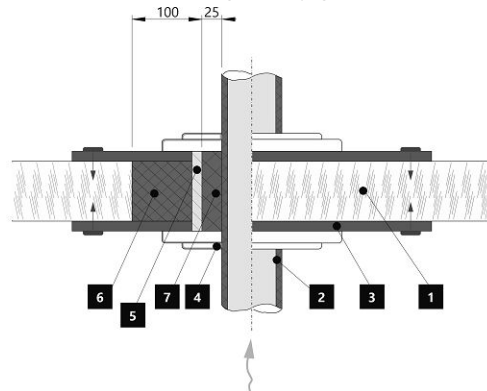
1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm



A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon



1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rózetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серійний номер

12

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_W – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_W – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_h – álló légvesztés

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G6 20 SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G6 20 SE
Třída energetické účinnosti modelu	A
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	106
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	80
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G6 20 SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	106
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	80
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G6 20 SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	106
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	80
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerinti

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G6 20 SE
Energiahatékonysági osztály	A
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	106
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	80
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

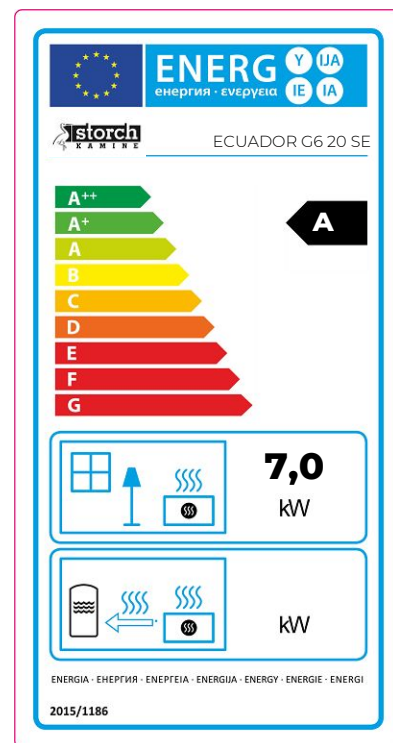
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

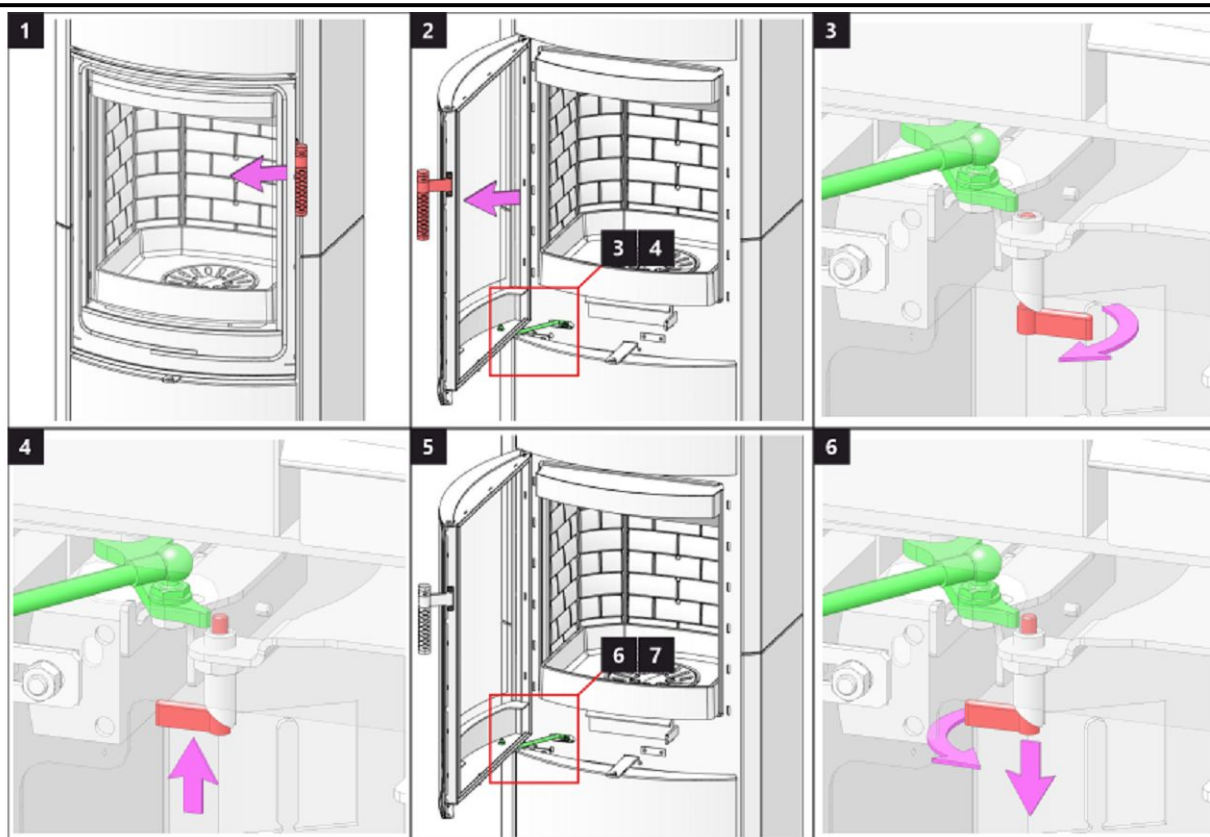
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

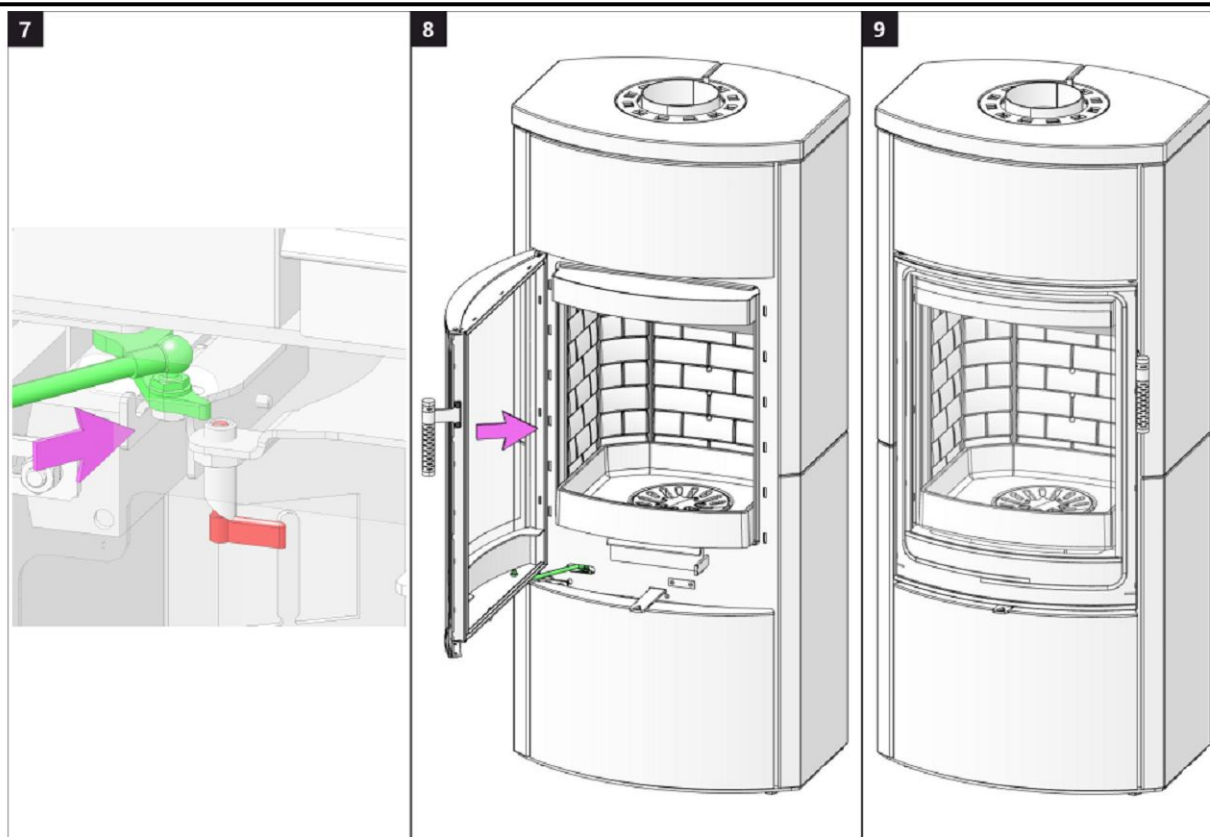
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



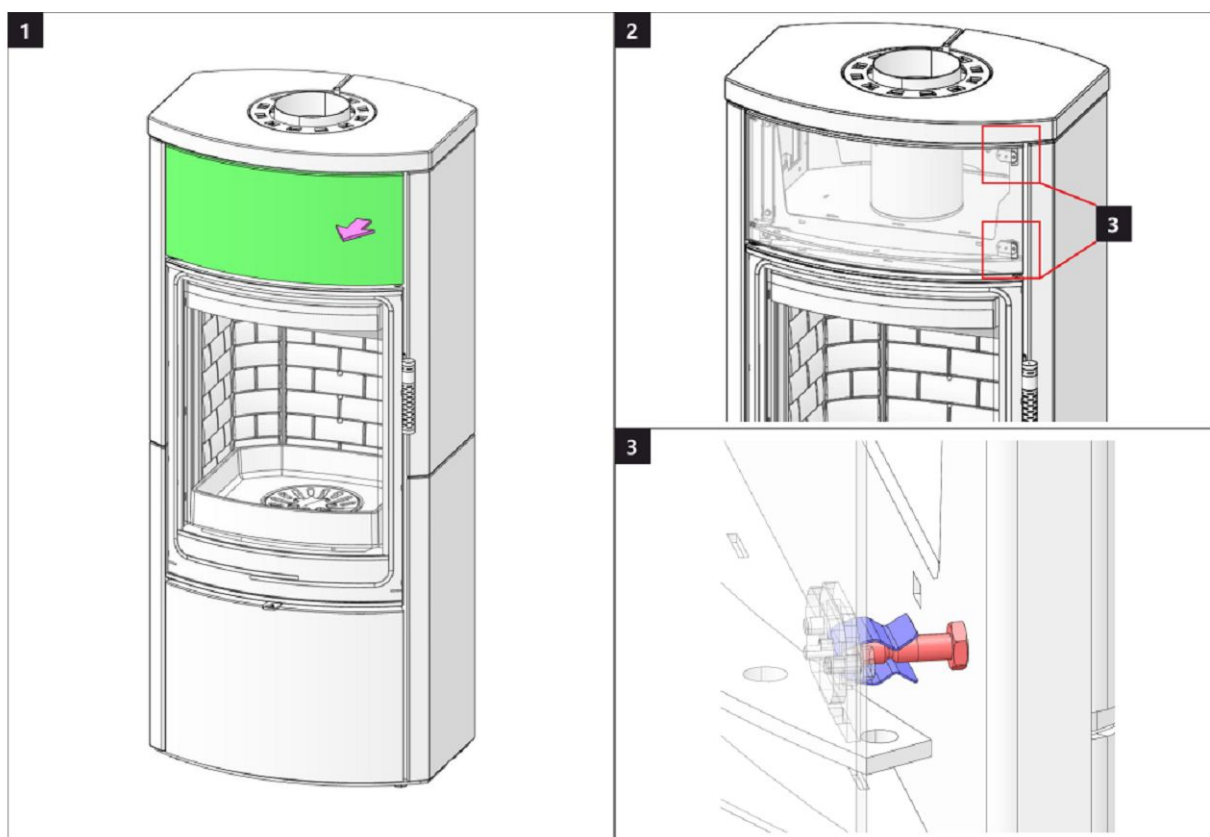
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



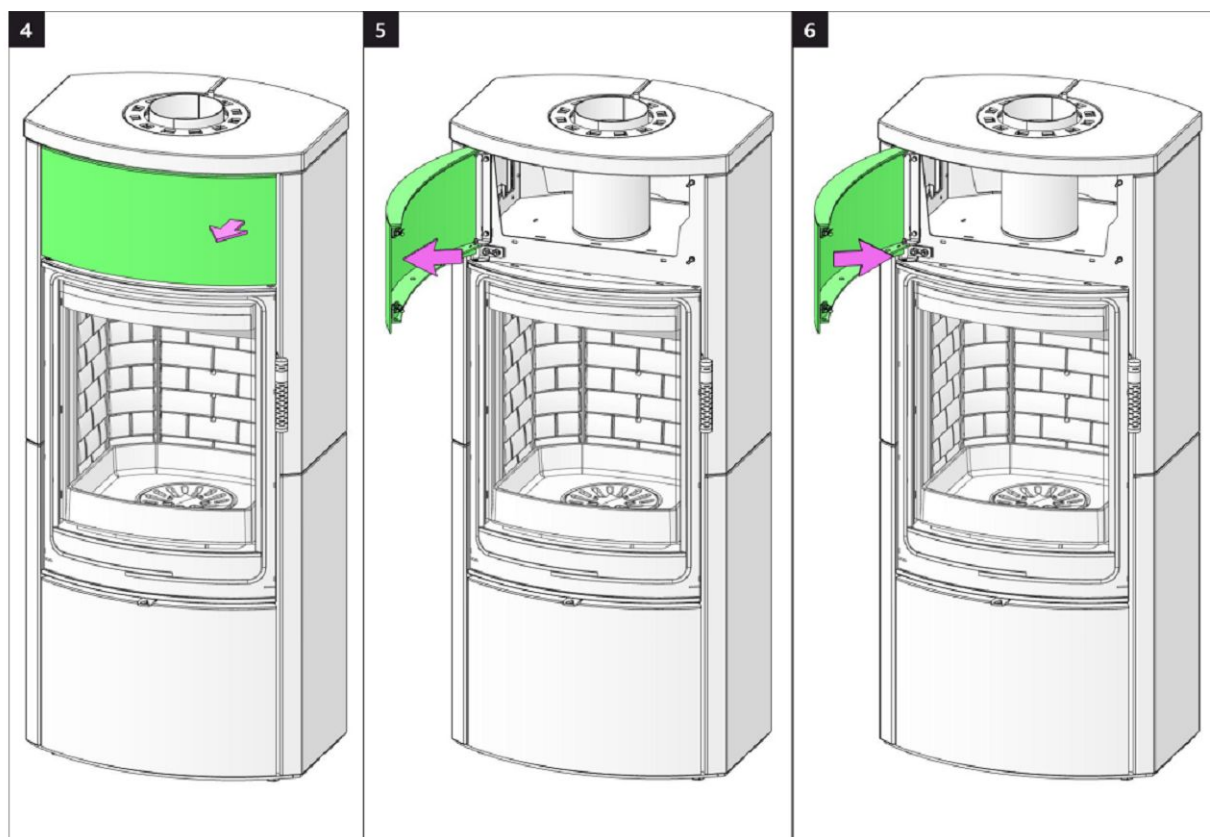
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



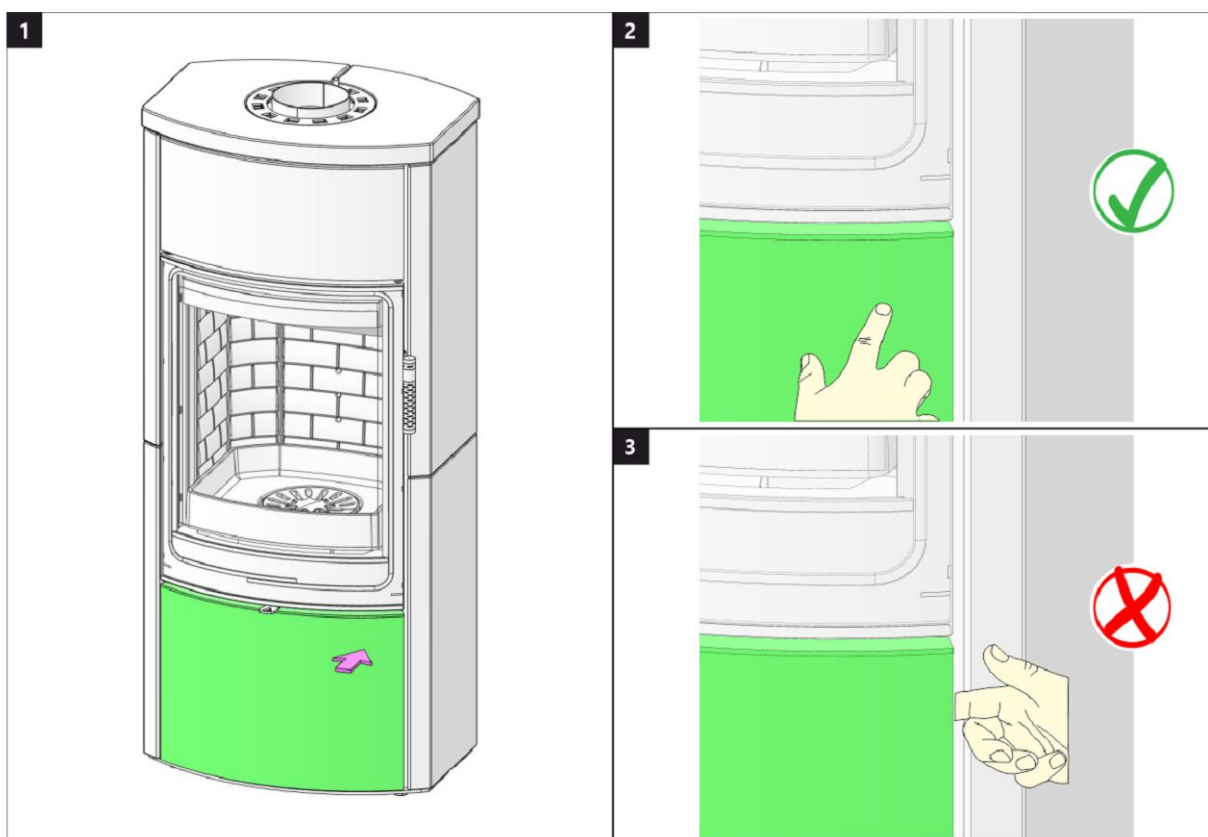
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



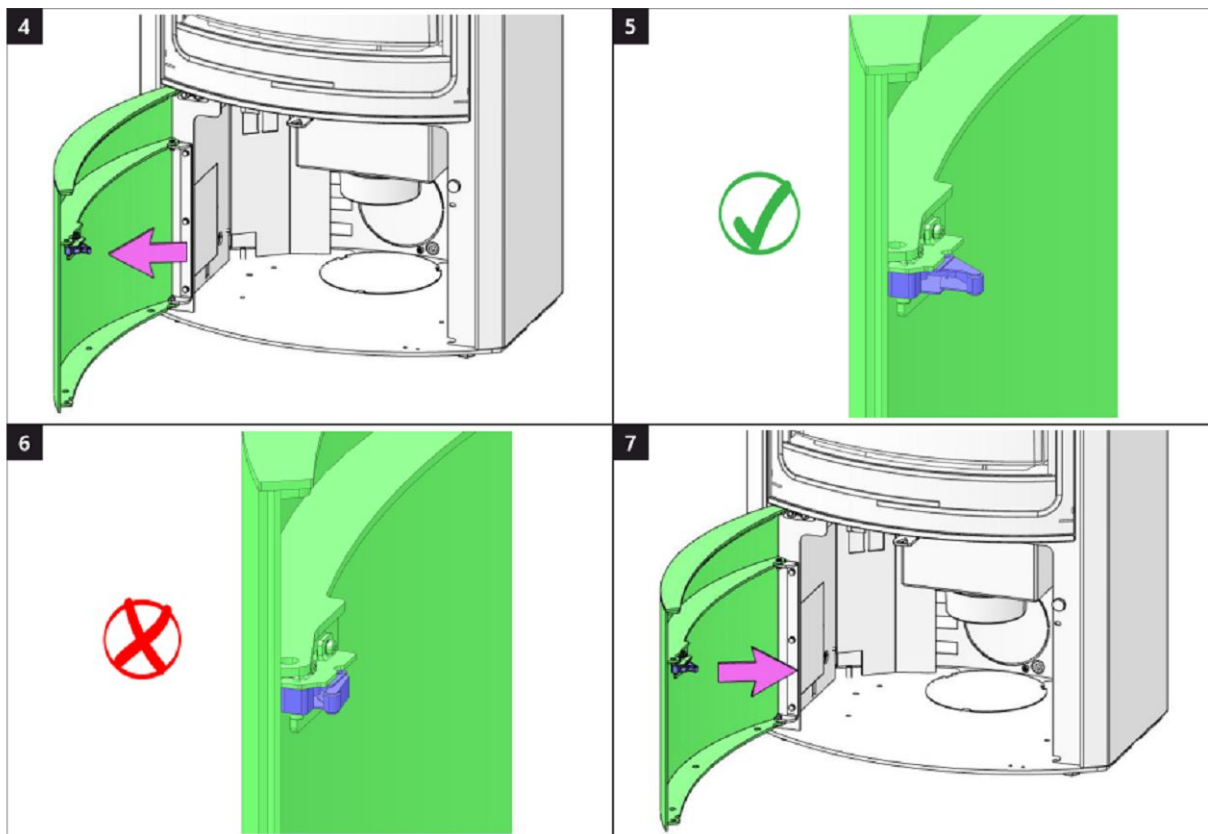
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



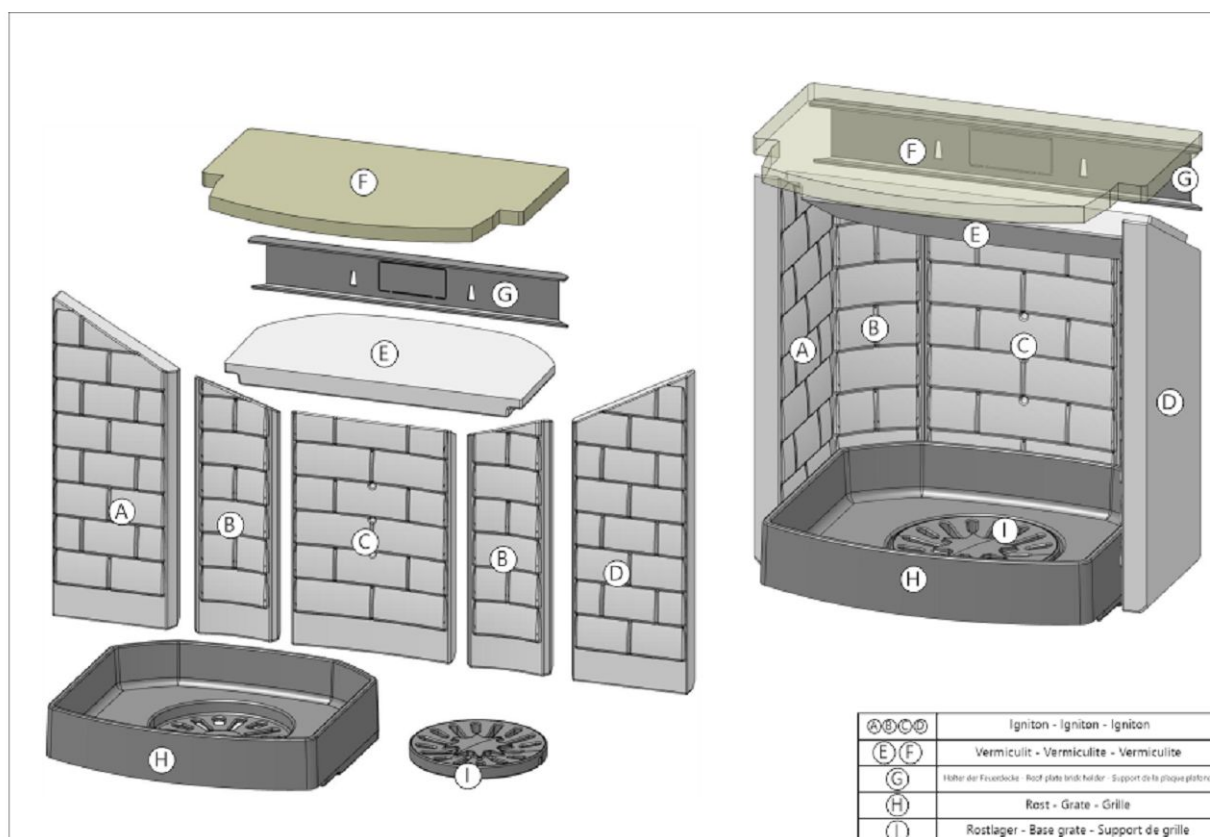
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



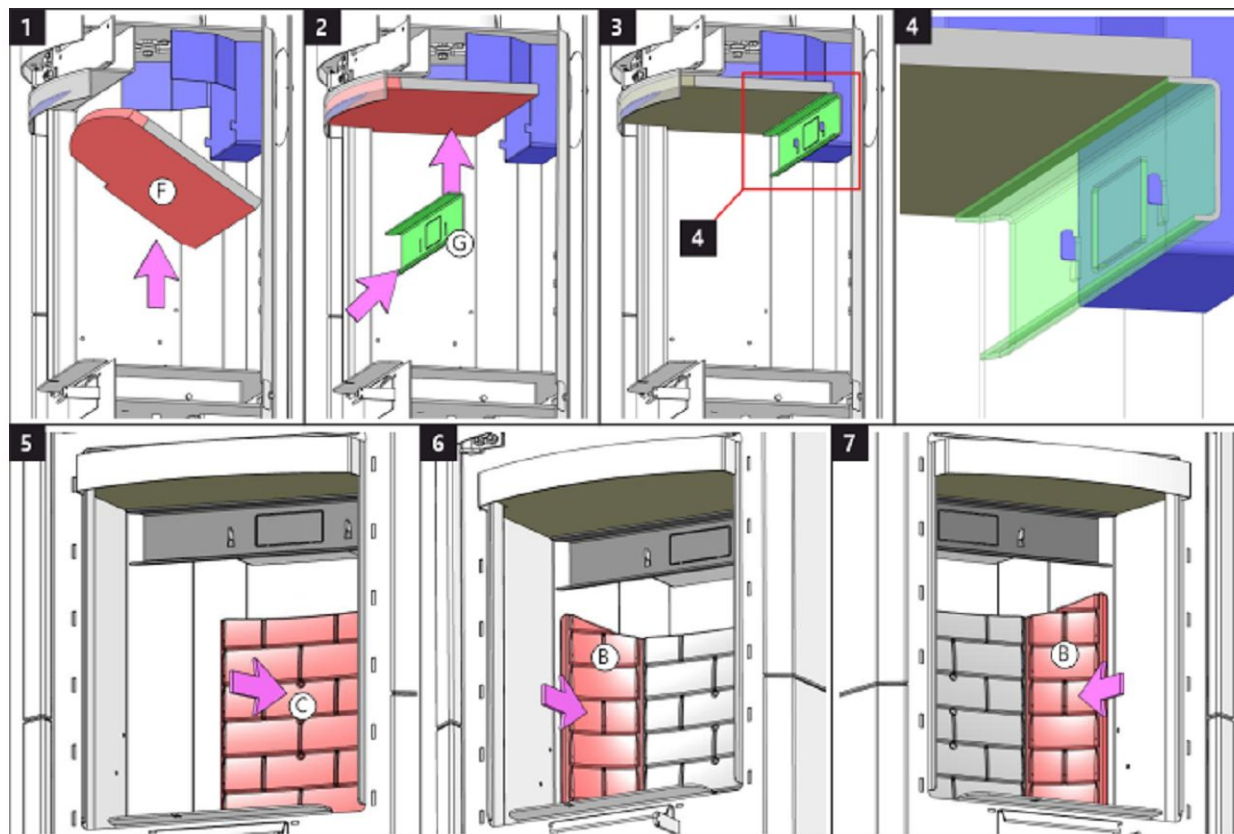
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

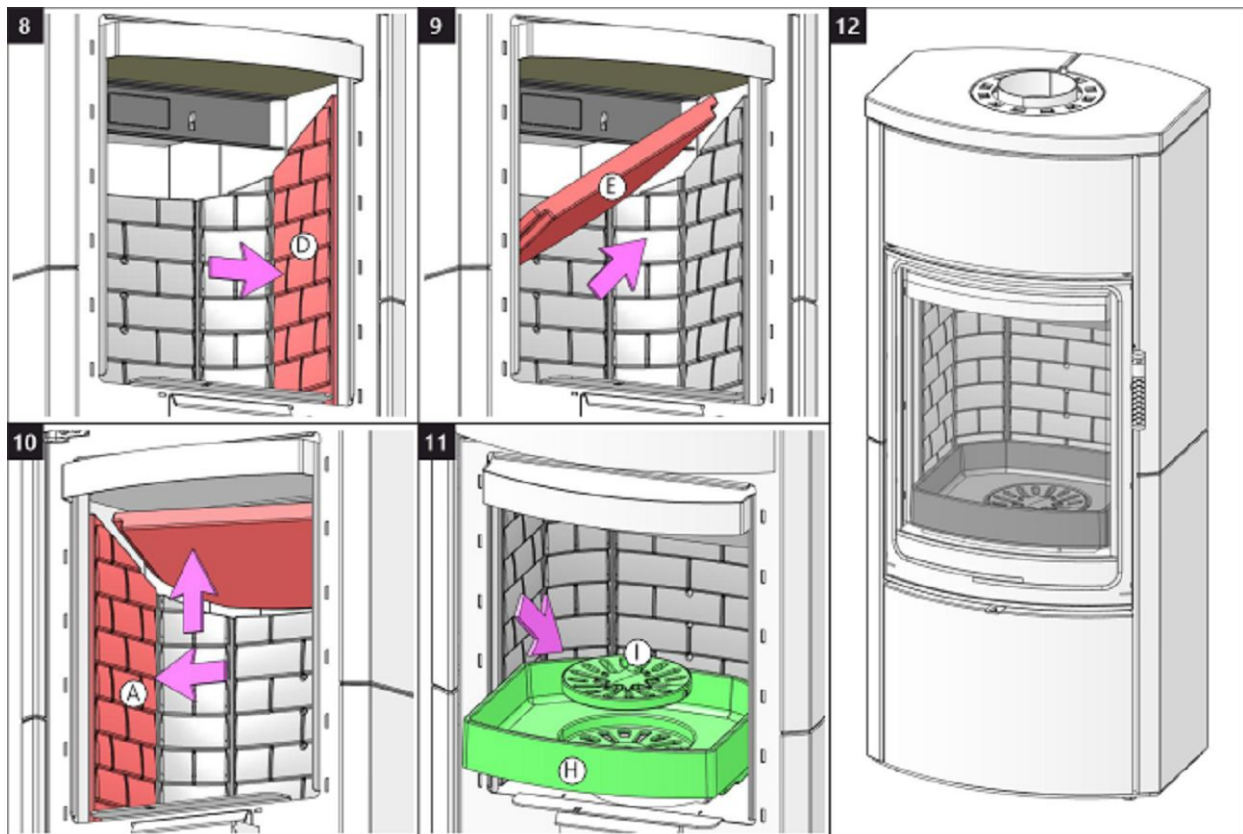


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG6 20 E



ECUADOR G6 20 E SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,07 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

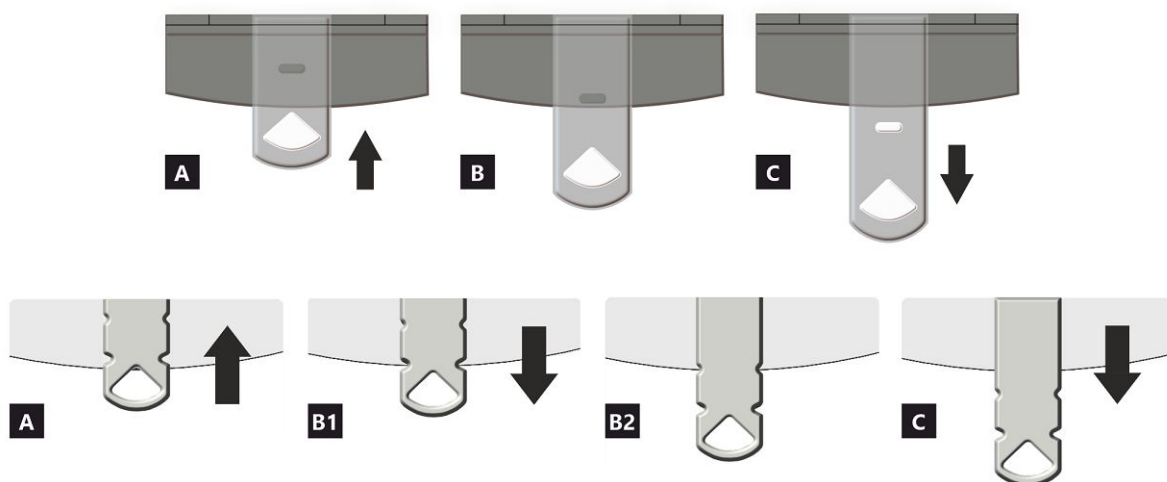
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).

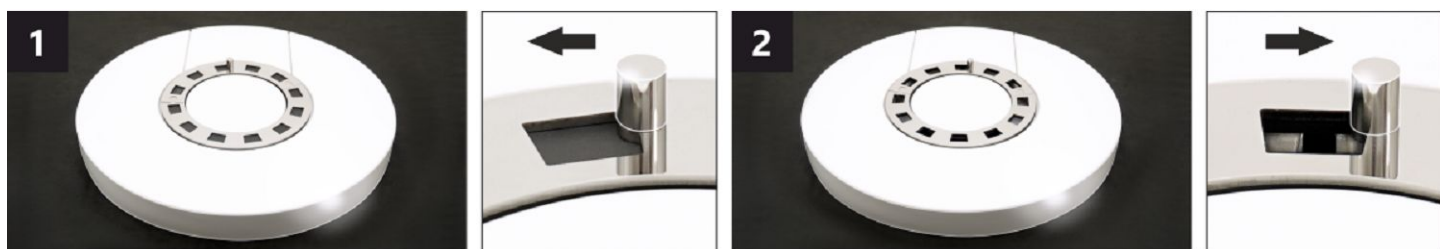


- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLADAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLADAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA	
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---
Index energetické účinnosti	EEI	112	
Energetický štítek		A+	
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)	
Doporučená délka paliva		250-350	
Průměrná spotřeba paliva		2,07	---
Povolená dávka paliva		2,7	
Interval dodávky paliva		1 hodina	
Množství spalovacího vzduchu		26,2	
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maximální provozní tlak vody	P_W	---	
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---
Průměrná teplota spalín		265	---
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	318	---
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---
Teplotní třída komína		T400	
Připojení na společný komín		Ano	
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano	
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13	
Prach $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emise spalín	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700	---
(CO ve spalínách při $O_2 = 13 \%$)		875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
NOx $O_2 = 13 \%$	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---
Automatická regulace hoření		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{sb}	0,002	
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---	
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT	

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	430 400 364	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	266	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d _R	200	mm
Čelní	d _P	1200	mm
Čelní k podlaze	d _F	450	mm
Boční	d _S	450	mm
Boční se sklem	d _{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d _{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d _{S3}	100	mm
Boční záření	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

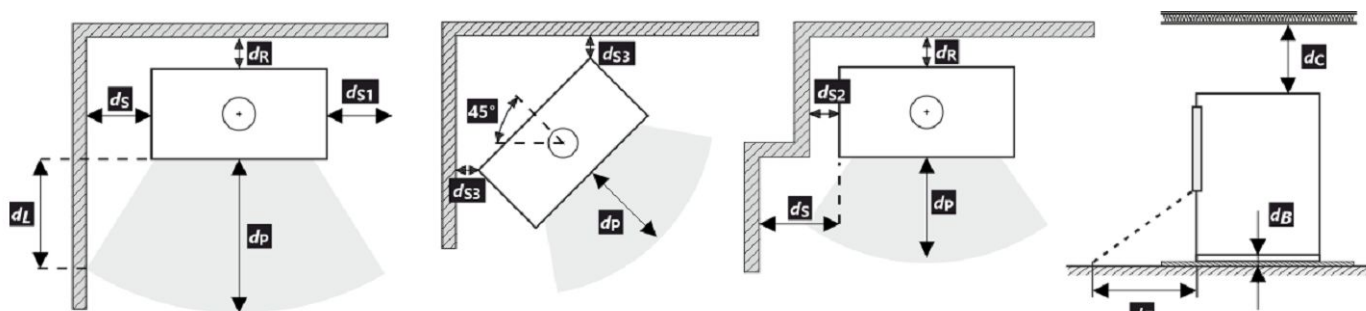
Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d _{Rnon}	80	mm
Boční	d _{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d _{S2non}	80	mm



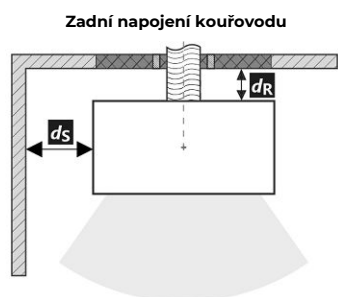
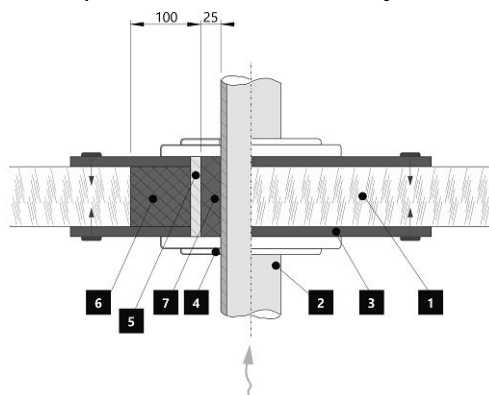
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_F nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

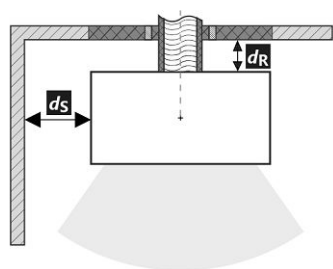
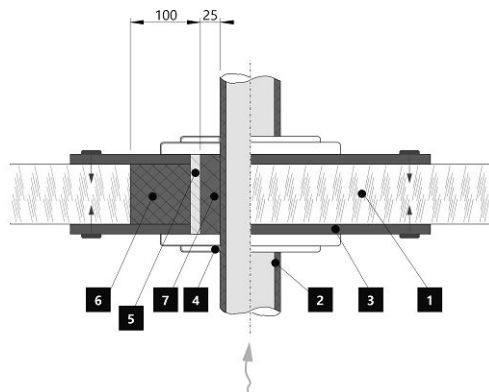
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálního využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komínu. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázek).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

2 Provoz (topení) s EHC

Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

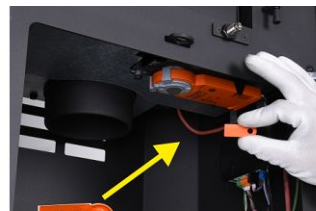
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníte otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.

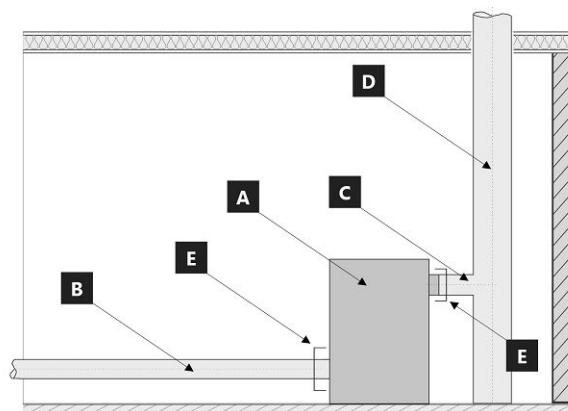


3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí. Pokud vaše kamna mají uzavíratelný rošt, ponechte jej otevřený.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

3

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

4

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

10

doc

11

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12



NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_w – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_w – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,07 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1

Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete prísť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2

Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3

Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

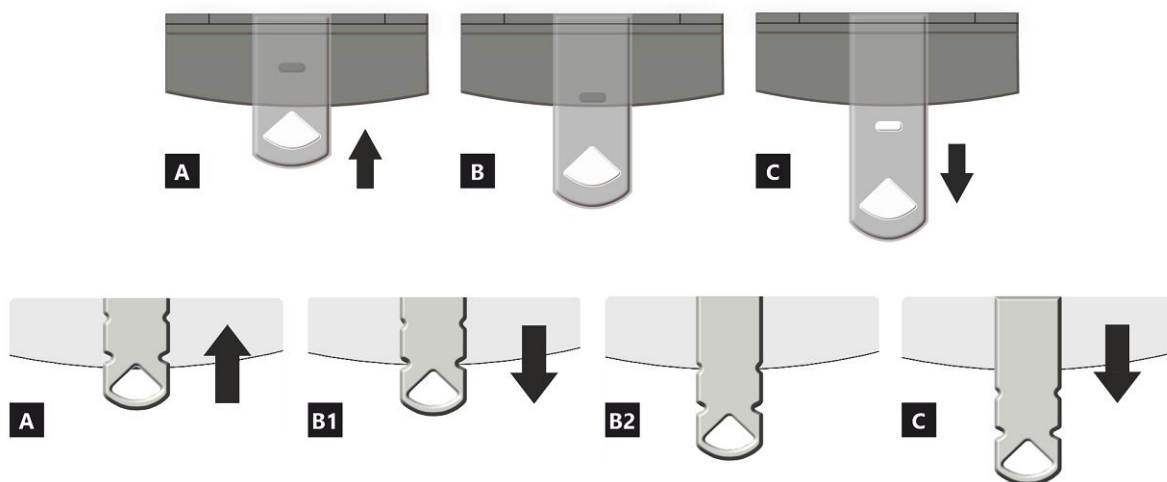
4

Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	112		
Energetický štítok		A+		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,07	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		26,2		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---	g/s
Priemerná teplota spalín		265	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	318	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	0,002		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1347 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	430 400 364	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	266	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

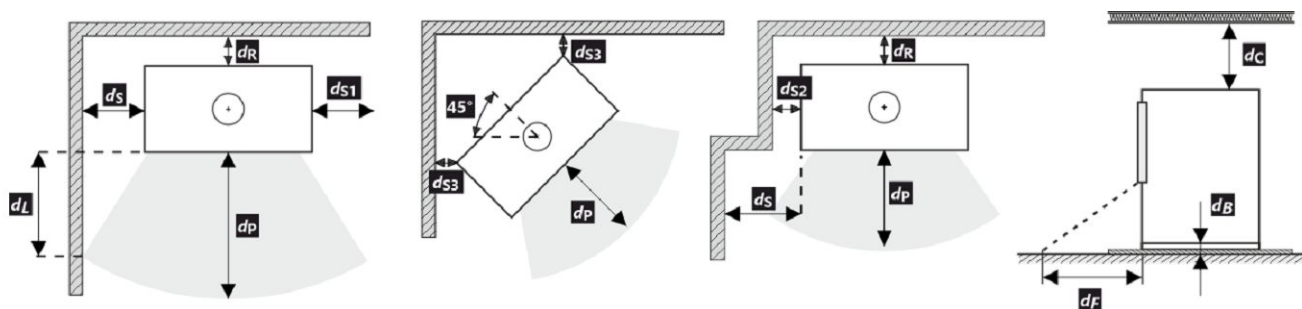
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm



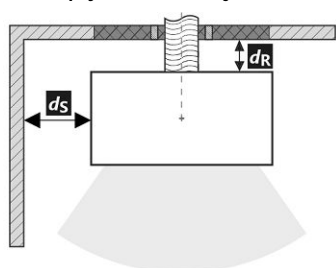
Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

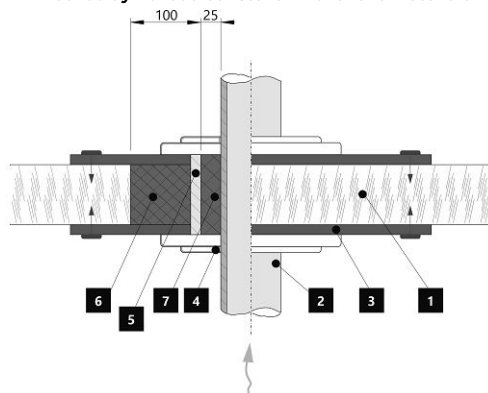
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu

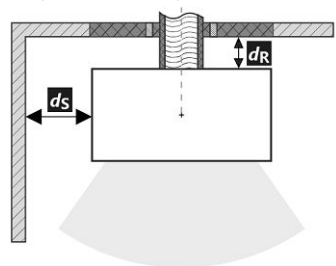


1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

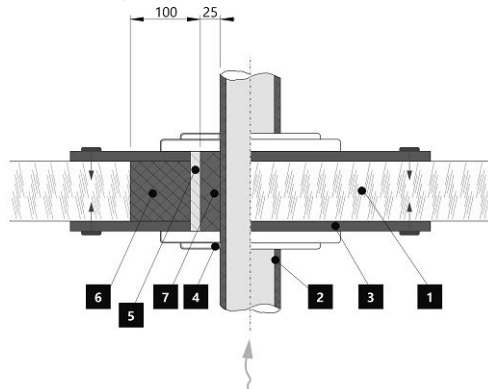
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

Vypaľovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spaľovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spaľovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypaľovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED blinká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

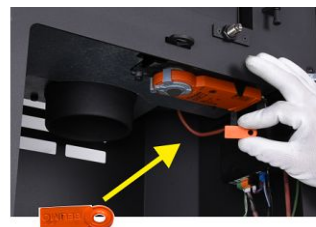
Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dvierka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dvierka ohniska. Počas cyklu horenia sa farby na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED blinká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.

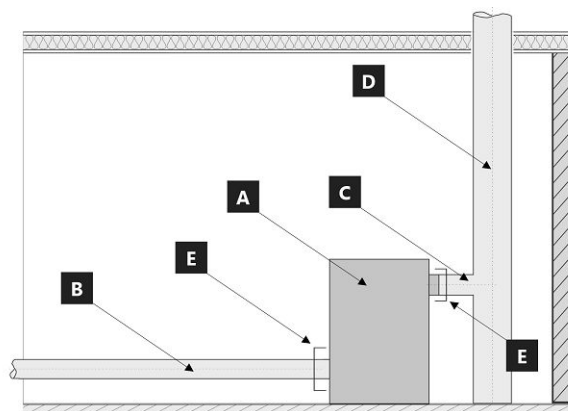


3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohorí, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizácia LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia. Pokiaľ vaše kachle majú uzatvárateľný rošt, ponechajte ho otvorený.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1	LOGO	3	CE24	4	TYPE THE MODEL NUMBER
2	Company WEB				
5	Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody. Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.				
6	Používejte jen tato doporučená paliva. Používajte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива.				
7	Kusové drevo Kusové drevo Kawalek drewna Кусок дерева				
8	Klasifikace spotřebiče Klasifikácia spotřebičov Klasifikacija urzadzen Класифікація приборів				
9	Normy Стандарти				
	ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 Ecodesign BImSchV2 DIN+ 15a B-VG 2015				
	p	kW	nom	part	DOP/CPR doc
	P _{st}	kW			
	η	%	≥	≥	
	CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤	
	p	Pa			
	P _w	bar			
	d _R	mm			
	d _S	mm			
	d _C	mm			
	d _P	mm			
	d _L	mm			
	d _B	mm			
	d _{Rnon}	mm			
	d _{Snon}	mm			
	d _{S2non}	mm			
	W _{max}	W	NPD		
	T _s	°C			
	V _h	m ³ /h	NPD		
	d _{out}	mm			
	H	mm			
	W	mm			
	L	mm			

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.
Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.
Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.
Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серійний номер

12

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody, číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobku
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_w – tepelný výkon teplovodného výmenníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC – OGC pri 13 % O₂

PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_w – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_S – bočná

d_C – od stropu

d_P – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_L – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálov

d_{Rnon} – zadná

d_{Snon} – bočná

d_{S2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximálny elektrický príkon

T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šírka

L – hĺbka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach

11. Inštrukcie

12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,07 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji dolotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpaść przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



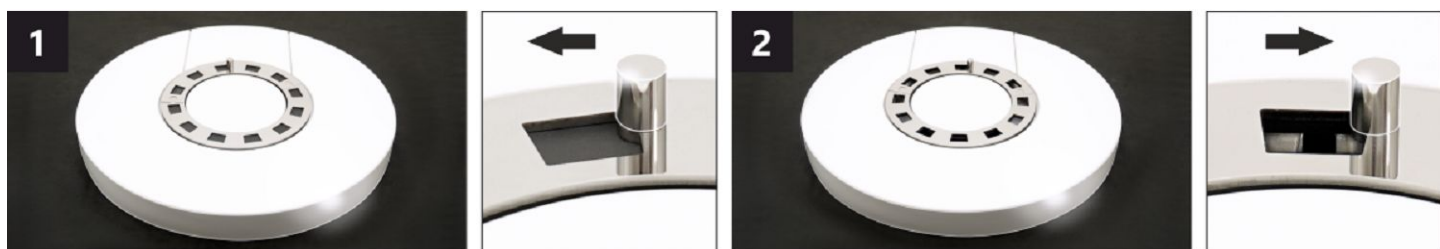
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA	
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	76	---
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	112	
Etykieta energetyczna		A+	
Opał		Kawałek drewna	
Długość polan		250-350	
Nominalna dawka opału		2,07	---
Dopuszczalna dawka opału		2,7	
Interwał dokładania		1 godzina	
Ilość powietrza do spalania		26,2	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---	
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom} \Phi_{f, g, part}$	8,0	---
Średnia temperatura spalin		265	---
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	318	---
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---
Klasa temperaturowa komina		T400	
Podłączenie do wspólnego komina		Tak	
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak	
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13	
Pył $O_2 = 13 \%$	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy $O_2 = 13 \%$)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
NOx $O_2 = 13 \%$	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	96	---
Automatyczna regulacja spalania		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{sb}	0,002	
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	0,004	---
Utrata zastoju powietrza	V_h	---	
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT	

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1347 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	430 400 364	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	266	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo źle (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

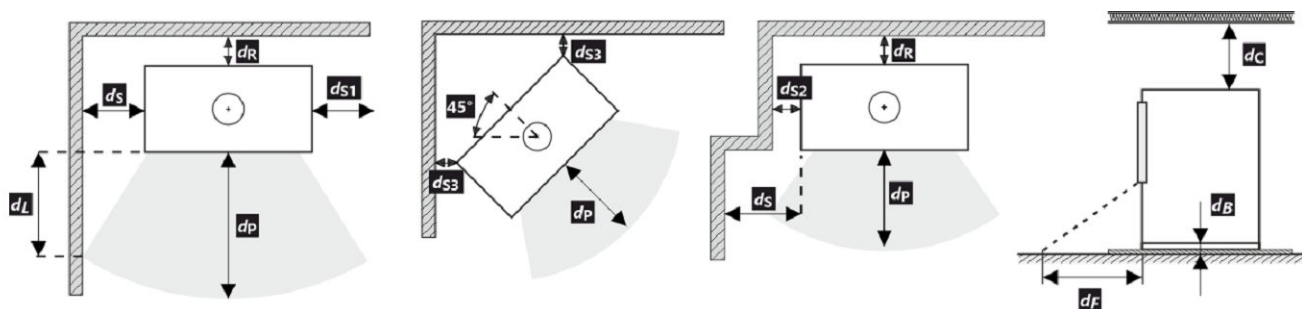
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



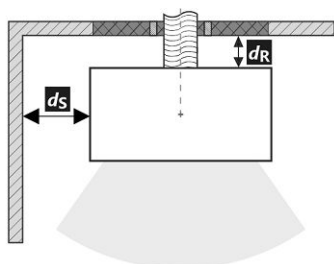
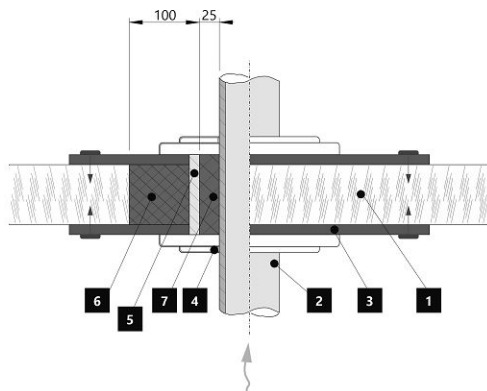
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

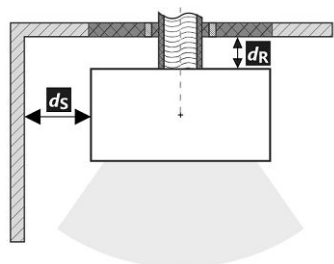
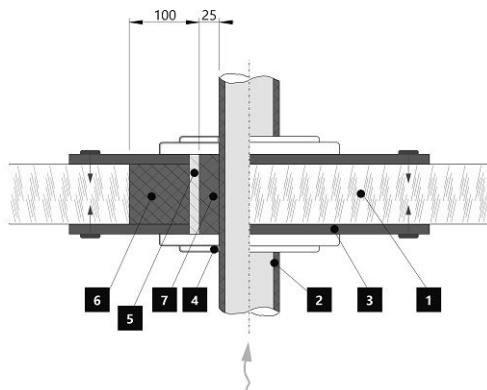
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)

Utwardzenie lakieru

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.

2 Obsługa (palenie) z EHC

Rozpalanie

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizują błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia

można użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.

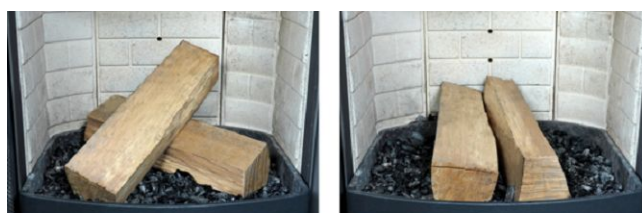


- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkownika. Należy dotrzymywać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dolot powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dolotu powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), równie szybko można ponownie aktywować automatykę.

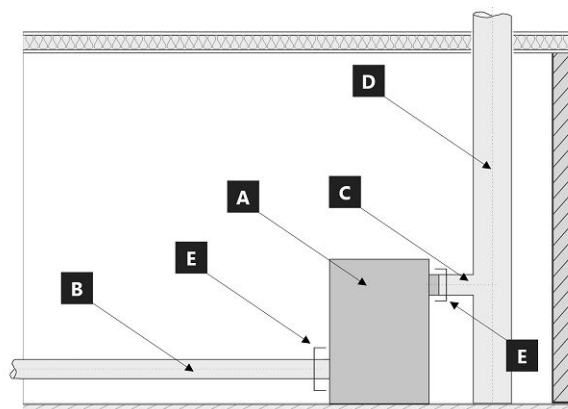


3 Zakończeni użytkowania z EHC

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej. Jeżeli piec posiada zamykany ruszt, pozostaw go otwartym.



Granice systemu dla urządzenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržiňte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер



NUMBER

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zaliczone paliwo
7. Klasyfikacja produktu
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_W – moc cieplna wymiennika ciepła

 η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC–OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_s – boczne

d_c – zysu

d_p – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Bnbn} – tylna

 d_{Spon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

$W_{\max}$ – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- 10.** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
11. Instrukcje
12. Kod kreskow | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,07 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válik elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtéshez
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA		
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)	
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	81	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	76	---	%
Energiahatékonysági mutató	EEI	112		
Energia címke		A+		
Üzemanyag		Darabos fa		
Üzemanyag hossza		250-350		mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,07	---	kg/h
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7		kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra		
Az égési levegő mennyisége		26,2		m ³ /h
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---	kW
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---	kW
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---		bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,0	---	g/s
Átlagos füstgáz hőmérséklet		265	---	°C
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	318	---	°C
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---	Pa
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400		
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen		
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13		°C
Por O ₂ = 13 %	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	27	---	mg/Nm ³
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O ₂ = 13 %)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{\text{xnom}} NO_{\text{xpart}}$	96	---	mg/Nm ³
Automatikus égésszabályozás		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	0,002		kW
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	0,004	---	kW
Álló légvesztesség	V_{h}	---		m ³ /h
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT		

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1347 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	430 400 364	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	266	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

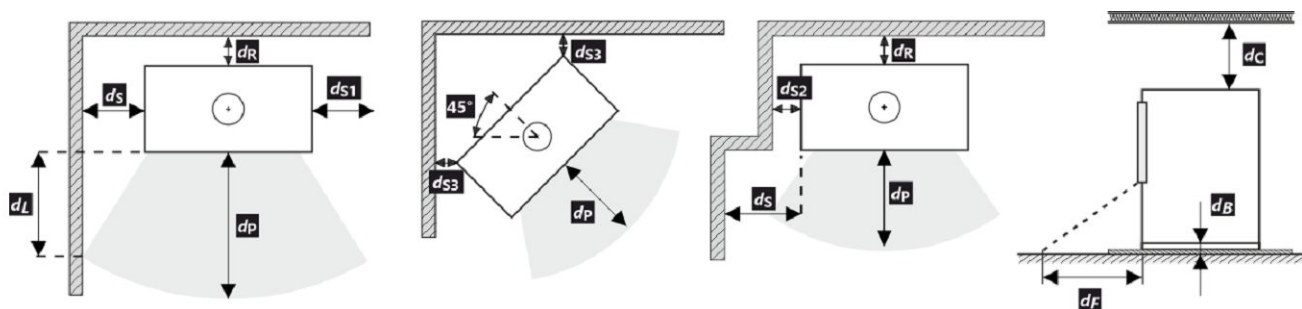
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



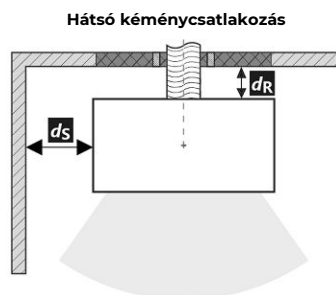
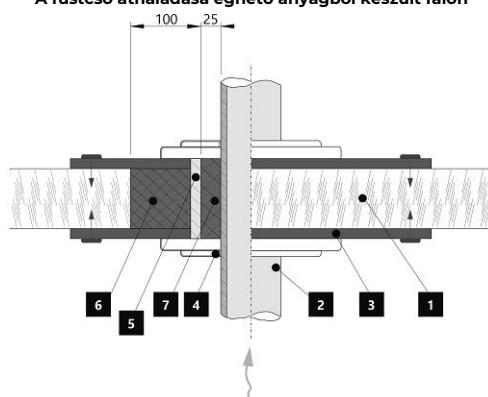
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

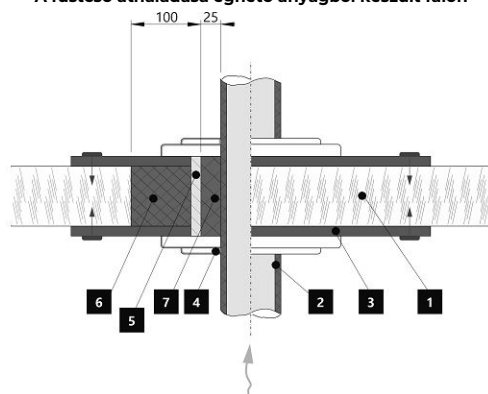
Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés

Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.

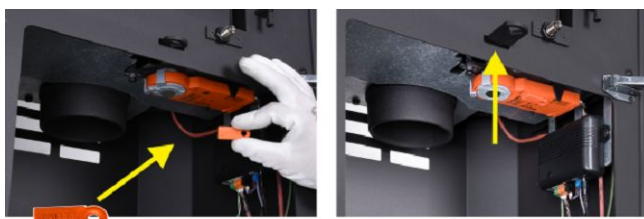


Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

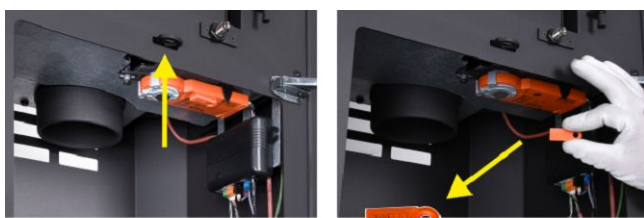
1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőtérében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyújtást, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.

2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

Begyújtás

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezzon rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószert. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzése figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.

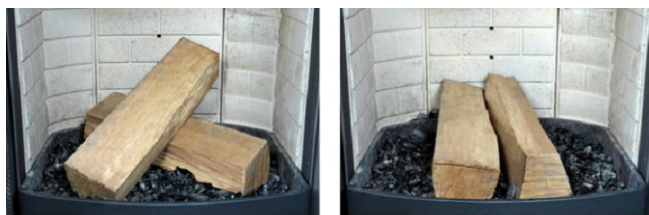


- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

Első és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési hatások a helyiségre is kiterjeszthetők.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



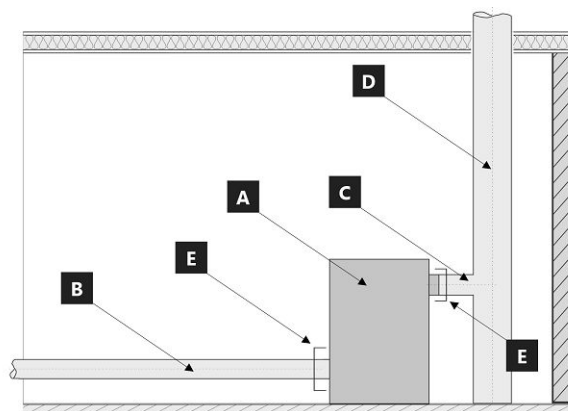
3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról. Ha a tűzhelyen zárható rács van, hagyja nyitva.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1	2	3	4
LOGO		CE 24	TYPE
Company		THE MODEL NUMBER	
WEB			
Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody. Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Твёрдотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.			
Používejte jen tato doporučená paliva. Používajte len tieto odporúčané palivá. Stosować tylko zalecane paliwa. Используйте только рекомендованные виды топлива.			
Kusové drevo Kusové drevo Kawałek drewna Кусок дерева			
Klasifikace spotřebiče Klasifikácia spotrebičov		Typ B	
Klasifikacija urzadzen Классификация приборов			
Normy Стандарты		ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 Ecodesign BImSchV2 DIN+ 15a B-VG 2015	
p		kW	
P _W		kW	
η		%	≥
CO (13 % O ₂)		mg/Nm ³	≤
NO _x (13 % O ₂)		mg/Nm ³	≤
OGC (13 % O ₂)		mg/Nm ³	≤
PM (13 % O ₂)		mg/Nm ³	≤
p		Pa	
P _W		bar	
d _R		mm	
d _S		mm	
d _C		mm	
d _P		mm	
d _F		mm	
d _L		mm	
d _B		mm	
d _{Rnon}		mm	
d _{Snon}		mm	
d _{S2non}		mm	
W _{max}		W	NPD
T _s		°C	
V _s		m ³ /h	NPD
d _{out}		mm	
H		mm	
W		mm	
L		mm	
DOP/CPR		doc	
Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.			
Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.			
Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej.			
Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.			
Výrobní číslo Sériové číslo		Numer seryjny Серийный номер	
12		NUMBER	

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_W – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_W – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_h – álló légvesztés

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G6 20 E SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G6 20 E SE
Třída energetické účinnosti modelu	A+
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	112
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	81
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G6 20 E SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A+
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	112
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	81
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiaru ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G6 20 E SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A+
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	112
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	81
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerinti

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G6 20 E SE
Energiahatékonysági osztály	A+
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	112
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	81
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

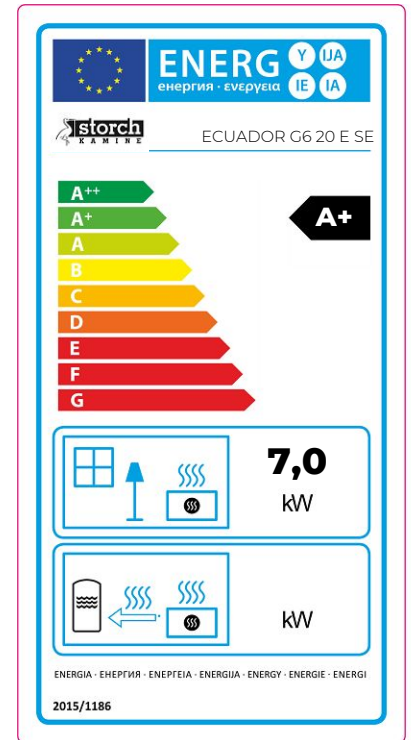
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

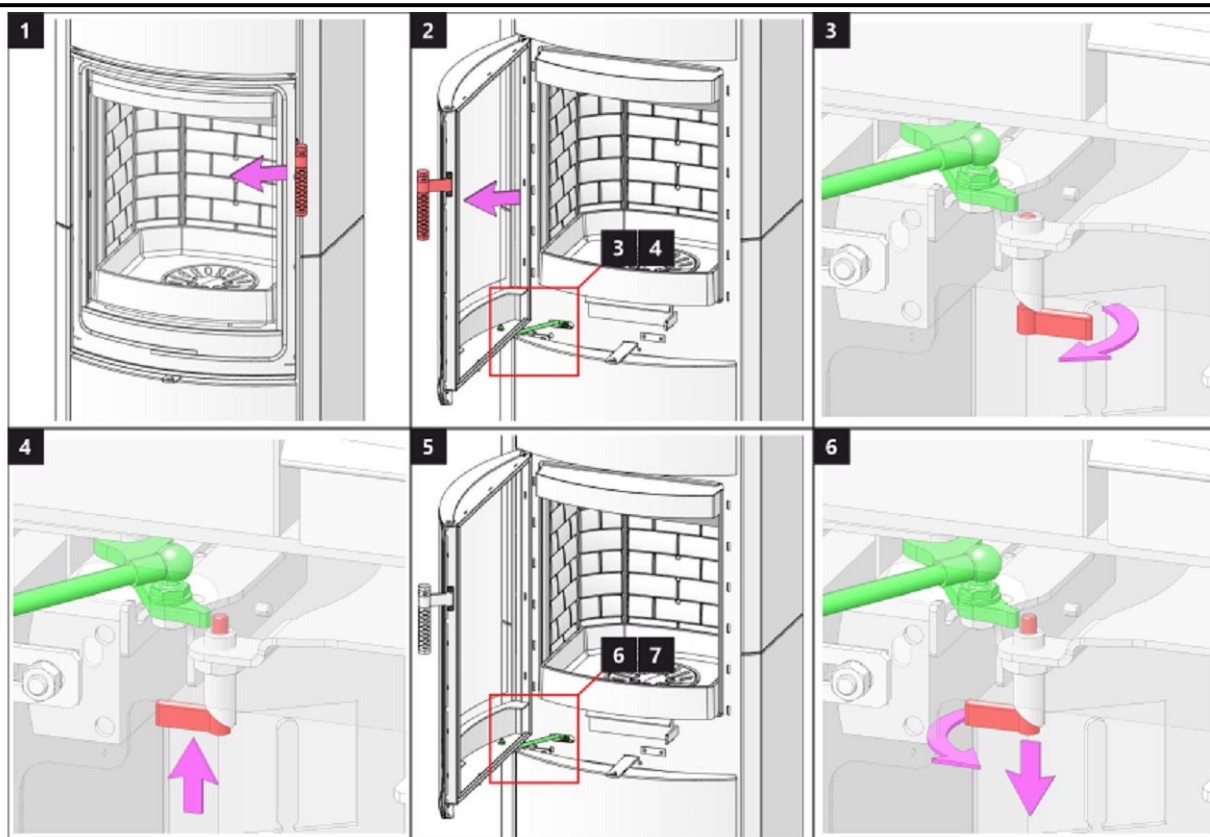
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

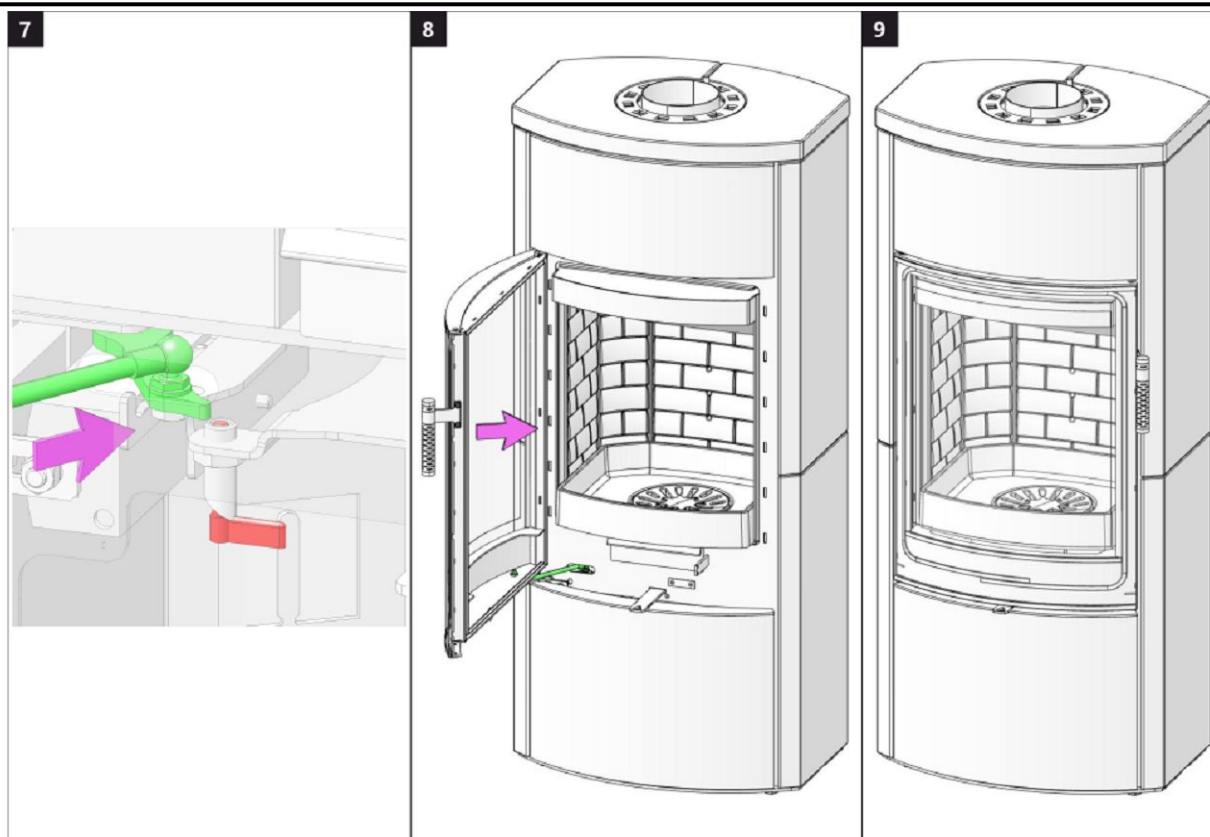
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



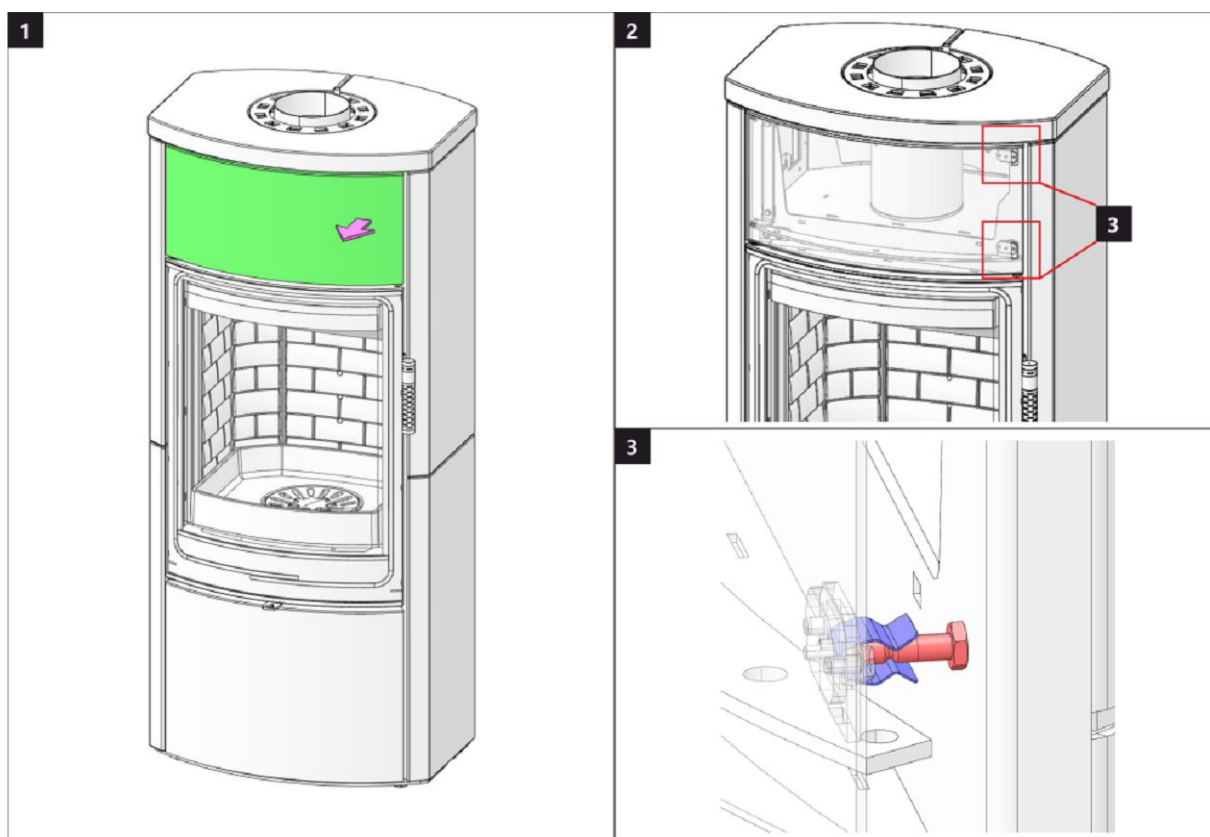
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



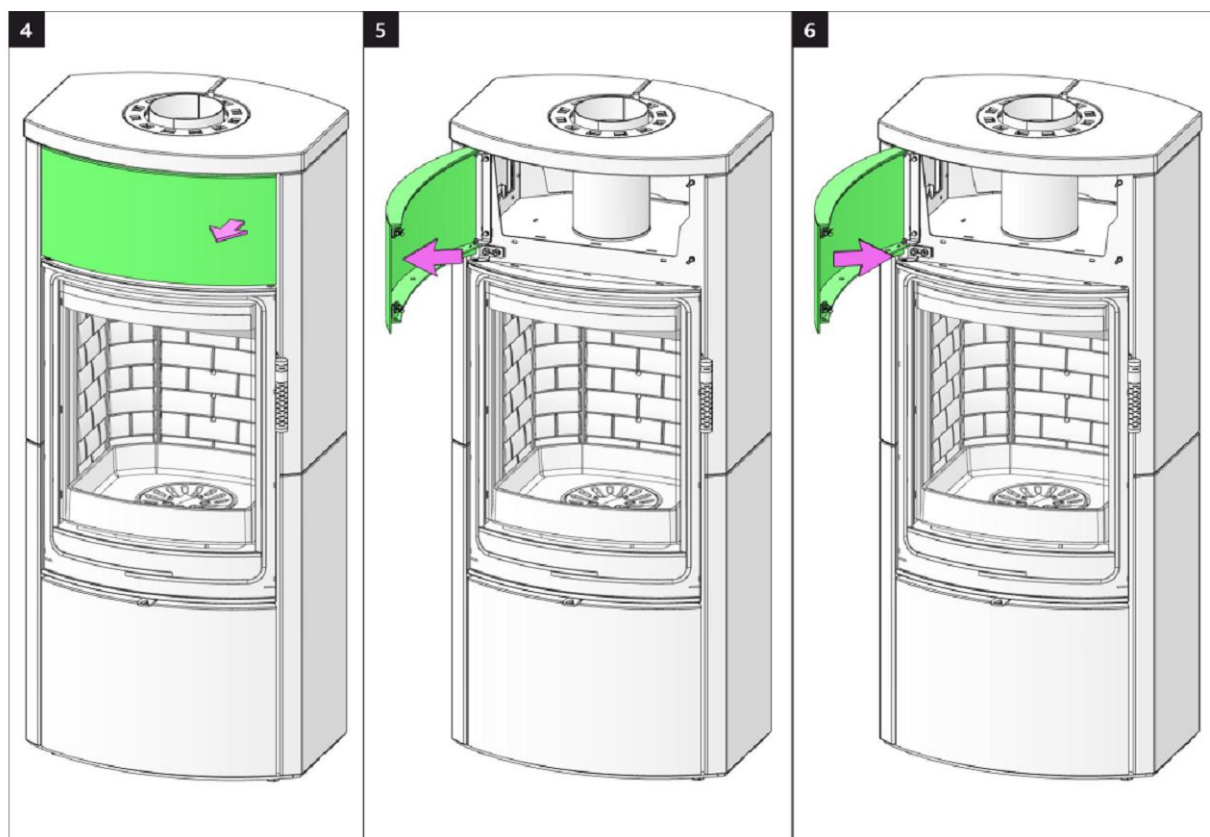
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



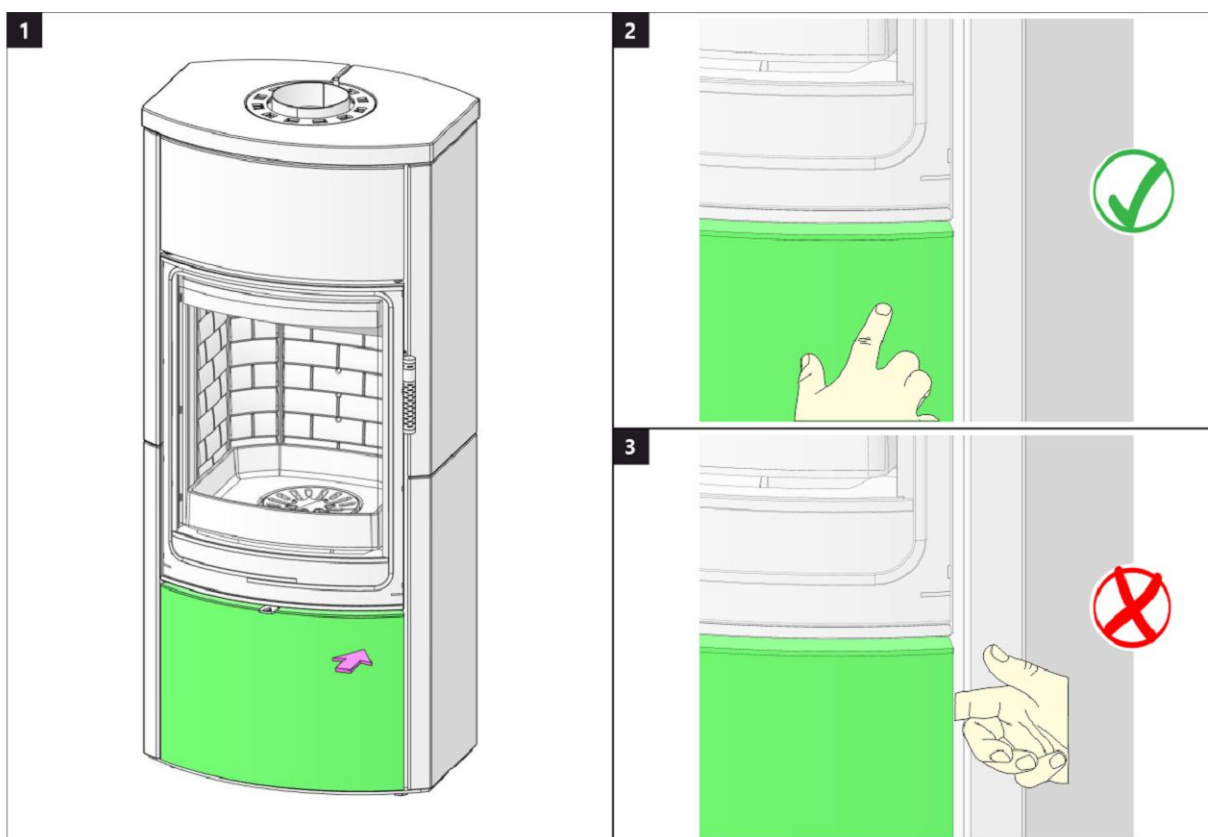
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



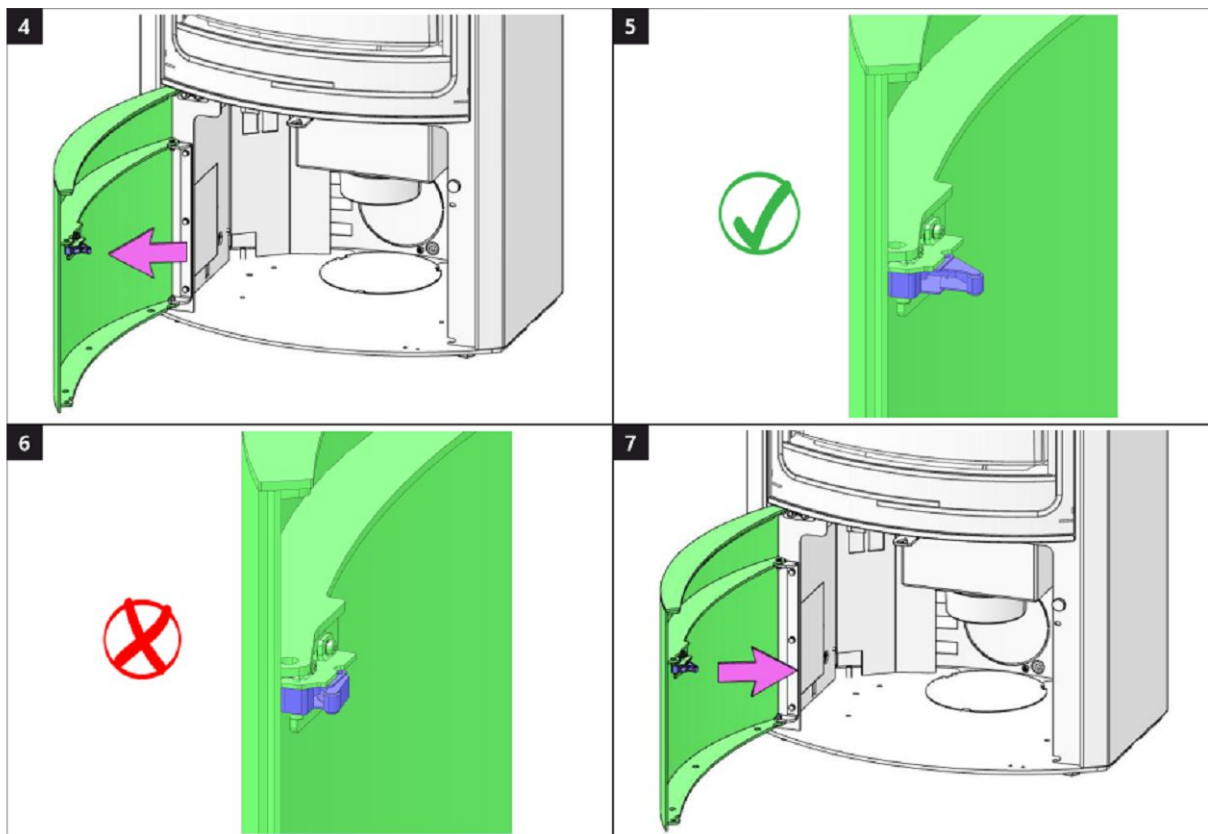
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



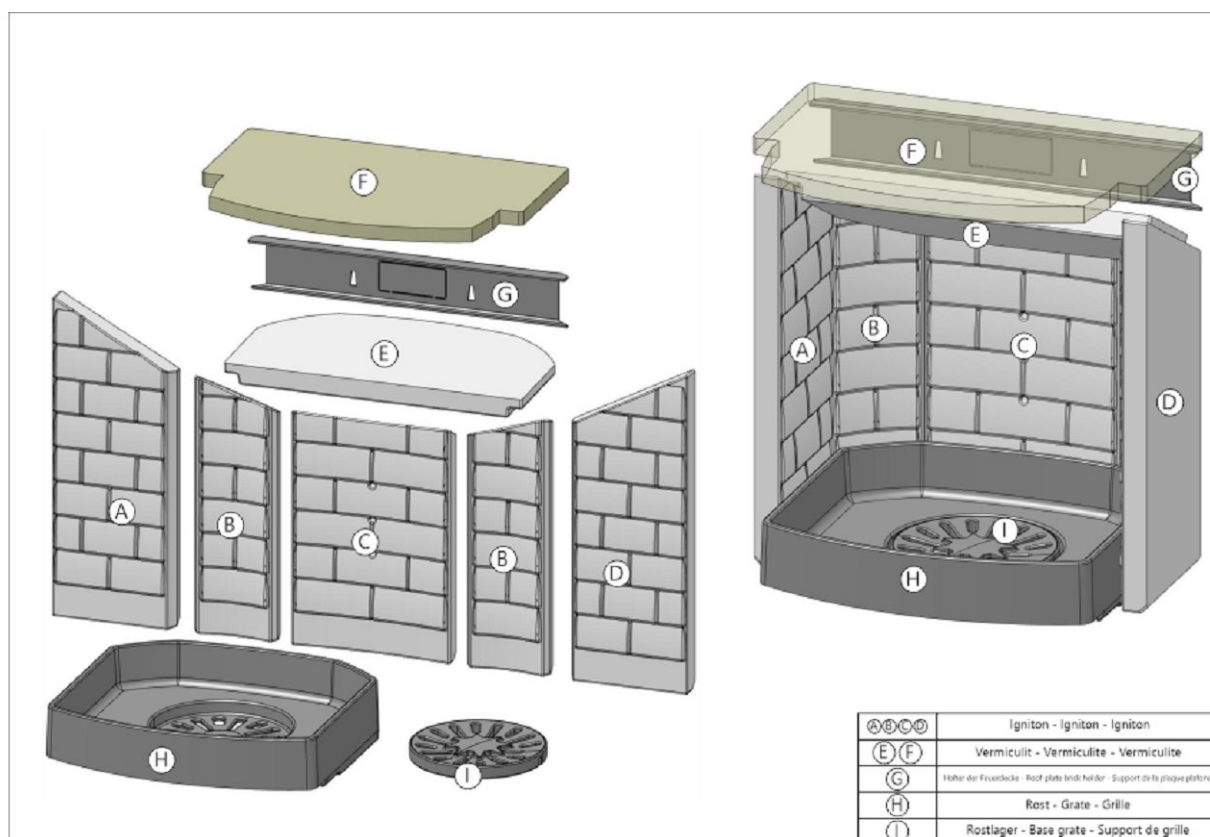
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



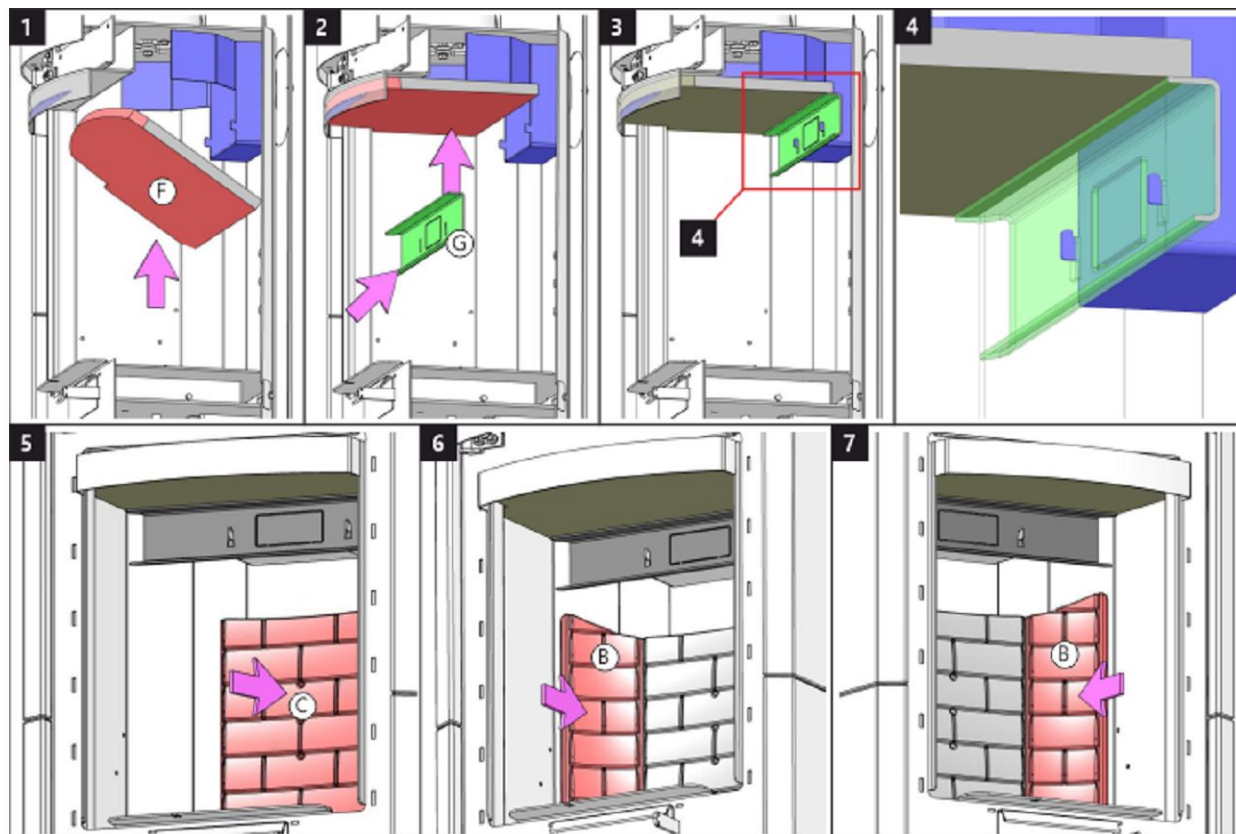
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

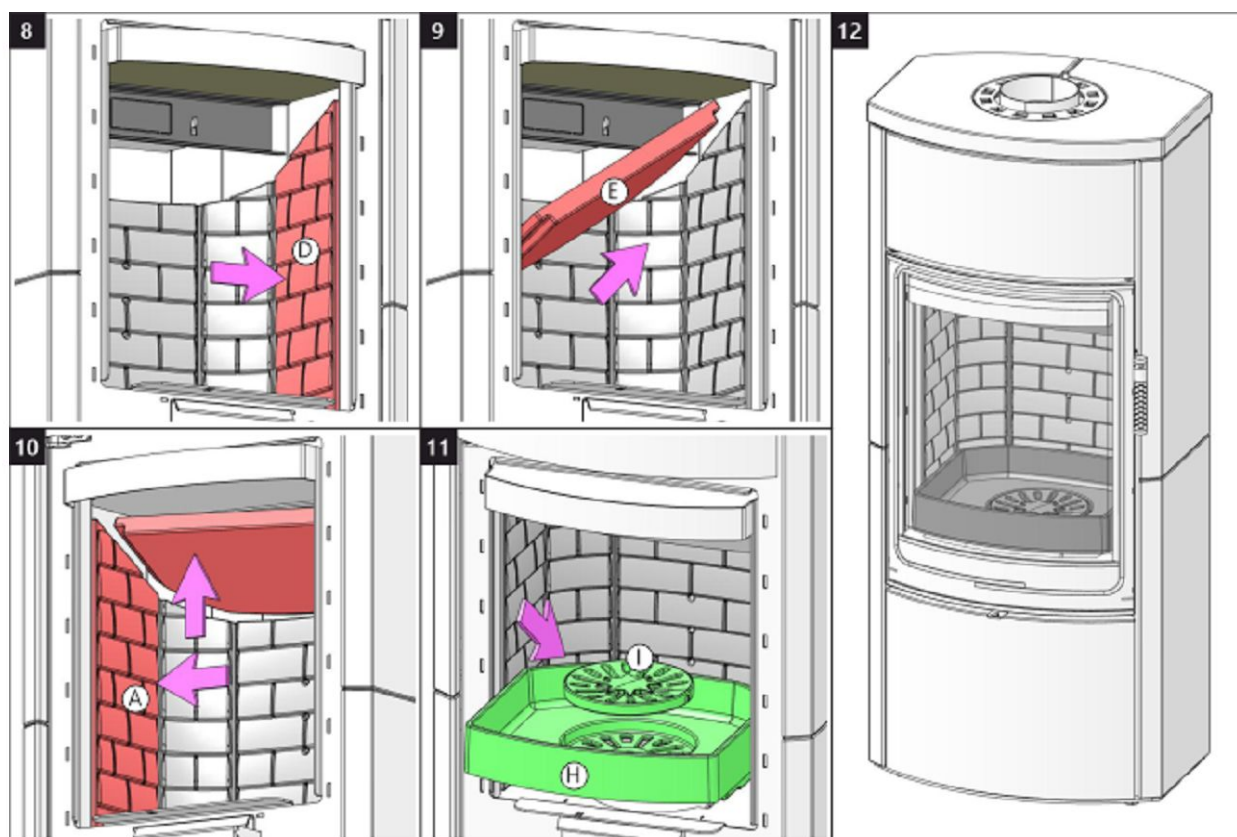


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG6 30



ECUADOR G6 30 SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,04 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

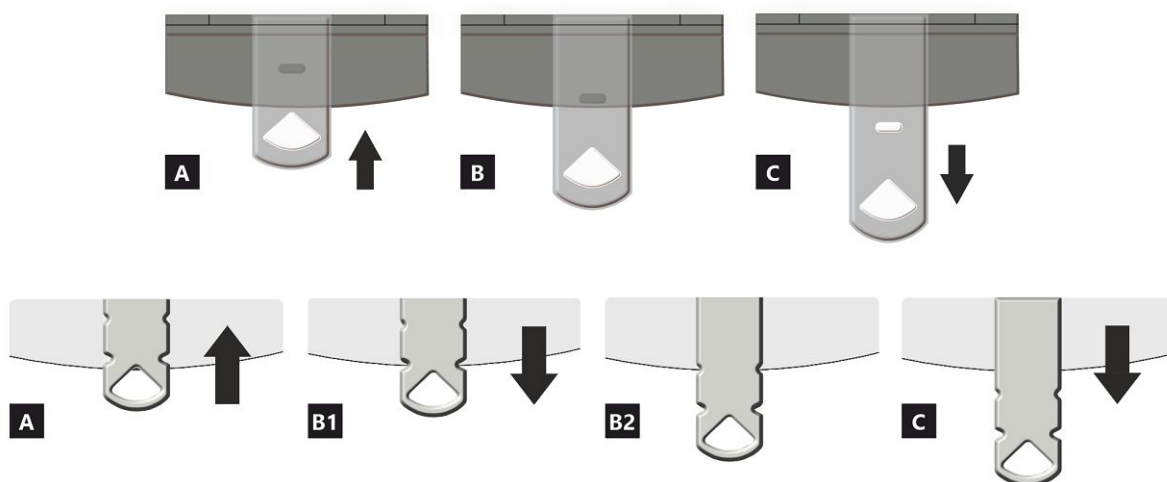
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).

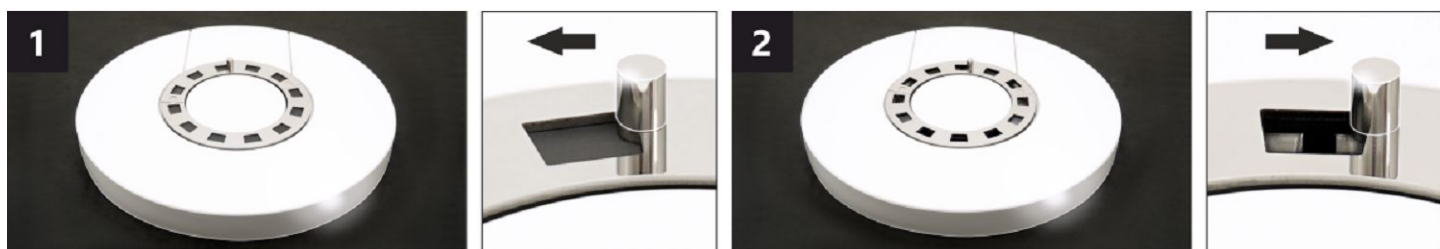


- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLAĐAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
B otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
- A** zavřen
B1 otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
B2 otevřen – primární vzduch uzavřen
C otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLAĐAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA		
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetické účinnosti	EEI	106		
Energetický štítek		A		
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)		
Doporučená délka paliva		250-350		mm
Průměrná spotřeba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množství spalovacího vzduchu		25,9		m ³ /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximální provozní tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Průměrná teplota spalín		247	---	°C
Výstupní teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	296	---	°C
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotní třída komína		T400		
Připojení na společný komín		Ano		
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano		
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emise spalín (CO ve spalínách při O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulace hoření		---	---	
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{lsb}	---		kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1315 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	176	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d _R	200	mm
Čelní	d _P	1200	mm
Čelní k podlaze	d _F	450	mm
Boční	d _S	450	mm
Boční se sklem	d _{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d _{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d _{S3}	100	mm
Boční záření	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

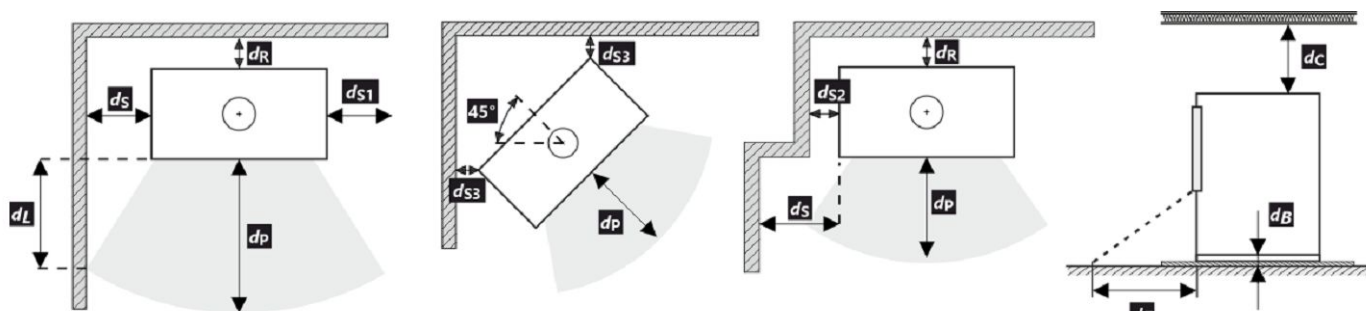
Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d _{Rnon}	80	mm
Boční	d _{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d _{S2non}	80	mm



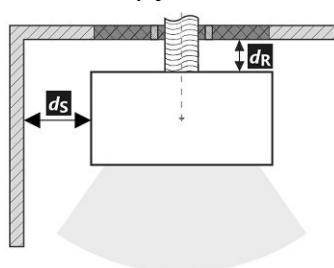
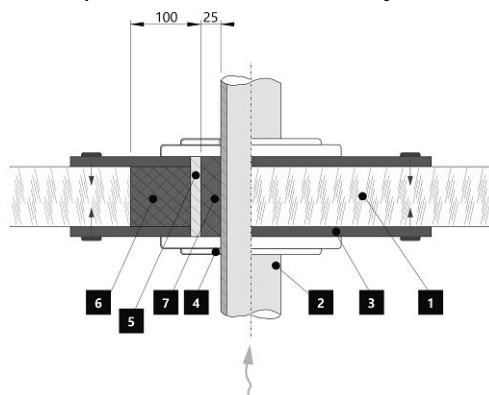
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_P nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

- * Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

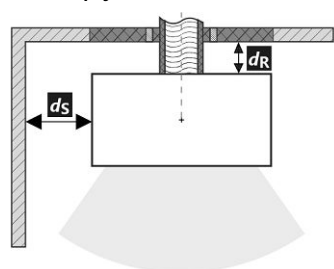
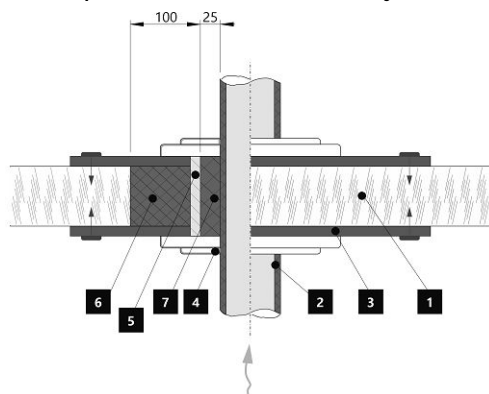
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

Zadní napojení kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

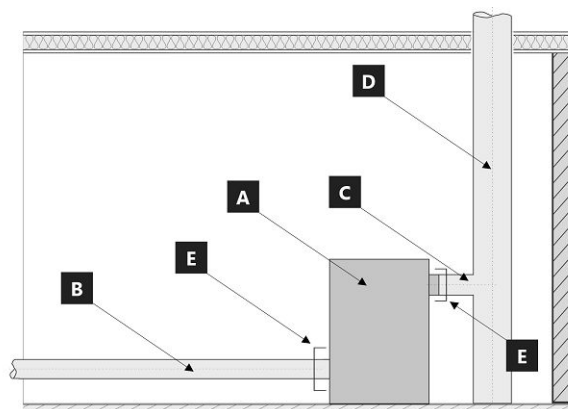
Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

3

CE 24

TYPE

THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

10

11

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.
Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotrebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.
Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.
Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

NUMBER

1. Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo společnosti, web
3. Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
4. Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
5. Specifikace výrobku
6. Doporučené palivo
7. Klasifikace výrobku
8. Platné normy
9. Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1 Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete prísť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3 Vykurovanie a prikladanie paliva

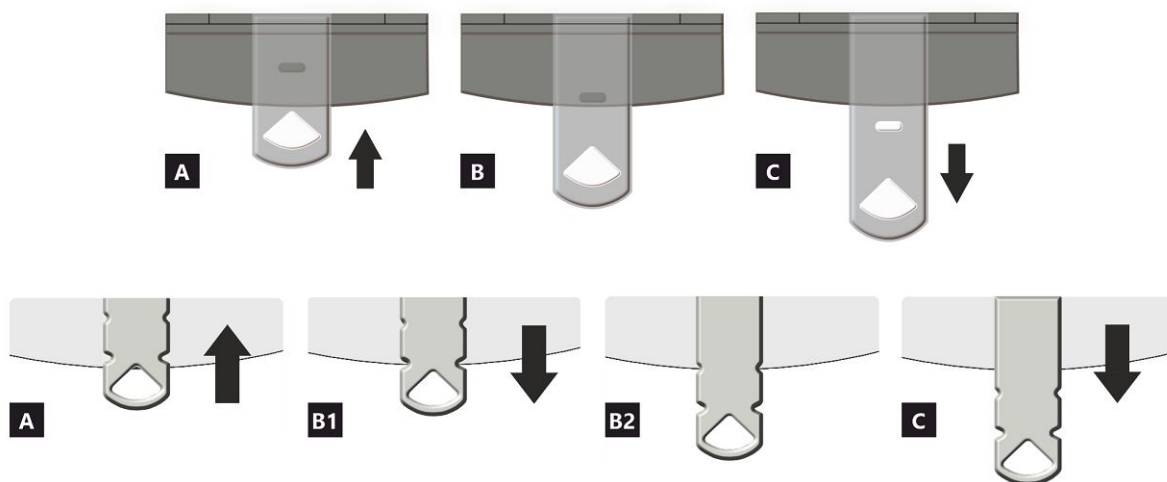
Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).

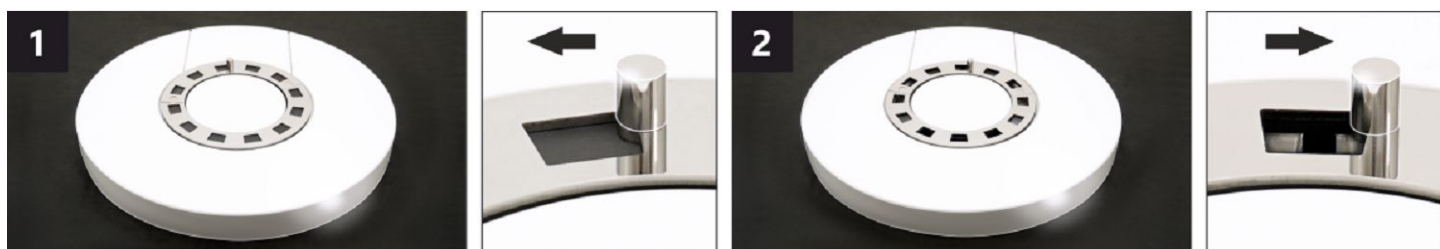


- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	70	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	106		
Energetický štítok		A		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,04	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		25,9		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,6	---	g/s
Priemerná teplota spalín		247	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{Snom} T_{Spart}$	296	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NO _x O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	83	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		---	---	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	---		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	---	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1315 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	176	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d_R	200	mm
Čelná	d_P	1200	mm
Čelná k podlahe	d_F	450	mm
Bočná	d_S	450	mm
Bočná presklená stena	d_{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d_{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d_{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d_L	300	mm
Od podlahy	d_B	10	mm
Od stropu	d_C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

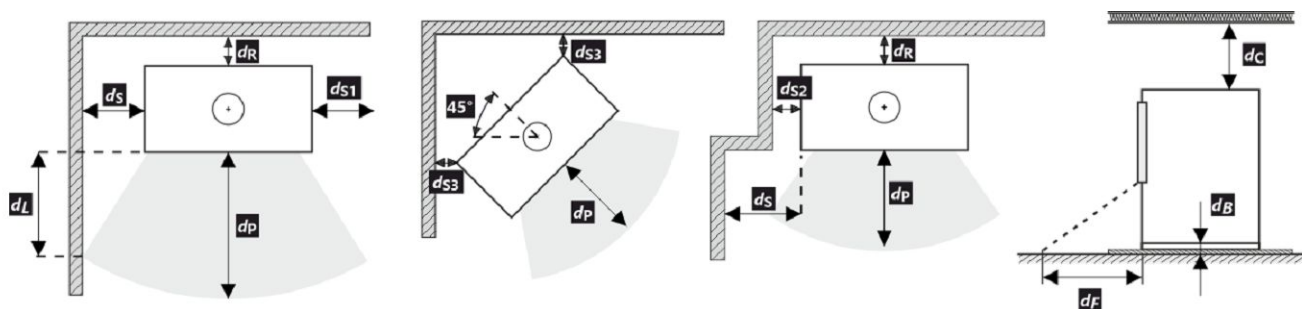
Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d_{Rnon}	80	mm
Bočná	d_{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d_{S2non}	80	mm



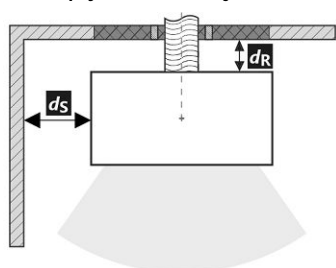
Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

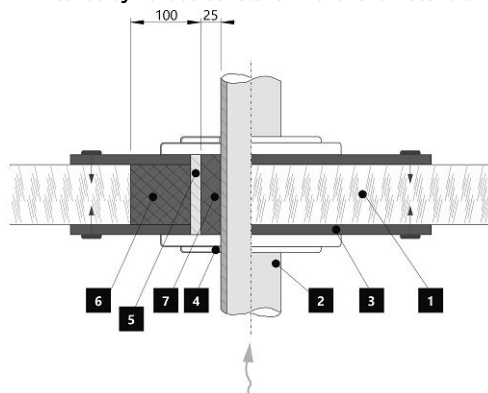
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu

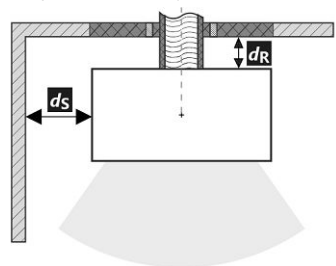


1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

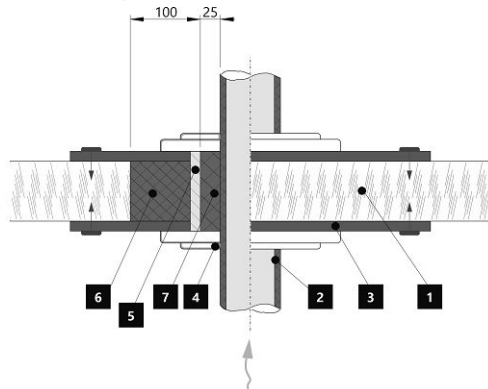
Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)



Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu



1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržiňte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер



NUMBER

- 1.** Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- 2.** Sídlo spoločnosti, webová stránka
- 3.** Označenie zhody, čísllice označujú rok vydania osvedčenia
- 4.** Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- 5.** Špecifikácia výrobku
- 6.** Odporúčané palivo
- 7.** Klasifikácia výrobku
- 8.** Platné normy
- 9.** Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výměnníka

 η – energetická účinnosťCO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC- OGC pri 13 % O₂PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_w – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_B – zadná

d_s – bočná

d_c – od stropu

d_p – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_L – bočné žiarenie

 d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálo

d_{Bnbn} – zadná

 d_{Snon} – bočná

d_{S200n} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

$W_{\max}$ – maximálny elektrický príkon

T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šírka

L – hÍbka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- 10.** Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
11. Inštrukcie
12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby niedoszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2–3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpaść przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

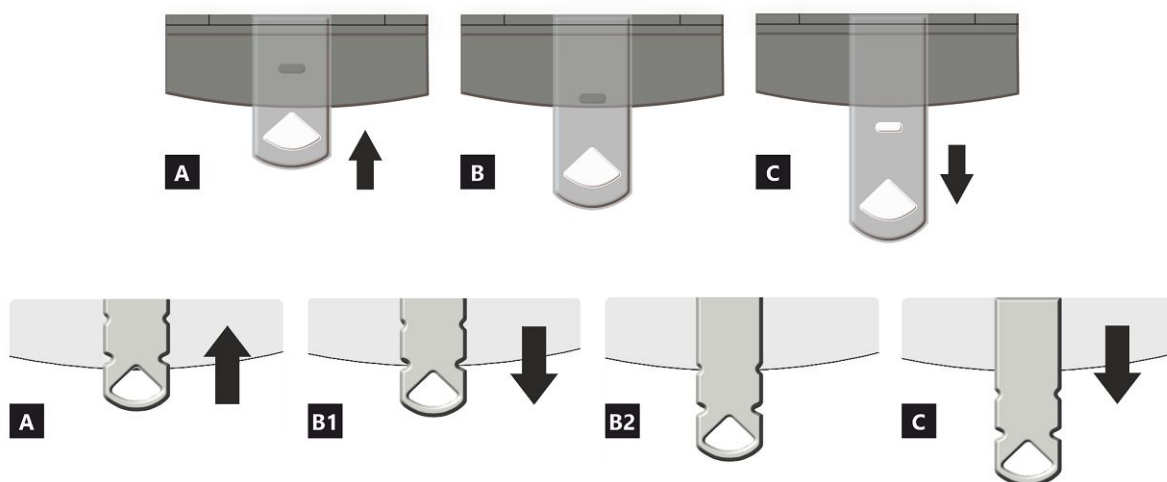
4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



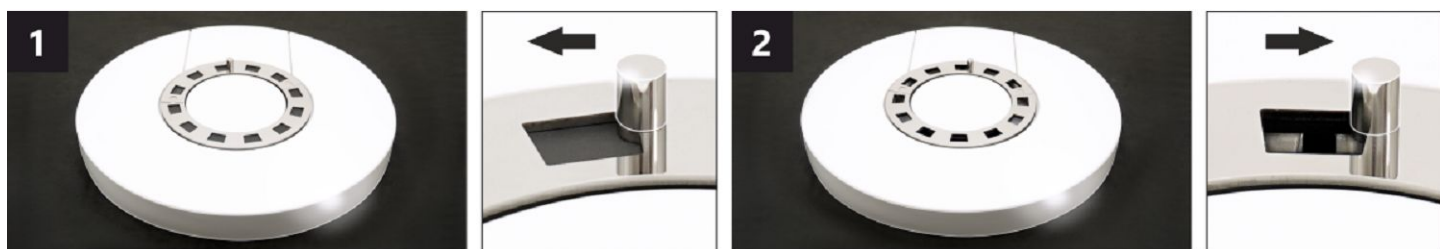
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA		
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)	
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	80	---	%
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	70	---	%
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	106		
Etykieta energetyczna		A		
Opał		Kawałek drewna		
Długość polan		250-350		mm
Nominalna dawka opału		2,04	---	kg/h
Dopuszczalna dawka opału		2,7		kg/h
Interwał dokładania		1 godzina		
Ilość powietrza do spalania		25,9		m ³ /h
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{W,nom} P_{W,part}$	---	---	kW
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---		bar
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f,g,nom} \Phi_{f,g,part}$	8,6	---	g/s
Średnia temperatura spalin		247	---	°C
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	296	---	°C
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---	Pa
Klasa temperaturowa komina		T400		
Podłączenie do wspólnego komina		Tak		
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak		
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13		°C
Pył O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	26	---	mg/Nm ³
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0638 797	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	43	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	83	---	mg/Nm ³
Automatyczna regulacja spalania		---	---	
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	---		kW
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	---	---	kW
Utrata zastoju powietrza	V_h	---		m ³ /h
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT		

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1315 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	176	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo złe (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

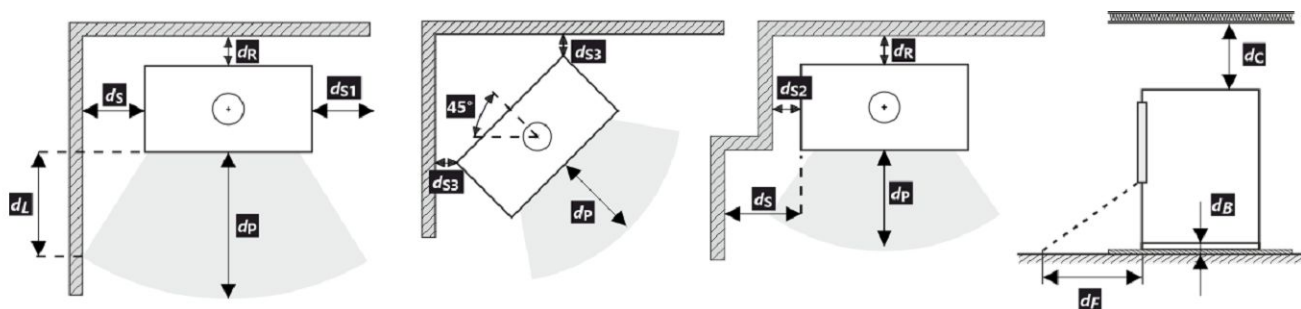
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



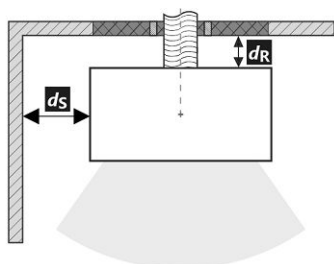
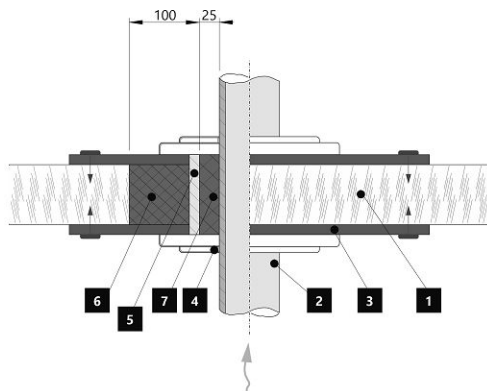
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

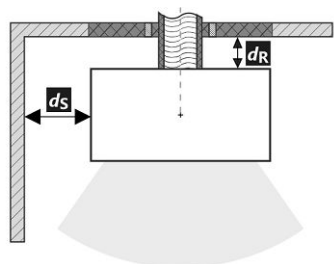
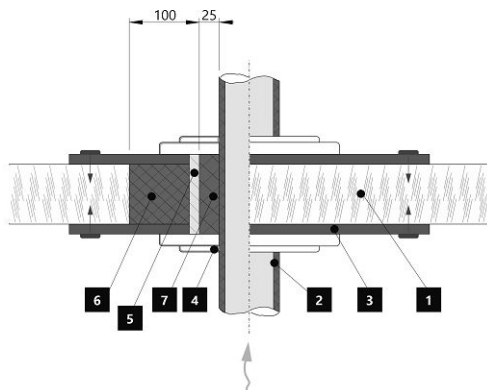
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



Etykieta produkcyjna

1	2	3	4
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Классификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _h	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciąglej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

12

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_w – moc cieplna wymiennika ciepła

η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC – OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_S – boczne

d_C – z sufitu

d_P – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Rnon} – tylna

d_{Snon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

W_{max} – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

10. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych

11. Instrukcje

12. Kod kreskowy | Numer fabryczny (seryjny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínor ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

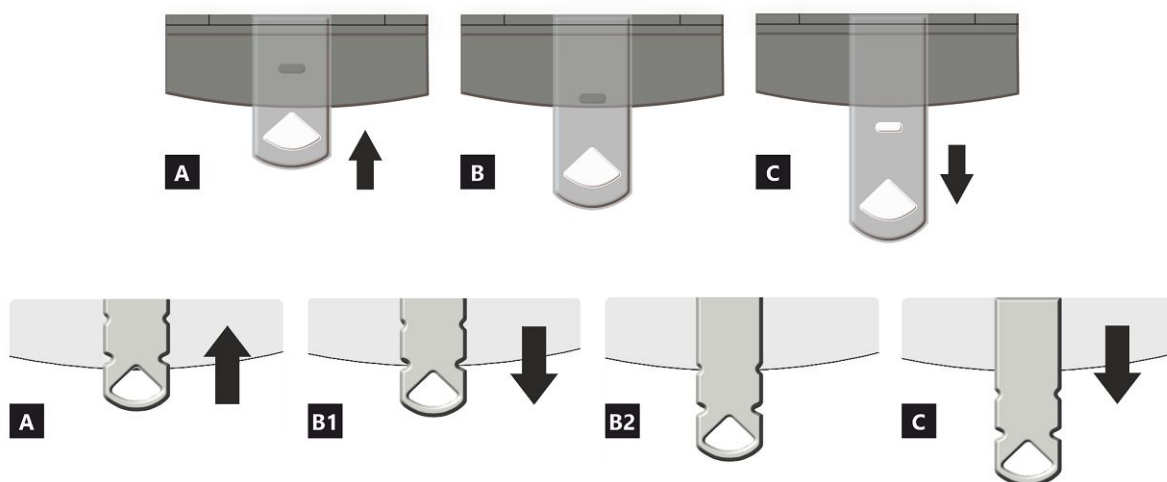
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).

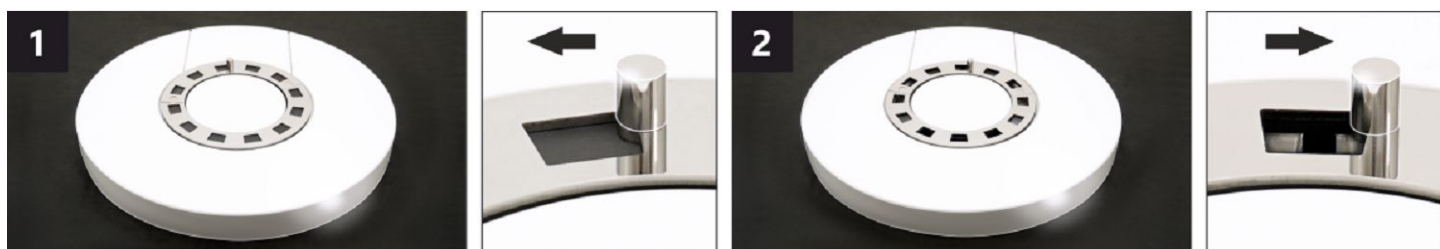


- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtéshez
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA		
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)	
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	80	---	%
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	70	---	%
Energiahatékonysági mutató	EEI	106		
Energia címke		A		
Üzemanyag		Darabos fa		
Üzemanyag hossza		250-350		mm
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,04	---	kg/h
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7		kg/h
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra		
Az égési levegő mennyisége		25,9		m³/h
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---	kW
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---	kW
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---		bar
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,6	---	g/s
Átlagos füstgáz hőmérséklet		247	---	°C
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	296	---	°C
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---	Pa
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400		
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen		
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13		°C
Por O ₂ = 13 %	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	26	---	mg/Nm³
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O ₂ = 13 %)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0638 797	---	% mg/Nm³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	43	---	mg/Nm³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{\text{Xnom}} NO_{\text{Xpart}}$	83	---	mg/Nm³
Automatikus égésszabályozás		---	---	
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	---		kW
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	---	---	kW
Álló légvesztesség	V_{h}	---		m³/h
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT		

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1315 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	176	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

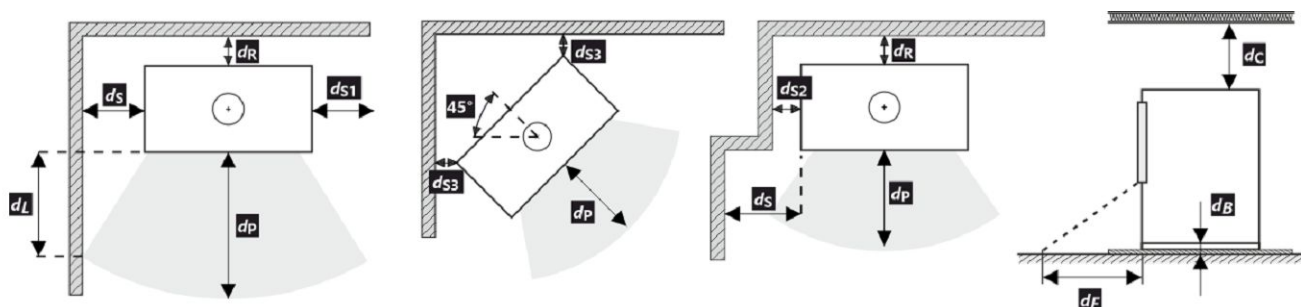
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



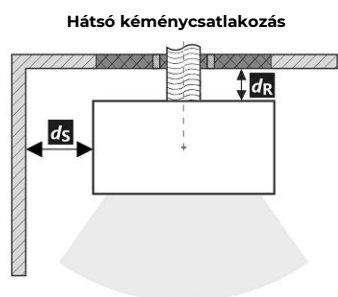
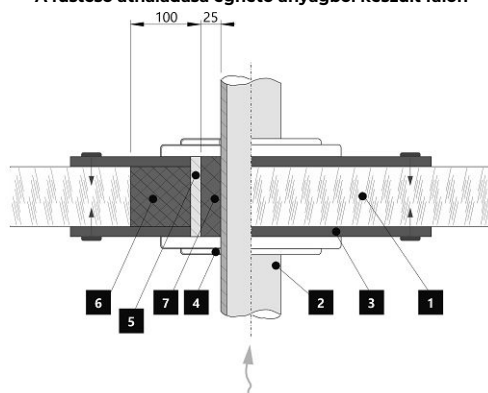
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

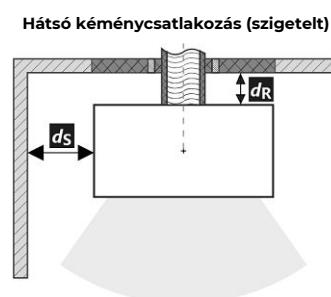
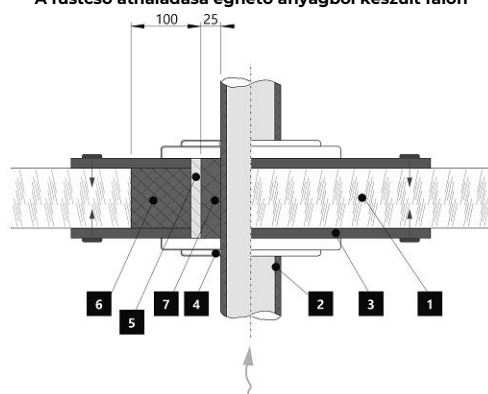
Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés

Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1	2	3	4
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

LOGO

Company
WEB

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku dodržujte návod k instalaci a všeobecný návod. Spotřebič není určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku dodržujte návod na inštaláciu a všeobecný návod. Spotřebič nie je určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu postępuj zgodnie z instrukcją montażu i instrukcjami ogólnymi. Urządzenie nie jest zdolne do pracy ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке и общим инструкциям при установке и эксплуатации продукта. Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации.

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер

NUMBER

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen

part – értékek a részleges hőteljesítményen

P – hőteljesítmény

P_w – hőcserélő hőteljesítménye

η – energetikai hatásfok

CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett

NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett

OGC – OGC 13 % O₂ mellett

PM – por 13 % O₂ mellett

p – minimális kéményhuzat

p_w – maximális üzemi víznyomás

Távolság gyúlékony anyagoktól:

d_R – hátsó fal

d_S – oldalfal

d_C – mennyezettől

d_P – első

d_F – első a padlóra

d_L – oldalirányú sugárzás

d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal

d_{Snon} – oldalfal

d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet

T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete

V_h – álló légvesztés

d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője

H – magasság

W – szélesség

L – mélység

NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum

11. Utasítások

12. Vonalkód | Gyártásiszám

ECUADOR G6 30 SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G6 30 SE
Třída energetické účinnosti modelu	A
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	106
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	80
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G6 30 SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	106
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	80
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G6 30 SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	106
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	80
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G6 30 SE
Energiahatékonysági osztály	A
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	106
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	80
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

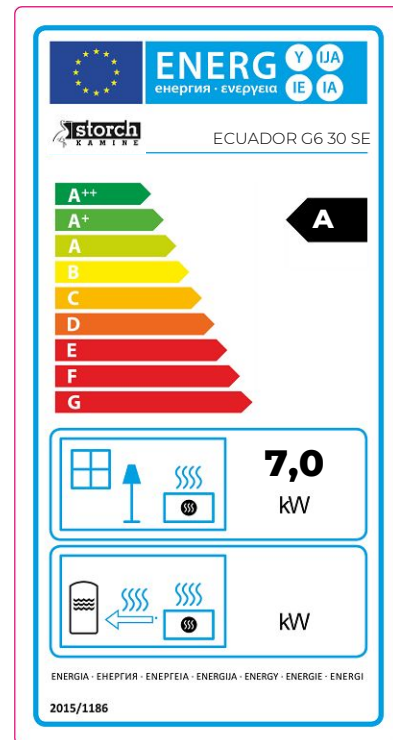
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

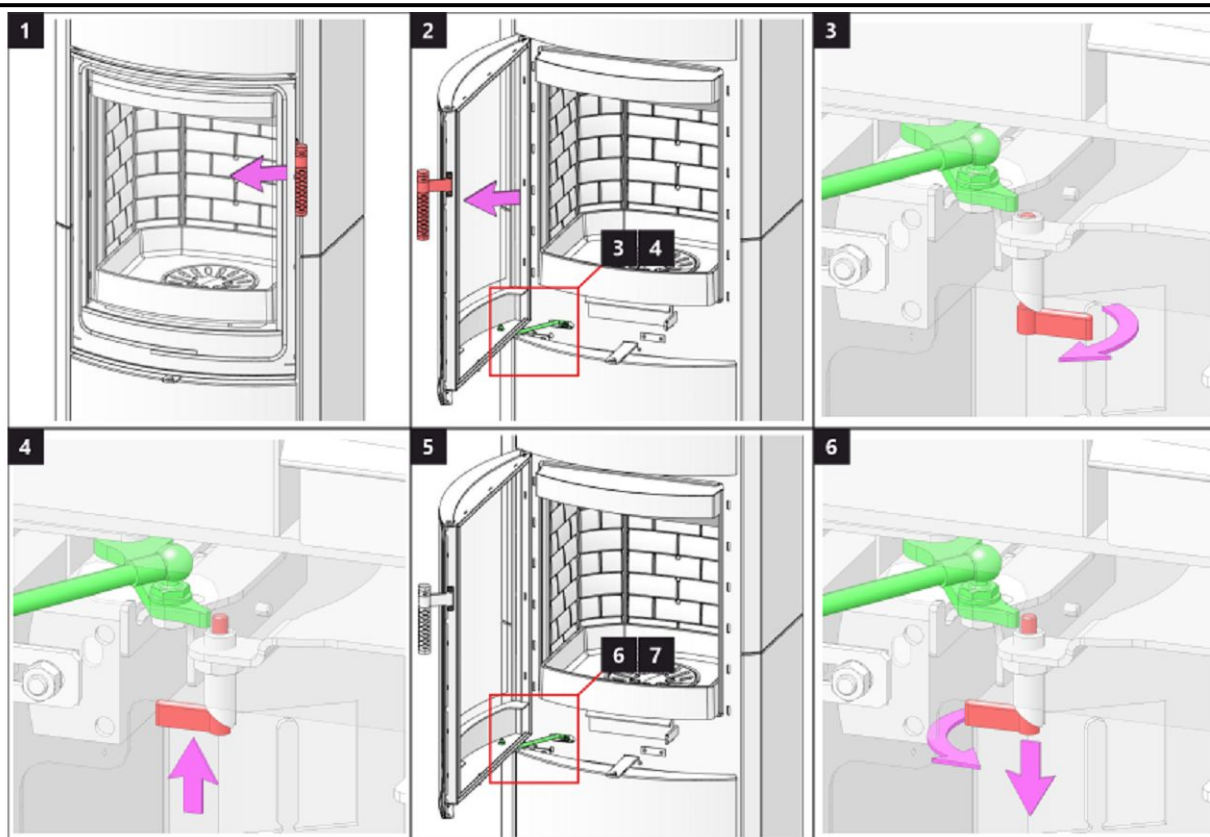
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

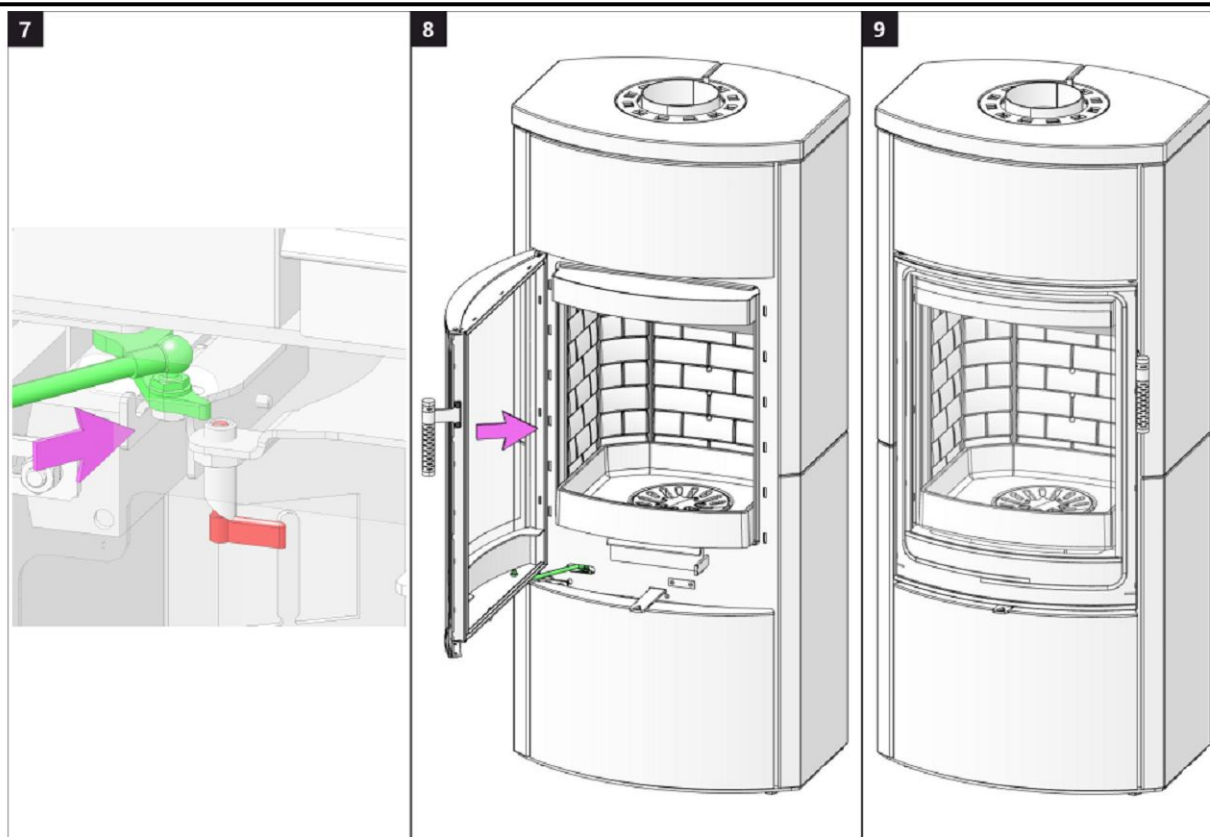
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



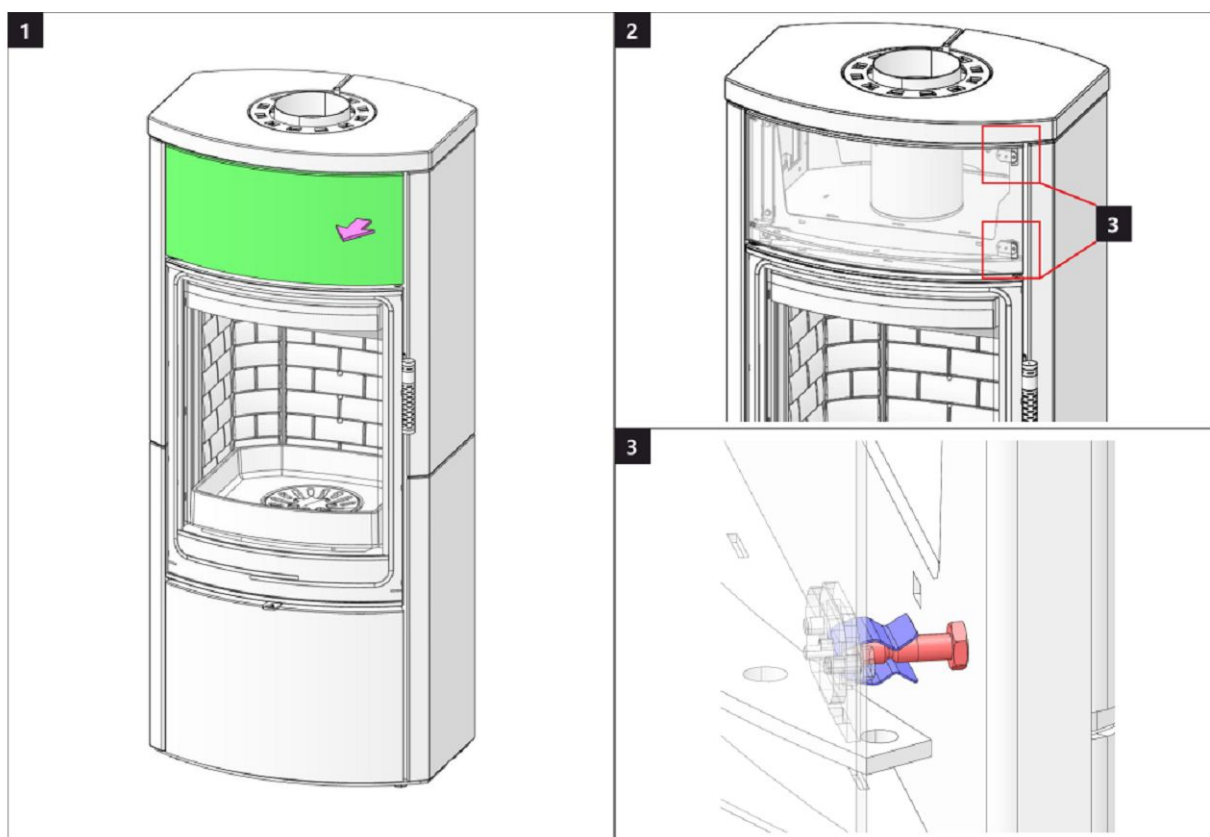
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



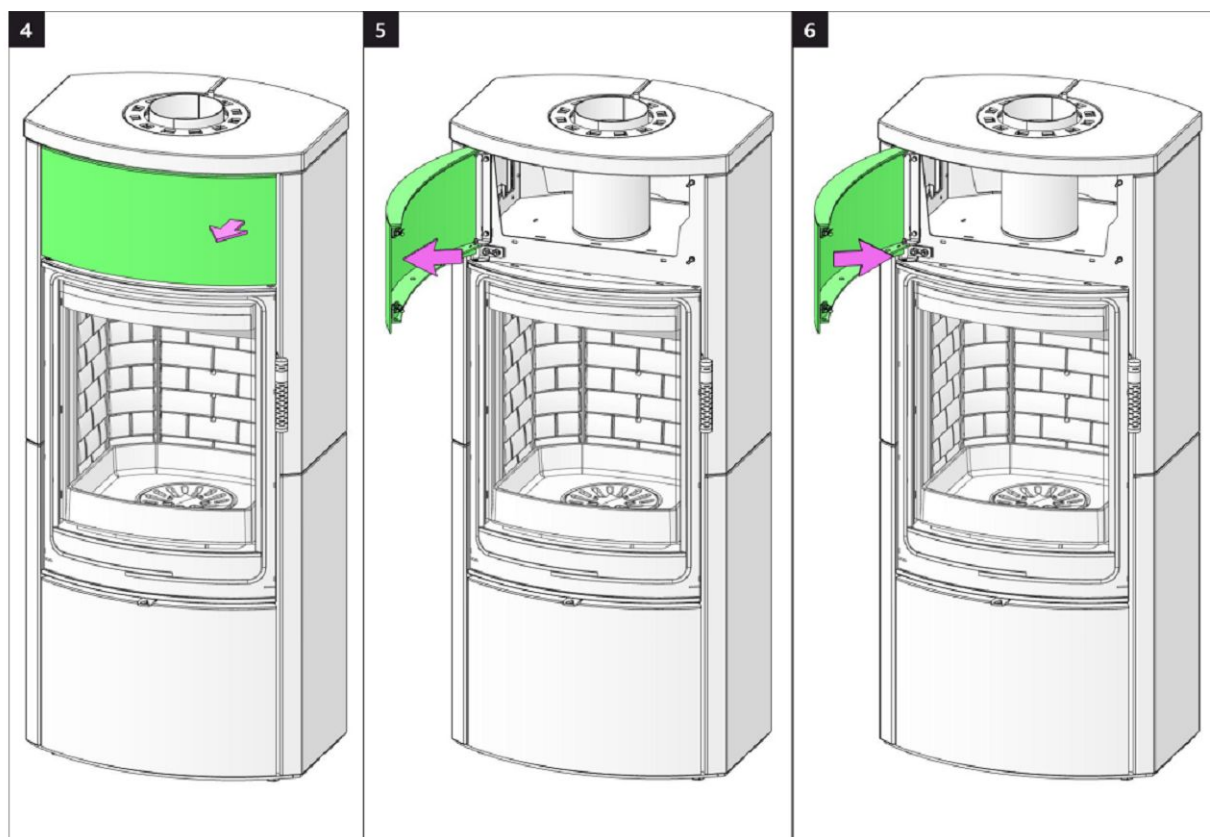
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



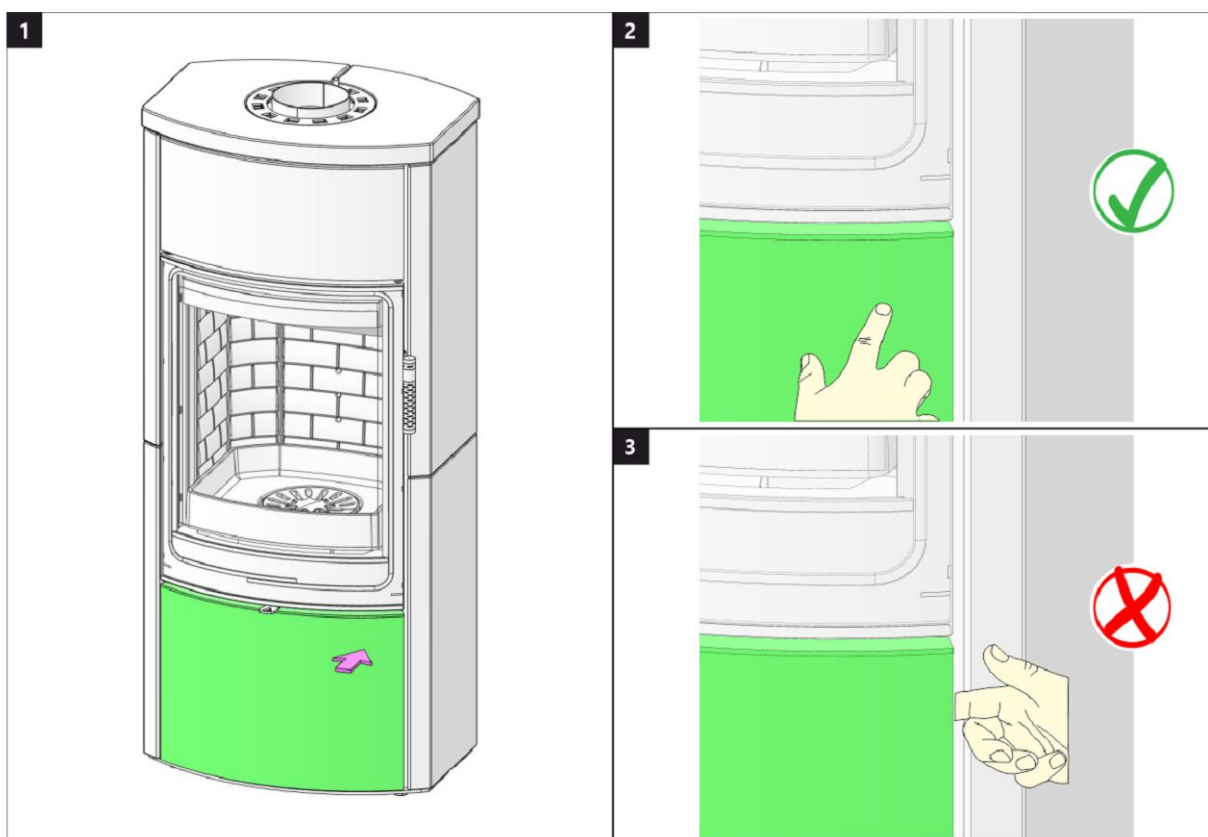
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



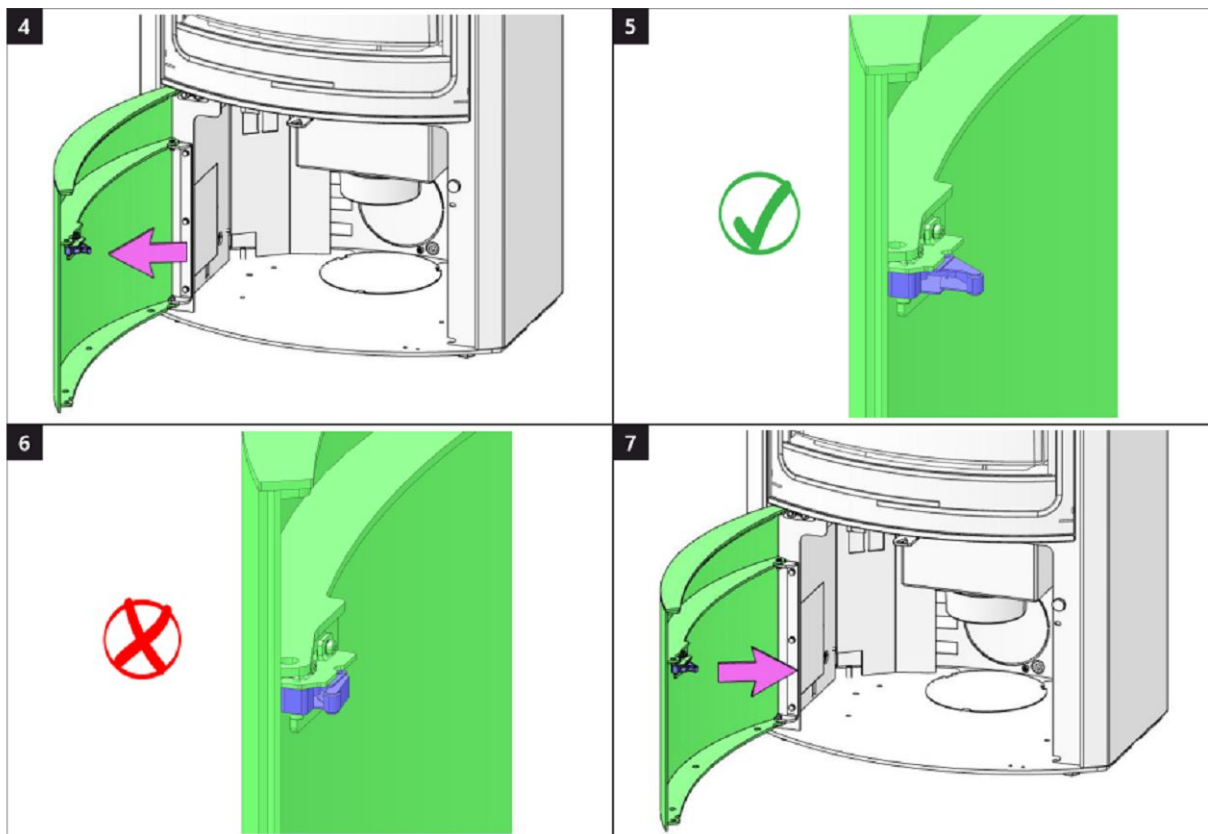
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



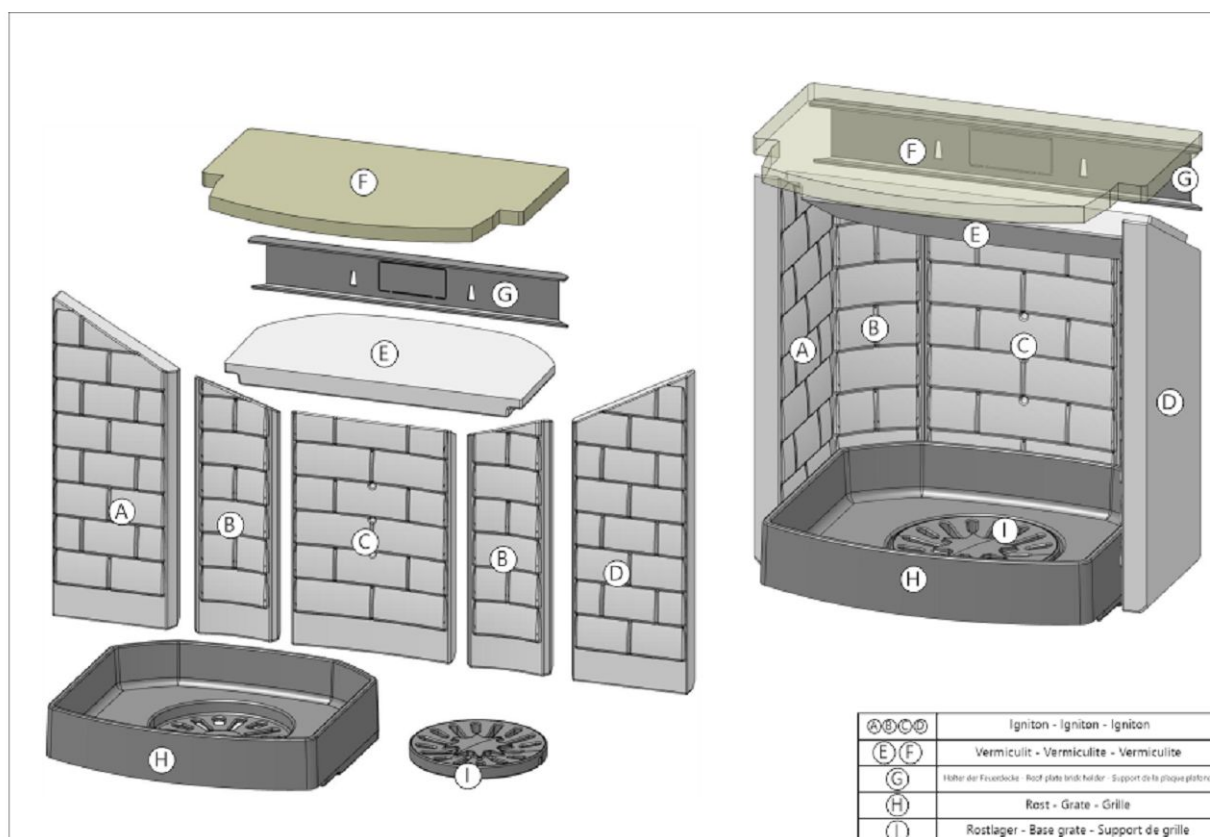
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



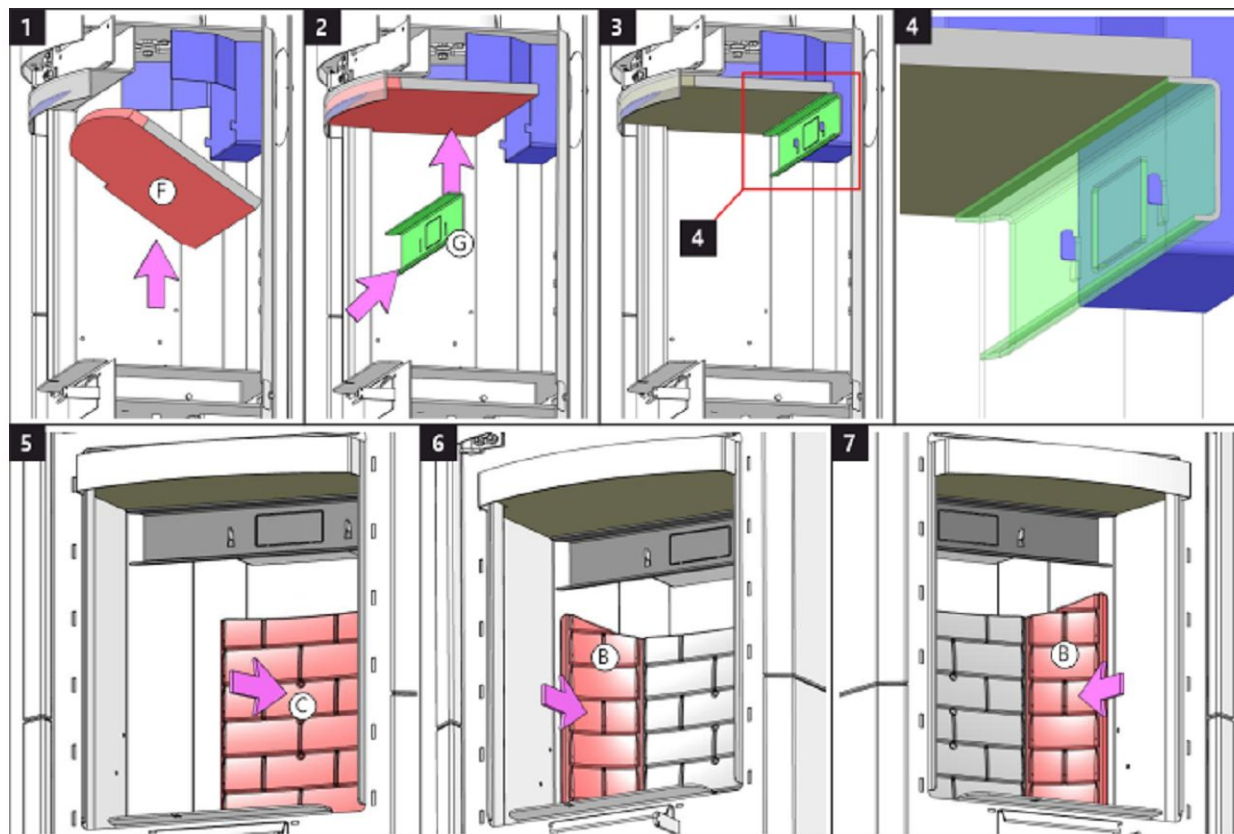
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

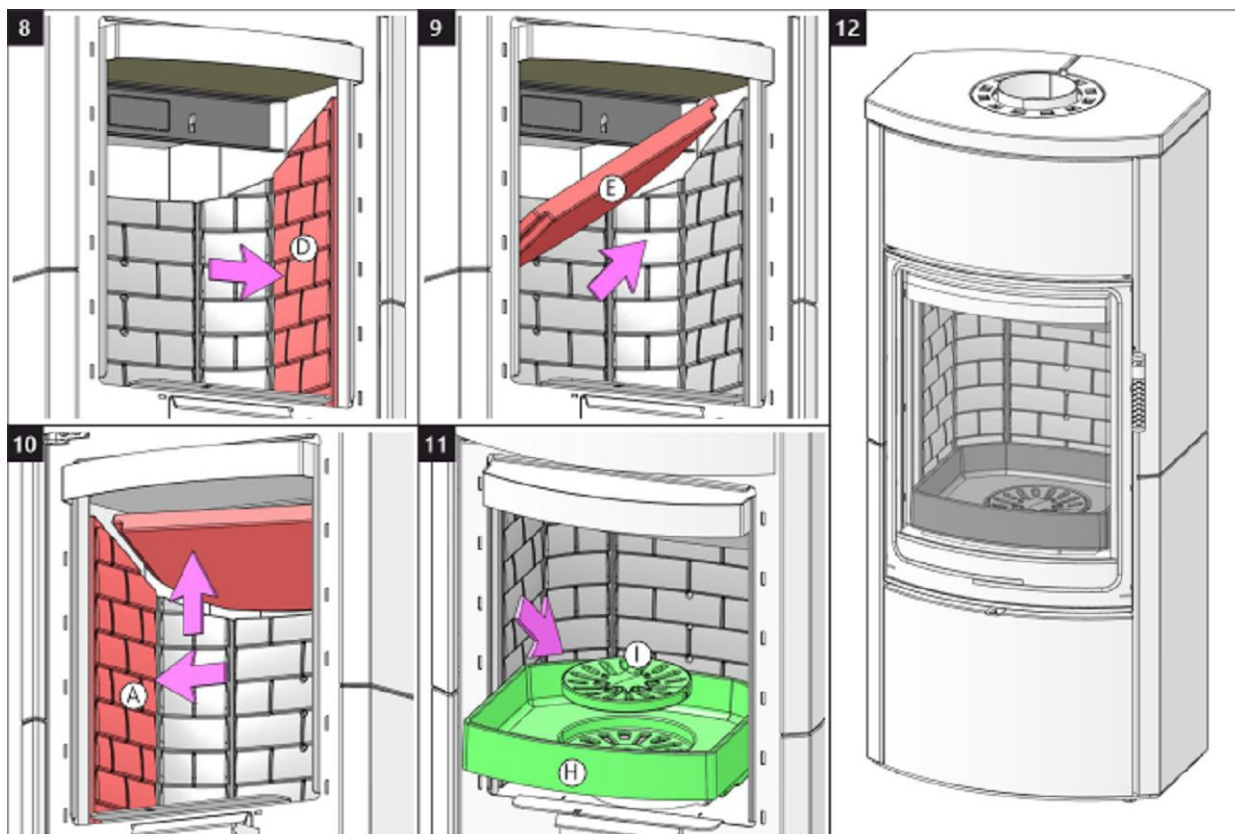


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de

ECUYG6 30 E



ECUADOR G6 30 E SE

NÁVOD K INSTALACI

CZ

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

SK

INSTRUKCJA MONTAŻU

PL

TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

HU

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

Návod k použití

Vezměte na vědomí informace a pokyny uvedené ve Všeobecném návodu.

Provozní tah komínu

Provozní tah 12 Pa. Maximální provozní tah 20 Pa. Tah měříme za plného provozu výrobku. Doporučujeme instalovat regulátor tahu, který je obzvláště nutný při instalaci automatické regulace hoření.

Schválené palivo

Suché kusové dřevo se zbytkovou vlhkostí do 20 %. Vždy musí být dodržena průměrná spotřeba paliva – 2,07 kg/h. Doporučená délka je cca 250-350 mm. Závisí na rozměru spalovací komory. Vždy použijte alespoň 2 ks dřeva.

Provozování výrobku

1 Vypálení laku výrobku

Provedte první zátop s menším množstvím dřeva (cca ½ průměrné dávky). Nechejte pootevřená dvířka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k přilepení šňůry dvířek k laku a otevřete přívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrným roztápěním zabráníte poškození laku a deformaci materiálů. Po vyhoření paliva na uhlíky můžete přistoupit k vypálení výrobku. Vyskládejte topeniště povolenou dávkou paliva. Nechejte lehce pootevřená dvířka (cca 2 cm). Musí dojít k dostatečnému vytvrzení laku pod dvířky. Až tato dávka vyhoří, provedte další minimálně 2 až 3 příklady povolenou dávkou paliva nyní již se zavřenými dvířky a otevřeným přívodem vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalování laku je doprovázeno zápachem, který přetrvává po celou dobu vypálení laku, a proto tento proces provádějte pouze při dostatečném větrání místnosti.

2 Zátop

Ovladač přívodu vzduchu dejte do pozice otevření (Obr. C), není-li automatická regulace hoření. Otevřete litinový rošt, pokud je. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Pokud je potřeba (ohně se po nějaké době nepodařilo rozhořet), nechejte dvířka na krátkou dobu otevřená (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatečné množství vzduchu. Následně při standardním topení nechejte dvířka vždy zavřená. Během zátopu nepřikládejte, dokud nezhasne plamen.

3 Topení a příkládka

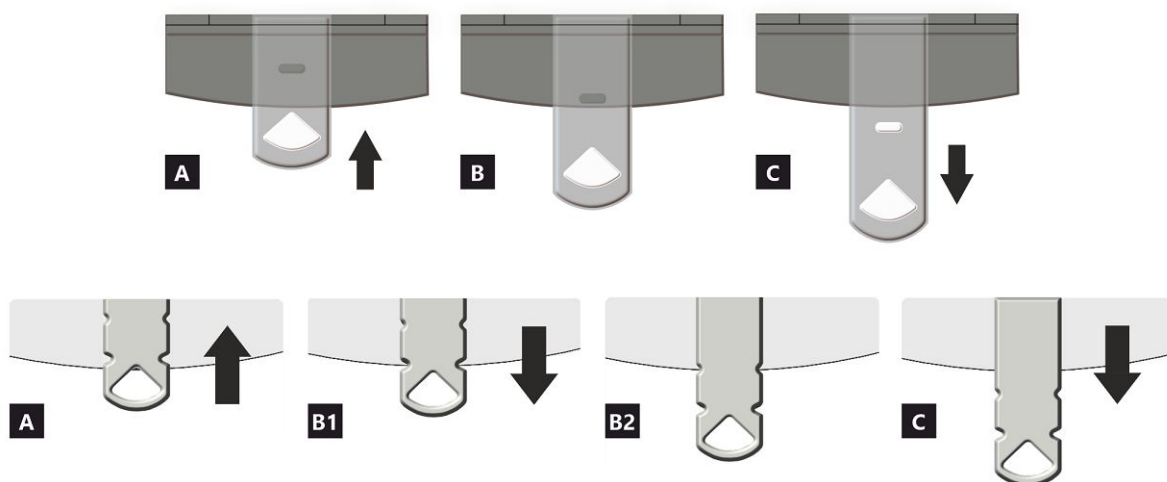
Při příkládce pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm a vyčkejte přibližně 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti. Zabráníte tak možnému úniku popela a kouře do místnosti. Přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva (Obr. 4). Po přiložení uzavřete dvířka topeniště. Doporučujeme nastavit ovladač vzduchu při jmenovitém výkonu do optimální pozice (Obr. B, B1). Nepřikládejte, dokud dřevo neshoří na uhlíky.

4 Ukončení topení

Po vyhoření topeniště uzavřete ovladače vzduchu. Uzavřením ovladače vzduchu zamezíte nežádoucímu úniku naakumulovaného tepla do komína (Obr. A).

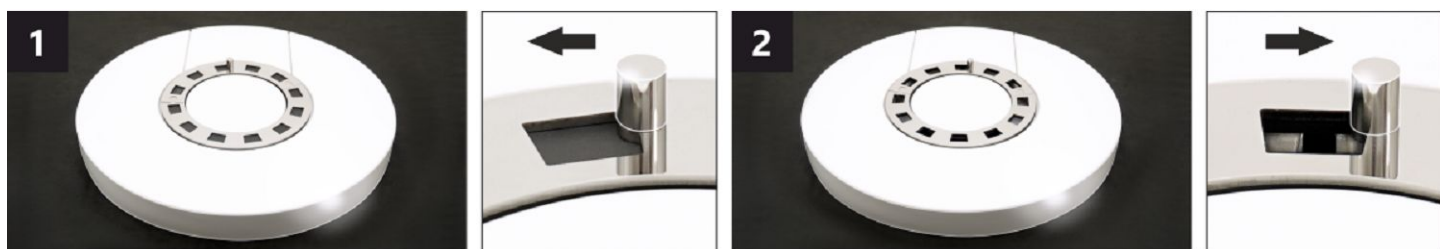


- 1 příprava paliva na zátop
- 2 vyskládání dřeva v topeništi
- 3 zapálení dřeva od shora
- 4 příkládka



OVLAĐAČ PŘÍVODU VZDUCHU

- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)
-
- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápění (uvedení do provozu)



OVLAĐAČ KONVEKČNÍHO VZDUCHU *

Nastavením polohy ovladače lze částečně regulovat intenzitu proudění teplého vzduchu konvekci.

- 1 zavřen – pomalé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.
- 2 otevřen – rychlé proudění teplého vzduchu do prostoru místnosti, ve které je výrobek instalován.

Poznámka: Uzavřený ovladač konvekčního vzduchu nevede k nadměrnému přehřívání výrobků nedochází k jeho poškození.

* Tento ovladač je k dispozici pouze u některých produktů.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikace výrobku		Type CA		
		Jmenovitý tepelný výkon (nom)	Částečný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnost	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezónní účinnost při jmenovitém tepelném výkonu spotřebiče	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---	%
Index energetické účinnosti	EEI	112		
Energetický štítek		A+		
Palivo		Kusové dřevo (Palivové dřevo)		
Doporučená délka paliva		250-350		mm
Průměrná spotřeba paliva		2,07	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množství spalovacího vzduchu		26,2		m ³ /h
Jmenovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Jmenovitý tepelný výkon teplovodního výměníku	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximální provozní tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostní průtok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---	g/s
Průměrná teplota spalín		265	---	°C
Výstupní teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	318	---	°C
Provozní tah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotní třída komína		T400		
Připojení na společný komín		Ano		
Ukládání paliva do prostoru dřevníku		Ano		
Maximální oteplení dřeva ve dřevníku		13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emise spalín (CO ve spalínách při O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---	mg/Nm ³
Automatická regulace hoření		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu	e_{SB}	0,002		kW
Spotřeba elektrické energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---	kW
Ztráta stojícího vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Přerušovaný provoz Nepřetržitý provoz	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozměry (Výška Šířka Hloubka)	H W L	1315 598 463	mm
Rozměry spalovací komory (Výška Šířka Hloubka)	H W L	400 400 346	mm
Rozměry dveří topeniště (Výška Šířka Hloubka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osy zadního (bočního) vývodu		1021	mm
Objem teplovodního výměníku		---	l
Průměr kouřovodu		150	mm
Průměr kouřového hrdla	d_{out}	150	mm
Průměr centrálního přívodu vzduchu		125	mm
Max. délka centrálního přívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnost	m	180	kg
Nosnost	m_{chim}	200	kg

Vytápěcí schopnost (výhřevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolace domu – velmi dobrá (20 W/m ³)	např. nový, zateplený dům / trvale obyvatelný	240	m ³
Izolace domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolace domu – střední (32 W/m ³)		150	m ³
Izolace domu – špatná (45 W/m ³)		107	m ³
Izolace domu – velmi špatná (50 W/m ³)	např. starý, nezateplený dům / chata / chalupa	96	m ³

Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uveďeno na výrobním štítku)

Poznámka

Zadní	d _R	200	mm
Čelní	d _P	1200	mm
Čelní k podlaze	d _F	450	mm
Boční	d _S	450	mm
Boční se sklem	d _{S1}	---	mm
Boční – výklenek	d _{S2}	350	mm
Boční – umístění 45°	d _{S3}	100	mm
Boční záření	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů se závěsným plechem (stíněním)

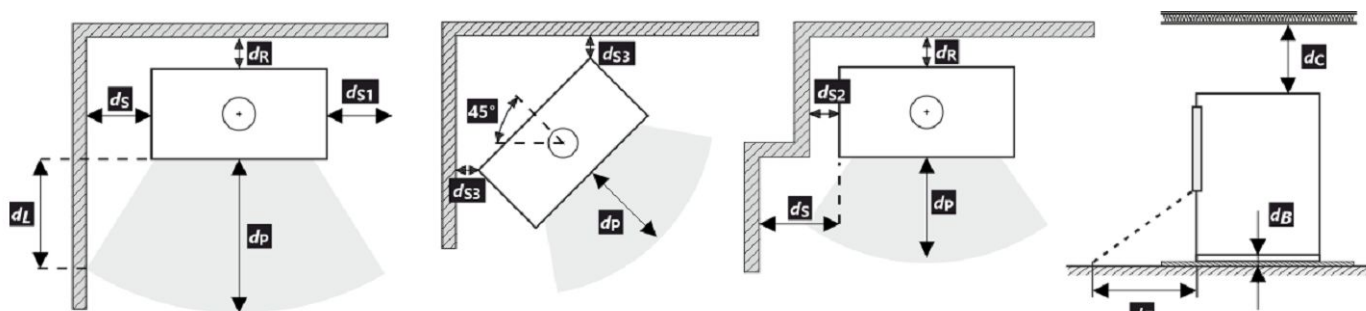
Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem a závěsným plechem (stíněním) *

Zadní	d _R	---	mm
Boční	d _S	---	mm

Vzdálenost od nehořlavých materiálů

Zadní	d _{Rnon}	80	mm
Boční	d _{Snon}	200	mm
Boční – výklenek	d _{S2non}	80	mm



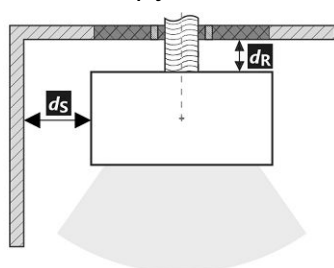
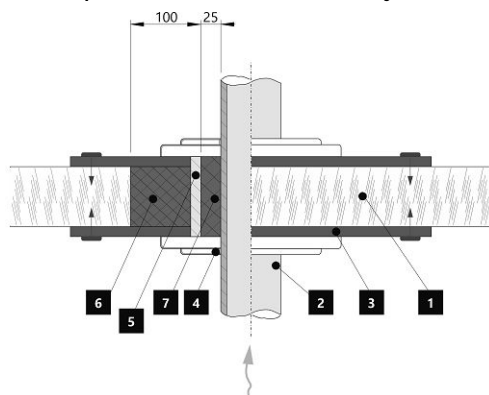
Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

V případě, že kvůli radiaci není hodnota 65 K na podlaze vpředu nebo na bočních stěnách překročena, d_P nebo d_L může být deklarováno 0 mm.

* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 25 mm až po výrobek.

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení kouřovodu

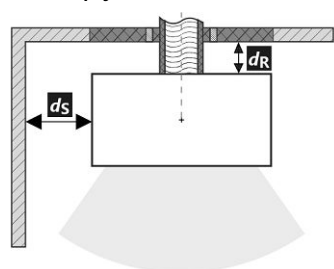
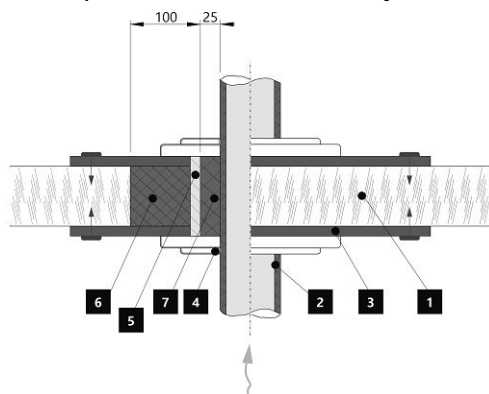
Zadní	d_R	200	mm
Boční	d_S	450	mm

Zadní napojení kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Vzdálenost od hořlavých (nehořlavých) materiálů – zadní napojení izolovaného kouřovodu

Zadní	d_R	---	mm
Boční	d_S	---	mm

Zadní napojení izolovaného kouřovodu**Prostup kouřovodu stěnou z hořlavé hmoty ČSN 06 1008**

1. Stěna
2. Izolovaný kouřovod
3. Krycí deska (nehořlavá, nekovová)
4. Růžice
5. Ochranná trubka
6. Izolační výplň (nehořlavá, např. skelná vlákna)
7. Izolační výplň (nehořlavá, např. kamnářská hlína)

Upozornění

Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálního využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komína. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázky).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

2 Provoz (topení) s EHC

Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

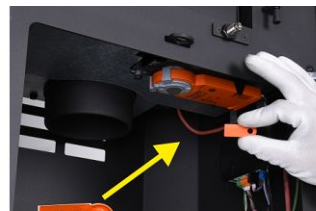
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníte otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.

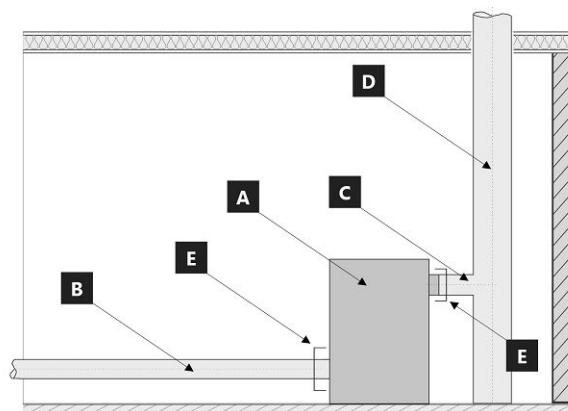


3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí. Pokud vaše kamna mají uzavíratelný rošt, ponechte jej otevřený.



Hranice systému pro zařízení: ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobek
- B** Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)
- C** Spojovací potrubí kouřovodu
- D** Komín
- E** Hranice systému

POZICE E

C Spojovací potrubí kouřovodu



B Potrubí spalovacího vzduchu (CPV)



Výrobní štítek

1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класификация приборов

Typ B

Normy | Стандарты

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
P _W	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

Při instalaci a provozování výrobku
dodržte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Při instalaci a prevádzkovaní výrobku
dodržte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

doc

10

11

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серийный номер

12

NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo společnosti, web
- Značka shody CE, číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku
- Platné normy
- Tabulka hodnot

nom – hodnoty při jmenovitém tepelném výkonu

part – hodnoty při částečném tepelném výkonu

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodního výměníku

η – energetická účinnost

CO – CO emise při 13 % O₂

NO_x – NO_x při 13 % O₂

OGC – OGC při 13 % O₂

PM – prach při 13 % O₂

p – minimální tah komínu

p_W – maximální provozní tlak

Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d_R – zadní

d_S – boční

d_C – od stropu

d_P – čelní

d_F – čelní k podlaze

d_L – boční záření

d_B – od podlahy

Bezpečnostní vzdálenosti od nehořlavých materiálů:

d_{Rnon} – zadní

d_{Snon} – boční

d_{S2non} – boční (výklenek)

Vlastnosti výrobku:

W_{max} – maximální elektrický příkon

T_s – výstupní teplota spalin

V_s – stálá ztráta vzduchu

d_{out} – průměr kouřového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hloubka

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

11. Instrukce

12. Čárový kód | Výrobní číslo

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,07 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

Prevádzka výrobku

1

Vypaľovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete prísť k vypaľovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypaľovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypaľovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

2

Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

3

Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

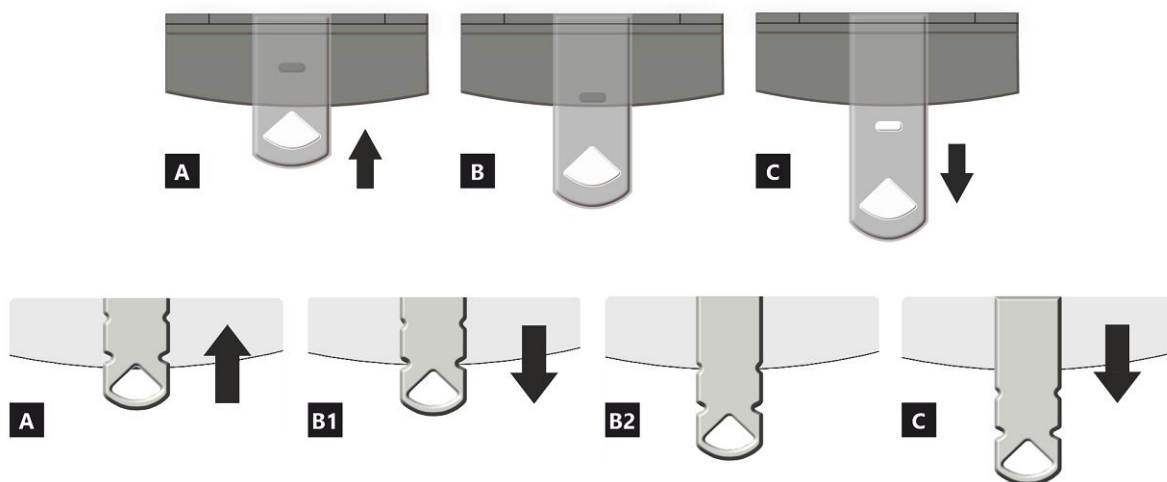
4

Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



REGULÁTOR PRÍVODU VZDUCHU

- A** uzavretý
B otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)
- A** uzavretý
B1 otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
B2 otvorený – primárny vzduch uzavretý
C otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)



REGULÁTOR KONVEKČNÉHO VZDUCHU *

Nastavením polohy regulátora je možné čiastočne regulovať intenzitu prúdenia teplého vzduchu konvekciou.

- 1 uzavretý – pomalé prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.
- 2 otvorený – rýchle prúdenie teplého vzduchu do priestoru miestnosti, v ktorej je výrobok inštalovaný.

Poznámka: Uzavretý regulátor konvekčného vzduchu nevedie k nadmernému prehrievaniu výrobku, nedochádza k jeho poškodeniu.

* Tento regulátor je k dispozícii iba pri niektorých produktoch.

Deklarované vlastnosti výrobku

Harmonizovaná norma ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasifikácia výrobku		Type CA		
		Menovitý tepelný výkon (nom)	Čiastočný tepelný výkon (part)	
Energetická účinnosť	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---	%
Sezónna účinnosť pri menovitom tepelnom výkone spotrebiča	$\eta_{Snom} \eta_{Spart}$	76	---	%
Index energetickej účinnosti	EEI	112		
Energetický štítok		A+		
Palivo		Kusové drevo (Palivové drevo)		
Dĺžka paliva		250-350		mm
Priemerná spotreba paliva		2,07	---	kg/h
Povolená dávka paliva		2,7		kg/h
Interval dodávky paliva		1 hodina		
Množstvo spaľovacieho vzduchu		26,2		m ³ /h
Menovitý tepelný výkon	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---	kW
Menovitý tepelný výkon teplovodného výmenníka	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---	kW
Maximálny prevádzkový tlak vody	P_W	---		bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	$\Phi_{f, g nom} \Phi_{f, g part}$	8,0	---	g/s
Priemerná teplota spalín		265	---	°C
Výstupná teplota spalín	$T_{snom} T_{spart}$	318	---	°C
Prevádzkový ťah	$p_{nom} p_{part}$	12	---	Pa
Teplotná trieda komína		T400		
Pripojenie na spoločný komín		Áno		
Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo		Áno 13		°C
Prach O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---	mg/Nm ³
Emisie spalín (CO v spalínach pri O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---	% mg/Nm ³
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---	mg/Nm ³
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{xnom} NO_{xpart}$	96	---	mg/Nm ³
Automatická regulácia spaľovania		EHC, Program 6	EHC, Program 6	
Spotreba elektrickej energie v pohotovostnom režime	e_{lsb}	0,002		kW
Spotreba elektrickej energie	$e_{lmax} e_{lmin}$	0,004	---	kW
Strata stojaceho vzduchu	V_h	---		m ³ /h
Prerušovaná prevádzka Nepretržitá prevádzka	INT CON	INT		

Základní technické údaje

Rozmery (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	1315 598 463	mm
Rozmery spaľovacej komory (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	400 400 346	mm
Rozmery dvierok ohniska (Výška Šírka Hĺbka)	H W L	--- --- ---	mm
Výška osi zadného (bočného) vývodu		1021	mm
Objem teplovodného výmenníka		---	l
Priemer dymovodu		150	mm
Priemer dymového hrdla	d_{out}	150	mm
Priemer centrálného prívodu vzduchu		125	mm
Max. dĺžka (potrubie) centrálného prívodu vzduchu		5000	mm
Hmotnosť	m	180	kg
Nosnosť	m_{chim}	200	kg

Vykurovací schopnost (výhrevnost)

minimální velikost místnosti pro instalaci výrobku

Izolácia domu – veľmi dobrá (20 W/m ³)	napr. nový, zateplený dom / trvalo obývatelný	240	m ³
Izolácia domu – dobrá (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolácia domu – stredná (32 W/m ³)		150	m ³
Izolácia domu – zlá (45 W/m ³)		107	m ³
Izolácia domu – veľmi zlá (50 W/m ³)	napr. starý, nezateplený dom / chata / chalupa	96	m ³

Vzdialenosť od horľavých materiálov

s neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

Zadná	d _R	200	mm
Čelná	d _P	1200	mm
Čelná k podlahe	d _F	450	mm
Bočná	d _S	450	mm
Bočná presklená stena	d _{S1}	---	mm
Bočná – výklenok	d _{S2}	350	mm
Bočná – umiestnenia 45°	d _{S3}	100	mm
Bočné žiarenie	d _L	300	mm
Od podlahy	d _B	10	mm
Od stropu	d _C	750	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov so závesným plechom (tienením)

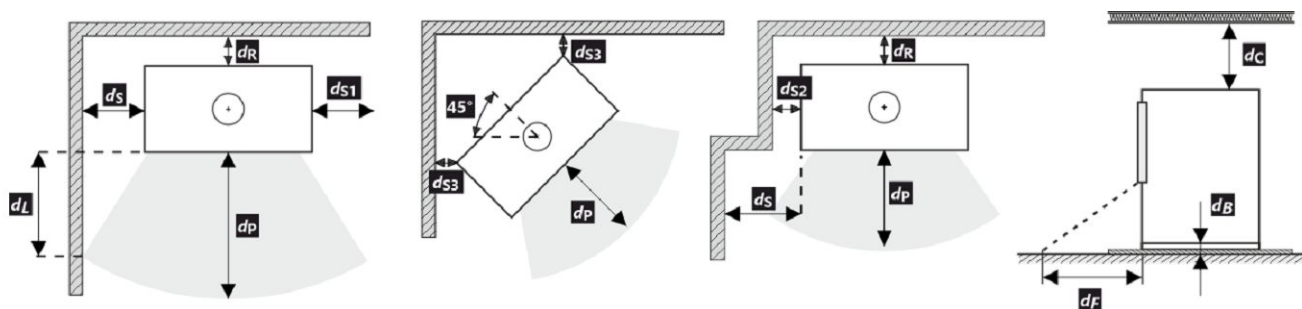
Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom a závesným plechom (tienením) *

Zadná	d _R	---	mm
Bočná	d _S	---	mm

Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

Zadná	d _{Rnon}	80	mm
Bočná	d _{Snon}	200	mm
Bočná – výklenok	d _{S2non}	80	mm

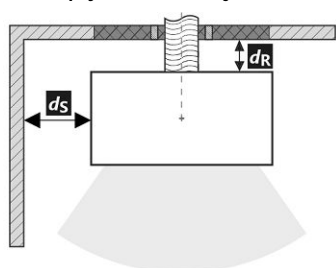
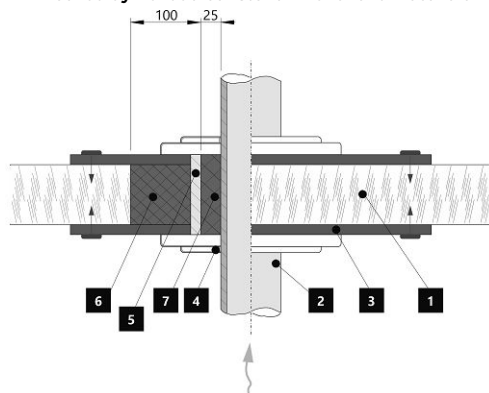


Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem. V prípade, že kvôli radiácii nie je hodnota 65 K na podlahe vpredu alebo na bočných stenách prekročená, d_F alebo d_L môže byť deklarované 0 mm.

* Vzďialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 25 mm až po výrobok.

Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného dymovodu

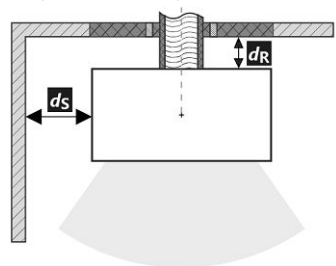
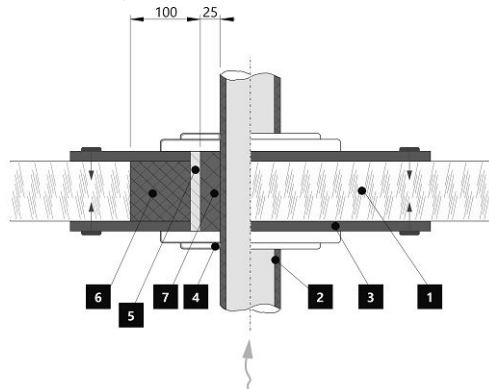
Zadná	d_R	200	mm
Bočná	d_S	450	mm

Pripojenie zadného dymovodu**Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu**

1. Stena
2. Dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Vzdialenosť od horľavých (nehorľavých) materiálov – pripojenie zadného izolovaného dymovodu

Zadná	d_R	---	mm
Bočná	d_S	---	mm

Pripojenie zadného dymovodu (izolované)**Prechod dymovodu cez stenu z horľavého materiálu**

1. Stena
2. Izolovaný dymovod
3. Krycia doska (nehorľavá, nekovová)
4. Krytka
5. Ochranná rúra
6. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. skelná vlákna)
7. Izolačná výplň (nehorľavá, napr. kamnárska hlina)

Upozornenie

Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

Vypaľovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spaľovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spaľovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypaľovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED bliká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dvierka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dvierka ohniska. Počas cyklu horenia sa farba na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED bliká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.

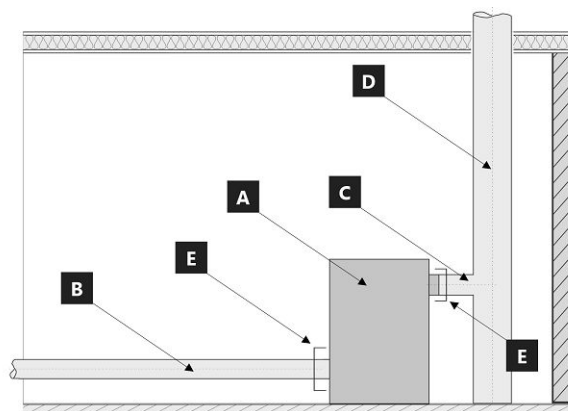


3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohoří, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizácia LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia. Pokiaľ vaše kachle majú uzatvárateľný rošt, ponechajte ho otvorený.



Hranice systému pre zariadenie: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Výrobok
- B** Potrubie spaľovacieho vzduchu
- C** Spojovacie potrubie dymovodu
- D** Komín
- E** Hranica systému

POZÍCIE E

C Spojovacie potrubie dymovodu



B Potrubie spaľovacieho vzduchu



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacja urządzeń | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržiňte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebáč nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер



NUMBER

- 1.** Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- 2.** Sídlo spoločnosti, webová stránka
- 3.** Označenie zhody, čísllice označujú rok vydania osvedčenia
- 4.** Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- 5.** Špecifikácia výrobku
- 6.** Odporúčané palivo
- 7.** Klasifikácia výrobku
- 8.** Platné normy
- 9.** Tabuľka hodnôt

nom – hodnoty pri menovitom tepelnom výkone

part – hodnoty pri čiastočnom tepelnom výkone

P – tepelný výkon

P_W – tepelný výkon teplovodného výměnníka

η – energetická účinnosť

CO – CO emisie pri 13 % O₂

NO_x – NO_x pri 13 % O₂

OGC- OGC pri 13 % O₂PM – prach pri 13 % O₂

p – minimálny ťah komína

p_w – maximálny prevádzkový tlak

Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

d_R – zadná

d_ς – bočná

d_c – od stropu

d_p – čelná

d_F – čelná k podlahe

d_l – bočné žiarenie

d_B – od podlahy

Bezpečnostné vzdialenosti od od nehorľavých materiálo

d_{Bnon} – zadná

 d_{Snon} – bočná

d_{s2non} – bočná (výklenok)

Vlastnosti výrobku:

$W_{\max}$ – maximálny elektrický príkon

 T_s – výstupná teplota spalín

V_h – strata stojaceho vzduchu

d_{out} – priemer dymového hrdla

H – výška

W – šířka

L – hীবka

NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
11. Inštrukcie
12. Čiarový kód | výrobné číslo

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

Instrukcja użytkowania

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,07 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

Działanie produktu

1

Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lotu powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilości paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwartym do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

2

Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpać przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

3

Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

4

Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



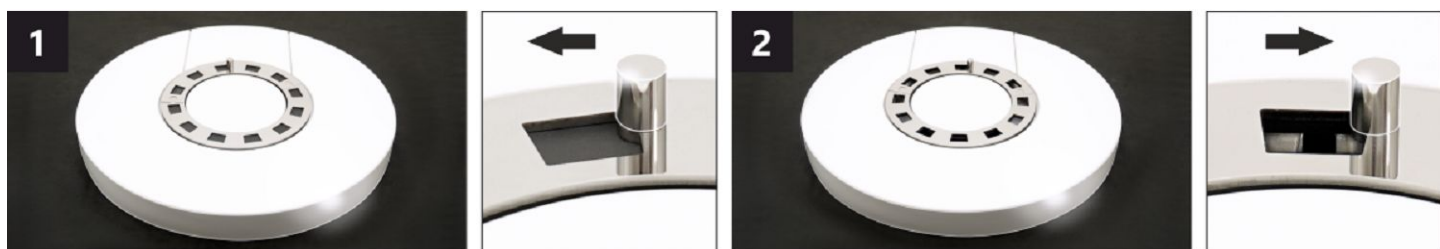
- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



STEROWNIK NAWIEWU

- A** zamknięty
B otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
B1 otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
B2 otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
C otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



STEROWNIK POWIETRZA KONWEKCYJNEGO *

Poprzez zmianę położenia sterownika można częściowo regulować intensywność przepływu ciepłego powietrza konwekcyjnego.

- 1 zamknięty – powolny napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.
- 2 otwarty – szybki napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowany jest produkt.

Uwaga: Zamknięta konwekcyjna regulacja powietrza nie powoduje nadmiernego przegrzania produktu, ani nie powoduje jego uszkodzenia.

* Ten sterownik jest dostępny tylko w niektórych produktach.

Deklarowane właściwości produktu

Powiązana specyfikacja techniczna ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Klasyfikacja produktu		Type CA	
		Nominalna moc cieplna (nom)	Częściowa moc cieplna (part)
Efektywność energetyczna	$\eta_{nom} \eta_{part}$	81	---
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń	$\eta_{s,nom} \eta_{s,part}$	76	---
Współczynnik efektywności energetycznej	EEI	112	
Etykieta energetyczna		A+	
Opał		Kawałek drewna	
Długość polan		250-350	
Nominalna dawka opału		2,07	---
Dopuszczalna dawka opału		2,7	
Interwał dokładania		1 godzina	
Ilość powietrza do spalania		26,2	
Nominalna moc cieplna	$P_{nom} P_{part}$	7,0	---
Nominalna moc cieplna wymiennika ciepła	$P_{Wnom} P_{Wpart}$	---	---
Maksymalne ciśnienie robocze wody	P_W	---	
Masa cząstek stałych w spalinach	$\Phi_{f, g, nom} \Phi_{f, g, part}$	8,0	---
Średnia temperatura spalin		265	---
Temperatura wyjściowa spalin	$T_{s,nom} T_{s,part}$	318	---
Ciąg komin	$P_{nom} P_{part}$	12	---
Klasa temperaturowa komina		T400	
Podłączenie do wspólnego komina		Tak	
Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno		Tak	
Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno		13	
Pył O ₂ = 13 %	$PM_{nom} PM_{part}$	27	---
Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O ₂ = 13 %)	$CO_{nom} CO_{part}$	0,0700 875	---
OGC O ₂ = 13 %	$OGC_{nom} OGC_{part}$	65	---
NOx O ₂ = 13 %	$NO_{x,nom} NO_{x,part}$	96	---
Automatyczna regulacja spalania		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania	e_{lsb}	0,002	
Zużycie energii elektrycznej	$e_{l,max} e_{l,min}$	0,004	---
Utrata zastoju powietrza	V_h	---	
Praca przerywana Praca ciągła	INT CON	INT	

Podstawowe dane techniczne

Wymiary podstawowe (Wysokość Szerokość Głębokość)	H W L	1315 598 463	mm
Wymiary komory spalania (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	400 400 346	mm
Wymiary drzwiczek paleniska (Wys. Szer. Głęb.)	H W L	--- --- ---	mm
Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin		1021	mm
Pojemność płaszcza wodnego		---	l
Średnica komina		150	mm
Średnica wylotu spalin	d_{out}	150	mm
Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza		125	mm
Maks. długość (rura) centralnego dopływu powietrza		5000	mm
Waga	m	180	kg
Nośność	m_{chim}	200	kg

Moc grzewcza (wartość opałowa)

minimalna wielkość pomieszczenia do zainstalowania produktu

Izolacja domu – bardzo dobry (20 W/m ³)	np. nowy, ocieplony dom / stałego mieszkalny	240	m ³
Izolacja domu – dobra (22,5 W/m ³)		213	m ³
Izolacja domu – średni (32 W/m ³)		150	m ³
Izolacja domu – zły (45 W/m ³)		107	m ³
Izolacja domu – bardzo złe (50 W/m ³)	np. stary, nieocieplony dom / domek / domek letniskowy	96	m ³

Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

Tylna	d_R	200	mm
Czołowa	d_P	1200	mm
Czołowa do podłogi	d_F	450	mm
Boczne	d_S	450	mm
Od strony szkła ścianki	d_{S1}	---	mm
Boczne – nisza	d_{S2}	350	mm
Boczne – lokalizacja 45°	d_{S3}	100	mm
Promieniowanie boczne	d_L	300	mm
Od podłogi	d_B	10	mm
Z sufitu	d_C	750	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z płytą do zawieszania (osłoną)

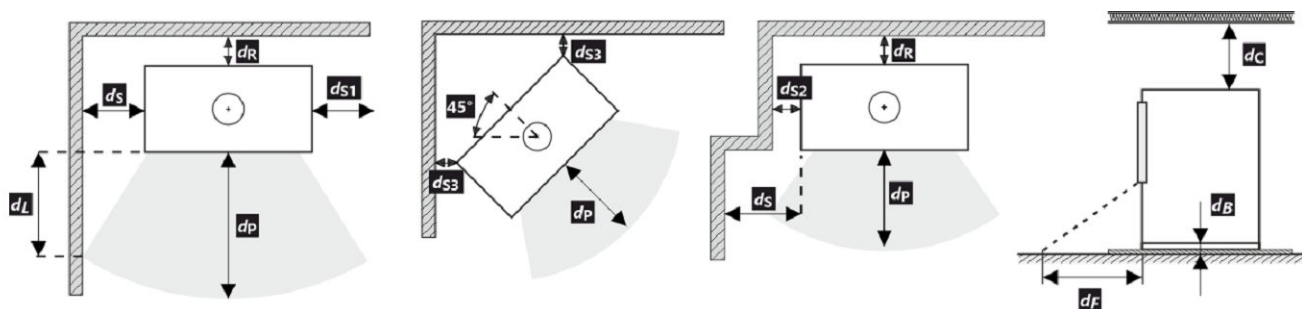
Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową i płytą do zawieszania (osłoną) *

Tylna	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Odległość od materiałów niepalnych

Tylna	d_{Rnon}	80	mm
Boczne	d_{Snon}	200	mm
Boczne – nisza	d_{S2non}	80	mm



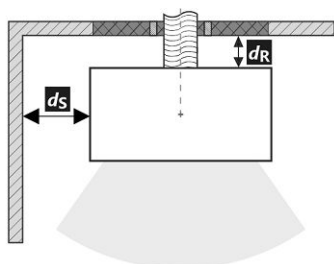
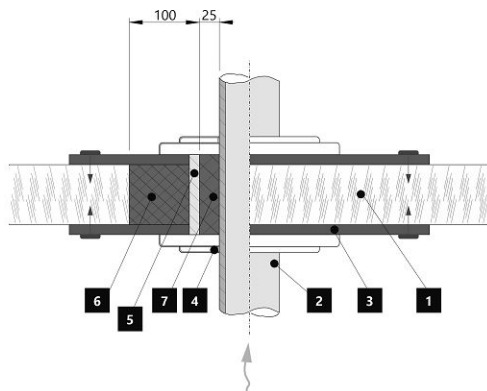
Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

Jeżeli na skutek promieniowania na podłodze przed budynkiem lub na ścianach bocznych nie zostanie przekroczona wartość 65 K, wówczas d_F lub d_L można zadeklarować jako 0 mm.

- * Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 25 mm aż do produktu.

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie przewodu kominowego

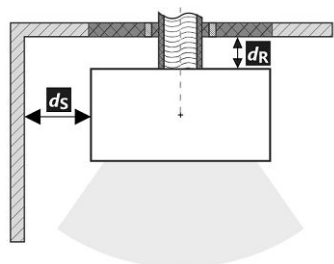
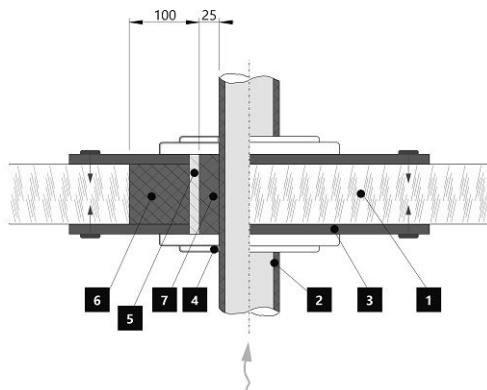
Tylne	d_R	200	mm
Boczne	d_S	450	mm

Tylne podłączenie przewodu kominowego**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Komin
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Odległość od materiałów palnych (niepalnych) – tylne podłączenie izolowanego przewodu kominowego

Tylne	d_R	---	mm
Boczne	d_S	---	mm

Tylne przyłącze kominowe (izolowane)**Przejście przewodu kominowego przez ścianę z materiału palnego**

1. Ściana
2. Izolowany przewód kominowy
3. Płyta pokrywy (niepalna, niemetalowa)
4. Rozeta
5. Rurka ochronna
6. Wypełnienie izolacji (niepalne, np. włókno szklane)
7. Wypełnienie izolacji (niepalna, np. glina)

Uwaga

W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach, w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach, w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)

Utwardzenie lakieru

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.

2 Obsługa (palenie) z EHC

Rozpalanie

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizują błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia

można użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.

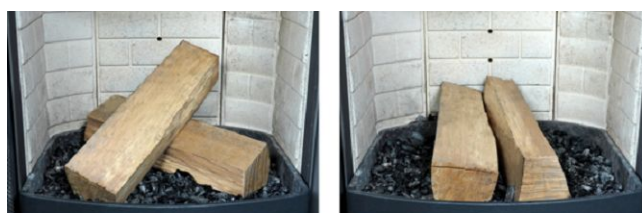


- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkowania. Należy dotrzymywać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dolot powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dolotu powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), równie szybko można ponownie aktywować automatykę.

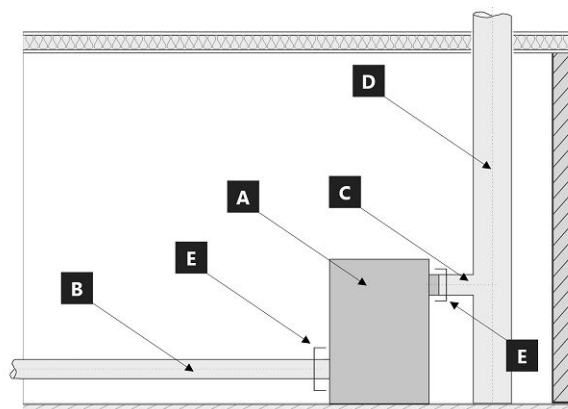


3 Zakończeni użytkowania z EHC

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej. Jeżeli piec posiada zamykany ruszt, pozostaw go otwartym.



Granice systemu dla urządzenia: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Granice systemu
- B** Rura powietrza do spalania
- C** Rura przyłączeniowa komina
- D** Komin
- E** Granice systemu

POZYCJA E

C Rura przyłączeniowa komina



B Rura powietrza do spalania



1 **LOGO**

2 Company
WEB

3 

4 **TYPE**
THE MODEL NUMBER

5 Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevom vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

6 Používajte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

7 Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebčív
Klasifikacija urzaden | Класифікація приборів

8 Normy | Стандарти

9

		nom	part
P	kW		
P _W	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
P	Pa		
P _W	bar		
d _g	mm		
d _s	mm		
d _c	mm		
d _p	mm		
d _f	mm		
d _h	mm		
d _g	mm		
d _{nom}	mm		
d _{nom}	mm		
d _{25mm}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _i	°C		
V _n	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

10 DOP/CPR doc

11 Při instalaci a provozování výrobku
dodržíte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržiňte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotrebčiv nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

12 Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer seryjny | Серийный номер



NUMBER

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE, cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub ozn. modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zaliczone paliwo
7. Klasyfikacja produktu
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

nom – wartości przy nominalnej mocy cieplnej

part – wartości przy częściowej mocy cieplnej

P – moc cieplna

P_W – moc cieplna wymiennika ciepła

 η – sprawność energetyczna

CO – CO emisja przy 13 % O₂

NO_x – NO_x przy 13 % O₂

OGC–OGC przy 13 % O₂

PM – pył przy 13 % O₂

p – minimalny ciąg komina

p_w – maksymalne ciśnienie robocze

Odległość od materiałów palnych:

d_R – tylna

d_s – boczne

d_c – zysu

d_p – czołowa

d_F – czołowa do podłogi

d_L – promieniowanie boczne

d_B – od podłogi

Odległość od materiałów niepalnych:

d_{Bnbn} – tylna

d_{Spon} – boczne

d_{S2non} – boczne (nisza)

Właściwości produktu:

$W_{\max}$ – maksymalny pobór prądu

T_s – temperatura wyjściowa spalin

V_h – utrata zastoju powietrza

d_{out} – średnica wylotu spalin

H – wysokość

W – szerokość

L – głębokość

NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- 10.** Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
11. Instrukcje
12. Kod kreskow | Numer fabryczny (serviny)

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,07 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

A termék működése

1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsínör ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Tölts be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér alá, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtót. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemlett hő nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



LEVEGŐELLÁTÁS SZABÁLYOZÓ

- A** zárva
B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)
- A** zárva
B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
B2 nyitva – primer levegő bezárása
C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



KONVEKCIÓS LEVEGŐ SZABÁLYOZÓ *

A szabályozó helyzetének beállításával részben szabályozható a konvekción keresztül áramló meleg levegő intenzitása.

- 1 zárva – a meleg levegő lassú áramlása abba a helyiségbe, amelybe a terméket telepítik.
- 2 nyitva – a meleg levegő gyors áramlása abba a helyiségbe, amelyben a termék fel van szerelve.

Megjegyzés: A zárt konvekciós levegőszabályozás nem vezet a termék túlzott túlmelegedéséhez, és nem okoz kárt.

* Ez a konvekciós levegőszabályozás csak néhány terméknél érhető el.

A termék deklarált jellemzői

Harmonizált műszaki előírások ✓ EN 16510-1 ed.2:2023 | EN 16510-2-1:2022 ✓ Ecodesign ✓ DIN+ ✓ BlmSchV2 ✓ 15a B-VG 2015

Termékosztályozás		Type CA	
		Névleges hőteljesítmény (nom)	Részlegesen hőteljesítmény (part)
Energetikai hatások	$\eta_{\text{nom}} \eta_{\text{part}}$	81	---
Szezonális helyiségfűtési hatások	$\eta_{\text{Snom}} \eta_{\text{Spart}}$	76	---
Energiahatékonysági mutató	EEI	112	
Energia címke		A+	
Üzemanyag		Darabos fa	
Üzemanyag hossza		250-350	
Átlagos üzemanyag – fogyasztás		2,07	---
Megengedett üzemanyag mennyiség		2,7	
Üzemanyag – ellátási intervallum		1 óra	
Az égési levegő mennyisége		26,2	
Névleges hőteljesítmény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	7,0	---
A hőcserélő névleges hőteljesítménye	$P_{\text{Wnom}} P_{\text{Wpart}}$	---	---
Maximális üzemi víznyomás	P_{W}	---	
Száraz füstgáz tömegáram	$\Phi_{\text{f, g nom}} \Phi_{\text{f, g part}}$	8,0	---
Átlagos füstgáz hőmérséklet		265	---
Füstgáz kimeneti hőmérséklet	$T_{\text{snom}} T_{\text{spart}}$	318	---
Huzatigény	$P_{\text{nom}} P_{\text{part}}$	12	---
A kémény hőmérsékleti osztálya		T400	
Csatlakozás a közös kéményhez		Igen	
Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén A fa maximális felmelegedése a kályhában		Igen 13	
Por $O_2 = 13 \%$	$PM_{\text{nom}} PM_{\text{part}}$	27	---
Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban $O_2 = 13 \%$)	$CO_{\text{nom}} CO_{\text{part}}$	0,0700 875	---
OGC $O_2 = 13 \%$	$OGC_{\text{nom}} OGC_{\text{part}}$	65	---
NO_x $O_2 = 13 \%$	$NO_{x\text{nom}} NO_{x\text{part}}$	96	---
Automatikus égésszabályozás		EHC, Program 6	EHC, Program 6
Villamosenergia-fogyasztás a készenléti üzemmódban	e_{lsb}	0,002	
Villamosenergia-fogyasztás	$e_{\text{lmax}} e_{\text{lmin}}$	0,004	---
Álló légvesztesség	V_{h}	---	
Szakaszos működésre Folytonos működésre	INT CON	INT	

Alapvető műszaki adatok

Fő méretek (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	1315 598 463	mm
Az égéstér méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	400 400 346	mm
Kandalló ajtó méretei (Magasság Szélesség Mélység)	H W L	--- --- ---	mm
A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága		1021	mm
A melegvíz-cserélő térfogata		---	l
A füstcső átmérője		150	mm
A füstcsőcsonk átmérője	d_{out}	150	mm
A külső levegő csatlakozás átmérője		125	mm
A központi külső levegőellátás maximális hossza (cső)		5000	mm
Súly	m	180	kg
Teherbírása	m_{chim}	200	kg

Fűtési teljesítmény (fűtőérték)

minimális helyiségméret a termék beépítéséhez

Ház szigetelés – nagyon jó (20 W/m ³)	pl. új, szigetelt ház / tartósan lakható	240	m ³
Ház szigetelés – jó (22,5 W/m ³)		213	m ³
Ház szigetelés – közepes (32 W/m ³)		150	m ³
Ház szigetelés – rossz (45 W/m ³)		107	m ³
Ház szigetelés – nagyon rossz (50 W/m ³)	pl. egy régi, szigeteletlen ház / házikó / kunyhó	96	m ³

Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett)

Megjegyzés

Hátsó fal	d_R	200	mm
Első	d_P	1200	mm
Első a padlóra	d_F	450	mm
Oldalfal	d_S	450	mm
Oldalfal üveggel	d_{S1}	---	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2}	350	mm
Oldalfal – elhelyezése 45°	d_{S3}	100	mm
Oldalirányú sugárzás	d_L	300	mm
A padlóról	d_B	10	mm
Mennyezettől	d_C	750	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól függőlemezzel (árnyékolás)

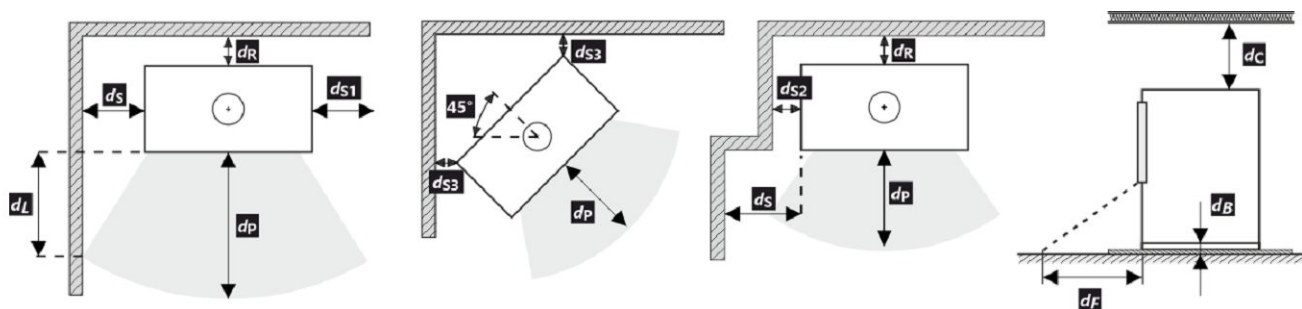
Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság gyúlékony anyagoktól szigetelt füstcsővel és függőlemezzel (árnyékolás) *

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

Távolság nem gyúlékony anyagoktól

Hátsó fal	d_{Rnon}	80	mm
Oldalfal	d_{Snon}	200	mm
Oldalfal – bemélyedése	d_{S2non}	80	mm



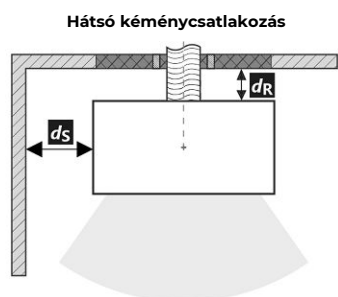
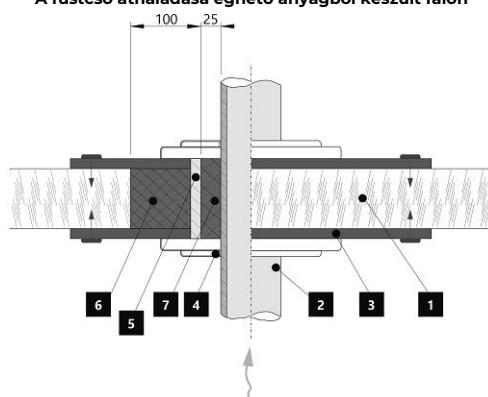
A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.

Ha a sugárzás miatt nem lépi túl a 65 K értéket a padlón elöl vagy az oldalfalakon, akkor a d_F vagy d_L 0 mm-nek mondható.

- * A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 25 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás

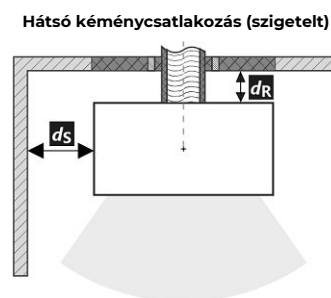
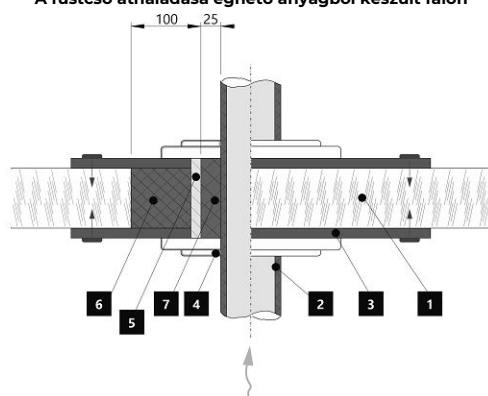
Hátsó fal	d_R	200	mm
Oldalfal	d_S	450	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Kémény
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Távolság gyúlékony (nem gyúlékony) anyagoktól – hátsó füstcsőcsatlakozás (szigetelt)

Hátsó fal	d_R	---	mm
Oldalfal	d_S	---	mm

**A füstcső áthaladása éghető anyagból készült falon**

1. Fal
2. Szigetelt füstcső
3. Fedőlap (nem éghető, nem fémből)
4. Rozetta
5. Védőcső
6. Szigetelő töltőanyag (nem éghető, pl. üvegszál)
7. Szigetelőanyag (nem éghető, pl. kályhaagyag)

Figyelmeztetés

Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (KKL) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.

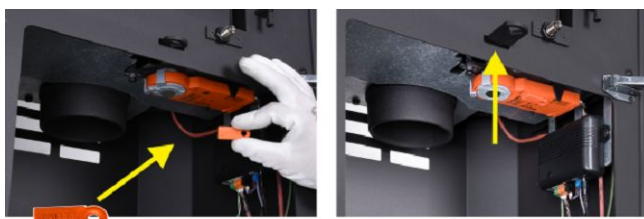


Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

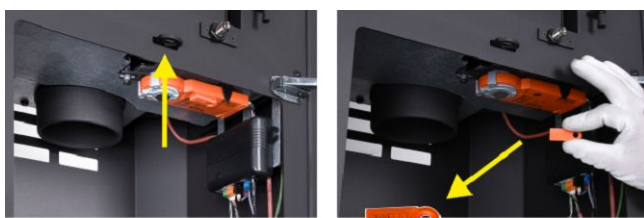
1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőterében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyújtást, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.

2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

Begyújtás

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezzon rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószert. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzése figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.

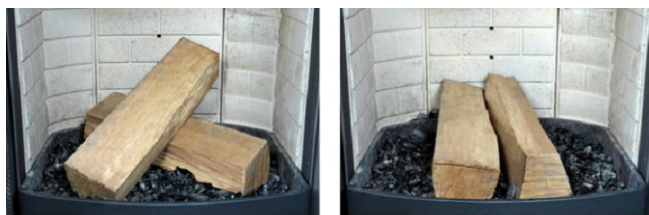


- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

Első és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési hatások a helyiségre is kiterjeszthetők.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



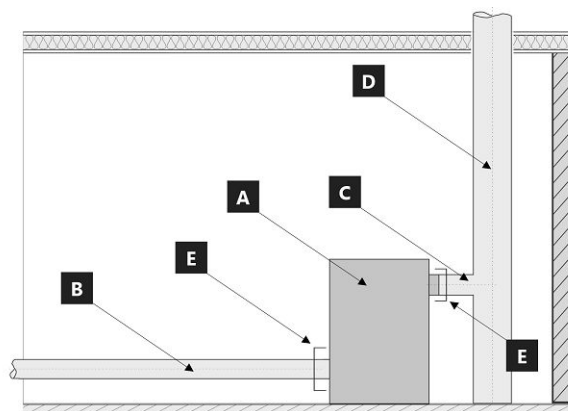
3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról. Ha a tűzhelyen zárható rács van, hagyja nyitva.

Rendszer határait



A készülék rendszer határai: EN 16510-1 ed. 2:2023

- A** Készülék
- B** Égési levegő cső
- C** Égéstermék csatlakozó cső
- D** Kémény
- E** Rendszer határait

POZÍCIÓ E

C Égéstermék csatlakozó cső



B Égési levegő cső



1

2

5

6

7

8

9

LOGO

Company
WEB

Spotřebič na pevná paliva v obytných budovách – s ohřevem vody.
Spotřebič na tuhé palivo v obytných budovách – s ohřevem vody.
Urządzenie na paliwa stałe w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.
Твердотопливный прибор в жилых домах – с нагревом воды.

Používejte jen tato doporučená paliva. | Používajte len tieto odporúčané palivá.
Stosować tylko zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

Kusové drevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov
Klasifikacija urzadzen | Класифікація приборів

Typ B

Normy | Стандарти

ČSN EN 16510-1 ed. 2:2023 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ | 15a B-VG 2015

CE24

TYPE
THE MODEL NUMBER

		nom	part
P	kW		
P _w	kW		
η	%	≥	≥
CO (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
NO _x (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
OGC (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
PM (13 % O ₂)	mg/Nm ³	≤	≤
p	Pa		
p _w	bar		
d _R	mm		
d _S	mm		
d _C	mm		
d _P	mm		
d _F	mm		
d _L	mm		
d _B	mm		
d _{Rnon}	mm		
d _{Snon}	mm		
d _{S2non}	mm		
W _{max}	W	NPD	
T _s	°C		
V _s	m ³ /h	NPD	
d _{out}	mm		
H	mm		
W	mm		
L	mm		

DOP/CPR

doc

Při instalaci a provozování výrobku
dodržujte návod k instalaci
a všeobecný návod. Spotřebič není
určen pro nepřetržitý provoz.

Pri inštalácii a prevádzkovaní výrobku
dodržujte návod na inštaláciu
a všeobecný návod. Spotřebič nie je
určený na nepretržitú prevádzku.

Podczas instalacji i obsługi produktu
postępuj zgodnie z instrukcją
montażu i instrukcjami ogólnymi.
Urządzenie nie jest zdolne do pracy
ciągłej.

Следуйте инструкциям по установке
и общим инструкциям при
установке и эксплуатации продукта.
Прибор не предназначен для
постоянной эксплуатации.

10

11

Výrobní číslo | Sériové číslo
Numer serijny | Серійний номер

12

NUMBER

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel, a szám a kiállításának évét jelzik
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

nom – értékek a névleges hőteljesítményen
part – értékek a részleges hőteljesítményen
P – hőteljesítmény
P_w – hőcserélő hőteljesítménye
η – energetikai hatásfok
CO – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O₂ mellett
NO_x – NO_x 13 % O₂ mellett
OGC – OGC 13 % O₂ mellett
PM – por 13 % O₂ mellett
p – minimális kéményhuzat
p_w – maximális üzemi víznyomás
Távolság gyúlékony anyagoktól:
d_R – hátsó fal
d_S – oldalfal
d_C – mennyezettől

d_P – első
d_F – első a padlóra
d_L – oldalirányú sugárzás
d_B – a padlóról

Távolság nem gyúlékony anyagoktól:

d_{Rnon} – hátsó fal
d_{Snon} – oldalfal
d_{S2non} – oldalfal (emélyedése)

A termék jellemzői:

W_{max} – maximális elektromos bemenet
T_s – kimeneti égéstermékek hőmérséklete
V_h – álló légvesztés
d_{out} – a füstcsőcsonk átmérője
H – magasság
W – szélesség
L – mélység
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés,
amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy
paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU
rendeletnek.

10. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
11. Utasítások
12. Vonalkód | Gyártásiszám

Storch kamine Összeszerelési útmutató

33 | 40

449/456

ECUADOR G6 30 E SE

CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

Název nebo ochranná známka dodavatele	Storch Kamine GmbH
Identifikační značka modelu používaná dodavatelem	ECUADOR G6 30 E SE
Třída energetické účinnosti modelu	A+
Přímý tepelný výkon (kW)	7,0
Nepřímý tepelný výkon (kW)	-
Index energetické účinnosti EEI	112
Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)	81
Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)	Pass

Poznámky k instalaci a údržbě:

Prečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!

Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!

Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!

Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!

SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka	Storch Kamine GmbH
Identifikačný kód modelu dodávateľa	ECUADOR G6 30 E SE
Trieda energetickej účinnosti modelu	A+
Priamy tepelný výkon (kW)	7,0
Nepriamy tepelný výkon (kW)	-
Index energetickej účinnosti EEI	112
Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%)	81
Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)	Pass

Poznámky k inštalácii a údržbe:

Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!

Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarnu ochranu!

Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!

Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!

PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

Nazwa dostawcy lub znak towarowy	Storch Kamine GmbH
Identyfikator modelu dostawcy	ECUADOR G6 30 E SE
Klasa efektywności energetycznej modelu	A+
Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)	7,0
Pośrednia moc cieplna produktu (kW)	-
Współczynnik efektywności energetycznej EEI	112
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%)	81
Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)	Pass

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!

Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!

Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!

Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!

HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerinti

A szállító neve vagy védjegye	Storch Kamine GmbH
Az eladó által használt modellazonosító	ECUADOR G6 30 E SE
Energiahatékonysági osztály	A+
Közvetlen hőteljesítmény (kW)	7,0
Közvetett hőteljesítmény (kW)	-
Energiahatékonysági mutató EEI	112
Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%)	81
Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%)	Pass

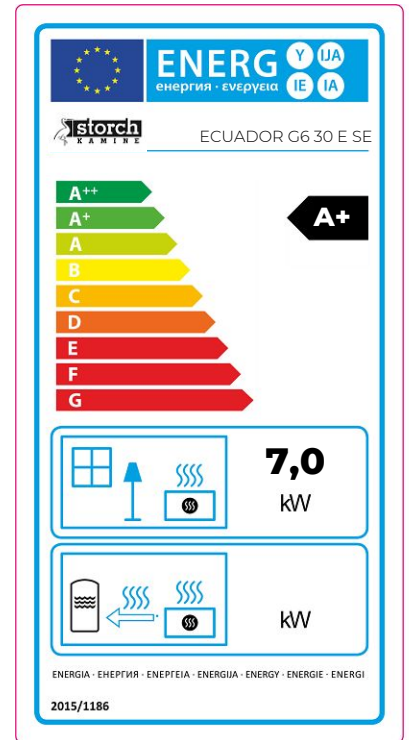
Telepítési és karbantartási utasítások:

Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!

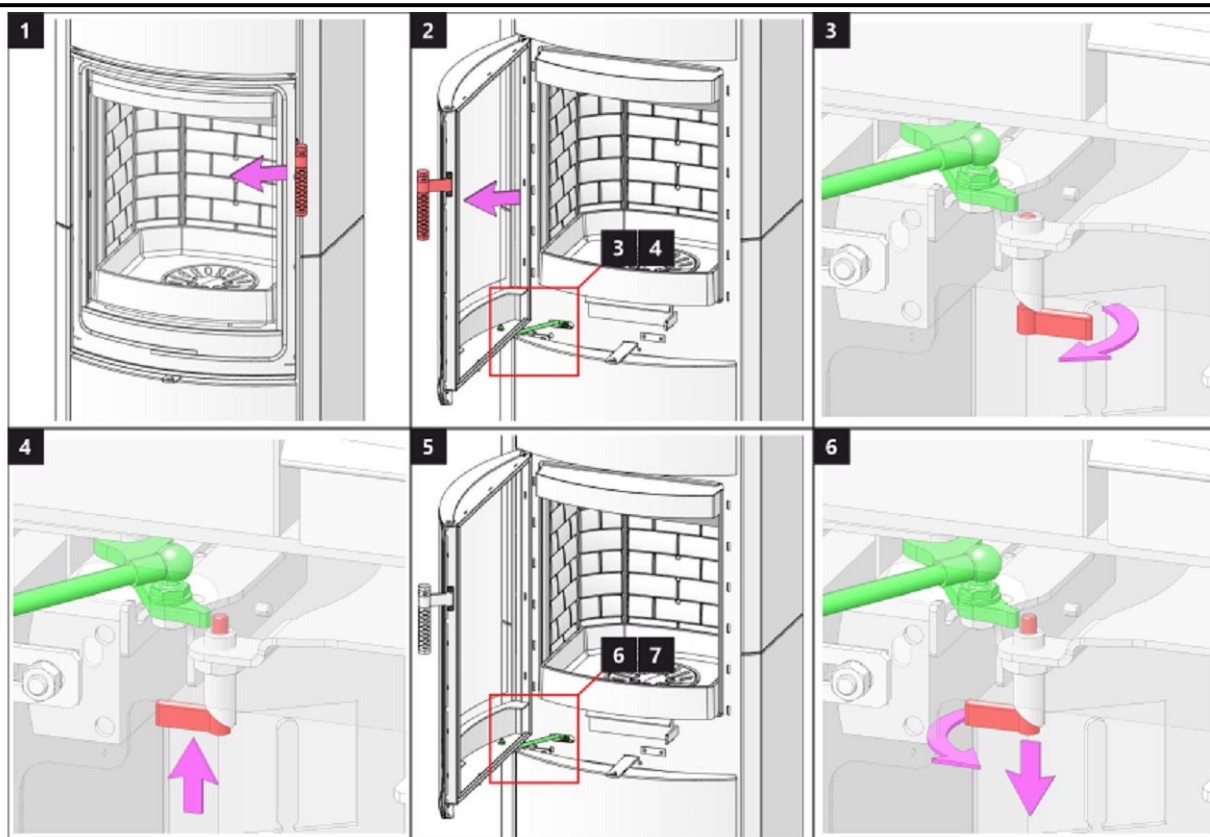
Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!

A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!

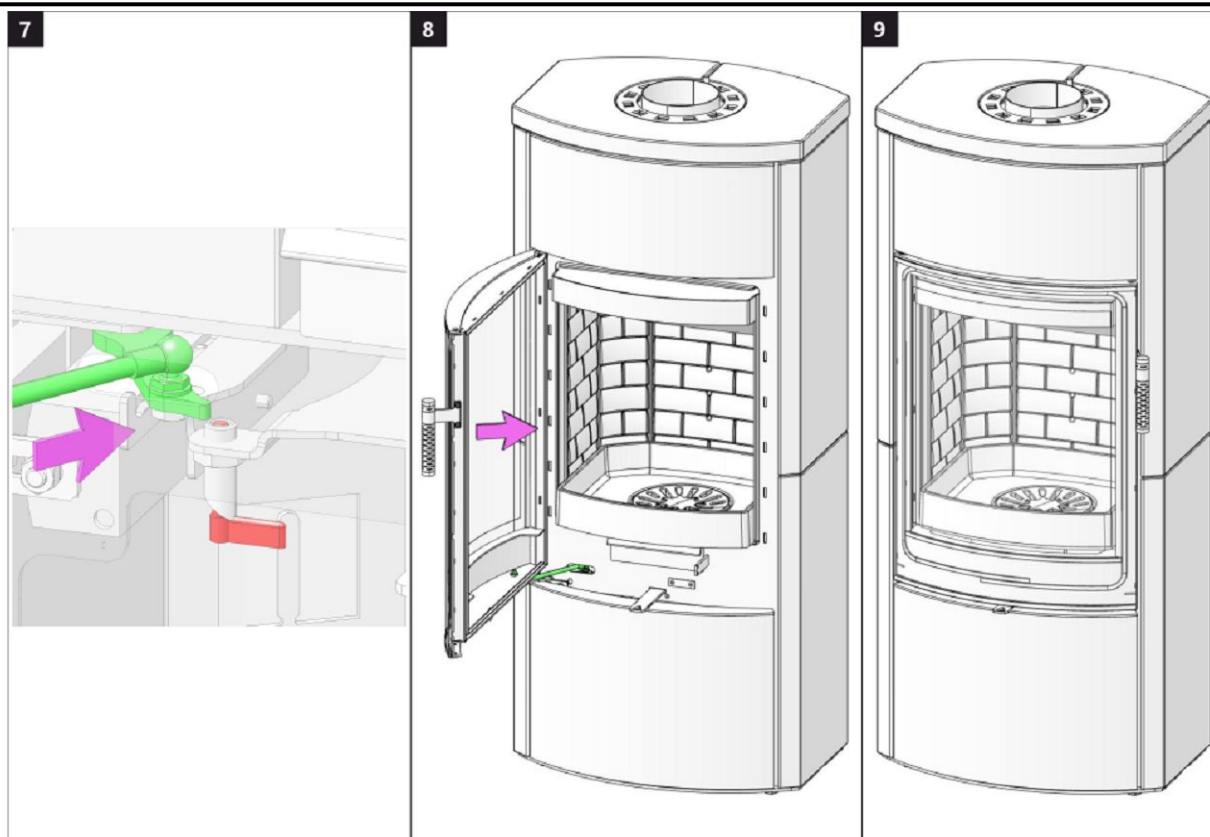
A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!



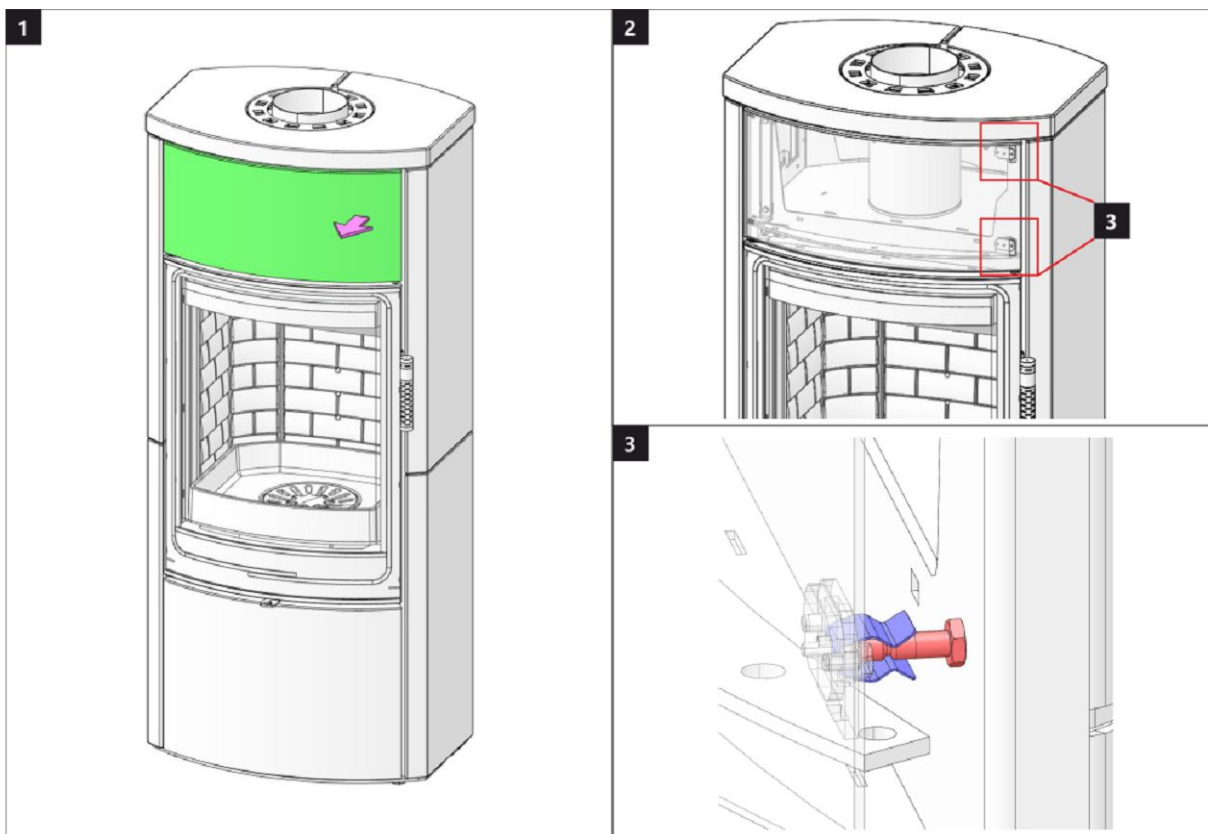
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



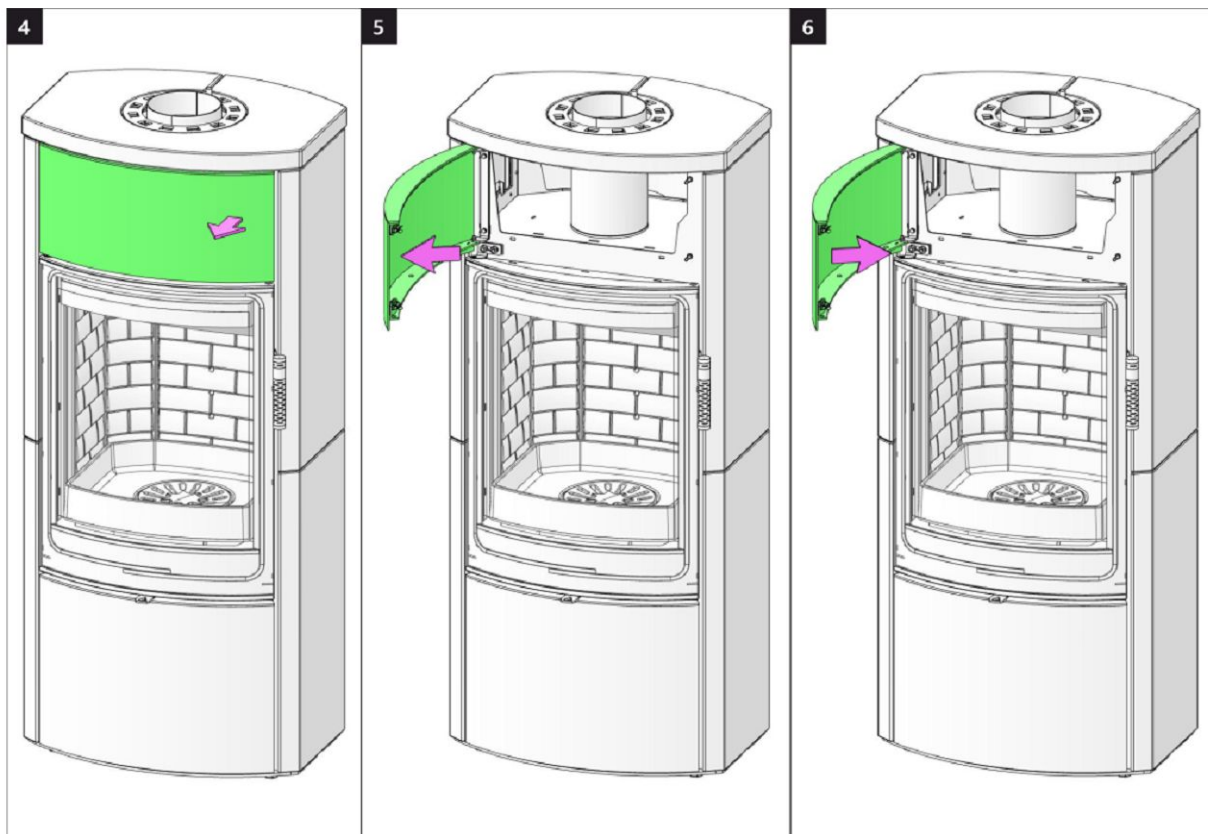
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



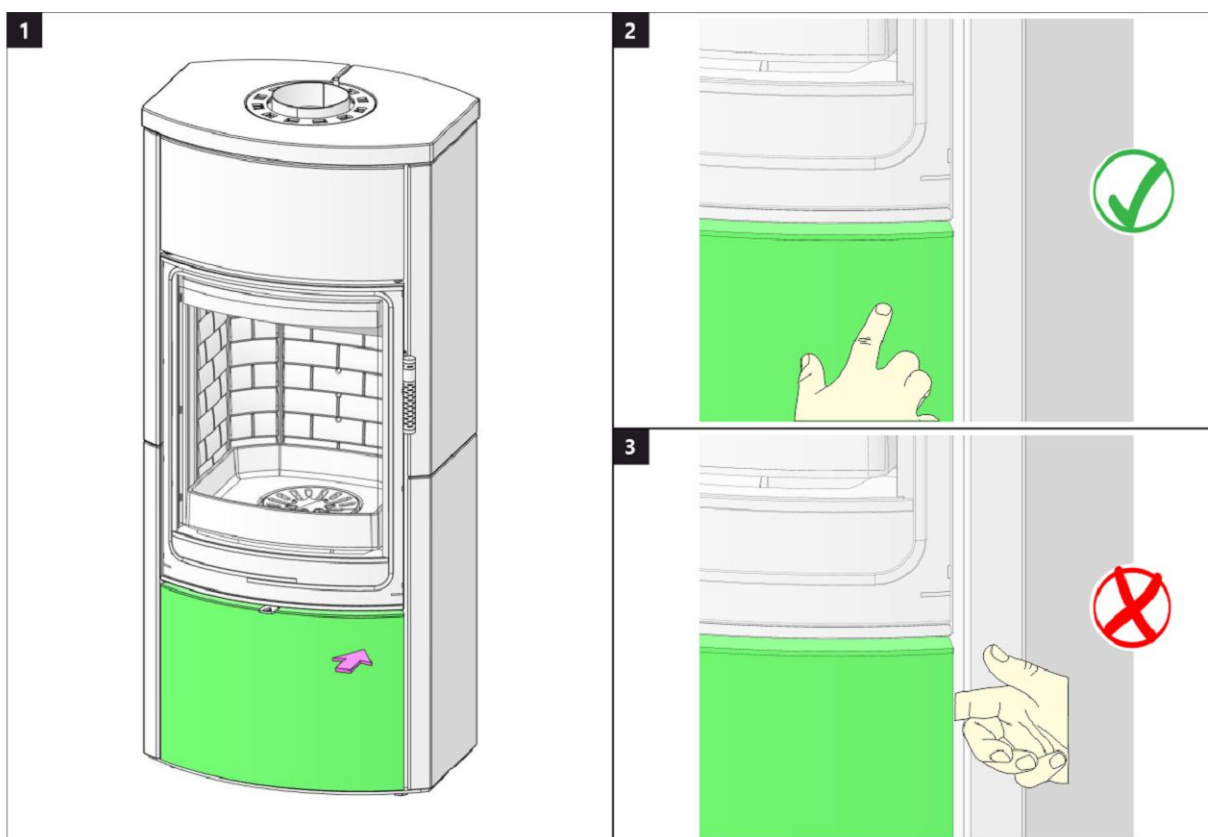
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



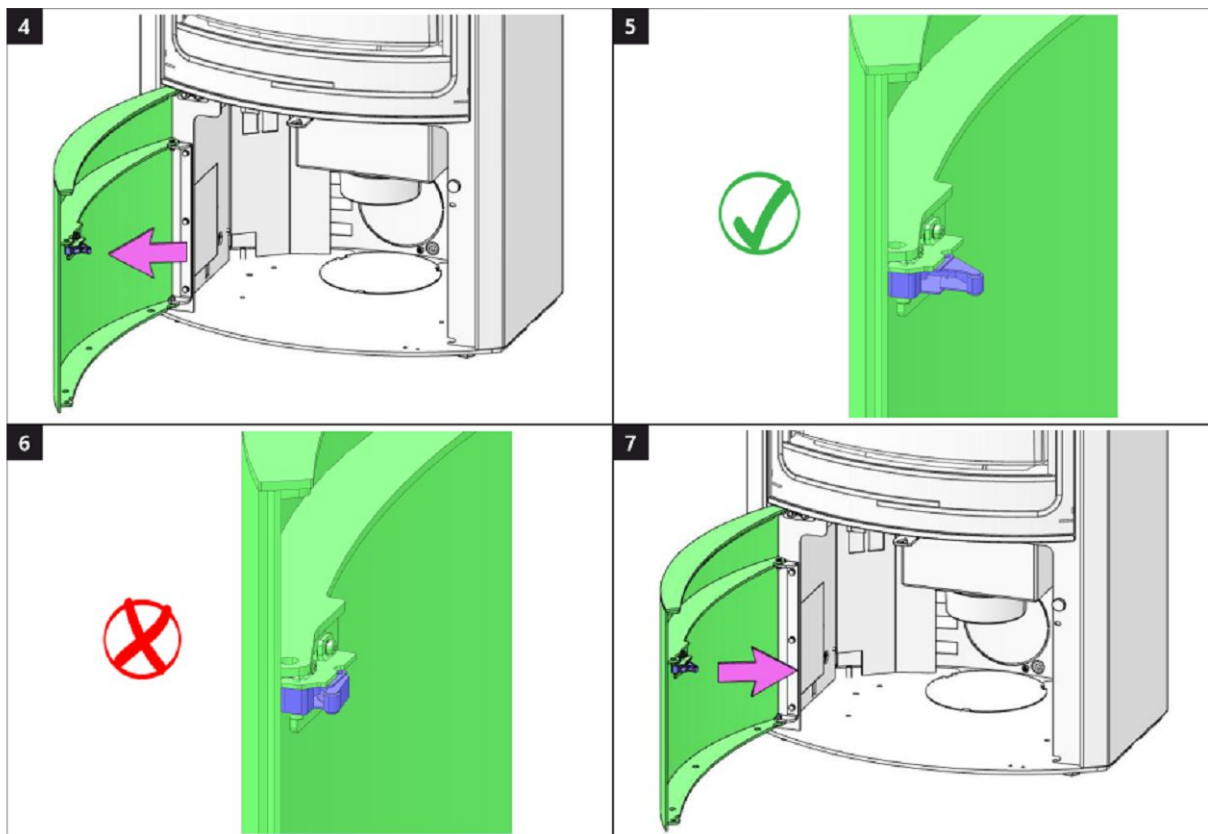
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



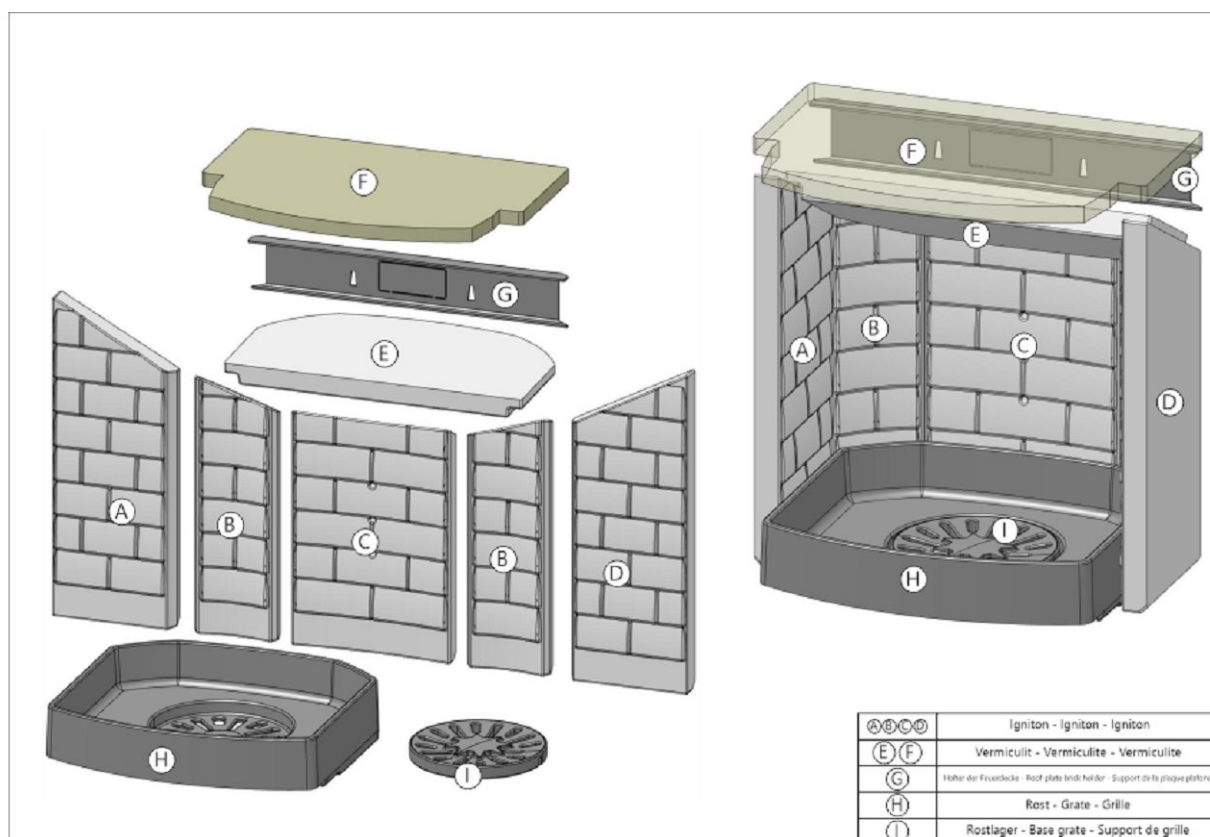
Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



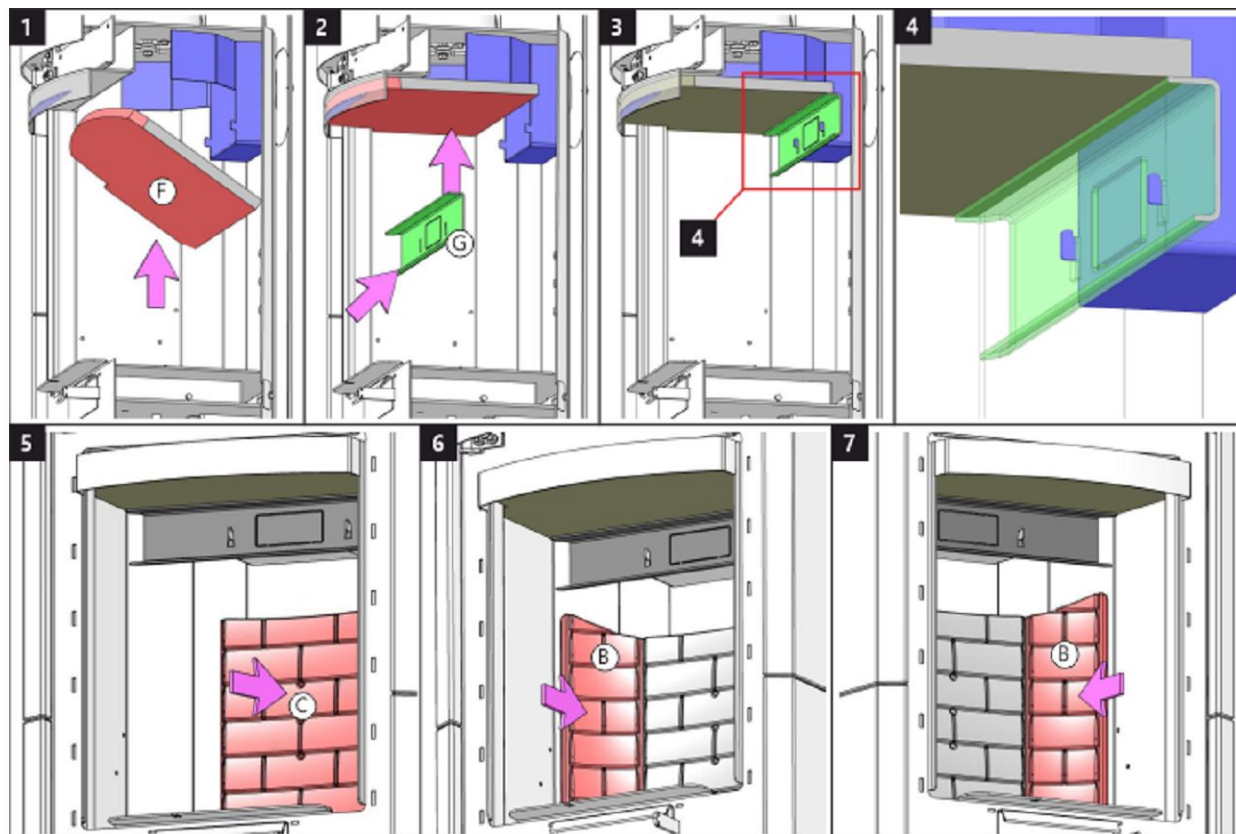
Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

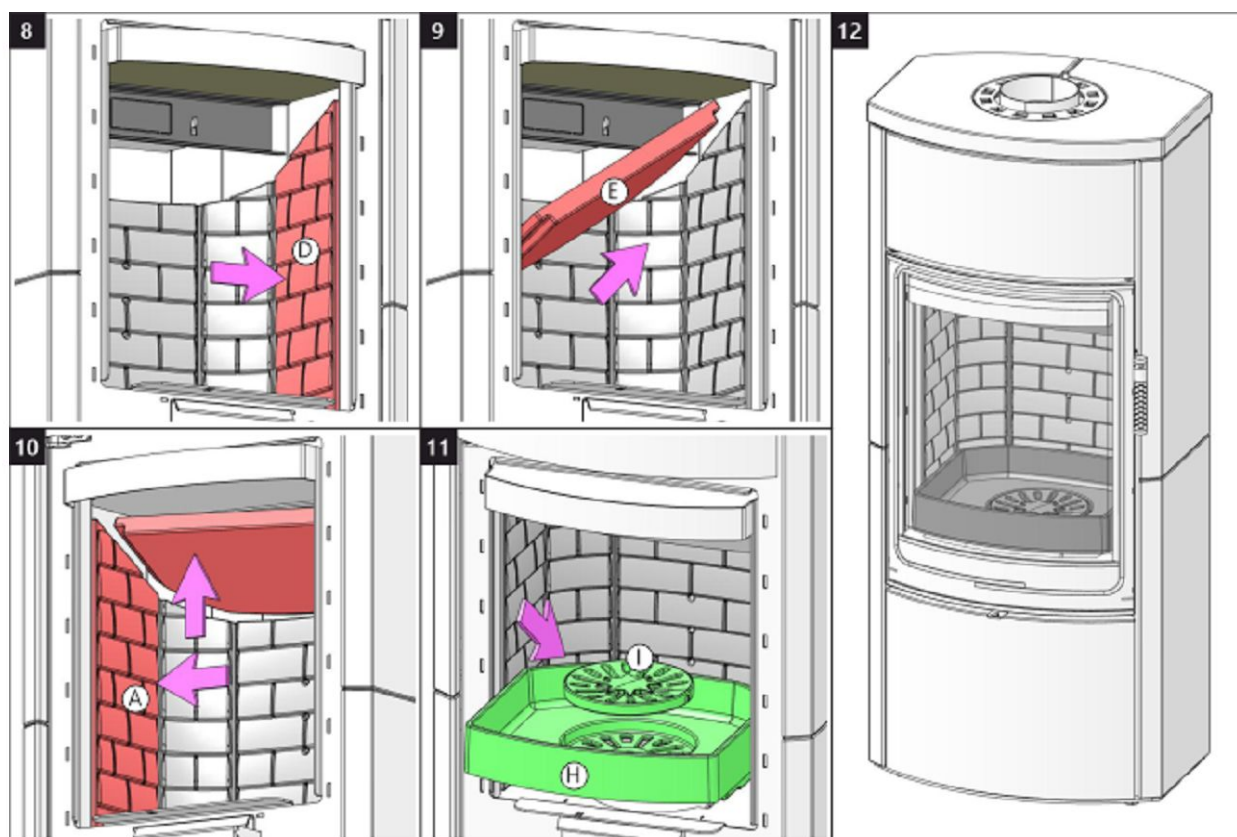


Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1
90613 Großhabersdorf
Germany

www.storch-kamine.de